

LE CANADA FRANÇAIS

L'hebdo de l'année

L'Hebdo du Haut-Richelieu
134^e ANNÉE NO 12
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU



\$1
LE MERCREDI 25 AOÛT 1993
128 PAGES

(photo jacques PAUL)

Une autre institution bouffée par la récession

Matériaux Trahan en faillite après 89 ans



PAGE A-42

Finis les vacances!

18,000 jeunes



rentrent à l'école

(photo jacques PAUL)

Finis les vacances. Lundi, voire mardi dans certains cas, près de 18,000 étudiants

yves MALLETTE et louise BÉDARD

retourneront à l'école. Sur le territoire de la Commission scolaire de Saint-Jean, ils seront 10,300 élèves à redonner vie aux écoles primaires et secondaires, comparative-ment à 4,780 du côté d'Iberville.

Au cégep de Saint-Jean, les quelque 2,500 étudiants inscrits à la session d'automne sont allés chercher leur horaire en début de semaine. Les cours ne débute-ront toutefois que lundi.

PAGE A-28

Les Daneau à Iberville



3 générations de barbiers

PAGE A-4

Décontamination

Balmet ne paiera pas le million

Autre dénouement dans l'affaire Balmet: la Commission municipale du Québec s'est rendue à certains arguments de la compagnie et a annulé l'ordonnance émise en mars 91 par le

louise BÉDARD

ministère de l'Environnement du Québec, obligeant la Balmet à payer la décontamination des terrains autour de son ancienne usine de la rue Saint-Paul.

Si Québec ne réussit pas à faire renverser cette décision de la Commission, ce sont les contribuables qui acquitteront la facture s'élevant à plus d'un million de dollars.

PAGE A-7

Week-end

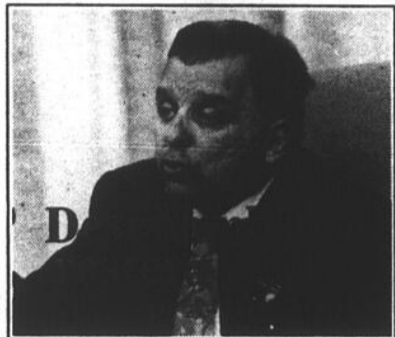
Barrette, le vrai!

SOMMAIRE

Arts et spectacles	B-1
Agriculture	A-48
Économie	A-42
Éducation	A-28
Nécrologie	A-40
Petites annonces	A-34
Sport	A-50

Sommaire

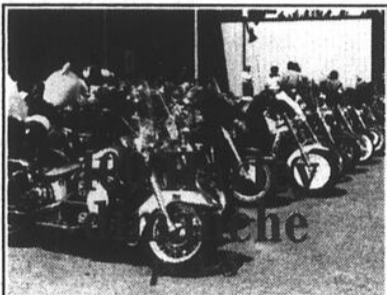
actualité



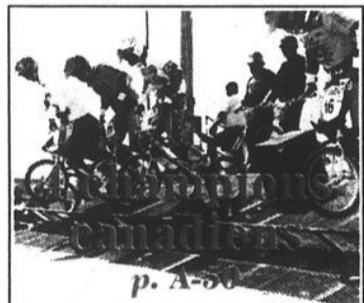
**Au marché:
les goûts
changent**
p. A-3

économie

**Autre baisse de
la construction
résidentielle**
p. A-44



sports



**Elkas donne
une dernière
chance au CIT**
p. A-12

Agriculture.....	A-48	Éditorial.....	A-14
Au Conseil de Saint-Luc.....	A-18	Entre deux lignes.....	A-60
Au Conseil de la MRC.....	A-22	Le monde scolaire.....	A-29
Au Palais de Justice.....	A-08	Nécrologie.....	A-40
Aux tableaux indicateurs.....	A-62	Opinions.....	A-15
Économie.....	A-42	Sport.....	A-50

météo

Mercredi
Ensoleillé avec passage nuageux.
Maximum: 28°C.

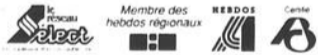
Judi
Ensoleillé avec passage nuageux.
Minimum: 16°C. Maximum: 28°C.

Vendredi
Possibilité de quelques averses de pluie.
Minimum: 12°C. Maximum: 24°C.

Samedi
Possibilité de quelques averses de pluie.
Minimum: 12°C. Maximum: 24°C.

**LE CANADA
FRANÇAIS**

347-0323



DIRECTEUR GÉNÉRAL
Robert Paradis

**DIRECTEUR ADJOINT
RÉDACTEUR EN CHEF**
René Boucard

**DIRECTEUR DE
L'INFORMATION**
Gilles Lévesque

JOURNALISTES
Marc-O. Trépanier
Michel Phaneuf
Louise Bédard
Yves Mallette
Sophie Gagnon

SECRETARIE
Louise Any Dubois

PHOTOGRAPHES
Jacques Paul

Bruno Petrozza
Michel Latlamine
François Labbe

CARICATURISTE
Michèle Choquette

COLLABORATEURS
Daniel Simard
Claude Piette
Sylvie Provost

PUBLICITÉ
Directrice
Nicole Desrochers

**PUBLICITÉ
NATIONALE**
Réseau Select

SECRETARIAT
Gabrielle Agarla,
directrice
Claire Ste-Marie

Lorraine Hesse

**AGENTE DE
TELEMARKETING**
Diane Gauthier

**DIRECTRICE
ARTISTIQUE**
Julie Bruneau

PUBLICITAIRES
Denis Jolin
André Corriveau
Sylvie Leblanc
Luc Moreau
Francine Barsalou
Luc Lalonde
Madeleine Gilbert
Christine Marion
Robert Gagnon
Diane Hébert
Liette Richard

**ANNONCES
CLASSEES**
Michèle Choquette
Elyse Dupont

CONTRÔLEUR
Roger Trahan

**DIRECTRICE
DES SERVICES
ADMINISTRATIFS**
Christiane Lebrun

COMPTABILITÉ
Suzette Vincent

IMPRESSION
Imprimerie Québecor
St-Jean

PRÉIMPRESSION
Les Ateliers
Graphiques du
Haut-Richelieu inc.

DIRECTRICE
Géjane Dion

**CONTRÔLEUR
D'ATELIER**
Raymond Perron
Alan Lebeau

DISTRIBUTION
Les Messageries
Saint-Jean inc.

DIRECTEUR
Paul Pendleton

ENCARTAGE
Poly-Encarts inc.
Directeur
Claude Brodeur

Éditeur
Les Éditions Le Canada Français Ltée, 84 rue Richelieu, Saint-Jean, Qué. J3B 6Z8

Président
Robert Paradis

Vice-présidente
Maryse Racicot-Gagnon

Membre des Hebdomadaires Régionaux. Tirage certifié par ABC. Poste publication - contrat de vente no 423339. Dépôt légal. Bibliothèque nationale du Québec. Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou en partie de façon intégrale ou déguisée, est formellement interdite sans la permission écrite de l'éditeur. Les journalistes permanents sont membres du Syndicat des travailleurs de l'information du Québec (Le Canada Français (C.S.N.)).

L'exemplaire	\$1.00
Au Canada abonnement 12 mois	\$48.00 + taxes
6 mois	\$25.00 + taxes
Pays étrangers, abonnement 12 mois	\$160.00 + taxes
6 mois	\$90.00 + taxes

Deux nuits en prison pour une erreur d'ordinateur!

Un résident de la rue Saint-Jacques, à Saint-Jean-sur-Richelieu, Stéphane Laramée, vient de passer la fin de semaine au centre de détention Parthenais

Louis PELLETIER

parce qu'il a été intercepté sur un mandat d'amener n'ayant plus sa raison d'être.

«C'est frustrant en maudit. Je me suis retrouvé dans une cellule avec huit suspects, à coucher sur un matelas épais comme ça», dit-il en écartant deux doigts.

Le jeune homme de 21 ans aura beau plaider son innocence tout au long de sa mésaventure, ce n'est que lundi matin, quelques instants après avoir quitté le panier à salade, que la Sûreté du Québec qualifiera son dossier de «cause terminée» pour aussitôt le relâcher, sans même le faire défiler devant un juge.

Travail de routine

Le tout a commencé samedi, à deux heures du matin, lorsque des auto-patrouilleurs du service de police du Haut-Richelieu ont procédé à une vérification de routine du conducteur. Un appel à l'ordinateur central leur apprenait qu'un mandat avait été émis contre le Johannais pour avoir omis, depuis des lunes, de rencontrer son agent de probation.

«J'ai eu beau expliquer aux policiers de Saint-Jean, puis à ceux de la Sûreté du Québec, que je m'étais présenté volontairement en cour pour cette affaire, qu'un jugement a même été rendu. Ils n'ont pas voulu me croire.»

Appelé à la rescousse de son fils, Serge Laramée avait beau donner sa parole aux policiers, il ne pouvait, en fin de semaine, produire de preuve de jugement. Stéphane a donc pris le chemin des cellules.

«Mon fils n'a commis aucune infraction. Où est-il écrit dans la loi qu'il doit se promener en tout temps avec l'ordre de cour prouvant que l'affaire est classée», demande avec énergie M. Laramée en rouspétant contre le système judiciaire.

Le tailleur qui songe depuis longtemps à fonder une association des gens brimés dans leurs droits venait de trouver un nouvel exemple dont il se serait bien passé.

Faute partagée

À la Sûreté du Québec, l'agent Pierre Robichaud a confirmé qu'un problème administratif, au niveau

des documents, a valu au jeune homme dont il est ici question une fin de semaine aux frais de la princesse.

«L'ordinateur ne réflète que les renseignements qu'on lui a fournis. Les auto-patrouilleurs ont bien fait leur boulot et ne pouvaient se fier à la parole des gens», dit-il.

L'agent attaché aux relations publiques croit toutefois que les Laramée sont en partie responsables de leur mésaventure.

«Le jeune homme s'est présenté de lui-même au palais de justice, le 2 juillet, pour se mettre en règle avec le service de probation. La cour l'a condamné le 9 août. S'il était représenté par un avocat, ce dernier aurait dû vérifier si un mandat d'amener était toujours en vigueur.»

Tout en reconnaissant que les Johannais ont été victimes d'une «méchante bad luck», le policier a assuré que de tels cas se produisent rarement au Québec.

Lundi, Stéphane Laramée envisageait une poursuite au civil.

Les souvenirs du Festival encore disponibles

Si vous regrettez de ne pas avoir acheté de souvenirs du Festival 1993, le comité organisateur de l'événement a pensé à vous.

Casquettes, t-shirts, chandails en coton ouaté et épinglettes du Festival 1993 seront en vente pendant un certain temps au magasin *Ballons messagers*, boulevard du Séminaire.

Une partie des profits de la vente de ces articles promotionnels va dans les coffres de la Corporation du Festival de montgolfières de Saint-Jean-sur-Richelieu.

SUPER VENTE

DE DÉMÉNAGEMENT

Le meilleur prix et le plus grand choix de produits Chrysler de la région

Votre concessionnaire Chrysler

À SURVEILLER

À compter du 7 septembre 1993, nous déménageons temporairement au 490, rue Jacques-Cartier Sud à Saint-Jean-sur-Richelieu (ancienne bâtisse de Quintin Automobile)

778, rue Champlain
Saint-Jean-sur-Richelieu 348-3838

C'est nous!

Actualité

On consomme plus du zucchini, d'aubergines et de choux-raves

De bons légumes à bons prix

L'heure est aux récoltes dans la région et le soleil rime cette année avec abondance. D'ailleurs, les prix commencent à chuter, comme à chaque été, dans les marchés publics, que ce soit à l'ombre du Carrefour Laplante à Iberville, des Halles Saint-Jean ou de l'Auberge Nationale dans le centre-ville.

Ainsi, Francis Proulx, de Saint-Jacques-le-Mineur, indique que les

Louis PELETTIER

premières patates nouvelles à atteindre le marché se vendaient \$10 le 50 livres. «C'est présentement \$7 et elles continuent à descendre. En 92, le prix plancher a été de \$4.»

À Iberville, Julie Isabelle explique que le même phénomène prévaut pour le blé d'Inde local. «Les premiers épis se vendaient \$3.50 la douzaine. C'est maintenant \$2». Depuis quelques années, les Québécois ont découvert et fortement adopté le blé d'Inde miel et beurre, aussi surnommé deux couleurs.

Évidemment, chaque

marchand a ses spéciaux. Pendant que Julie offrait ses concombres à six pour \$1, David Riel, qui fréquente le marché public de Saint-Jean depuis 43 ans, misait sur ses tomates de champ, plutôt en abondance ces temps-ci.

La fin d'août coïncide aussi avec l'arrivée des pommes. Julie Isabelle trouve les siennes à Saint-Alexandre. «La saison commence toujours par la Blanche, suivie de la Vista Bella. La McIntosh ne se manifesterait que plus tard», dit-elle. Côté prix, les paniers qui se vendent \$2.50 vont coûter moins

cher dans quelques semaines. En 92, le prix le plus bas a été de \$1.75.

■ On n'arrête pas le progrès

«Je me suis fait raconter l'époque où les fermiers se levaient à trois heures du matin pour venir ici. Mais aujourd'hui, on cueille les produits la veille et le camion couche dans l'entrepôt réfrigéré. Cela nous permet de faire la grasse matinée jusqu'à six heures et de monter nos étalages vers sept heures du matin», raconte M. Proulx.

En soulignant que sa famille fait affaire au marché depuis plus de 30 ans, il confie que les goûts des Johannais ont évolué. «On nous demande des zucchini, des aubergines, des choux-raves, de la gourgane. En plus du piment fort, on plante aussi des jalapenos. C'était pas le cas il y a dix ans.»

■ Tout près

«J'aime aller dans les marchés publics, rencontrer les vendeurs. Quand je pense à leurs



Les goûts ont évolué avec le temps. Aujourd'hui, on achète de plus en plus des zucchini, des aubergines, des choux-raves et de la gourgane.

produits, un seul mot me vient à l'esprit: fraîcheur», explique Denis Surprenant d'Iberville. Et puis, il n'a eu que quelques pas à faire pour se procurer ses tomates.

«Quand je demeurais à Laval, j'encourageais le marché de la route 440. Un marché public,

c'est différent d'une épicerie. On dirait qu'il y a plus de choix», enchaîne Christine Papillon de Saint-Jean.

Mais que ce soit au supermarché ou sur le bord de la route, les Québécois aiment les beaux étalages de fruits et de légumes frais.

De conclure M. Proulx: «Après avoir complété mes études en comptabilité au Cégep, j'ai compris que j'avais plus d'avenir comme producteur maraîcher parce que les gens auront toujours besoin de manger. En 94, je serai à mon compte!»



Chrétien à Saint-Luc dimanche

Le chef du Parti libéral du Canada, Jean Chrétien, participera, le 29 août, au brunch du candidat libéral dans Saint-Jean, Delbert Deschambault. Cette activité aura lieu de 9 heures à 14 heures au Centre Saint-Luc. Les organisateurs attendent au moins 2,000 personnes à cette assemblée préélectorale. (photo ARCHIVES)



Plus l'été avance, plus les prix baissent. D'autant plus que la récolte a été bonne cette année.

NOUVELLE POLITIQUE
Examen de la vue crédité
à l'achat
d'une paire de lunette
complète.

Valable également sur
prescription provenant de
l'extérieur.

CLAUDE RIVARD

OPTICIEN D'ORDONNANCES

1005, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu

LA QUALITÉ VISUELLE TOTALE

- ◆ Service d'optométrie pour examen de la vue
- ◆ Lunettes
- ◆ Lentilles cornéennes
- ◆ Loupes

348-4231
348-4656



Coiffeurs depuis trois générations

Les Daneau ont connu toutes les modes, du Brylcreem jusqu'au style «punk»

«Il y a des gens à Iberville qui se font couper les cheveux par un Daneau depuis 45 ans. Il y a eu mon grand-père, Dieudonné et sa boutique près du pont. Puis, mon père, Michel, avec qui je travaille depuis 12 ans. Ma soeur, Lyne, a eu sa chaise ici pendant cinq ans. Peut-être qu'un jour, ce sera au tour de ma fille, Érika. Faut pas trop lui en demander: elle n'a que deux mois.»

Sylvain Daneau rêvait de devenir éducateur physique. Mais après la

Louis PELLETIER

polyvalente, il ne lui a fallu que quelques jours de réflexion pour suivre les pas de son père. «J'ai étudié à Montréal et ensuite, c'est une question de pratique», dit-il, satisfait.

Michel Daneau en est ravi. Coiffeur pour hommes depuis 32 ans, celui-ci est entré sur le marché du travail à la fin des années 50 comme vendeur, chez Chaussures Trans-Canada. «Ce fut une bonne expérience de contact avec le public. Après mes cours, j'ai ouvert mon salon au coin de la 4^e avenue et de la 2^e rue. Le loyer était de \$40 par mois. J'avais même un employé, le «grand rouge» à Paul Gamache.»

■ **Cheveux courts ou longs**

Michel se souvient de sa première liste de prix, en 1961: \$0.50 pour les enfants, \$0.75 pour un adulte et \$1 pour une brosse. Il y a bien eu aussi quelques variantes, comme la coupe «Hollywood», avec plein de crème Brylcreem.

«Pendant la période Beatles, les mères nous appelaient en nous prévenant qu'ils nous envoyaient leur rejeton. «Coupe-lui vraiment les cheveux!», nous prévenaient-elles. Aujourd'hui, c'est tout le contraire. Les parents nous disent: «De grâce, peu importe ce qu'il te demande, laisse lui un peu de cheveux sur la tête», confie Michel.

Même s'ils ne sont pas trop portés sur les coupes «punk», Michel et Sylvain ont rapidement établi leur réputation com-

me artistes du rasoir électrique. «En fait, on a du plaisir à jouer là-dedans. On préfère que ces clients fassent appel à nous plutôt que de faire des expériences pas trop réussies entre eux. Chaque tête est un défi. Si c'est réussi, le reste du groupe rapplique rapidement», dit Michel.

La coupe à la mode chez les non-conformistes? Le style bol à soupe avec pas un poil sur la partie à découvert et toute une tignasse sur le dessus de la tête.

Si Montréal a Ménick, le coiffeur des sportifs, Iberville n'a rien à lui

Louis PELLETIER

envier: au lendemain de la victoire du Canadien, Michel et Sylvain Daneau portaient fièrement leurs chandails du tricolore et affichaient une coupe Stanley dans le salon.

«C'est de bonne guerre. Lors des victoires des Nordiques, un partisan se promenait devant nos fenêtres avec leur drapau», dit Sylvain, qui évolue aussi sur la glace, comme arbitre.

«Le hockey, c'est une passion ici. La chasse et la pêche, c'est toujours agréable d'en parler mais la politique, pas question», renchérit Michel Daneau. Il se souvient encore de deux clients qui se sont presque pris aux cheveux chez lui. Ils n'ont jamais remis les pieds au salon.

■ **Une grande famille**

Le salon Daneau a comme particularité

■ **Payé avec des tomates**

«J'ai déjà été payé avec des tomates, des carottes, même un pot de cennes noires. Une chance que c'était moins cher dans le temps», confie Michel Daneau.

Des clients d'hier à aujourd'hui, il remarque que les fumeurs sont plus polis et que la récession s'est souvoisement manifestée.

«Au lieu de venir nous voir à tous les mois, certains clients ont échelonné aux six semaines. Mais ça ne fait qu'un temps. Il y a des impondérables, comme le retour en classe», dit Sylvain. D'enchaîner Michel: «Notre salon, c'est le CANADA



Michel Daneau et son fils Sylvain dans leur salon, à Iberville. (photo Jacques PAUL)

FRANÇAIS d'Iberville, les gens viennent ici aux nouvelles et nous en apprendre. Régulièrement, des clients me demandent s'il y a du travail pour

eux dans le coin.»

Le salon ouvre cinq jours par semaine. «Le mardi suivant deux jours de fermeture, les clients ne manquent pas. Après

un peu de répit le mercredi, ça repart en grand jusqu'au samedi. C'est notre journée la plus courte mais pas la plus reposante. Dès l'ouverture du salon le ma-

tin, il y a toujours deux ou trois réguliers à la porte», indique Michel.

Celui-ci consacre un jour par mois à couper les cheveux de doyens

Un salon pour les mordus du sport



Les Daneau aiment photographier leurs créations, que ce soit l'emblème du Canadien ou de Batman.

d'être relié à la cuisine familiale. «Entre deux clients, Michel a souvent fait un peu de bricolage. On a longuement discuté d'une porte pour séparer les deux pièces. Je n'ai jamais voulu. Je reconnais les clients au son de leur voix. On est une grande famille. On sert

régulièrement du café en hiver et Hugues «Pepper» Clouâtre a eu droit à un hot-dog à sa dernière visite», raconte Claudette Daneau.

■ **Passer au salon pour relaxer**

Si l'établissement n'a

rien de la ligue du vieux poêle. Michel et Sylvain reconnaissent qu'ils ont leurs réguliers. «Comme Honorat Daigneault, un grand marcheur qui arrive parfois pour jaser. Et puis le facteur, Alain Raymond, qui a toujours une histoire à raconter», confie Sylvain.

Michel avoue être surpris et flatté par la fidélité de certains clients. Comme cet homme de Saint-Bruno travaillant à Matane. Quatre ou cinq fois par année, lorsqu'il est dans la région, il se fait un plaisir de venir se faire couper les cheveux. Certains clients font 20, sinon 30 milles pour venir les saluer.

À ce sujet, Sylvain avoue que les silencieux ne font pas long feu sur sa chaise. «J'aime jaser et j'ai pas l'impression de me répéter d'un client à l'autre. Chaque personne est différente», dit le coiffeur âgé de 28 ans. Y a-t-il eu des frictions père-fils? «Non, on s'entend bien et on ne s'inquiète pas si un client préfère attendre après un coiffeur même si notre siège est libre», répondent les deux compères.

Reconnu pour sa jovialité, Michel dira enfin ne pas avoir de problème avec les bambins. «Je ne leur coupe pas les cheveux, je les rassure en disant que je vais les peigner.»

dans des centres d'accueil. «On brasse plein de souvenirs de la région. Les barbiers, c'est connu, ont bonne mémoire.» Mais le métier n'est pas toujours facile. «J'ai dû coller un jour un toupet sur la tête d'un mort. Ce fut ma seule expérience du genre. À 51 ans, ce qui me chagrine le plus, c'est de perdre des clients de longue date», confie l'Ibervilleois.

■ **La coiffure dans la peau**

Les Daneau rappellent que la chaise vide dans le salon est celle de Lyne, 23 ans, qui a appris le métier de son père. «La journée qu'elle est partie avec son mari militaire, j'ai perdu du même coup ma fille et une excellente employée», dit tristement Michel. «Notre fierté, c'est qu'elle s'est rapidement trouvé un emploi à Vancouver puis Halifax», ajoute Sylvain.

La retraite? M. Daneau n'y pense pas. «Michel aime tellement coiffer qu'il traîne toujours ses ciseaux en vacances. Fallait le voir sur la plage, au Brésil, en train de couper les cheveux gratuitement aux petits pauvres», confie son épouse, Claudette.

Voquez l'expert **Chez Irène BAR-B-Q**

«La Reine du poulet» DEPUIS 20 ANS

Claude Bissonnette, propr.



BUFFET

- Buffets chauds ou froids
- Service à domicile ou salle à manger
- Peut servir de 1 à 5 000 personnes

359, 9e Avenue, Iberville

346-4486 ou 346-4487

Plusieurs vedettes au rendez-vous

350 propriétaires de Harley Davidson sont attendus à Saint-Jean dimanche

Dimanche, la ville de Saint-Jean sera l'hôte de quelque 350 propriétaire de motos Harley Davidson, dont plusieurs vedettes connues du public. Pour une deuxième année consécutive, le Club Lions de Saint-Jean recevra la visite de ces motards qui viendront remettre des jouets et des animaux en peluche aux enfants défavorisés de la région. Les visiteurs sont attendus à 13 heures dans le stationnement de l'aréna municipal de Saint-Jean.

Le chapitre Harley Owner's Group (HOG) de la Montérégie regrou-

pe l'aréna municipal. Ils y resteront jusqu'à 16 heures.

sylvie PROVOST

pe plusieurs centaines de membres dont la plupart sont des professionnels, des hommes d'affaires et des artistes.

Les participants à la randonnée se réuniront en matinée au Centre de la Moto H.D. à Longueuil. Le spectaculaire défilé haut en couleurs, qui comprendra entre 350 et 400 motos, arrivera à 13 heures à l'intersection de la route 35 et du boulevard du Séminaire Nord.

À ce moment, les motards seront escortés par les policiers municipaux sur le boulevard du Séminaire sud et le boulevard Gouin jusqu'à

Toute la population de Saint-Jean et des environs sera invitée à se rendre sur place pour rencontrer les participants. Cette année, diverses activités spéciales seront offertes au public.

Un camion remorque Harley Davidson du Centre de motos H.D. de Longueuil, contenant plusieurs motos, de la 883 cc d'une valeur de \$6,000 à la magnifique 1,340 cc d'une valeur de plus de \$20,000 sera sur le terrain de l'aréna municipal entre 10 et 16 heures. Tous les intéressés pourront consulter les représentants et les techniciens Harley Davidson et admirer à leur guise ces magnifiques machines qui font l'en-

vie de plusieurs.

D'autre part, toutes les personnes possédant un permis de conduire valide pour la conduite des motocyclettes auront la possibilité de faire l'essai d'une Harley sur une distance de 13 kilomètres.

Un circuit spécial a effectivement été conçu à cet effet. Par groupes de dix personnes et précédé et suivi par des membres, les participants pourront se balader seul sur une moto en parcourant le circuit suivant: du stationnement de l'aréna, rue Frontenac vers l'est, la traverse de la voie ferrée du C.N., Jacques-Cartier Sud jusqu'à la jonction de la route 223, la même route jusqu'au boulevard du Séminaire et le boulevard Gouin jusqu'au stationnement de l'aréna. Les essais seront offerts gratuitement.

Les enfants et les autres personnes qui n'ont jamais monté sur une moto auront la chance de leur vie de le faire en accompagnant un de ces motards sur un petit circuit intérieur.



Entre 350 et 400 propriétaires de motos Harley, membre du Harley Owner's Group, chapitre de la Montérégie sont attendus dimanche prochain à compter de 13 heures dans le stationnement de l'aréna municipal de Saint-Jean. (photo michel LAFLAMME)

■ Implications

L'an passé, le Club Lions avait distribué tous les jouets et les animaux en peluche reçus lors du passage des Harley Owner's Group. Ces derniers avaient été remis aux enfants malades de l'hôpital du Haut-Richelieu et aux enfants de

la Maison d'hébergement Le Coup d'Elle, durant la période des Fêtes ainsi qu'à de multiples autres occasions.

Les Harley Owner's Group sont constitués en chapitre et regroupent des milliers de motards à travers le monde. Ils ont pour objectifs de réunir les propriétaires de ces motos, d'organiser des

activités récréatives et sociales et redorer l'image des motards en servant la communauté de diverses façons.

Le chapitre de la Montérégie, en plus d'organiser cette distribution de jouets, amasse des fonds pour supporter diverses oeuvres humanitaires. Ils ont récemment remis des dons au

Téléthon de la dystrophie musculaire et à divers organismes se consacrant aux problèmes de la vue. Les membres HOG sont des hommes et des femmes dont l'âge varie entre 30 et 60 ans.

«Le Club Lions de Saint-Jean est responsable de l'organisation de cette activité. Nous tenons spécialement à remercier les autorités de la ville pour leur précieuse collaboration en mettant le stationnement de l'aréna municipal à notre disposition ainsi que le service de police qui assurera l'ordre lors de cet événement», précise M. Pierre Boucher, responsable de l'organisation de cette activité du Club Lions de Saint-Jean.

«La population est grandement invitée à se rendre à l'aréna et à remettre un jouet neuf pour les enfants. Le Club Lions se chargera par la suite de faire des heureux parmi les enfants défavorisés de la région. En plus des différentes activités offertes, des surprises attendent les visiteurs», ajoute de plus M. Boucher.

Raymond Mc Elligot est fier de sa vieille Ford modèle T

«J'ai acheté ma Ford modèle T à Saint-Jérôme, d'un vieux mon-

louis PELLETIER

sieur. J'ai dû le courtiser pendant plus de six mois avant de lui faire lâcher le morceau, les morceaux en fait parce que la carrosserie était brisée en deux.»

Raymond Mc Elligot, de Saint-Athanase, est l'un de ces passionnés des voitures anciennes. Avant de pouvoir inscrire sa décapotable aux expositions qui ont lieu tant à Outremont, Granby que Saint-Eustache, il lui a consacré plus de 1,500 heures étalées sur deux ans.



«Des autos comme celle-là, on en trouve rarement dans les fonds de cour. Les transactions se font maintenant surtout entre collectionneurs», explique Raymond Mc Elligot. (photo bruno PETROZZA)

«J'ai dû me rendre en Ohio et en Pennsylvanie pour retracer certaines pièces. Comme je fais du rembourrage, je me suis assez bien débrouillé de ce côté. Pour la peinture, j'ai été aidé par Jean-Paul Brunelle d'Iberville, un autre vrai passionné.»

En avouant que son passe-temps l'a amené à acheter cinq belles d'autrefois, comme une Chrysler 1926 (et trois modèles en voie de restauration, une Ford Tudor, une Ford modèle T 1915 et un camion International 1923), ce collectionneur met en relief que sa passion a aussi ses avantages, comme faire monter à bord la belle

Mitsou.

C'était, faut-il le préciser, pour le lancement d'un film. Par l'entremise de l'association des voitures anciennes du Québec, les réseaux de télévision et les compagnies de cinéma ont les coordonnées des propriétaires de voitures anciennes qui sont disposées à les louer. Sa Ford modèle T a été utilisée récemment à Iberville pour le tournage de Zelda.

«C'est évidemment tout un velours de voir les gens se retourner sur son passage à bord de la décapotable. Mais c'est encombrant aussi. Quand je vais au resto «Les Glaces» pour un

cornet, ça ne prend pas de temps que les gens s'attourent autour de ma Ford.»

Avoir une auto antique, c'est aussi lui prodiguer pleins de petits soins. «Je roule au plus 30 heures par année avec ma décapotable. Pour l'exposition de voitures anciennes tenue récemment à Chambly, je l'ai même amenée sur une remorque», dit-il.

Est-elle à vendre? «Non. Mais comme je ne suis pas éternel, je devrai un jour m'en départir. Ça va prendre un bon jaseur et tout un collectionneur pour me l'arracher.»

SUPER VENTE

de liquidation

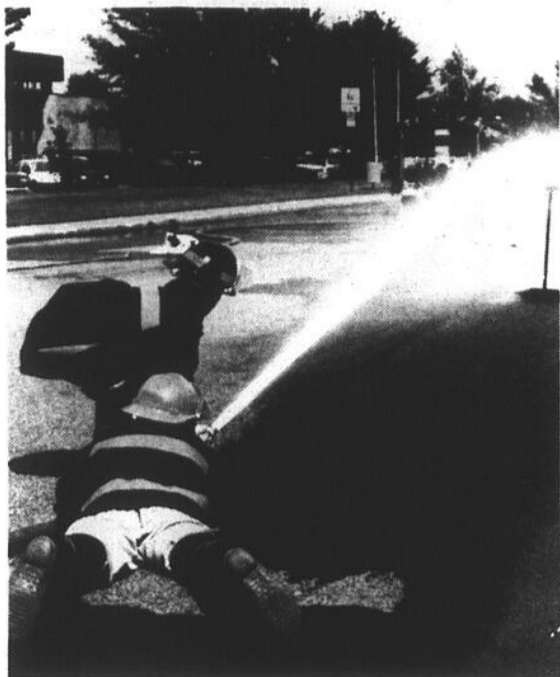
SONY - PANASONIC - HITACHI
SANYO - MITSUBISHI - SAMSUNG
(VOIR PAGE A-21)

25, 26, 27 et 28
AOÛT

VIDEOLOGUE
Électronique

989, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

349-1199



Avec leur lance d'eau, les pompiers devaient abattre une minuscule cible rouge.



Les participants se sont permis quelques folies comme ils n'oseraient pas le faire en situation critique, comme ouvrir la pression d'eau pour rafraîchir ce malheureux.



À défaut d'un premier prix, ces sapeurs d'Iberville sont revenus avec une plaque de participation.

En compétition à Marieville

Quand les pompiers s'arrosent entre eux...

Plus de 700 personnes ont assisté, samedi, à la deuxième édition de la compétition provinciale des pompiers organisée par les sapeurs de Marieville. En plus de se surpasser, les sapeurs ont donné un spectacle haut en couleur et teinté d'humour.

«Notre compétition se distingue du fait qu'elle n'implique rien de dan-

Louis PELLETIER

gereux. Tous les scénarios proposés aux participants sont basés sur des exercices de routine. C'est le plus rapide, le plus agile qui l'emporte», explique le capitaine Réjean Pelletier.

Cette année, la compétition a intéressé des équipes de localités telles Saint-Amable, McMasterville, Henryville, Saint-Alexandre, Iberville, Saint-Paul-de-L'Île-aux-Noix, Chambly, Richelieu et Notre-Dame-de-Stanbridge.

■ Résultats

C'est l'équipe d'Henryville A qui a remporté le test d'agilité du déroulement du boyau. Le meilleur chrono, 23 secondes, à la colorée course de nuit a été réalisé par les sapeurs de Saint-Alexandre.

«Sous le regard amusé de centaines de curieux, les équipes de pompiers devaient se coucher sur des lits de camp en petite tenue. Lorsque l'alerte sonnait, ils devaient revêtir des vêtements civils, courir quelques pas jusqu'à leur équipement de sapeurs puis franchir une ligne d'arrivée 20 pieds plus loin», explique M. Pelletier.

C'est l'équipe de Mc-

Masterville A qui a gagné la compétition de raccord de boyaux, en 26 secondes. Ceux-ci ont réussi à dérouler trois longueurs de boyaux, installer une lance, tirer sur une cible, changer le tuyau du milieu puis remettre la pression à 150 livres pour tirer à nouveau sur la cible», indique le sapeur. La médaille d'argent a été remportée par Henryville A.

La compétition face à face forçait les équipes à se presser sous peine d'être arrosées par leurs vis-à-vis. C'est McMasterville B qui a remporté cette épreuve, suivi de Saint-Damase.

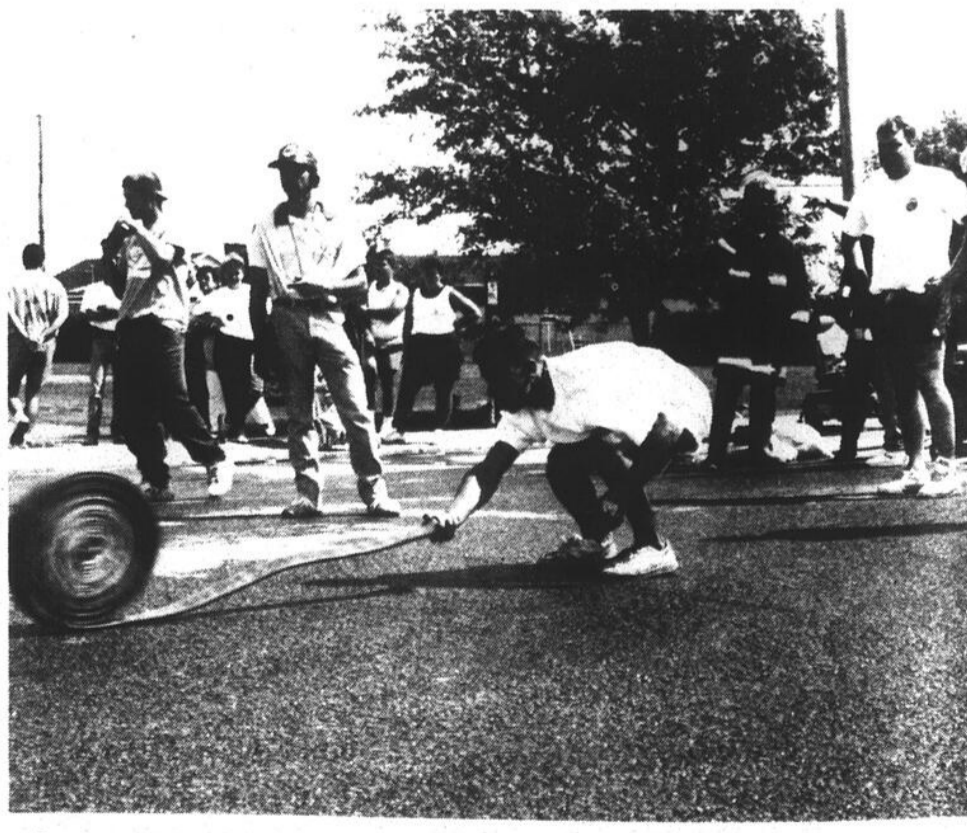
De souligner le Marievillois, une troisième édition de ces compétitions est prévue pour 1994. Les sapeurs seront alors confrontés avec une cinquième épreuve pour vérifier leur maîtrise des appareils respiratoires.



L'alerte est sonnée. L'équipe doit d'abord revêtir ses vêtements réguliers. (photos michel LAFLAMME)



Puis c'est l'uniforme de combat du feu avant d'entreprendre un sprint sur 20 pieds.



Le lancer du boyau demandait plus d'agilité qu'aux quilles. Le boyau devait terminer sa course entre deux piquets très rapprochés.

Travaux évalués à \$1 million

Décontamination des terrains de Balmet: le ministère de l'Environnement rabroué

La Commission municipale du Québec s'est rendue à certains arguments de la compagnie Balmet du Canada inc. et a annulé l'ordonnance émise en mars 1991 par le ministère de l'Environnement obligeant la compagnie à payer la décontamination des terrains autour de son ancienne usine de la rue Saint-Paul, à Saint-Jean-sur-Richelieu.

L'appel a entre autres été accueilli parce que le ministre a bloqué

louise BÉDARD

durant treize mois le processus judiciaire en ne transmettant par le dossier à la Commission.

Le nettoyage des terrains est évalué à \$1 million. Le 1^{er} mars 1991, une ordonnance forçait Balmet à nettoyer des terrains qu'elle avait contaminés au plomb en entreposant des accumulateurs à l'extérieur de l'usine.

La compagnie a par ailleurs été condamnée en juin dernier à \$90,000 d'amende, par un tribunal de juridiction pénale, pour avoir enfreint la Loi sur la qualité de l'Environnement en ne se conformant pas à son certificat d'autorisation d'opérer qui lui interdisait d'entreposer les batteries à l'extérieur de l'usine et d'y décharger les camions à l'extérieur.

En appliquant le principe du pollueur-payeur, le ministère avait auparavant envoyé la note de la décontamination à Balmet.

■ Délai

Dans les jours qui avaient suivi l'émission de l'ordonnance de mars 1991, Balmet en appelait de cette décision du ministre. Le 8 avril 1992, soit plus de treize mois après l'inscription de l'appel, la Commission recevait du ministère une copie du dossier relatif à l'ordonnance. Le ministère n'a donné aucune raison pour expliquer sa lenteur.

La Commission, un tribunal administratif qui agit comme instance d'appel des ordonnances émises par le ministère juge le délai nettement exagéré. La Commission convoquait les parties les 22 et 23 juin 1992 afin d'entendre leurs représentations. Me Jacques St-Denis, avocat de Balmet, avait alors plaidé qu'il venait tout juste de recevoir une copie du dossier et qu'il n'avait pu se préparer. À la suggestion des parties, une conférence préparatoire avait été fixée pour le 27 août 1992.

À cette date, l'avocat de Balmet exposait sommairement les arguments qu'il allait soulever. Il s'engageait à produire ses notes; ce qu'il a fait

le 4 novembre 1992. Après quoi le ministère avait jusqu'au 8 février pour produire ses notes. Mais à la demande du ministère, et de consentement avec l'avocat de la Balmet, un délai a été accordé au ministère jusqu'au 19 avril 1993. Mais à cette date, le ministère n'avait pas encore produit ses notes. La Commission municipale a dû rendre une ordonnance pour le forcer à produire ses notes tout en fixant l'audition de l'affaire au 28 juin 1993. Un mois plus tard, la Commission rendait sa décision.

■ Ordonnance

Rappelons que Balmet a exploité une usine de récupération d'accumulateurs, entre 1984 et 1989, dans un ancien bâtiment du complexe Singer, sur la rue Saint-Paul, à Saint-Jean.

Une première ordonnance d'urgence avait été émise le 28 août 1989. On était alors en pleine campagne électorale provinciale et les autorités sanitaires avaient procédé à des tests de détection du plomb chez les enfants et les femmes enceintes. L'ordonnance exigeait le pavage du terrain autour des installations de Balmet pour éviter la contamination de l'environnement par la

poussière de plomb. Le ministère exigeait aussi le chargement et le déchargement des camions transportant les batteries à l'intérieur de l'usine. Cette condition était pourtant déjà contenue au certificat d'opération délivré à la compagnie.

Balmet en avait appelé de cette première ordonnance que la Commission municipale avait maintenue en grande partie suspendant toutefois l'exécution d'une des mesures qui obligeait la compagnie à présenter un programme de restauration du terrain contaminé, une opération qui devait être complétée au plus tard au 1^{er} mai 1990.

Seuls les travaux de pavage avaient été exécutés et l'entreprise avait mis fin à ses opérations en août 1989, à Saint-Jean.

En avril 1990, l'entreprise fit une proposition concordataire à ses créanciers. Le mandat du syndic pris fin en avril 1991. Entre temps, en mars 1991, le ministère de l'Environnement émettait une autre ordonnance de fournir un plan de restauration des terrains du 169 Saint-Paul et un échéancier de réalisation du programme de décontamination. Balmet en a aussi appelé de cette seconde ordonnance qui est maintenant annulée.

■ Faillite

Non seulement le contentieux du ministère de l'Environnement a-t-il mis trop de temps à produire le dossier mais



Le nettoyage des terrains de la Balmet est évalué à \$1 million. Si le ministère de l'Environnement ne réussit pas à faire renver-

ser cette décision de la Commission municipale du Québec, ce sont les contribuables québécois qui acquitteront la facture. (photo Archives)

il aurait adressé la facture à la mauvaise porte. La Commission estime que la décontamination ordonnée par le ministre de l'Environnement, Pierre Paradis, constitue une dette financière qui aurait dû être remise au syndic chargée de liquider les actifs de la compagnie. Donc le coût de la décontamination ne constituerait qu'une simple facture.

Le tribunal d'appel se rend ainsi à un autre des arguments soulevés par l'avocat de Balmet, à l'effet que le ministère a perdu ses droits de procéder contre Balmet puisque déjà à cette date, la compagnie avait soumis une proposition concordataire. La Commission estime que Balmet a été libérée de cette dette parce que le ministère ne l'a pas fait

valoir au bon moment. C'est donc dire que si le ministère ne réussit pas à faire renverser cette décision de la Commission, ce sont les contribuables québécois qui acquitteront la facture.

La Commission rejette par ailleurs les

autres arguments de l'avocat de Balmet se plaignant que le recours était abusif et inutile parce que la compagnie avait cessé ses opérations en août 1989. Devant la Commission, l'avocat de Balmet, Me Jacques Saint-Denis est allé jusqu'à qualifier de machiavélique l'attitude du ministère de l'Environnement pourchassant une

compagnie devenue insolvable par suite de l'action gouvernementale. C'est donc plus sur des points techniques qu'on comprend que l'ordonnance est cassée avant même que la Commission en vienne à examiner le fond de la question.

autres arguments de l'avocat de Balmet se plaignant que le recours était abusif et inutile parce que la compagnie avait cessé ses opérations en août 1989. Devant la Commission, l'avocat de Balmet, Me Jacques Saint-Denis est allé jusqu'à qualifier de machiavélique l'attitude du ministère de l'Environnement pourchassant une

compagnie devenue insolvable par suite de l'action gouvernementale. C'est donc plus sur des points techniques qu'on comprend que l'ordonnance est cassée avant même que la Commission en vienne à examiner le fond de la question.

TRAITEMENT D'EAU PROFESSIONNEL

599⁹⁵\$

Modèle no 5600-20

SPÉCIAL INCLUANT

- Réservoir à résine
- Réservoir à saumure
- Valve de dérivation
- Minuterie automatique
- 40 kilos de sel

Service d'installation
Analyse d'eau gratuite
«Détails en magasin»

SATISFACTION GARANTIE

Le modèle en vente peut différer de la photo

FINANCEMENT DISPONIBLE À PARTIR DE: 10\$⁹⁵/mois
OU 2,5% DU MONTANT D'ACHAT

Addition Confort

700, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
346-3575

Vous pensez perdre du poids?

Voici la voie du succès!

Vous pourrez choisir parmi une grande variété d'aliments véritables, délicieux et équilibrés du point de vue nutritionnel. Et, vous n'aurez même pas à peser et à mesurer vos aliments!

Venez chez NUTRI-SYSTÈME^{MD} et laissez-nous vous montrer de quelle façon nous pouvons vous aider à perdre du poids sans le reprendre!

Chaque semaine, vous avez une rencontre individuelle avec votre spécialiste en nutrition. Il vous offrira son appui, vous motivera et vous donnera des conseils de nutrition.

Le changement le plus révolutionnaire en nos 21 ans d'histoire vous permet de suivre notre programme durant 5 jours et les 2 autres jours sont libres. Une fois que vous êtes à mi-chemin de votre objectif, le programme offre une flexibilité maximale, votre régime est donc une expérience agréable qui en vaut la peine.

PROGRAMME CINQ DEUX

Perdez tout le poids désiré pour seulement **99\$**

* Les aliments Nutri/Système sont en sus. Offre d'une durée limitée.

nutri/système^{MD}
cliniques minceur

969, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
359-0828

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 25 août 1993 A-7

L'enquête de Brossard se poursuit

Le juge Yvan Mayrand a commencé à entendre l'enquête préliminaire de Marcel Brossard, soupçonné du meurtre de Michel Fournier. Une journée d'audition s'est tenue le 17 août dernier. La couronne doit continuer aujourd'hui, mercredi, à présenter sa preuve.

Une ordonnance de non publication nous interdit pour le moment de dévoiler le contenu de la preuve déposée par la poursuite.

Brossard, un résident de 27 ans de Saint-Constant, est détenu depuis la mi-juin. Une plainte de meurtre avec préméditation a été déposée contre lui à la suite de la mort de la victime décédée le 12 juin dernier après avoir été atteinte de projectiles. Michel Fournier avait été trouvé dans sa résidence du boulevard Édouard-VII, à Saint-Cyprien-de-Napierville.

Trente mois de prison pour L'Allemand

Dominic L'Allemand a reconnu sa culpabilité à 16 chefs d'accusation de vol déposés contre lui. Vendredi dernier, il a été condamné à une peine de 30 mois de pénitencier.

Il avait écopé le 14 juin dernier d'une peine de 18 mois de prison pour trois vols qualifiés. Il s'était évadé de la prison de Waterloo en juillet et avait été repris par les policiers américains du Vermont. Il

était accusé d'avoir participé à plusieurs vols dans la région de Clarenceville, au cours de sa cavale.

Outre les condamnations antérieures pour vol, il avait déjà été condamné pour avoir contrevenu à la Loi sur les stupéfiants. Il vient d'être condamné à Granby à six mois de détention pour son évasion.

Les avocats de la couronne et de la défense ont suggéré au juge Yvan Mayrand l'imposition d'une sentence de 30 mois de réclusion. Le procureur du ministère public a dit tenir compte de la collaboration de L'Allemand qui a indiqué aux policiers tous les endroits où les vols avaient été commis entre le 7 et le 13 juillet.

Un de ses présumés complices pour les vols et l'évasion, Michael Zamborski, a été amené devant le juge vendredi mais son procès a été reporté au 7 septembre.

Pas de caution pour St-Georges

Vendredi dernier, le juge Yvan Mayrand de la Cour du Québec a refusé de remettre en liberté Réal Saint-Georges qui avait été arrêté le 14 août dernier alors que les policiers le soupçonnaient d'avoir commis des vols dans des autos.

Ce sont les nombreux antécédents judiciaires du prévenu qui ont pesé dans la balance tout comme le fait qu'il était sous probation au moment de son arrestation. La défense n'a fait aucune représentation. Son procès a été fixé pour la forme au 7 septembre prochain.

Greendale gardé détenu

Steve Greendale ne pourra re-

trouver sa liberté. Le juge Yvan Mayrand a refusé vendredi de le remettre en liberté après avoir pris connaissance des antécédents judiciaires du prévenu.

Le prévenu est détenu depuis son arrestation le 15 août dernier. Selon des informations divulguées par le Service de police du Haut-Richelieu, Greendale et Vincent Pinsonnault ont été surpris sur les lieux d'une introduction par effraction dans un dépanneur de la rue Foch, à Saint-Jean.

Greendale avait été placé sous probation, le 26 avril dernier. De plus à la suite d'une autre arrestation en juillet, il avait été remis en liberté sous engagement le 9 juillet. La défense n'a rien fait valoir au moment de l'enquête sur caution. Le prévenu sera ramené devant la cour le 7 septembre prochain.

C'est à la même date que doit comparaître Pinsonnault dont l'enquête sur cautionnement n'a pas eu lieu comme prévu vendredi dernier.

Remis en liberté sur conditions

Un homme de 36 ans de Napierville oeuvrant dans le domaine de la sécurité publique a été remis en liberté sur plusieurs conditions, vendredi dernier. Trois plaintes ont été portées contre lui.

Il est soupçonné d'avoir exercé des voies contre une femme et de lui avoir infligé des blessures, le 3 mai dernier. Il est aussi soupçonné d'avoir répété le même geste et d'avoir infligé des lésions à la même femme le 15 août. À la même date on le soupçonne aussi de voies de fait simples.

Il a été détenu toute la semaine

dernière jusqu'à son enquête sur cautionnement vendredi. Me Pierre Beaudet, du ministère public, et Serge Ménard, de la défense, en sont venus à une entente pour suggérer au juge Yvan Mayrand des conditions de remise en liberté. L'avocat du ministère public a indiqué que les conditions avaient été discutées avec la femme identifiée à la plainte avant la comparution devant la cour.

Le père du prévenu a signé un engagement de \$2,500 pour que son fils puisse reprendre sa liberté. Parmi les conditions de remise en liberté, le prévenu doit demeurer 24 heures par jour chez ces parents avant d'être admis à la maison de désintoxication Jean-Lapointe.

Il devra à sa sortie, consulter un psychologue pour y suivre un traitement. Il doit se rapporter une fois par semaine au poste de la SQ à Saint-Jean. Il lui est interdit d'entrer en communication avec la présumée victime. Il ne doit pas posséder d'arme à feu, ni de certificat lui permettant d'en détenir une. Il lui est interdit d'entrer dans un débit d'alcool ni de consommer de l'alcool.

En le remettant en liberté, le juge lui a rappelé que s'il contrevenait à une des conditions, il pourrait être gardé détenu jusqu'à son procès. Son enquête préliminaire a été fixée au 1^{er} octobre pour la forme.

Remis en liberté

Dans une affaire de violence conjugale, un Ibervilleois de 31 ans soupçonné d'avoir exercé des voies de fait sur la mère de son enfant a pu reprendre sa liberté, à la suite de son enquête sur cautionnement tenue vendredi dernier.

La couronne s'objectait à sa remise en liberté, faisant valoir entre autres que le prévenu aurait cherché à ce que la femme retire sa plainte.

C'est le vendredi 13 août dernier, que la femme avait déposé une plainte au poste de police de Saint-Jean. Mais ce n'est que le mardi 17 août que le prévenu a été arrêté à son domicile. Le juge Yvan Mayrand a demandé à l'enquêteur qui témoignait d'expliquer ce délai. Le policier a indiqué avoir été chargé de cette affaire le 16 au soir. Il a tenté à ce moment de l'arrêter à son domicile mais il avait alors un cas urgent de pédophilie à s'occuper.

On a compris, des témoins appelés tant par la couronne que la défense, que les relations étaient difficiles entre l'homme et la femme et qu'à d'autres reprises les policiers étaient intervenus. Le couple a cessé de vivre ensemble puis a repris la vie commune à différentes reprises. La plaignante a raconté de son côté qu'elle avait été frappée à différentes reprises par le prévenu.

Le problème dans ce cas résidait entre autres par le fait que la femme a son lieu de travail dans la maison où réside le prévenu; une maison dont ils sont copropriétaires.

Le juge Yvan Mayrand a décidé de remettre l'homme en liberté. Toutefois le prévenu devra se trouver un autre endroit pour habiter. Il ne devra pas se présenter à la maison dont il est copropriétaire. Il ne devra pas communiquer avec la plaignante sauf pour voir son enfant. Il doit se rapporter une fois par semaine au poste de police. De plus il a dû verser une somme de \$1,000 comme garantie. Son enquête préliminaire a été remise au 7 septembre pour la forme.

À partir de lundi

C'est l'Opération retour en classe

À partir de lundi et jusqu'au 10 septembre, le Service de police du Haut-Richelieu mènera l'Opération retour en classe.

sophie GAGNON

Cette année, ce blitz de prévention dans les zones scolaires s'étend aux écoles secondaires et au Cégep, d'où la nouvelle appellation de cette opération annuelle qui visait auparavant seulement les bout'choux.

■ Avertissements et contraventions

«Au niveau secondaire et au Cégep, nous nous concentrerons sur les comportements routiers des élèves qui possèdent une auto ou une moto et des autres automobilistes qui circulent régulièrement près des écoles. La présence policière sera accrue près du Cégep, de la polyvalente Armand-Racicot et des écoles secondaires de Saint-Jean, de même qu'autour de la polyvalente Marcel-Landry et de l'école Marcellin-Champagnat. Des

avertissements seront émis, mais aussi des contraventions», prévient le capitaine Réjean Lalanne, du Service de police du Haut-Richelieu.

De plus, des autos-patrouille emprunteront le même trajet que les autobus scolaires, pour s'assurer que les automobilistes n'«oublent» pas de faire leur arrêt lorsque fonctionnent les clignotants rouges des autobus jaunes.

■ Aussi pour les bout'choux

Par ailleurs, Pierre Rémillard, responsable de la prévention, effectuera la tournée des écoles élémentaires du territoire de desserte de la Police du Haut-Richelieu. Dans des rencontres regroupant tantôt les bout'choux du 1^{er} cycle, tantôt les «grands» du deuxième cycle, le policier mettra l'accent sur les règles de sécurité, que les jeunes se rendent à l'école à pied, en vélo ou en autobus.

Il leur donnera aussi des conseils sur comment agir s'ils sont seuls à la maison après la classe, jusqu'au retour de leurs parents.



On avait oublié de creuser la fosse!

C'est plutôt inhabituel comme scène. C'est comme si on avait oublié d'enterrer ce cercueil... qui se trouvait pourtant au cimetière de Saint-Jean-sur-Richelieu. Ce retard dans les travaux de creusage de la

fosse a incité plusieurs lecteurs à communiquer à nos bureaux, dont la famille directement concernée. Il aura finalement fallu quelques heures avant que le cercueil ne se retrouve sous terre. (photo jacques PAUL)

ACHETEZ VOS ARMOIRES DIRECTEMENT DU FABRICANT

Économisez jusqu'à **55%** sur les armoires livrées avant le 1er juillet 1993

SERVICE COMPLET DE RÉNOVATIONS

Association de la construction de Québec

Région Montréal

Les Armoires Pelletier Inc.
Armoires et meubles sur mesure

Pour «estimation» gratuite **346-4557**
Usine: 350, 6e Avenue, Iberville

aux quatre coins de la ville

Arrêté pour attouchements sexuels sur des mineurs

■ Claude Lapiere, 56 ans, d'Iberville, a été arrêté mercredi et a comparu le jour même sous des accusations d'attouchements sexuels sur deux adolescents de 13 ans.

Les événements se seraient produits la veille, en matinée, en bordure du ruisseau Hazen, à proximité des terrains de soccer adjacents au Centre Marguerite-Bourgeois, à Iberville. Le prévenu aurait procédé à des attouchements sexuels sur les deux mineurs après les avoir attirés en leur offrant de la bière. L'individu a été remis en liberté sous conditions.

Une femme comparaît pour violence conjugale

■ De plus en plus, des femmes sont arrêtées pour voies de fait sur d'autres femmes. Les cas de violence conjugale impliquant l'arrestation de femmes sont moins fréquents et plus rares encore sont les dossiers qui cheminent jusqu'à une comparution devant la cour. C'est arrivé la semaine dernière à la suite d'une plainte déposée au Service de police du Haut-Richelieu par l'ex-conjoint de Manon Dugas, 29 ans, de Saint-Jean.

Le mardi 17 août, Mme Dugas se serait rendue au domicile de son ex-conjoint dans le quartier Normandie. Une fois à l'intérieur, elle aurait brisé des meubles et proféré des menaces de mort à l'endroit de son ex-concubin. Après sa comparution, mercredi, elle a été relâchée sous conditions.

Trois voleurs rattrapés à travers champs

■ Il a fallu près d'une heure de course à travers des terrains vagues en bordure du chemin Grand Bernier avant que des policiers finissent par mettre la main au collier de trois mineurs de 16 et 17 ans. À la faveur de la nuit, de dimanche à lundi, les adolescents avaient coupé les cadenas de huit remorques de la compagnie *Bourassa Transport* et subtilisé plusieurs boîtes de vêtements. Toute la marchandise a été récupérée.

Pris «en train» de voler

■ Deux mineurs ont réussi à pénétrer dans un wagon-bureau du CP, à l'intersection des rues Foch et Collin, à deux heures du matin, le mardi 17 août. Les adolescents de 16 et 17 ans ont subtilisé un appareil de haute précision coûtant \$10,000 par semaine de location. Mais alors qu'ils sortaient du wagon-bureau avec leur «joujou», la police les a interceptés. Les deux jeunes comparaitront par sommation à la cour juvénile.

Bataille à la sortie d'un bar

■ Samedi soir, un homme de Saint-Basile, âgé de 26 ans, a été arrêté dans le stationnement du resto-bar *Stingers*, rue Pierre-Caisse. Il sera appelé à comparaître par sommation pour répondre à des accusations de voies de fait sur un autre homme.



Avant de devenir maire...

Jacques Paul a croqué ce cliché du conseiller Jules Roy alors que celui-ci était dans ses méditations devant l'hôtel de ville de Saint-Jean-sur-Richelieu. Est-ce que le conseiller rêvait au poste de maire qu'il convoitait assurément en 94 (ou plus tôt, si le poste devient vacant)? «En fait, j'attendais une délégation de la ville belge de Huy», assure le vétéran de la scène municipale depuis 15 ans.

DÉCOUVREZ «LES LOTS BONIS»

PONTIAC
BUICK
GMC
ASÜNA

PROFITEZ-EN... DERNIÈRE SEMAINE!

LOT PONTIAC



Grand Prix LE 4 portes 1993

- * Moteur V-6 de 3,1 L
- * Boîte automatique avec surmultiplication
- * Radio-cassette AM-FM stéréo

- * Lève-glaces électrique
- * Groupe apparence extérieure

Prix de détail
suggéré par
le fabricant:

~~20 892\$*~~

PRIX BONI:

LOT BUICK



Regal Custom 4 portes 1993

- * Moteur V-6 de 3,1 L
- * Boîte automatique 4 vitesses
- * Clim. à 2 zones

- * Lève-glaces et verrouillage des portes électriques
- * Radio-cassette AM-FM stéréo

Prix de détail
suggéré par
le fabricant:

~~21 134\$*~~

PRIX BONI:

LOT ASÜNA



Sunfire 1993

- * Moteur de 1,8 L de 140 chevaux à injection électronique multipoint
- * Boîte manuelle 5 vitesses avec surmultiplication

- * Sac gonflable côté conducteur
- * Suspension indépendante Lotus aux quatre roues
- * Radio-cassette AM-FM stéréo

Prix de détail
suggéré par
le fabricant:

~~15 670\$*~~

PRIX BONI:

LOT GMC



Jimmy SLT 4 portes 4x4 1993

- * Intérieur de luxe en cuir
- * Moteur V-6 de 4,3 litres de 200 chevaux
- * Freins antiblocage aux 4 roues

- * Climatisation
- * Radio-cassette AM-FM stéréo avec égalisateur de fréquences

Prix de détail
suggéré par
le fabricant:

~~29 255\$*~~

PRIX BONI:

Tous les véhicules neufs GM sont protégés par la Garantie GM TOTAL^{mc} de 3 ans/60 000 km* sans franchise.

* Taxes et transport en sus. Tous les rabais taxables GM inclus. Offre d'une durée limitée, réservée aux particuliers, ne s'appliquant qu'aux modèles 1993 neufs en stock. Les quantités sont limitées et varient selon le modèle. Les véhicules illustrés ne sont qu'à titre indicatif, certains équipements peuvent être en supplément. Voyez votre concessionnaire GM pour tous les détails. * Selon la première éventualité.

QUAND CA
TOURNE PAS
BON

**URGENCE
RONDEAU**
PONTIAC - BUICK - CADILLAC - LITEE

Assistance
ROUTIERE 24
HEURES

505 RUE ST-JACQUES
ST-JEAN-SUR-RICHELIEU
347-3711

Peu ébranlé par les critiques

Delbert Deschambault restera maire

«Je n'irai pas dévoiler en campagne électorale des projets d'investissements qui doivent demeurer secrets tant qu'ils ne sont pas finalisés. Pas question non plus de quitter la mairie ou la municipalité régionale de comté alors qu'on s'apprête à y finaliser des dossiers très importants.»

Bref, s'il reconnaît que les cimetières sont remplis de gens qui se

Louis PELLETIER

croyaient indispensables, le maire de Saint-Jean-sur-Richelieu, Delbert Deschambault, n'entend pas quitter ses sièges de maire et de préfet pendant la campagne électorale. «Et comme tout travail mérite un salaire, j'entend bien encaisser mes chèques», dit-il posément.

Le Johannais est bien au fait que des citoyens sont mal à l'aise par le fait qu'il cumule ainsi trois postes.

«Je fais mes rencontres politiques tôt le matin. Je tiens un brunch partisan le dimanche. Personne ne peut critiquer mon manque de disponibilité. Me retirer quelques semaines et remettre mon salaire? Je ne dis pas carrément non mais il faut bien considérer que le promaire et le préfet suppléant ne seront pas payés un cent de plus pour faire la «job»...»

Des critiques à son égard, M. Deschambault répond qu'il faut en prendre et en laisser. «La récente lettre ouverte dans LE CANA-

DA FRANÇAIS provenait d'un citoyen de Saint-Luc. Ça ressemble à une tactique politique». Le Johannais rappelle aussi qu'il y a eu des «langues sales» pour critiquer qu'il soit maire et préfet en même temps. «Qui peut prétendre que je n'ai pas fait le travail? Est-ce que les «critiqueux» veulent ma «job»? Qu'ils se lèvent et le disent!»

■ Veiller avec Kim

Le maire n'a que faire des gorges chaudes qui croient qu'il aurait dû rencontrer la première ministre du Canada, Kim Campbell, lors de sa récente visite à Saint-Jean.

«J'avais prévu depuis trois mois prendre des vacances à ce moment-là. Pendant que j'étais au théâtre, tout près, le promaire a participé à la seule réception civique tenue dans le cadre de cette visite, soirée organisée d'ailleurs par le Collège militaire royal. Il n'aurait pas été correct que je m'invite aux réunions partisans qui ont suivi par la suite», explique le maire.

Il s'empresse alors de souligner qu'il fait bon ménage avec le député fédéral Clément Couture. «Nous nous

retrouvons souvent à la même table. Entre le député et le maire, il n'y a pas de secret, de dossier mis de côté pour exploiter ensuite sur les tribunes», jure M. Deschambault.

Celui-ci réitère qu'il fera campagne en respectant ses adversaires. «Au niveau local, je mettrai de l'avant mes idées au nom d'une meilleure qualité de vie. Au niveau national, je vais endosser celles de l'équipe libérale, une équipe formée de jeunes et de vétérans, la meilleure recette pour faire le travail», dit l'ex-directeur de personnel.

■ Veiller au grain

Invité à préciser les sujets qu'il entend surveiller à la mairie, M. Deschambault évoque le dossier de l'assainissement des eaux, rendu à la phase des soumissions.

«Peu importe d'où provient l'entrepreneur ayant déposé la plus basse offre, je veux l'inviter à prendre un café avec nous avant que le contrat soit signé. À prix égal, je vais lui suggérer fortement de faire affaire avec des sous-contractants locaux, que ce soit pour le transport ou la roche. Cela fait des années que je souhaite que ces méga-contrats aient des retombées pour nos travailleurs. Pas question de passer à côté maintenant», tranche le maire.



«Pourquoi devrais-je quitter mon siège? Est-ce qu'on demande à un député de laisser le sien pendant qu'il parcourt le comté pour faire sa campagne électorale?», fait observer le maire Delbert Deschambault (photo ARCHIVES)

Au niveau de la MRC, le Johannais signalera qu'il est aussi important de suivre de près le dossier de l'usine de compostage ou celui de la Société montérégienne de développement. «Je m'y retrouve en très bonne compagnie: Claude Bachand, le candidat du Bloc Québécois, est le représentant des individus. Dans mon esprit, je ne vois pas pourquoi il aurait à démissionner.»

■ Partir sans nuire

Et, malgré ce que pensent les sceptiques, M. Deschambault a finalement réitéré qu'il en est à son dernier mandat sur la scène municipale peu importe ce qu'il adviendra au fédéral. Celui-ci devrait faire ses adieux au plus tard au conseil à l'automne 94. Il aura alors cumulé six ans de services comme conseiller, huit comme maire.

«Advenant une transition cet automne, je souhaite éviter les frais d'une élection à nos contribuables. Même si le scrutin a lieu à la fin d'octobre, je ne suis tenu de démissionner qu'à mon assermentation comme député, dans les 30 jours de l'élection. En conséquence, une assermentation le 8 novembre permettrait aux conseillers de se choisir, entre eux, le maire qui terminera le mandat jusqu'en novembre 94», a-t-il conclu.

DERNIÈRE CHANCE
4 JOURS SEULEMENT

Le meilleure atmosphère d'entraînement en ville

PRO-FORME

gym

Spécial de la rentrée



Mario Breton, propr.

ABONNEMENT D'UN (1) AN: rég. 300\$

Faites vite! Cette offre est valable pour 4 jours seulement

et se termine le dimanche 29 août à 15 h

SUR PRÉSENTATION DE CETTE ANNONCE

365, rue Normand local 7 **359-4322**

Saint-Jean-sur-Richelieu (voisin du Vieux Duluth)

170\$
+TAXES



Chantal L'Heureux

Partir ou rester?

«M. Deschambault est assez grand pour décider»

— Jean Grimard

«M. Delbert Deschambault est assez grand pour décider s'il

louis PELLETIER

doit ou non quitter la mairie pendant la campagne électorale. Il n'a pas à se retirer avant que la première ministre annonce la date du scrutin d'autant plus que les élections pourraient aussi bien être reportées au printemps».

C'est ce qu'a indiqué, lundi, le conseiller Jean Grimard lors d'un sondage mené par LE CANADA FRANÇAIS auprès des élus johannais. M. Grimard a ajouté qu'à l'heure actuelle, le maire est aussi disponible que par les années passées «et l'été est une période tranquille au niveau municipal».

Interrogé quant à la succession à la mairie, M. Grimard souhaite vivement éviter une coûteux scrutin général qu'il faudra sans doute reprendre en novembre 94. «Deux élus se sont manifestés. Qui sait? Je pourrais ajouter mon nom à la liste.»

«Je crois que le maire attend que Mme Campbell déclenche les élections avant de prendre sa grande décision», a indiqué Mme Marie Signori-Guérin.

Tout en soulignant qu'elle n'a pas de reproche à faire quant à la disponibilité actuelle de M. Deschambault, celle-ci précise avoir demandé au greffier Jacques Jutras quels sont les mécanismes pour la succession au siège de maire.

«Je serais candidate et je crois que j'aurais la moitié des voix. Plutôt que de forcer le greffier à voter, j'aimerais mieux qu'il procède à un tirage au sort entre les intéressés. Cela ne mettrait personne dans l'embarras».

■ **Jules Roy**

Cette approche ne plaît guère à Jules Roy



Jean Grimard (photo ARCHIVES)

qui vise le même siège. «Je préfère un scrutin secret entre les édiles. Par la suite, le conseil nommerait la personne choisie par résolution unanime.»

M. Roy souhaite que le maire prenne un congé sans solde lorsque le scrutin sera déclenché, ce qui, selon lui, ne saurait tarder.

«Ce n'est pas toujours facile de savoir si M. Deschambault parle comme maire, préfet ou candidat électoral. Ces trois postes lui permettent beaucoup de visibilité», dit Yvette Beaudin-St-Onge.

Toute en soulignant la disponibilité de M. Deschambault, la conseillère n'a pas apprécié qu'il ait profité de son passage au Festival de montgolfières pour inviter le public à participer au prochain brunch libéral. Quant à la succession à la mairie, celle-ci espère que les édiles pourront nommer le prochain maire entre eux.

■ **Robert Lafontaine**

Le conseiller Lafontaine croit que M. Deschambault sait adroitement faire balancer ses chapeaux de préfet, maire et d'aspirant député. «J'espère que si l'occasion se présente, nous pourrions choisir son successeur à l'interne», a-t-il dit.

«Je suis très à l'aise avec la conduite du maire mais les Johannais que je rencontre m'en parlent beaucoup. J'espère qu'il va quitter la mairie pendant les quelques semaines de la campagne électorale», a



René Galipeau (photo ARCHIVES)

fait remarquer M. Galipeau.

Rappelant le récent Festival de montgolfières et la visite de dignitaires français, M. Galipeau estime qu'il n'aurait servi à rien de cacher M. Deschambault dans un garde-robe pour déléguer le pro-maire à sa place. «L'important, c'est qu'il n'y ait pas de dépense inutile à cause de sa candidature.»

■ **Yvan Roy**

«M. Deschambault n'a nullement à quitter son siège, même pendant la campagne électorale. La mairie, ce n'est pas une «job» à temps plein», a finalement indiqué le vétéran Yvan Roy.

Conscient que deux de ses collègues brigueront la mairie en novembre 94, celui-ci se demande

s'il ne faudrait pas envisager une solution neutre

advenant le départ de M. Deschambault. «Le

conseil pourrait ainsi être mené par le doyen du

conseil, René Galipeau.»

Cours d'anglais en conversation anglaise dispensés à Saint-Jean-sur-Richelieu

- méthode éprouvée depuis 16 ans
- durée du cours: 86 heures d'enseignement
- groupes homogènes de 4 à 8 personnes
- immersion en milieu anglophone
- nous vous garantissons **PAR ÉCRIT** que vous parlerez l'anglais à la fin de **VOTRE COURS**

SESSIONS D'AUTOMNE:

INSCRIPTIONS
DU 25 AOÛT AU
1^{ER} SEPTEMBRE 1993



*Ecole de conversation anglaise Welch
St Jean sur Richelieu*

Tél.: **346-4359**

NOMBRE LIMITÉ D'INSCRIPTIONS

1, rue de Salaberry, Saint-Jean-sur-Richelieu

GROS PANIER

LA SUPER FRAÎCHEUR

<p>BLÉ D'INDE (2 couleurs) pr. Québec no 1</p> <p style="text-align: right; font-size: 2em;">98¢</p> <p style="text-align: right; font-size: 0.8em;">douz.</p>	<p>POIRES 'BARTLETT' Gr 135 pr. É.-U.</p> <p style="text-align: right; font-size: 2em;">79¢</p> <p style="text-align: right; font-size: 0.8em;">lb</p>	<p>POMMES DE TERRE BLANCHES pr. du Québec, no 1 sac de 10 lb</p> <p style="text-align: right; font-size: 2em;">99¢</p> <p style="text-align: right; font-size: 0.8em;">ch.</p>	<p>POMMES «MELBA» pr. du Québec Panier de 4 litres</p> <p style="text-align: right; font-size: 2em;">1.99</p> <p style="text-align: right; font-size: 0.8em;">ch.</p>	<p>PIMENT VERT gr. Très gros pr. du Québec</p> <p style="text-align: right; font-size: 2em;">69¢</p> <p style="text-align: right; font-size: 0.8em;">lb</p>
<p>PRUNES BLEUES «ITALIENNES» pr. É.-U.</p> <p style="text-align: right; font-size: 2em;">59¢</p> <p style="text-align: right; font-size: 0.8em;">lb</p>	<p>KIWIS pr. Nouvelle - Zélande</p> <p style="text-align: right; font-size: 2em;">5.99¢</p> <p style="text-align: right; font-size: 0.8em;">lb</p>	<p>CHOU VERT pr. du Québec</p> <p style="text-align: right; font-size: 2em;">2.99¢</p> <p style="text-align: right; font-size: 0.8em;">ch.</p>	<p>CHARCUTERIE</p> <p>POITRINE DE DINDE «SCHNEIDER» 6.59\$ lb</p> <p>JAMBON FUMÉ À L'ANCIENNE «SCHNEIDER» 4.29\$ lb campagne et forêt noire</p> <p>TERRINE «BRETAGNE» 3.39\$ lb Campagne, au cognac et au poivre</p> <p>SALAMI ET PEPPERONI «LAFLEUR» 2.69\$ régulier ou léger</p>	
<p>FROMAGERIE</p> <p>BRIE MANOIR DAMAFRO "Canadien" 6.29 lb</p>				

Spéciaux valables du 24 au 29 août 1993
Nous nous réservons le droit de limiter les quantités

FRUITS ET LÉGUMES RACINE

Autres spéciaux en magasin

773, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu 346-2440
950, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-8834

Dimanche au mercredi: 9 h à 20 h
Jeudi et vendredi: 9 h à 21 h
Samedi: 9 h à 18 h

ERRARUM

Dans l'édition du Canada Français du 18 août 1993 en page A-32, nous aurions dû lire:

- **PORTE «COLONIST» PRÉMONTÉE** 1 3/8 po x 30 po **52⁷⁷**
- **VANITÉ DE SALLE DE BAINS** 25 po x 19 po **79⁹⁷**
- **PERCEUSE SANS FIL «MAKITA»** no 6072DW **124⁹⁷**



210, boul. Saint-Joseph
Saint-Jean-sur-Richelieu
359-1311

Dès le 30 août

Elkas somme le CIT de retourner au quai de la STRSM

Le ministre des Transports du Québec, Sam Elkas, somme les diri-

sophie GAGNON

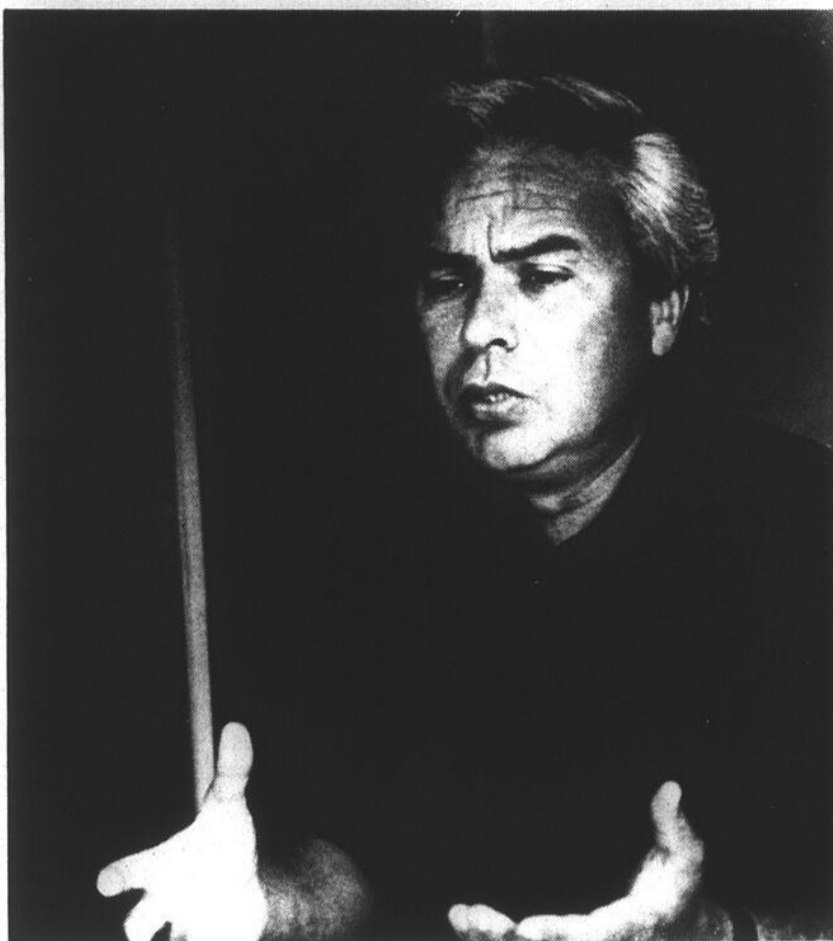
geants du Conseil inter-municipal de transport (CIT) Le Richelain de quitter le quai du Canadian National et de retourner au quai de la STRSM, au 1000 de la Gauchetière dès le lundi 30 août.

Cette demande formelle a été envoyée le 16 août au président du CIT Le Richelain, Valérien Vallières. Une lettre identique a aussi été acheminée au CIT de Chambly qui stationne aussi ses autobus au terminus du CN.

«Si les deux CIT ne se conforment pas à cette demande, le ministre Elkas envisagera la possibilité de retenir leur subvention ou de l'annuler», avertit Michel Charbonneau, député de Saint-Jean, reprenant le contenu de la lettre signée par Sam Elkas.

■ Dernier avertissement

Ce n'est pas la première fois que le ministre Elkas menace de couper les vivres au CIT s'il ne retourne pas au terminus de la STRSM, au 1000 de la Gauchetière. Déjà, en mai 1992, le ministre



Le député de Saint-Jean, Michel Charbonneau. (photo Jacques PAUL)

avait indiqué par lettre qu'il refusait au CIT Le Richelain d'accéder à un autre terminus que celui de la STRSM.

En mars, le député Charbonneau avait par ailleurs fait valoir que les dirigeants du CIT Le Richelain prenaient de

gros risques avec l'argent des contribuables en s'appropriant à investir \$300.000 dans des immobilisations au terminus du CN, lieu qui leur est interdit formellement par le ministre des Transports. Rappelons que le CIT avait choisi de déménager au quai du

CN lorsque la STRSM avait haussé ses tarifs après avoir rénové le quai du 1000 de la Gauchetière.

■ Dès lundi

Le «dernier avertissement» à l'endroit du CIT a été envoyé à la suite

d'une rencontre sur le sujet, le 3 août, dans les bureaux du MTQ à Montréal. Le député Charbonneau, le maire de Saint-Jean, Delbert Deschambault, la conseillère et représentante de Saint-Jean au CIT, Yvette Beaudin-Saint-Onge, la conseillère et représentante de Saint-Luc au CIT, Simone Duval, le conseiller et représentant de L'Acadie au CIT, Jean Quesnel et les représentants de Candiac et La Prairie participaient à cette réunion. Étaient également présents Gilles Plouffe, sous-ministre adjoint au MTQ, ainsi que Gordon

Smith et Denise Gosselin, de la direction du transport des personnes du MTQ.

«Dans le passé, les relations étaient tendues entre les parties, en particulier la ville de Saint-Jean qui se sentait lésée par la STRSM. Cette rencontre a permis de rétablir les ponts», commente Michel Charbonneau.

De l'aveu du député de Saint-Jean, la date du lundi 30 août sera peut-être difficile à respecter en raison des négociations à mener entre le CIT et la STRSM. «Chose certaine, le CIT devra

s'installer très bientôt au 1000 de la Gauchetière.»

Lundi et mardi, LE CANADA FRANÇAIS a tenté de rejoindre Bernard Parent, secrétaire-trésorier du CIT Le Richelain, pour savoir si l'autobus 96 (Saint-Jean-Montréal) allait se garer au 1000 de la Gauchetière dès lundi. M. Parent n'avait pas encore rappelé, mardi après-midi.

Pour la même raison, il a été impossible de savoir quels seraient les frais de quai exigés de la STRSM et comment ce changement allait affecter le budget en cours.

DÉCOUVREZ LE PLAISIR DE VOUS ENTRAÎNER...



Fondé en 1985



CONCEPT Nautilus

921, boul. du Séminaire Nord
(face à l'hôpital, à côté de la S.A.Q.)
Saint-Jean-sur-Richelieu
359-4838

Rabais de 85⁰⁰⁰ sur adhésion (pour un temps limité)

Terrebonne 471-7881	Blainville 433-7219	Chateauguay 691-0036	Montréal 723-0111	St-Jean-Sur-Richelieu 359-4838	St-Jérôme 438-2655	Pointe-aux-Trembles 644-9555	St-Hyacinthe 778-5757
------------------------	------------------------	-------------------------	----------------------	-----------------------------------	-----------------------	---------------------------------	--------------------------

Bientôt: Beauport - Gatineau - St-Hubert (franchises disponibles 979-3613)

Ville de St-Jean

La coalition syndicale dit non au gel

À quelques semaines seulement de l'application de la Loi 102 concernant leurs conditions salariales, les syndiqués de la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu sont

louis PELLETIER

toujours en attente d'une contre-proposition de la partie patronale.

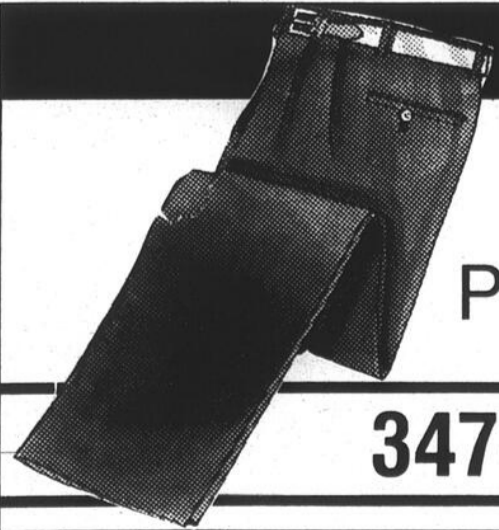
«Le directeur général Édouard Bonaldo a rencontré les représentants des cols bleus, blancs, des pompiers et policiers les 8 et 9 août pour nous offrir 0,5% en 93 et un gel des salaires en 94. Nous avons fait des contre-offres peu après. La balle est dans le camp de la Ville. J'attends impatiemment leur réponse», a confié, lundi, le président du syndicat des pompiers et initiateur du front commun syndical, Jacques Hébert.

Celui-ci a refusé à dévoiler au CANADA FRANÇAIS quelle est l'augmentation souhaitée par les syndiqués en 94. «Rien d'exagéré. Nous avons fait d'énormes concessions pour essayer d'en arriver à une entente», dit-il prudemment.

Plus tard, M. Hébert a tenu à démontrer que le rattrapage de 1% que prévoit la loi provinciale pour 94 s'appliquerait difficilement aux pompiers. «Comment penser que l'on peut retrancher trois jours de travail par année. Nous travaillons avec des équipes de garde réduites au minimum».

Et même si l'exercice peut être réalisé avec les cols bleus ou blancs, le Johannais est catégorique: cette mesure n'aurait rien de bon pour améliorer le climat de travail à la Ville.

A-12 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 25 août 1993



DERNIÈRE CHANCE CETTE SEMAINE

Pantalons

Prix rég. 65\$ à 150\$ Spécial 1/2 prix

347-4800



PAUL DUSSAULT

CONFECTION ET MERCERIE POUR HOMMES
MEMBRE PROMODOR

242, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu

Les usagers du CIT devront se garer ailleurs qu'au Woolco

Les responsables des Galeries Richelieu, sur le boulevard du Séminaire,

Louis PELLETIER

re à Saint-Jean, viennent de distribuer des tracts de façon à prévenir les 20 à 30 personnes qui y garaient leurs autos avant de monter à bord du Richelain de trouver un autre stationnement.

«Avant d'intervenir, nous avons bien identifié qu'il s'agissait d'une trentaine d'automobilistes, qui garaient leur véhicule près du boulevard pour ensuite le traverser à pied pour prendre l'autobus. Nous avons cherché à les raisonner par une approche personnelle pour ne pas froisser ces éventuels clients. Notre mandataire, Réjean Lemelin, a distribué des tracts à 7h30 le matin. J'ai moi-même été rencontrer quelques-uns de ces automobilistes», explique l'administrateur des Galeries Richelieu, Michel Tremblay.

Au cours d'un entretien, le gérant du magasin Woolco, Gilbert Roy, a précisé que c'est l'ensemble des 30 magasins du centre commercial qui ont demandé à ce que le stationnement soit récupéré pour leur clientèle.

«La décision finale a été prise par Développement Iberville en fonction du mieux-être de ses locataires. Le supermarché Héritage et le Woolco attirent, à certaines heures, beaucoup de monde. On ne peut permettre aux usagers de l'autobus de stationner chez nous n'importe quand sauf lors de la journée \$1.44 chez Woolco. Faut bien penser que le loyer de ce magasin est établi en fonction de son chiffre d'affaires», souligne M. Tremblay.

Plus tard, celui-ci ajoutera que cette directive coïncide avec l'ouverture, juste en face, du magasin Croteau. «Je trouve qu'ils ont un bien petit stationnement pour un magasin de 25,000 pieds carrés», glisse-t-il en s'empressant d'ajouter qu'il n'a pas encore à déplorer de problème pour des consommateurs qui stationnent au Woolco pour magasiner chez Croteau.

■ Avantageux ou pas?

Interrogé à savoir pourquoi les Galeries Richelieu mettent fin à ce stationnement incitatif

improvisé alors que le Carrefour Richelieu encourage ouvertement cette formule, M. Tremblay souligne que le centre commercial du boulevard Pierre-Caisse

jouit de plus d'espace. «C'est bien vrai que les usagers de l'autobus ou leurs conjoints peuvent entrer au centre commercial pour un café. Mais sur le boulevard

du Séminaire, l'espace commence à manquer. Je ne veux surtout pas que les gens aillent ailleurs par dépit, parce que notre stationnement est rempli», indique M.

Tremblay.

Celui-ci a enfin confié administrer quatre centres commerciaux et celui de Saint-Jean est le premier où il doit inter-

venir ainsi. «À Ville Saint-Laurent, malgré un Club Price et un Toys R'Us, nous sommes encore en mesure de tolérer un stationnement incitatif non officiel».



LA RENTRÉE

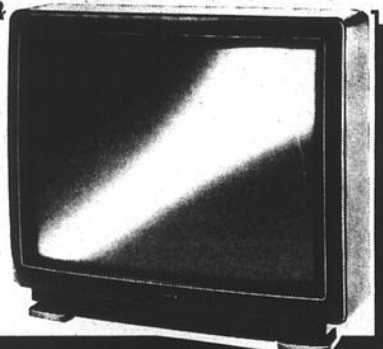
Tout ce qu'il faut à prix d'aubaines!

ELECTROHOME PAR MITSUBISHI

TÉLÉCOULEUR 29 PO STÉRÉO MONITEUR

- Télécommande
- Haute définition

699\$

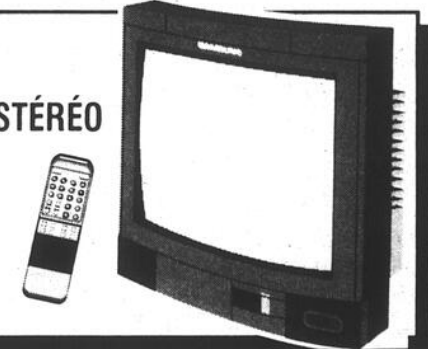


SAMSUNG

TÉLÉCOULEUR 26 PO STÉRÉO

- Affichage à l'écran
- Télécommande
- Câblodélecteur intégré

549\$



TEAC

LECTEUR AU LASER PORTATIF PROGRAMMABLE À 3 FAISCEUX

- Électrique ou à pile
- Incluant casque d'écoute

179\$

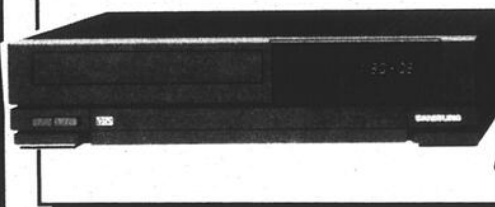


SAMSUNG

VIDÉO VHS PROGRAMMABLE À L'ÉCRAN

- Télécommande
- Câblodélecteur intégré

239\$



SONY

RÉCEPTEUR STÉRÉO DOLBY «SURROUND» PROLOGIQUE

- 80 watts x 2 à l'avant
- 20 watts x 2 au centre
- 20 watts x 2 à l'arrière
- Sélection: théâtre, hall, disco, live
- Télécommande



Meilleur achat

399\$



Rabais de 100\$

SAMSUNG

MINI-CHAÎNE STÉRÉO À TÉLÉCOMMANDE AM-FM STÉRÉO

- Affichage digital
- Enregistreuse à double cassette
- Lecteur au laser programmable
- Égalisateur graphique à 10 bandes

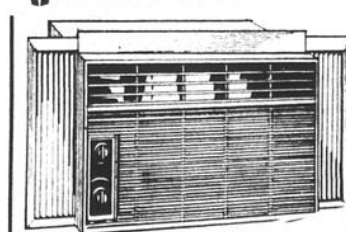
399\$



SAMSUNG

CLIMATISEURS au prix coûtant de 5 000 à 20 000 BTU

CLIMATISEURS



POUR VENDRE OU ACHETER c'est si facile avec

les petites annonces
347-0323

HÉBERT & GOUIN

Audio · vidéo · communications



391, boul du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-5210

Les assistés sociaux: une réflexion s'impose

Une situation inconfortable



Doit-il partir, doit-il rester? Peut-on être maire à plein temps d'une ville de la taille de Saint-Jean-sur-Richelieu et en même temps porter les couleurs du Parti libéral en prévision des prochaines élections fédérales? Pas facile de répondre à cette question même si elle est à la source d'une certaine controverse.

Certains, pour diverses raisons, aimeraient que M. Delbert Deschambault prenne congé dès maintenant de son poste de maire, question d'éthique, question de respect envers les contribuables qui l'ont élu pour diriger la ville sur une base permanente et dans toutes circonstances.

D'autres ne s'en offusquent pas, estimant que tant et aussi longtemps que M. Deschambault accomplira le travail pour lequel il est payé, il n'a pas à quitter l'hôtel de ville alors que les dossiers importants pullulent. On n'a qu'à penser à l'assainissement des eaux et aux négociations serrées de la ville avec ses employés.

Reste que M. Deschambault se retrouve dans une position inconfortable. Il a tout à gagner à rester, ne serait-ce que pour sa paye de maire et la très grande visibilité que lui procure ce poste dans sa course vers le poste de député fédéral, mais tout à perdre aussi s'il commet trop d'erreurs de jugement.

Tous les réflecteurs sont braqués sur lui. Tant à l'hôtel de ville que sur la scène fédérale, il s'en trouve plusieurs qui ne manqueront pas d'exploiter le moindre faux pas de sa part. Les affaires municipales sont une chose, celles ayant trait à la politique fédérale en sont une autre. Les deux sont inconciliables.

M. Deschambault, s'il reste, devra aussi comprendre la mauvaise humeur des contribuables de Saint-Jean dont l'allégeance politique diffère de la sienne. Ils l'ont élu pour diriger la ville de Saint-Jean, non pour porter les couleurs d'un parti politique qu'ils détestent.

S'il est en droit de rester en poste malgré le fait qu'il lui faudra constamment marcher sur des oeufs, M. Deschambault, s'il est honnête avec lui-même et avec ceux qui l'ont élu à la mairie, devra prendre congé de la mairie dès que la campagne électorale sera enclenchée, quitte à revenir en cas de défaite.

Mieux pour lui toutefois vaudrait que la première ministre du pays déclenche des élections dans les plus brefs délais. Car plus le temps passera, plus la situation dans laquelle il se retrouve deviendra difficile, tant pour lui que pour les payeurs de taxes de la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu.

La récession fait de tels ravages dans les finances publiques que toutes sortes d'idées sont lancées pour tenter de résoudre les problèmes. La dernière en lice, qui a parcouru tout le Québec comme une traînée de poudre: mettre les assistés sociaux au travail obligatoire pour les municipalités.

Dans notre région même, cette idée fait déjà du chemin. St-Luc a voté en sa faveur. Quant au maire Gauthier d'Iberville, il trouve l'idée intéressante mais ne veut pas s'engager sans une discussion en profondeur au conseil. Par contre le maire de St-Jean, Delbert Deschambault, ne veut pas en entendre parler. Son point de vue: rien ne sert de forcer des gens à travailler.

Voilà un débat houleux qui s'annonce. D'un côté, des groupements d'assistés sociaux ont déjà commencé à crier à l'esclavage. De l'autre, beaucoup de contribuables étouffés par les taxes et les impôts en ont assez de payer des gens qui ne font rien pour la société.

Le système d'aide sociale qui existe au Canada a été conçu dans une société en forte croissance économique qui avait le moyen d'être généreuse. Mais les choses ont bien changé: il n'y a plus de croissance économique, nous faisons partie des pays les plus endettés du monde et le nombre des gens inactifs, chômeurs et assistés sociaux à près de 25%, dépasse ce que nous sommes capables de payer comme société.



Ainsi il est clair que nous devons remettre en question tout notre système d'assistance publique et le redéfinir en fonction de la société dans laquelle nous évoluons aujourd'hui. En effet, il serait peut-être immoral que vous n'aidiez pas votre voisin dans le besoin si vous vivez dans l'abondance. Par contre, personne ne peut vous obliger à donner tout ce que vous avez aux gens qui habitent votre rue, fussent-ils dans le besoin, si vous n'en avez pas suffisamment pour nourrir vos propres enfants.

Mais cela, c'est faire la charité. N'est-il pas préférable de donner du travail à quelqu'un plutôt qu'une obole? S'il est un droit qui devrait exister dans une société évoluée, c'est celui au travail, pas celui à un chèque de BS. Car la dignité passe par le travail, pas par les aumônes.

Notre régime d'aide sociale, parti d'un élan de générosité, a fini par créer des citoyens de seconde zone, aujourd'hui mis un peu partout au ban de la société et ostracisés. On en est même rendu à les espionner et à vérifier avec qui ils couchent...

Notre société est arrivée au point de remettre tout cela en question et de discuter un plan de revenu minimum garanti pour tous ses citoyens, en accord avec sa loi du salaire minimum. Mais un salaire garanti contre un travail, pas une aumône. Les assistés sociaux ne devraient plus exister, mais notre société devrait donner du travail à tous. Ainsi pourrions-nous peut-être nous payer les brigadiers scolaires dont nous avons besoin à bord des autobus...

Nous avons maintenant un ministère du Chômage, nous aurions grandement besoin d'un vrai ministère du Travail. Tous devraient pouvoir travailler dans notre société, sauf ceux qui sont malades. Quant à ceux qui sont en santé et qui refusent de travailler, la société n'en est pas responsable. Sauf qu'il faudrait garantir à tous un vrai travail, au salaire minimum, à ceux qui n'en trouvent pas. Un travail qu'ils pourraient choisir.

Une telle révolution sociale ne se fera pas en quelques mois, à la hâte, en livrant des contingents d'assistés sociaux aux municipalités pour les mettre au boulot malgré eux. Par contre, nous devons mûrir un nouveau projet de société, et l'établir par étape, pour enfin permettre à tous de vivre dans la dignité.

Renel BOUCHARD



Les doux plaisirs d'août...

Si le mois d'août nous a procuré des journées magnifiques, il nous aura aussi fait cadeau de matins enchanteurs. De ces matins où le soleil et la brume peignent des scènes féériques, serties de dentelle

vaporeuse et chargées de mystère. Oui, en beauté, août aura été un mois généreux; les lève-tôt en savent quelque chose...(photo Jacques PAUL)

Coueurs et coureuses des bois

L'idée ne vient pas de moi, mais de mon amie Manon, et elle a bien raison. Le mode de vie des coueurs des bois modernes s'exprime avec vigueur dans toute la province.



Depuis au moins 30 ans, le travailleur ou la travailleuse devait se déplacer pour suivre les pôles d'attractions, ordinairement les villes, afin de trouver une «job». Maintenant, la mobilité ne suffit plus. Les prospecteurs de «job» ne se déplacent plus, ils courent après les «jobs». L'aventure organisée des coueurs des bois ressemble à celle des coueurs des bois.

Comme Manon le dit: «les coueurs des bois chassaient pour manger, et bien nous aussi. Et en plus, même si on court, il y a bien des chasseurs sur le même morceau de viande!» Maintenant, c'est le monde à l'envers, les indiens restent chez eux et se sont sédentarisés alors que nous, nous sommes devenus des nomades à la recherche de l'emploi.

Les bois ont disparu, mais les espaces servent encore à cette nouvelle chasse. Et si avant, la chasse était exclusive aux hommes, maintenant elle est obligatoire

pour tout autant aux femmes qu'aux hommes. On fait même la chasse en famille! On apprend vite ce nouveau style de vie: on vit «allégé», le strict minimum suffit!

Les nouveaux coueurs de bois visent des entrées de cour en pente, achètent des meubles sur roulettes, et des tapisseries sur velcro. On roule le tapis et en un temps deux mouvements, le déménagement se fait. On réinscrit les enfants à leur nouvelle école et c'est l'éternel recommencement ailleurs.

Il n'y a plus de mousquets, de lacets ou de collets. On emploie de nouvelles armes: les C.V., les photocopies, les contacts réels et potentiels, les cours de perfectionnement ou de recyclage, la spécialisation, la formation professionnelle adaptée à la course. De plus, les grands manitous de la planification régionale déterminent des aires de chasse privilégiées et même encouragent les coueurs entrepreneurs à trouver de nouveaux gibiers.

Il n'y a pas de pas de partage dans cette chasse. C'est chacun pour soi! Et comme anciennement les familles consolidaient leur territoire de chasse, aujourd'hui, les chasseurs consolident leur emploi. Cependant, une forte proportion des emplois est contractuelle. le contrat terminé, il faut recharger ses armes et reprendre le sentier de la chasse.

Dans ces conditions la vie à deux et la vie de famille est infernale. Statistiquement, il est très rare que deux chasseurs frappent le gibier ensemble, au même endroit. Après avoir, en vain, arpenté le même territoire pour s'apercevoir qu'il ou elle ne trouve rien et que leurs armes se dégradent, une seule solution s'offre au couple: le morcellement temporaire de la famille. L'un des conjoints repart à la chasse ailleurs.

Un nouveau mode de vie qui s'impose pour un grand nombre et particulièrement pour les jeunes: celui du temporaire et de l'éternel recommencement. Pourtant tous ne sont pas nés coueurs des bois et plusieurs ont déjà passé l'âge!

Maryse RACICOT-GAGNON

Doit-on obliger les assistés-sociaux à faire du bénévolat?



«Je dirais oui d'autant plus que moi, qui suis à la retraite, j'en fais du bénévolat. On a toujours besoin d'un coup de main dans nos mouvements.»

Hervé Dion
Saint-Athanasie



«Je suis d'accord. Ça ferait du bien tant aux assistés sociaux qu'à la communauté. Rester à la maison, sans but, c'est risquer de s'ankyloser.»

Robert Darthe
Montréal



«Je suis entièrement d'accord. Ça permettrait même de valoriser ces gens face à la société. Le bénévolat, c'est une vraie richesse pour les organismes.»

John Davis
Saint-Jean



«Oui. Par contre, je ne voudrais pas que ça vire à de l'esclavage. Pourquoi pas quelques journaliers en tripartiteurs pour ramasser les papiers qui traînent dans le centre-ville?»

André Préfontaine
Saint-Jean



«Absolument et j'y inclurais aussi les chômeurs. Il faut tenir les gens occupés. Je laisse le soin aux villes de déterminer les travaux communautaires à réaliser.»

Guy Mantoura
Montréal



«J'aime l'idée, mais il faut savoir s'y prendre adroitement avec les gens pour qu'ils s'impliquent. La gentillesse permet beaucoup de choses. En priorité, je favorise l'embellissement du centre-ville.»

Francine Lamarre
Saint-Jean

Le sans-emploi a-t-il le goût à la fête?

Le premier lundi de septembre, journée traditionnelle pour souligner le travail. C'est aussi pour plusieurs de nos étudiants la rentrée scolaire et le début des activités des associations communautaires du Haut-Richelieu.

De nos jours, les travailleurs traversent une insécurité sans précédent, car la structure industrielle, commerciale et gouvernementale est en pleine mutation. Que ce soit du secteur public et para-public ainsi que tous les autres travailleurs, ils subiront encore des années de vache maigre.

Les sans-emploi sont une main-d'oeuvre sacrifiée qui crée une tension sociale. Ils sont temporairement enfermés par l'État dans un cocon protecteur. Peuvent-ils croire en eux, en leurs capacités créatrices, lorsqu'ils sont rejetés hors du circuit socio-économique.

La solidarité des travailleurs avec les sans-emploi est essentielle et inévitable, si nous vou-

lons freiner la violence ou une désobéissance civile qui est à nos portes. L'injustice sociale nous a apporté de nouveaux contrebandiers: (cigarette à plumes).

Le développement de notre région passe sûrement par l'achat hors frontière. Le bouleversement social nous amènera à bâtir une plus grande solidarité entre les chanceux et les malchanceux. Le temps est terminé de regarder tomber les travailleurs comme des mouches. Pourquoi attendre l'émergence d'une violence généralisée. Le repli des sans-emploi n'est pas une solution, la tolérance des sans-emploi face à leur situation dépassent les bornes. Tant qu'ils choisiront d'accepter d'être les victimes d'un système économique en déclin, les biens nantis peuvent dormir en paix. Est-il possible dans le Haut-Richelieu, de bâtir une solidarité pluralisme, non partisane, ayant pour objectif la justice sociale.

Il ne faudrait pas attendre que

les sans-emploi se fassent justice. Il y a sûrement encore de l'espoir et un avenir pour ces milliers de sans-emploi. Les sans-emploi ont le dos large. Peuvent-ils s'adapter à vivre pleinement leur vie sans-emploier? La question est posée! Bien malin celui qui répondra par l'affirmative. Les sans-emploi acceptent avec une sorte de fatalité une perspective d'avenir plutôt sombre. Peuvent-ils continuer à s'émerveiller devant un avenir incertain. Les sans-emploi tout comme les travailleurs veulent participer à l'enrichissement collectif du Haut-Richelieu.

Que va-t-on faire avec nos sans-emploi instruits et ou sans expérience. Il est irrespectueux d'étiqueter les sans-emploi de paresseux ou de tout autre épithète tout aussi démoralisatrice les uns que les autres. Le sans-emploi est une personne victime de la nouvelle technologie. De nos jours, ne peut travailler qui veut. Peut-on vivre sans espoir de décrocher un jour du travail. Qu'advient-il de

ceux qui ne possèdent pas de travail, ceux qui sont laissés sur le carreau, rejetés du marché du travail.

La question du jour, comment s'intégrer dans le monde du travail?

Les travaux communautaires ne doivent pas devenir un fourre-tout. Je remarque que certaines associations communautaires, abusent de la situation fragile dans laquelle se trouve le sans-emploi. La personne handicapée, malade, âgée, mérite elle aussi un personnel de qualité. Supporter financièrement le sans-emploi «aide-sociale», lui offrir un travail tout en demeurant sur l'aide-sociale, ceci est une insulte à l'intelligence humaine. C'est de continuer la dépendance aux mamelles de l'État. La guerre aux assistés sociaux doit se terminer par un travail pour tous.

Certains claironnent que les assistés sociaux sont tous des paresseux du même soufre, ils ajouteront, ils travaillent tous au noir, quelle contradiction n'est-ce pas. Il est louable de

vouloir amener les assistés sociaux sur le marché du travail. J'ai toujours été contre le financement de la paralysie sociale mais pour la créativité personnelle, pour un emploi permanent mais non concurrentiel mais socialement rentable.

La solution apportée par certains dirigeants municipaux, n'est pas la trouvaille du siècle. Dans les années 30, feu Maurice Duplessis, encourageait les sans-emploi à développer l'Abitibi. Après la guerre, l'apparition du plan Bouchard. Ce plan avait pour objectif, de placer les sans-emploi au service des travaux publics, ce qui développait la mentalité de quatre travailleurs sur la même pelle. Il y aura toujours des personnes avec des idées passivistes.

Un défi à relever.

En terminant, tout vos lecteurs et lectrices, bonne fête du travail et du travail pour la relance économique et sociale du Haut-Richelieu.

Pierre Cajolais,

«J'ai souvenir encore d'une rue, d'un quartier...», C. Dubois

Monsieur,

À la lecture de deux éditoriaux titrés «Pourquoi tuer la vie de quartier?» et «Un café mort-né» parus ces dernières semaines, il est devenu évident que, contrairement aux membres du Conseil municipal, vous n'avez pas procédé à une étude approfondie avant de prendre position sur les deux sujets qui faisaient l'objet de vos propos. D'ailleurs, ces deux écrits ne font qu'alimenter encore plus la polémique plutôt que de vraiment permettre au lecteur de comprendre le problème dans sa globalité et, par le fait même, de se faire une opinion ou, à tout le moins, d'apprécier les arguments justifiant la vôtre. Ce manque de rigueur est d'ailleurs surprenant de la part du rédacteur en chef d'un journal qui fait la fierté de notre région et qui a gagné plusieurs prix pour le professionnalisme de ses journalistes.

En effet, si vous aviez rédigé ces éditoriaux, comme le fait normalement un rédacteur en chef, vous auriez tout d'abord pris connaissance des documents, études et surtout du Plan d'urbanisme qui décrit de façon très explicite les orientations du Conseil municipal en matière de qualité de vie des quartiers et les motifs qui ont été à l'origine de ces orientations; vous auriez alors constaté que la réforme récente de la réglementation d'urbanisme visait à protéger la qualité de vie des quartiers résidentiels et aussi à protéger les propriétaires de bâtiments commerciaux.

Pour ce qui est de la qualité de vie

des milieux résidentiels, vous auriez constaté, à la lecture des documents, que depuis la fin des années 1970, Saint-Jean-sur-Richelieu vit une exode d'une partie de sa population résidente au profit de la banlieue (Saint-Luc, L'Acadie, Saint-Athanasie). Ces mêmes études identifiaient, comme cause à l'origine de ce phénomène, la structure fiscale des municipalités et la perception négative que les gens avaient de certains secteurs résidentiels de la ville.

C'est pourquoi, afin de contrecarrer ce phénomène et garder un équilibre fiscal entre le secteur commercial, industriel et résidentiel, le Conseil municipal a décidé au cours des deux dernières années de subventionner (crédit de taxes et subvention directe) la construction et la rénovation résidentielle.

De plus, tout un réseau de signalisation et un programme de support technique aux constructeurs a été mis en place pour mettre en valeur la qualité exceptionnelle des milieux de vie résidentiels, autant anciens que nouveaux. Ces interventions du Conseil municipal ont d'ailleurs porté fruits (les statistiques sont là pour le prouver).

Cependant, une autre intervention d'envergure était nécessaire soit d'empêcher que des usages incompatibles ne viennent s'installer sur des rues résidentielles homogènes, tel que le permettait l'ancienne réglementation d'urbanisme datant de 1980. À ce chapitre, demandez aux résidents de la rue Bristol ou de la rue Lachance ce qu'ils pensent du

bruit émanant des bars/discothèques, aux résidents des rues Lebeau et Phaneuf ce qu'ils pensent des entrepôts ou des bureaux de professionnels qui n'ont pas suffisamment de stationnement, aux résidents de la rue Collin ce qu'ils pensent de l'entreposage de bobines, aux résidents de la rue Lajeunesse ou Mayrand ce qu'ils pensent des problèmes de stationnement, etc.

Ainsi, pour prévenir ce genre de situation, un examen de 800 zones et des 16,000 terrains qui les composent a été effectué depuis 1989, afin de retirer, de toutes les zones dominées par des usages résidentiels, les usages incompatibles qui pourraient s'installer soit sur un terrain qui serait toujours vacant, soit en y convertissant une résidence existante en commerce ou autre activité.

Vos recherches vous auraient aussi amené à comprendre, qu'en vertu de la loi et de la jurisprudence, cette opération, en vue de protéger l'ensemble des résidents, nous obligeait à rendre quelques commerces ou industries dérogatoires, tout en conservant, toutefois, une protection par droits acquis.

Le but du conseil n'étant pas à ce moment de nuire à ces commerces ou autres activités bien intégrés au milieu, nous nous sommes efforcés d'augmenter la protection offerte par les droits acquis à ces propriétaires qui ont généralement investi beaucoup dans leur commerce.

Quant à l'autre but poursuivi, soit de protéger les propriétaires de bâtiments commerciaux, il découle directement de la réforme Ryan et, plus particulièrement, des modifications qui ont été apportées à la Loi sur la fiscalité municipale.

Ainsi, comme vous le savez probablement, si vous avez effectué quelques recherches à ce sujet, la taxe de valeur locative a été remplacée par une taxe sur les immeubles non résidentiels; contrairement à la taxe sur la valeur locative qui était payée par l'occupant et qui n'était imposable que si une activité commerciale existait. La nouvelle taxe sur les immeubles non résidentiels est imposée au propriétaire d'un immeuble où existe un local commercial et celui-ci doit la payer, que le local soit occupé ou vacant.

Les membres du Conseil municipal étant bien conscients de l'effet d'une telle taxe sur les propriétaires de locaux commerciaux et, compte tenu du taux de vacance anormalement élevé dans ce domaine, il a été décidé d'empêcher, contrairement à ce que permettait l'ancienne réglementation d'urbanisme, la conversion de bâtiment résidentiel à des fins commerciales. Ce phénomène qui a toujours existé prenait, depuis quelques années, des proportions épidémiques.

Ainsi, par cette modification, le Conseil municipal visait expressément à empêcher la conversion de résidences ou de terrains résiden-

tiels à des fins commerciales, afin de protéger les propriétaires actuels de locaux commerciaux qui étaient victimes par le fait même d'une concurrence déloyale.

En guise de conclusion, comme vous pouvez le constater, le Conseil municipal a analysé en profondeur le problème et ses causes, et a tenté de mettre en place des solutions ayant un maximum d'effets et un minimum d'inconvénients.

Vous comprendrez que pour servir nos concitoyens et nous occuper de «véritables problèmes», nous ne pouvons nous contenter de ramassiers de préjugés ou de vagues souvenirs nostalgiques de notre jeunesse.

Pour terminer, s'il est de votre intention d'exprimer à nouveau votre opinion suite à cette lettre, nous apprécierions, qu'en préambule, vous nous expliquiez en quoi le domaine de la Canadienne à L'Acadie, où vous habitez maintenant, correspond au quartier rempli de petits cafés-étudiants ou de petits commerces exotiques que vous souhaitez à tant de johannais et johannaises.

Marie Signori-Guérin

N.B. Veuillez excuser le délai entre la parution de vos éditoriaux et la présente lettre, mon bénévolat au Festival des montgolfières m'a occupée ces derniers jours. De plus, mon invitation à prendre un café sur la Mayrand pour discuter de ce problème tient toujours...

CARTE

privilège

1
99\$

Enfin! Elle est de retour plus généreuse que jamais!

2 POUR 1 À VOLONTÉ

Pendant 6 mois, louez autant de 2 pour 1 que vous le désirez. Louez un film (nouveau inclus) et obtenez le 2e gratuitement (film régulier ou enfants) Voir détails en magasin.

Servideo

1050, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu 349-6949

Les sacs verts de Ding! et Dong!

Monsieur le directeur,

Ce matin je sors de chez moi et je me retrouve face à de la belle visite. En sortant je vois une camionnette de la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu enfile dans mon entrée. Un homme en descend, courrier à la main, il remplace le facteur (trop cher probablement).

-«C'est toi 984?»

Heu! je ne me souviens pas m'appeler 984, mais j'y demeure.

- «Oui c'est moi 984...»

Il me remet la lettre. Lettre que je m'empresse d'ouvrir, une lettre de ma ville, peut-être des félicitations pour tenir mon environnement propre, peut-être d'autres compliments, mais non...

Horreur, je suis délinquant...

Vous l'OCCUPANT du 984, il vous est strictement défendu de mettre vos poubelles au chemin avant dix-sept heures, sous peine d'amende... etc., etc.

Très grave! Quand je pense que ma ville prend le temps de déléguer un commissionnaire dans une belle camionnette avec vitre électrique, air climatisé, et que ce commissionnaire, sans demander de permission prend le temps de stationner son véhicule dans mon entrée et le laisser fonctionner (pour n'avoir à subir la chaleur à son retour) pour continuer sa distribution de courrier. Messieurs et Mesdames

de la Ville, vous me devez le stationnement de votre employé, comme moi dans le centre ville, vous me les chargez vos parcomètres...

Alors, soyons justes. Messieurs et Mesdames de ma Ville, je vous donne raison, tant qu'à vos poubelles. Pas avant dix-sept heures... D'accord! Mais occupez vous donc de ce qu'il y a d'important avant d'appliquer la réglementation des poubelles.

Vous avez fait de cette rue, avec votre piste cyclable une artère dangereuse. Mesdames et Messieurs de l'Hôtel de Ville, venez prendre une marche sur la rue Champlain, alors qu'on a rétréci la voie de droite, direction centre ville, pour permettre la piste cyclable. Tout ça fait en sorte que tu te promènes sur le trottoir, avec des véhicules qui te passent à quelques pieds, beaucoup trop près et surtout à des vitesses trop élevées. Cette rue est super dangereuse et ce n'est pas la première fois que je vous en parle.

Cessez de vous occuper de vos «ding-ding» de poubelles et pensez au monde; ne valons nous pas un sac vert arrivé à son dortoir trop tôt.

Vu que c'est quand même un peu de mes taxes dans votre camionnette, je vous pardonne l'air climatisé, mais les vitres électriques, laissez faire un peu d'exercice à vos employés S.V.P.

Richard LAVALLÉE,
Résident de la rue Champlain et amateur de «Ding et Dong». Et longue vie à vos superviseurs de déchets.



COMMISSION SCOLAIRE SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

Inscription aux activités éducatives de l'Éducation des adultes pour la session d'automne 1993

IMPORTANT

Le mercredi 25 août: de 17 h 30 à 20 h 30

Inscription en formation générale seulement

Le jeudi 26 août: de 17 h 30 à 20 h 30

Inscription en formation professionnelle et en éducation populaire seulement

ENDROIT DES INSCRIPTIONS

à la polyvalente
Chanoine-Armand-Racicot
940, boulevard Normandie
Saint-Jean-sur-Richelieu

Renseignements:

359-6411, le jour 348-0413, le soir

OUVERT DIMANCHE
de 11 h à 17 h

Profitez des nombreux spéciaux qui entrent chaque jour pour le

RETOUR À L'ÉCOLE

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.
Valable jusqu'à épuisement des stocks.

CROTEAU

VÊTEMENTS
POUR TOUTE LA FAMILLE

Collants
Légers défauts
pour enfants
et dames

1⁹⁷

Col roulé
pour hommes

4⁹⁷

Bas
pour toute la
famille

50¢

Sacs à lunch

3⁴⁹

et

4⁹⁹

Gilet
manches
longues
pour fillettes
7-14 ans

2⁸⁸

Ensembles
en coton
ouaté
pour enfants
4-6x ans

9⁹⁹

Gilet en
coton ouaté
pour enfants
4-6x ans

4⁸⁸

Pantalons en
coton ouaté
pour garçons
8-16 ans

7⁹⁹

1001

boul. du Séminaire Nord
(face au Woolco)

348-1001

À SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU



Phase 2: la rue Moreau

■ La première phase des travaux d'assainissement à Saint-Luc débutera le mardi 7 septembre. Coïncidence, c'est ce soir-là que

sophie GAGNON

Saint-Luc adoptera un règlement d'emprunt de \$762,000 pour des travaux municipaux rue Moreau réalisés concurremment avec l'assainissement des eaux. Les travaux effectués par le municipalité sont principalement le remplacement de la conduite d'aqueduc rue Moreau, entre la rue Bernier et la rue Bourassa et l'installation d'une conduite d'aqueduc de la rue Bourassa à la frontière sud de Saint-Luc, qui sera reliée au réseau johannais, rue Pierre-Caisse. Cette conduite maîtresse de 14 pouces de diamètre permettra une meilleure desserte du secteur et deviendra le deuxième point d'alimentation de la municipalité.

Une partie de ces travaux (\$127,100) sera facturée aux citoyens riverains alors que le reste (\$634,900) sera imposé aux contribuables desservis par le réseau d'aqueduc.

c'est-à-dire environ 70% des propriétaires. Selon l'échéancier fixé par la Société québécoise d'assainissement des eaux, maître-d'oeuvre des travaux d'assainissement, les travaux d'installation de la conduite d'aqueduc seraient effectués à partir du mois de novembre. Toutefois, si le processus d'appel d'offres et l'octroi du contrat sont retardés, les travaux d'une durée de deux mois pourraient n'être exécutés qu'au printemps prochain.

Des parcs améliorés

■ D'ici la fin de l'automne, il y aura du nouveau dans cinq parcs de quartier de la municipalité. La ville dépensera en effet \$54,600 pour des jeux et des travaux d'amélioration des espaces verts. Au parc de Prés verts, adjacent à l'école primaire du même nom, \$28,600 seront dépensés pour aménager une patinoire, un terrain de balle et un terrain de soccer. Au parc des poètes, rue de Musset, un terrain de tennis sera aménagé au coût de \$9,000. Les citoyens du secteur des Légendes auront bientôt de nouveaux bancs et jeux à leur disposition dans le parc des Patriotes, lesquels seront installés au coût de \$6,000. Il y aura aussi des nouveaux jeux (\$2,500) au parc Benoît-Tremblay, rue de l'Anse et une clôture sera installée au coût de \$8,500 autour du terrain de tennis du chalet de

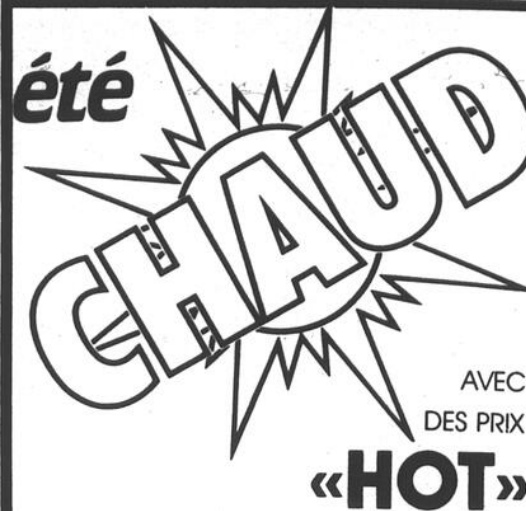
l'île Sainte-Thérèse. Ces travaux seront payés à même les crédits disponibles de l'exercice financier en cours.

Beaucoup de soumissions, un seul élu

■ La récession qui n'en finit plus de finir crée une compétition féroce entre les entrepreneurs avides de contrats de construction. À preuve, pas moins de neuf soumissionnaires ont répondu à l'appel d'offres pour la construction d'infrastructures municipales dans le prolongement de la rue Saint-Gérard et le long du boulevard de la Mairie. Le contrat est allé au plus bas soumissionnaire conforme, P. Baillargeon Ltée, au coût de \$535,356.

Enfin un vrai boulevard!

■ La portion du boulevard de la Mairie comprise entre la rue des Fortifications et le boulevard Saint-Luc, aura bientôt son apparence permanente: avec ses quatre travées, son terre-plein, son trottoir, ses bordures et sa piste cyclable. Les travaux seront effectués cet automne par P. Baillargeon Ltée, au coût de \$124,427.



PORTATIF



Rabais de 200\$

399\$ COMPRENANT:
• Pile
• Chargeur
• Antenne
QUANTITÉ LIMITÉE

GRATUIT
WEEK-ENDS ILLIMITÉS
Centre de messages
Facturation détaillée
POUR 3 MOIS

*Basé sur un terme de 36 mois

HEBERT & GOUIN

391, boul. du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-5210

Bell Mobilité
Agent cellulaire autorisé

9^e RADIOTÉLÉTHON

EN DIRECT
à la télévision
du Haut-Richelieu
Canal 9 et Vidéotron



Votre
DON
fait notre
FORCE



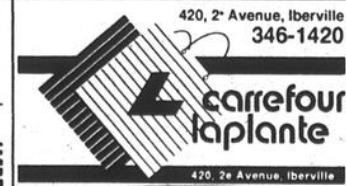
Christine Dubé
et les animateurs du



seront sur place



1055, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
359-9000



420, 2^e Avenue, Iberville
346-1420

le PALAIS -
DE LA MUSIQUE ET DE L'AUDIO-VIDÉO
(ST-JEAN INC.)

Vente - Échange - Réparations - Locations
Instruments de musique
Téléviseurs - Audio - Orgues
Vidéos - Caméras - Pianos

Jean-Paul Yergeau, 484, boul. du Séminaire
président Saint-Jean-sur-Richelieu

DE LA

DYSTROPHIE MUSCULAIRE



420, 2^e Avenue, Iberville

24 HEURES DE SPECTACLES

DU VENDREDI

3 septembre, 13 h

ou

SAMEDI

4 septembre, 13 h

À SURVEILLER

LISTE DES ARTISTES INVITÉS
DANS LA PROCHAINE ÉDITION
POUR DE PLUS AMPLES RENSEIGNEMENTS,
SYNTONISEZ LE Z104.1

IMPORTANT

Pour mieux vous servir, plusieurs
magasins seront ouverts les
dimanches à compter du
12 septembre 1993

LA RENTRÉE DES GAGNANTS

À GAGNER



PLUS DE **25 000⁰⁰** EN PRIX

Venez faire compléter votre liste scolaire.
 Nombreux autres spéciaux en magasin.
 Consultez notre circulaire en vigueur
 jusqu'au 12 septembre 1993.



LIBRAIRIE DU RICHELIEU

191, rue Richelieu
 Saint-Jean-sur-Richelieu

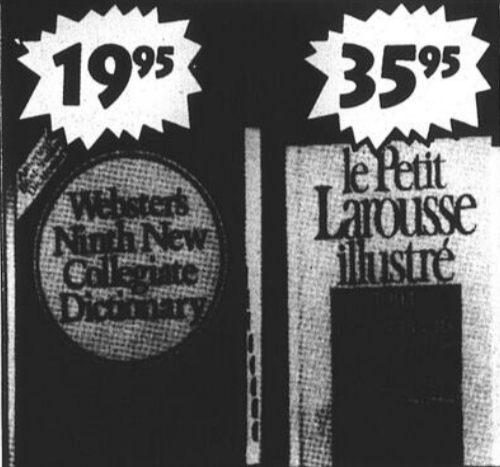
Tél.: 347-6446 - 347-4080
 Mtl.: (514) 658-0252
 Serge et Michel Tassé,
 propriétaires

Papeterie - Livres
 Ameublements de bureau
 Service - Location

sopa



PRECIS DE GRAMMAIRE - BESCHERELLE
 A. Ensemble de 3 livres No 23272 11,49
 B. L'Art de conjuguer No 12779 7,99
 C. 8000 verbes anglais No 13199 12,00



19⁹⁵

35⁹⁵

SAC À DOS EN SIMILI-CUIR
 (3 pochettes)
 257832 (403-1222) Noir
16⁹⁵



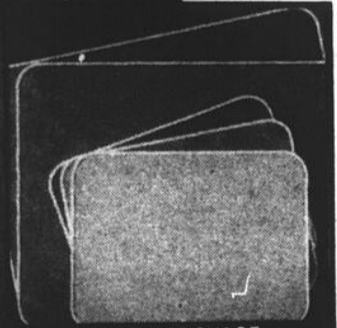
GRAND SAC À LUNCH ISOLÉ
 Couleurs assorties
 257428 (724-88002 2)
5⁹⁵



CALCULATRICE SCIENTIFIQUE
 «SHARP EL-556G»
 Affichage 10 chiffres
 272 fonctions
 250613 (865-EL-556G)
29⁹⁵



CALCULATRICE SCIENTIFIQUE
 «SHARP EL-540D»
 Affichage 10 chiffres
 36897 (865-EL-540-D)
16⁹⁵



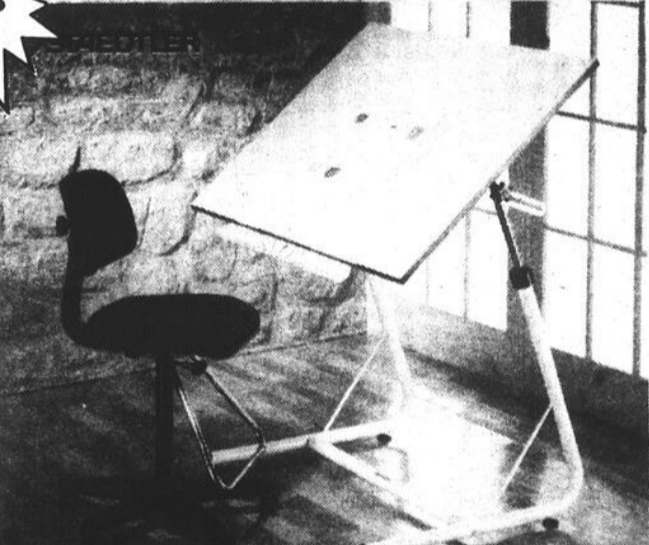
TABLEAUX D'AFFICHAGE
 Liege de couleur
 16 x 12 po
 ou naturel
6⁴⁹
8⁹⁵
 24 x 18 po



TIROIR POUR CLAVIER
 Extra-large: 22 po
 No 256479 (335-75104)
24⁹⁵



TAILLE-CRAYONS
 «BOSTON L»
 No 24653 (500-1041)
9⁴⁹



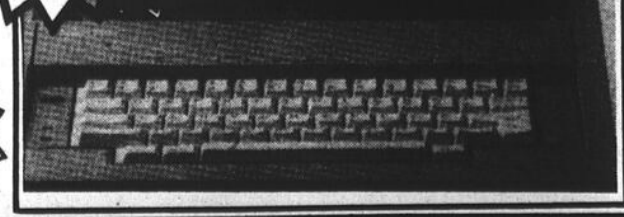
CHAISE DE DESSINATEUR
89⁹⁵
 TABLE A DESSIN - CICLO-
139⁹⁵



ENSEMBLE DE GÉOMÉTRIE
 «MARS SUPER»
 Avec pochette en vinyle.
 177386 (900-559-86)
10⁹⁵

COMPAS 6 PO
 «STAEDTLER»
6⁵⁹

MACHINE À ÉCRIRE ÉLECTRONIQUE
 «BROTHER GX-4500»
 184218 (175-GX-6500)
129⁹⁵



DISQUETTE 5 1/4 PO
 Double densité
 No 243527
 (034-5 DDVRAC)
39⁹⁵ ch.
 Haute densité
 No 250555
 (034-5HDVRAC)
69⁹⁵ ch.

DISQUETTE 3 1/2 PO
 Double densité
 No 243535
 (034-3 DDVRAC)
69⁹⁵ ch.
 Haute densité
 No 250553
 (034-3 HDVRAC)
89⁹⁵ ch.



LAMPE HALOGÈNE
 (2 intensités)
39⁹⁵

BUREAU D'ÉTUDIANT
 84 x 48"
 2 tiroirs utilis. Non assemblé
 256966 (511-4350-783)
79⁹⁵

IMBROYONNE À TABLETTES
 Non assemblé
 9 x 22 7/8 x 46 3/4"H
 blanc
 238881 (138-471-BLANC)
39⁹⁵

CHAISE STENO REMBOURRÉE
 Hauteur réglable
 257014 (465-1991-P991) noir
 257022 (465-1991-P990) gris
39⁹⁵

«Une aubaine à comparer au projet de la MRC», dit Dolbec

Saint-Luc tiendra sa propre collecte de déchets domestiques dangereux le 13 novembre

Saint-Luc fera cavalier seul en tenant sa propre collecte des dé-

sophie GAGNON

chets domestiques dangereux (DDD), le samedi 13 novembre. Pour un coût comparable à ce que la municipalité aurait payé pour participer au projet de collecte de la MRC, les citoyens de Saint-Luc pourront se débarrasser non seulement des batteries, des pneus et des contenants de peinture, mais aussi d'une foule d'autres produits.

En avril, Saint-Luc avait été la première municipalité à se retirer du projet de collecte de DDD mis de l'avant par la MRC, à cause du coût exigé pour un nombre restreint de produits récupérés. Par la suite, cinq autres municipalités ont fait de même, notamment Iberville qui devrait aussi faire bande à part en effectuant une collecte de DDD sur son territoire, peu de temps après Saint-Luc.

■ Une aubaine!

Le mandat de tenir la collecte de DDD à Saint-Luc a été accordé officiellement à la séance extraordinaire du conseil, le mercredi 18 août.

Le contrat a été octroyé à Philip Sanivan, de Montréal-Est. Bien que la municipalité sera



«Pour à peu près le même prix que la quote-part demandée par la MRC, les citoyens de Saint-Luc pourront se débarrasser de presque tous leurs déchets domestiques dangereux», souligne le maire de Saint-Luc, Gilles Dolbec.

facturée au tonnage recueilli de chaque produit domestique dangereux, le taux de participation et les quantités recueillies dans d'autres municipalités à l'occasion d'une première collecte de DDD ont servi de données de base à l'élaboration du devis.

«Habituellement, entre 2 et 4% de la popula-

tion participe à une première collecte. Notre soumission de \$10,289 correspond à un taux de participation de 5%. Ainsi, il se pourrait bien que dans les faits, la collecte coûte moins cher que si nous avions choisi de payer la quote-part de \$8,483 exigée de la MRC», a souligné le maire Dolbec après la séance du conseil.

■ Moins pour plus

Un prix similaire donc, mais pour une collecte qui permettra aux Luçois de faire un ménage beaucoup plus en profondeur de leurs déchets domestiques dangereux.

Ainsi, alors qu'à la collecte de la MRC, entre les 11 et 15 octobre, les citoyens des 15 municipalités participantes pourront se débarrasser de leurs vieux pneus, leurs batteries et leurs contenants de peinture, voici un aperçu des produits que l'entreprise recueillera à Saint-Luc: nettoyeurs, cires, aérosols, désinfectants, médicaments, peinture, apprêts, vernis, huiles, décapants, diluants, dissolvants, colles, préservatifs pour le bois, essence, mazout, antigel, liquide pour pare-brise, batteries, bonbonnes de propane, engrais, herbicides, insecticides, fongicides, produits d'entretien pour la piscine, piles, solvants, détergent, javellisants, crayons feutres à base de solvant, etc!

■ Sur preuve de résidence

Fait à souligner, question d'empêcher tout «dumping» intermunicipal à l'occasion de la collecte, les citoyens devront fournir une preuve de résidence à Saint-Luc avant de remettre leurs produits aux spécialistes, le samedi 13 novembre, à l'hôtel de

ville.

Ce jour-là, les vieux

pneus seront refusés puisque chaque semaine, la compagnie Transvick

les ramasse en même temps que les ordures ménagères.

FORMATION BUREAUTIQUE

Cours de soir

D.O.S., WP et Lotus débutant le 7 septembre

Windows, WP/Win, Lotus/Win le 8 septembre

Cours intensifs de jour

Nouvel horaire début septembre

SYSTÈMES
INFORMATIQUES
IBERVILLE INC.

853, boul. d'Iberville
Iberville 346-3343

Tous nos cours sont admissibles
au crédit d'impôt pour formation

Collecte de déchets domestiques dangereux

Brome-Missisquoi paie moins pour beaucoup plus de types de produits

En matière de collecte de déchets domestiques dangereux (DDD), les comparaisons ne sont pas consolantes... pour la MRC du Haut-Richelieu. Pour

sophie GAGNON

les 15 municipalités du Haut-Richelieu participant à la collecte qui se déroulera du 11 au 15 octobre, le coût de revient sera en moyenne de 61¢ par habitant pour recueillir pneus, batteries et contenants de peinture. Dans la MRC de Brome-Missisquoi, le même exercice coûtera 42¢ par habitant, pour 15 produits, sans compter les sous-produits!

Il faut toutefois préciser que le contrat de \$20,832 octroyé à Laidlaw par la Régie intermunicipale d'élimination des déchets solides pour une collecte des DDD de toute la MRC Brome-Missisquoi, soit 50,000 personnes, variera selon le tonnage réel récupéré durant la collecte. Le coût réel de l'opération pourrait donc être plus élevé. Mais il pourrait aussi être inférieur. La compagnie Laidlaw s'est même engagée à ne pas hausser le prix de sa soumission pour les années 1994 et 1995!

■ Pas comparable!

Le coût de revient de la collecte de DDD est donc beaucoup plus élevé ici que dans la MRC voisine.

Mais les différences sont encore plus tangibles quand on compare les listes de produits dont la population pourra se débarrasser de façon écologique, dans l'une MRC et dans l'autre.

À la MRC de Brome-Missisquoi, ce sont des spécialistes qui ramasseront les produits: acides, bases, peintures, solvants, huiles, cyanures, pesticides, réactifs, oxydants, piles batteries (acide/plomb), médicaments, aérosols, propane ainsi que les autres liquides et solides organiques, inflammables et toxiques.

À la MRC du Haut-Richelieu, ce sont des cols bleus de la ville de Saint-Jean qui seront les dépositaires des pneus, batteries et pots de peinture que viendront leur porter les citoyens.

La MRC du Haut-Richelieu prévoit dépenser \$38,709 pour l'opération touchant les quelque 63,500 citoyens de 15 municipalités, dont Saint-Jean.

Saint-Luc et Iberville ont choisi de tenir leur propre collecte. Saint-Alexandre, Saint-Blaise, Noyan et Venise-en-Québec ont pour leur part choisi de se retirer du projet que la ville de Saint-Jean a pris en main l'automne dernier, alors qu'il alimentait déjà les discussions à la table de la MRC depuis des mois.

Préparez votre piscine pour l'hiver

Préparez votre piscine pour l'hiver dès maintenant et évitez les mauvaises surprises au printemps prochain.



SOIRÉE D'INFORMATION
LE MERCREDI 1ER SEPTEMBRE
À 19 H
à l'Hôtel Best Western
Le Roussillon (salle Chambly)
• Rafraîchissements seront servis
• Prix de présence
AMENEZ UN AMI

piscines
Caron enr.

Lyse Caron et
Robert Caron,
proprs

19, rue Moreau
Saint-Luc
348-6905



Loi 102: Saint-Luc attend les offres de ses employés

Avant de décider d'avoir ou non recours à la Loi 102, les politiciens

sophie GAGNON

de Saint-Luc attendent les offres de leurs employés.

Le temps presse pour entamer les négociations puisque les municipalités ont jusqu'au 15 septembre pour se soustraire à la loi qui gèlerait le salaire des employés municipaux pour deux ans en plus de faire en sorte de récupérer 1% de la masse salariale.

Si la ville décide de se soustraire à la Loi 102, elle pourra le faire en séance ordinaire, le mardi 7 septembre, ou au cours d'une séance extraordinaire, le ou avant le 15 septembre.

«On attend les offres»

Après la séance extraordinaire du conseil de mercredi soir, Claude Bertrand, trésorier de la municipalité et représentant intérimaire du personnel, a rencontré les membres du conseil municipal pour les aviser que les différents groupes d'employés avaient l'intention de leur soumettre une proposition dans le but d'éviter le

recours à la Loi 102. Lundi, ces offres n'étaient toujours pas déposées.

«Avant de décider quoi que ce soit, nous voulons voir ce que nos employés ont à dire», s'est pour sa part contenté de dire le maire de Saint-Luc, Gilles Dolbec, se gardant bien d'afficher ses couleurs.

63 employés

La Loi 102 touche-

raient les 34 employés de bureau et cadres non syndiqués de Saint-Luc. Les 11 policiers de Saint-Luc, qui viennent tout juste d'obtenir leur accréditation syndicale, seraient aussi frappés du gel des salaires pour deux ans, tout comme les 12 cols bleus du service des Travaux publics et les six préposés aux parcs et bâtiments, qui ont chacun un contrat de travail en cours.

à la M.R.C

Gilles BÉRUBÉ

Gaz naturel

La MRC a donné son accord à l'implantation d'un poste de livraison de gaz naturel. Le projet soutenu par Gaz Métropolitain ne contrevient en rien à la réglementation de la MRC. De son côté, la municipalité de Saint-Sébastien appuie le projet.

Abattoir Fortin

L'Abattoir Fortin et Fils, une filiale de la compagnie Agromex, prépare un nouveau projet d'agrandissement. Spécialisée dans l'abattage de porc, l'entreprise est située sur la 2^e Ligne, à Saint-Blaise. Il y a à peine deux ans, que l'Abattoir Fortin a dû agrandir ses installations.

Zone agricole

La MRC a émis un avis de non-conformité à la demande de M. Paul Larivière, de Venise-en-Québec, pour exclure une propriété de la zone agricole permanente. La MRC répond ainsi à la démarche de la Commission de protection du territoire agricole qui lui demande toujours son avis quand une requête d'exclusion lui est formulée.

Assainissement à St-Luc: ça débute le 7 septembre

Prévu avant la fin d'août, le début des travaux d'assainissement des eaux sur le territoire de Saint-Luc a été reporté au mardi 7 septembre.

sophie GAGNON

C'est donc le lendemain de la fête du Travail que les travailleurs de Jean-Paul Trahan débarqueront à Saint-Luc pour commencer la réalisation du contrat de \$679,710 accordé le mois dernier.

Poste de pompage

Ce premier de plusieurs contrats d'assainissement en territoire luçois consiste principalement à l'amé-

lioration du poste de pompage no 2 situé à l'angle de la rue Savard et du boulevard Saint-Luc et à l'installation d'une conduite de refoulement, de cette station de pompage jusqu'à la rue Léger.

Les entrées de services des résidences des Jardins du Haut-Richelieu, dont la pierre étanchéité pose problème, seront aussi réparées cet automne.

De plus, une nouvelle conduite d'égout passera bientôt sous le boulevard Saint-Luc. Cette dernière partie des travaux, évaluée à \$14,677, sera payée par l'ensemble des contribuables de Saint-Luc puisqu'il s'agit de travaux municipaux effectués concurrentement au chantier régional de \$80 millions qu'est le projet d'assainissement des eaux.

VENTE DE LIQUIDATION

Quantité limitée CERTAINS ARTICLES DÉMONSTRATEURS

4 jours seulement

TÉLÉVISEURS

	Prix rég.	Prix spécial	Rabais
CT7884 Hitachi 29 po stéréo	900\$	749\$	150\$
CS2910 Mitsubishi 29 po stéréo	799\$	699\$	100\$
CS3315 Mitsubishi 33 po stéréo	1599\$	1299\$	300\$
CS37MX1C Mitsubishi 37 po	2449\$	1999\$	449\$
PC29XF10A Gao 29 po	1200\$	1050\$	150\$
PC29SF84A 29 po «PIP»	1200\$	1050\$	150\$
PC33X78S Panasonic 33 po	1699\$	1399\$	300\$
KV27EXR90 Sony 28 po	1299\$	1079\$	220\$
KV32TS35 Sony 34 po	1799\$	1469\$	320\$

COMMUNICATIONS

KXT1450 Panasonic répondeur	119\$	89\$	30\$
KXT1471 Répondeur bilingue	169\$	139\$	30\$
KXT2390 Téléphone et répondeur	169\$	119\$	50\$
KXT3860 Téléphone sans fil	269\$	199\$	70\$
KXT3910 Téléphone sans fil	249\$	199\$	50\$
FX1010 Samsung télécopieur	449\$	359\$	90\$
FX1700 Samsung télécopieur	499\$	429\$	70\$
CLT8110 Sanyo téléphone sans fil	149\$	109\$	40\$
CAS1200 Téléphone et répondeur sans fil	249\$	189\$	60\$

CAMÉRAS VIDÉO

E67 Canon 8mm stéréo	1199\$	999\$	200\$
PV332 Panasonic caméra VHS-C	1199\$	1079\$	120\$
PVS52K Panasonic caméra VHS-C Super VHS	1299\$	999\$	300\$
CCDF501 Sony caméra stéréo 8mm	1199\$	999\$	200\$

AUDIOS

MSW600 Hitachi radio portative	349\$	249\$	100\$
DL8 Haut-parleurs 100 watts	300\$	150\$	150\$
Kit1300 Technics système 220 watts avec meuble	1299\$	1049\$	250\$
SH8017 Technics égalisateur	149\$	109\$	40\$
SLPD807 Technics 5 CD	349\$	249\$	100\$
CD40C Samsung CD	169\$	119\$	50\$
CDPC425 Sony 5 CD	349\$	269\$	80\$

VIDÉOS

VTF350 Hitachi vidéo Hi-Fi	499\$	399\$	100\$
AVRK44 Mitsubishi vidéo super VHS	899\$	749\$	150\$
PV4263K Technics vidéo VHS Hi-Fi	529\$	449\$	80\$
VT2870 Samsung vidéo 5 têtes	599\$	489\$	110\$
SLV373 Sony 4 têtes	429\$	379\$	50\$
SLV595 Sony Hi-Fi VCR+	599\$	519\$	80\$

INCROYABLE pour l'unique

F. FARHAT
OPTICIEN D'ORDONNANCES

FARHAT FAIT TOUJOURS PLUS

- 1) À L'ACHAT D'UNE PAIRE DE LUNETTES (monture et lentilles).
- 2) OBTENEZ-EN UNE 2^e GRATUITEMENT
- 3) UNE PAIRE DE VERRES DE CONTACT* port quotidien ou prolongé sans frais supplémentaires (*Clairs, souples, sphériques)

TOUTES LES MONTURES EN MAGASIN SONT À 2 POUR 1
L'offre est applicable à une deuxième personne et aux succursales suivantes

3 succursales sur la rive sud pour vous servir

1000, boul. du Séminaire Saint-Jean-sur-Richelieu (Les Galeries Richelieu) 348-8651

237, boul. Taschereau Greenfield Park 672-7414

1324, chemin Chambly Longueuil 677-2865

SPEC
ELECTRONIQUE

VIDEODOLOGUE

989, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
349-1199

Les Spécialistes en audio-vidéo

Iberville négocie ferme pour éviter d'appliquer la Loi 102

Après deux jours de discussions en plein été, les représentants des cols

Louis PELLETIER

bleus et cols blancs d'Iberville reconstruiront de nouveau la partie patronale, le 30 août, en vue de conclure une entente. Si un contrat n'est pas convenu d'ici le 14 septembre, c'est la Loi 102 qui prévaudra, avec un gel de salaire de deux ans et une coupure de 1%, en 94, sur la masse salariale des syndiqués, cadres et élus municipaux.

«Je souhaite ardemment une entente négociée. Même si notre prochaine séance publique est le 6 septembre, je n'en fais pas un ultimatum. Nous pouvons toujours convoquer une assemblée spéciale d'ici le 13», explique le maire Luc Gauthier.

Refusant d'élaborer sur les offres de la Ville, celui-ci explique que les intéressés en sont encore à l'échange de propositions et que les discussions vont bon train. Les deux parties cherchent à



Le maire Luc Gauthier

uniformiser, autant que possible, les contrats de travail des 22 salariés cols bleus et des 10 cols blancs.

De la Loi 102 demandée à l'origine par l'Union des municipalités du Québec, M. Gauthier a réitéré que ce n'est pas

«un as dans notre jeu.» C'est qu'il estime qu'une solution imposée n'a rien de bon pour améliorer les relations de travail.

Assainissement à Iberville

Une nouvelle soumission fait chuter les coûts de \$761,115

Le jeu des soumissions cause toujours des surprises et pas nécessairement des bonnes.

Louis PELLETIER

Ainsi, la Société québécoise d'assainissement des eaux et Iberville étaient estomacés de constater, le 13 juillet, que le plus bas soumissionnaire conforme, P. Baillargeon d'Iberville, réclamait \$3,821,097 pour réaliser des travaux sur les rues Bellerive, Bes-

sette, Richelieu et Deuxième avenue. Comme cette soumission dépassait les prévisions des ingénieurs, la SQAE a pris le risque de relancer un appel d'offres. Le 17 août, un nouveau contracteur s'est manifesté en demandant \$3,089,982.

«La SQAE va décider si la plus basse soumission est conforme. Puis les élus seront convoqués pour une assemblée spéciale cette semaine. Ce qui est sûr, c'est que

les travaux doivent commencer dès que possible», a expliqué le greffier municipal François Lapointe.

La plus basse soumission actuellement étudiée est celle des Entreprises CR Ménard de Longueuil. Celui-ci estime que la facture en assainissement sera de \$2,132,081. Le volet municipal qu'Iberville fera réaliser du même coup (changement des tuyaux d'aqueduc existants, installation d'une

conduite d'amenée pour desservir le secteur nord, reconstruction des rues et trottoirs existants) coûtera \$957,901.

Huit soumissions ont été ouvertes la semaine dernière, la plus élevée étant celle de \$3,725,427 déposée par Jean-Paul Trahan de Saint-Jean. Le 13 juillet dernier, la SQAE n'avait eu à considérer que quatre offres. Elles oscillaient entre \$3,821,097 et 4,091,954, soit celle de la firme Trahan.

Le 17 août, la compagnie Baillargeon est revenue à la charge avec une offre révisée de \$3,367,930, se classant alors au deuxième rang. Alors que la firme Jean-Claude Beaudin de Saint-Jacques-le-Mineur avait offert en juillet de réaliser les travaux pour \$3,9 millions, elle n'a pas postulé la semaine dernière.

Par contre, la liste des contracteurs comprend maintenant des entreprises de Pointe-Claire, Granby, Saint-Hyacinthe et St-Alexandre soit Fréreau et fils qui a déposé une offre de \$3,5 millions.

Entre le rang St-Louis et Sabrevois

Travaux d'asphaltage sur la route 133

Des travaux d'asphaltage sont en cours depuis le 20 août sur la route 133 à partir du rang Saint-Louis jusqu'à la limite de la municipalité Sainte-Anne-de-Sabrevois. Si la température le permet, ceux-ci sont prévus de durer jusqu'au 2 septembre prochain.

Réalisés par l'entrepreneur Pavage Maska inc. au coût de \$124,750, ces travaux se déroulent du lundi au vendredi entre 7 heures et 17h30.

Durant cette opération la circulation s'effectue en alternance sur une des deux voies; des signaleurs sont sur place pour diriger le public voyageur. Après les heures de travail, la circulation reprend son cours normal.

Transports Québec recommande aux automobilistes de ralentir à l'approche du chantier et les invite à suivre attentivement les prescriptions de la signalisation orange, pour leur sécurité et celle des travailleurs.

Décès du maire de Ste-Brigide

Le premier citoyen de Sainte-Brigide, Jean-Louis Lemaire, vient de perdre la bataille l'opposant au cancer depuis deux ans. L'agriculteur aurait fêté dans quelques semaines son 58^e anniversaire de naissance.



M. Jean-Louis Lemaire (photo ARCHIVES)

Élu conseiller en 85, M. Lemaire accédait au siège principal en 87. L'an dernier, il a siégé au conseil d'administration de la MRC du Haut-Richelieu.

«M. Lemaire a participé en juin à l'assemblée du conseil municipal. Le 21 juin, il était admis au Foyer de Marieville où il a rendu l'âme mardi matin», explique la secrétaire-trésorière Réjeanne Giroux. L'intérim est assuré par le pro-maire Jean-Martin Van Rossum. Des élections générales sont prévues en novembre.

Le défunt laisse dans le deuil son épouse, Monique, et quatre enfants.

La cérémonie funèbre sera célébrée jeudi, à 11 heures, à l'église de Ste-Brigide.

À DOMICILE

SERVICE DE VENTE DE STORES DE MARQUES RÉPUTÉES



Serge Tallard, propr. Conseiller en fenestration

Serge vous conseille sur le choix des modèles et des couleurs

ÉVALUATION GRATUITE À DOMICILE

- Pas de loyer à payer
- Pas d'employés à payer
- Pas de magasin à payer, donc...

Vous payez moins cher, Serge vous le garantit!

STORES BST 358-8347 (JOUR)
348-6332 (SOIR)
VENTE - RÉPARATIONS - INSTALLATION

TOUT NOUVEAU CHEZ

rodriquez & Fils Inc. Portes et fenêtres

PLAN DE FINANCEMENT 5,9%

Vous êtes sur le point de changer vos fenêtres et vous pensez que le plastique est mieux que l'aluminium, voici un argument de poids!

Gagnant du trophée «Habitas» pour la meilleure innovation de l'année, le système ISOBARRE[®] démontre une fois de plus sa supériorité sur le plastique PVC

Contrairement au plastique, le système

ISOBARRE[®]

augmente la rigidité, réduit l'épaisseur du cadre, favorise une plus grande luminosité et de plus, vous permet un choix infini de couleurs

LES PORTES ET FENÊTRES



rodriquez & Fils Inc.

Souvent imité, jamais égalé



AVEC **ISOBARRE[®]** L'ALUMINIUM EST LE SUMMUM!

Pour en connaître davantage sur la gamme de portes et fenêtres A.B.P., voyez votre concessionnaire autorisé

348-2545

Construction à la baisse

■ Jusqu'à maintenant, il y a une baisse importante de la valeur des permis

YVES MALLETT

de construction émis en 93 comparativement à 92 à Saint-Athanase. La valeur des 80 permis de construction émis jusqu'au mois de juin totalise \$1,587,700. En juin 1992, la valeur des 101 permis accordés totalisait \$4,498,680.

C'est surtout au freinage du développement résidentiel qu'il faut attribuer cette baisse importante. En effet, de janvier à juin 92, 26 nouvelles résidences avaient été construites pour une évaluation de \$3,386,000. Au 30 juin 93, seulement huit nouvelles résidences ont été construites pour une valeur de \$591,000.

Les courbes du Rang Saint-Édouard

■ \$25,000 sont prévus au budget de Saint-Athanase pour effectuer des travaux dans le but de rendre plus sécuritaires certaines portions du Rang Saint-Édouard.

Les travaux devraient commencer bientôt, si ce n'est déjà fait. Il est question aussi d'installer un tuyau et de recouvrir le fossé à la hauteur de certaines courbes. À quelques endroits, il est question d'élargir l'accotement.

Les élections

■ Il y aura des élections municipales à Saint-Athanase le 7 novembre prochain. Mais le scrutin n'est pas encore le principal sujet de conversation des contribuables.

Exception faite de quelques rumeurs, aucune personne n'a encore officiellement annoncé ses intentions de rempla-

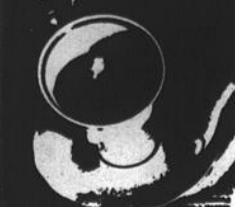
MISE AU POINT

Dans la circulaire Sears « Rentrée des classes » avec Avantagejeune, insérée dans le Canada Français du 25 août 1993, veuillez noter qu'en page A-4, les chemisiers en denim ornés de dentelle offerts à 29,99\$, ne sont pas disponibles.

Nous présentons nos excuses à notre clientèle

SEARS

Le mercredi matin, NOIR sur BLANC



cer Réal Oigny à la mairie ou de se porter candidate à un des postes de conseillers. Sans doute que quelques organisations vont se manifester d'ici le 10 septembre, le premier jour pour produire une déclaration de candidature et pour autoriser un candidat indépendant. La période admise pour les déclarations de candidatures se terminera le 15 octobre.

Notons en terminant que la prochaine assemblée publique du conseil municipal de Saint-Athanase se déroulera le mardi 7 septembre.



Inauguration du parc de Vimy

Gilles Babeu, président du comité Sports et Loisirs de Saint-Athanase, Roméo Caron et Jean Martin, conseillers municipaux à Saint-Athanase, ont procédé à la traditionnelle coupe de ruban lors de l'inauguration du parc Vimy à

Saint-Athanase. Les responsables de la Ligue de balle molle féminine de Saint-Athanase, de même que d'autres directeurs du comité Sports et loisirs, ont assisté à la cérémonie. (Photo Jacques PAUL)

UNE VENTE QUI VAUT SON PESANT D'OR

la grande maison
DE L'ÉLECTRONIQUE VOUS FAIT UNE OFFRE SANS PAREIL

Achetez un produit électronique

EN AOÛT 1993 ET NE PAYEZ QU'EN

AOÛT 1994 SUR PLUS DE 600 MODELES EN INVENTAIRE



GoldStar



TÉLÉCOULEUR 25 PO

- Stéréo
- Menu à l'écran
- Décodeur pour malentendants
- Prise audio/vidéo

599\$



VIDÉO STÉRÉO

- Hi-Fi 4 têtes
- Télécommande multimarques • Menu à l'écran

399\$

maison

ETHIER

Saint - Jean inc.

126, rue Jacques-Cartier Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
(Face au Collège militaire)

346-1090
(Mtl) 658-4812

Clément Couture en tournée dimanche

Le député fédéral du comté de Saint-Jean, Clément Couture, fera

Louis PELLETIER

une tournée éclair de 18 localités de sa circonscription dimanche prochain.

Cette sortie à saveur électorale, le même jour que les libéraux vont bruncher, avait été décidée à la fin de juillet, affirme un organisateur du Parti progressiste conservateur.

Le député entreprendra sa visite à Saint-Blaise où il s'adressera à la population pendant 15 minutes. Le convoi d'une dizaine de véhicules se rendra par la suite dans une deuxième localité pour reprendre le même scénario. Le parcours comprend notamment les noms de Saint-Luc, Iberville et finalement Saint-Jean, où M. Couture invite ses sympathisants à une brève fête, à 19 heures, au 640 rue Dorchester.

Pour de plus amples informations, on compose le 346-4580.



Clément Couture. (photo ARCHIVES)

Logement social

Yvon Lafrance dénonce les coupures fédérales

Le député d'Iberville à l'Assemblée nationale, Yvon Lafrance, juge inacceptable la répartition du budget fédéral d'engagements en matière de logement social pour 1993 et dénonce le retrait unilatéral, sans consultation préalable, d'Ottawa de l'entente-cadre Canada-Québec sur l'habitation sociale.

Pendant que la proportion des ménages québécois éprouvant des besoins est passée de 26,6% à 29,3% dans l'ensemble canadien, fait-il observer, la part du budget fédéral dépensée au Québec a diminué de 26,97% à 24,2%, souligne le député provincial.

Ainsi M. Lafrance juge que le retrait du fédéral pénalise lourdement le Québec et ne saurait se faire sans une compensation financière adéquate. Même si le Québec privilégie de plus en plus un soutien financier aux

ménages, on ne pourra jamais éliminer complètement les besoins en construction de nouveaux logements sociaux nécessitant un investissement important en capital de la part de l'État.

De même, le député d'Iberville croit que le gel des budgets de la SCHL perpétue une situation injuste pour le Québec au plan des transferts fédéraux. Ainsi note-t-il que la part des dépenses budgétaires totales de la SCHL faites au Québec dépasse à peine 19% alors que la proportion des ménages canadiens dans le besoin vivant au Québec est de 29,3%.

Il conclut donc qu'une révision de la part du budget fédérale destinée au Québec est indispensable par principe d'équité et pour permettre au gouvernement du Québec d'assumer pleinement ses responsabilités dans le champ du logement social.



**CENTRE DENTAIRE
du SEMINAIRE**

Dr Barbara Glenn d.m.d. et ass.
Dentisterie générale pour adultes et enfants

JOUR · SOIR · URGENCE

359-9200

580, boul. du Séminaire Nord, bureau 1, Saint-Jean-sur-Richelieu

- FAILLITE - FAILLITE - FAILLITE - FAILLITE -

T.K. QUINCAILLERIE EN FAILLITE

50%

D'ESCOMPTE ET NOUS PAYONS LES TAXES POUR VOUS

*Tout
doit être
vendu!*

MATÉRIEL DE PLOMBERIE
ET ÉLECTRICITÉ
VERNIS ET PEINTURE «SICO»
ET «CROWN DIAMOND»

Quantité limitée **15\$** (4 litres)

8 000 PIEDS CARRÉS
AMEUBLEMENTS
DE BUREAU

PHOTOCOPIEURS
BIBLIOTHÈQUES
BUREAUX
BUREAUX EXÉCUTIFS
AVEC CRÉDENCE
ET CHAISE
ETC.

**SPÉCIAL
BUREAU
D'ÉTUDIANT
AVEC CHAISE
199\$** (mélamine
chêne)

99\$

CHAISES
«ARTOPEX»
à partir de
39⁹⁵

TABLES DE CONFÉRENCE
MACHINES À ÉCRIRE
CALCULATRICES
BROCHEUSES



201

Saint-Louis
Saint-Jean-sur-Richelieu



HEURES D'OUVERTURES:
Lundi au mercredi: 9 h à 17 h
Jeudi - vendredi: 9 h à 21 h
Samedi: 9 h à 16 h

Talbot, Coache, Gagné & Ass.

Encanteurs - Évaluateurs
- Liquidateurs
347-2233

- FAILLITE - FAILLITE - FAILLITE - FAILLITE -

Tous les
lundis
et mardis

2 pour 1
sur produits sélectionnés

FRUITERIE

L'avenue du potager

145, boul. Saint-Joseph, Saint-Jean-sur-Richelieu tél.: 349-3209

Dégustations chaque semaine

Meilleure qualité
Meilleurs prix

LES
HALLES
ST-JEAN

PÊCHES

pr. Ontario
Panier 2,5 litres



1.79
ch.

RAISINS EXOTIQUES

pr. É.-U.
no 1
1,74\$ kg



1.79
ch.

MELON D'EAU

pr. É.-U. no 1
42c kg



19
ch.

POMMES ROUGES DÉLICIEUSES

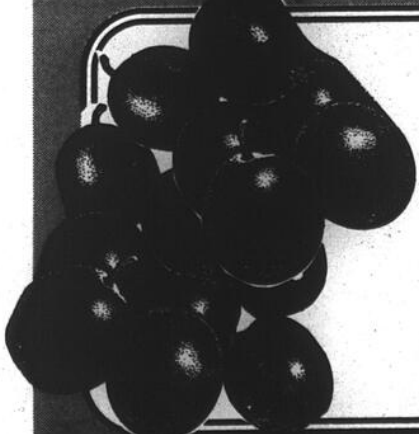
pr. É.-U. no 1
1,74\$ kg



79
ch.

PRUNES «SIMCA»

pr. É.-U. no 1
1,52\$ kg



69
ch.

DES PRIX

*très très
rafraîchissants!*

PIMENTS VERTS

pr. Québec no 1
1,30\$ kg



59
ch.

POIREAUX

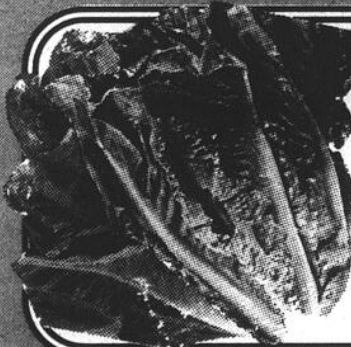
pr. Québec
no 1



3/99
ch.

LAITUES ROMAINES

pr. Québec
no 1



2/99
ch.

CONCOMBRES ANGLAIS

pr. Ontario
no 1



59
ch.

OIGNONS

Sac de 5 lb
pr. Québec no 1



99
ch.

BLÉ D'INDE

2 couleurs
pr. Québec no 1



12/99
ch.

BROCOLI

pr. Québec
no 1
gr. 14



79
ch.

DÉLI DISPONIBLE
EN MAGASIN

Spéciaux valables du mardi 24 au dimanche 29 août ou
jusqu'à épuisement des stocks.

Paquin satisfait des résolutions adoptées lors du congrès du PQ

Les délégués johannais au 12^e congrès national du Parti Québécois sont revenus enchantés de cet exercice, fiers d'avoir contribué à écrire le

Louis PELLETIER

programme en matière d'autosuffisance alimentaire et d'énergie.

«C'est avec les agriculteurs d'ici que nous avons élaboré cette stratégie. Le gouvernement du Parti québécois des années 80 avait permis d'accroître notre auto-suffisance alimentaire mais il y a eu depuis du laisser-aller. Nous proposons une approche basée sur la sécurité quantitative, des produits de qualité, les plus libres possibles de pesticides tout en visant un approvisionnement durable», a dit le candidat péquiste du comté, Roger Paquin.

Invité à préciser, celui-ci a expliqué que le Québec produit plus de lait qu'il n'en consomme. «Avec le surplus, on pourrait acheter des bananes.»

■ Énergie: taxer pour économiser

L'aspirant député accueille favorablement l'idée d'un fonds énergétique financé à même une ponction de 1% des revenus annuels des producteurs d'énergie, tant l'essence, le gaz naturel que l'électricité. «Ce n'est pas une dépense mais un investissement puisque nous visons, avec cet argent, pouvoir améliorer notre efficacité énergétique de 25% d'ici 2010.»

■ La langue et les Anglais

M. Paquin reconnaît volontiers que les discussions ont été, par moments, émotives lors des échanges sur la langue. «C'est la preuve du dynamisme, de notre transparence et du droit à la dissidence», dit-il.

Celui-ci rappelle que les congressistes ont demandé que soit reconnue la primauté du français



Roger Paquin (photo ARCHIVES)

notamment en exigeant l'application de la loi 101 intégralement au chapitre de l'affichage. «Quant aux Anglophones, c'est un peuple fondateur qui a des droits. Nous pensons que la communauté anglophone veut construire le Québec de demain avec nous.»

Les militants péquistes rencontreront cette semaine les organisateurs du Bloc québécois pour faire front commun lors du scrutin fédéral. «Nous allons mettre toute notre expérience dans la balance pour cette prochaine étape», a conclu M. Paquin.

L'ANGLAIS À LA PORTÉE DE TOUTES LES BOURSES

PROGRAMME D'ANGLAIS

FORMULE: Petites équipes de même niveau (6 à 8 personnes)

DURÉE: 10 semaines (45 heures)
2 soirs/semaine
15 semaines (45 heures) samedi

DÉBUT: Mi-septembre 1993

BUT: Base solide pour fonctionner en milieu de travail anglophone (téléphone, réunions, vente, relations humaines et actualité)

Coût
350\$

INCLUS:

- Matériel didactique
- Taxes
- Reçu officiel pour fins d'impôt
- Attestation de fin de programme

Aussi disponible

- Programme pour enfants de 4^e année et plus
- Programme d'espagnol



CENTRE DE LANGUES INTERNATIONALES
CHARPENTIER

Pour inscriptions:
359-7000

Membre de l'association québécoise des entreprises privées de formation de la main d'oeuvre.

POUR LA RENTRÉE SYSTÈME D'ORDINATEUR IBM PS/1 CHEZ MICROAGE

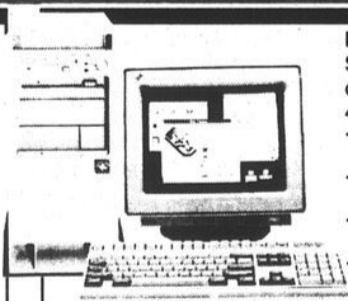
Complet avec moniteur couleur, disque rigide et logiciels



Système d'ordinateur 486SX/25Mhz
• Moniteur couleur SVGA 14 po
• 2Mo RAM • Disque rigide 129 Mo
• Modem de 2400 Bauds • Souris
• 1 unité de disquette 3 1/2 po
• 1 unité de disquette 5 1/4 po

- 1 connecteur parallèle et 2 en série
- Graphiques vidéo à bus local
- 3 fentes d'expansion
- 3 baies pour unité de disque
- DOS 6.0 • Windows 3.1
- MS Works pour Windows 2.0
- Lotus Organizer
- Mavis Beacon Teaches Typing 2.0
- World Atlas • Chessmaster 3000

2099⁸⁸
complet



Le modèle Tower Système d'ordinateur 486SX/33Mhz
• Moniteur couleur SVGA 14 po
• 4 Mo RAM • Disque rigide 170Mo
• Modem/Fax de 2400 Bauds • Souris
• 1 unité de disquette 3 1/2 po
• 1 unité de disquette 5 1/4 po

- 1 connecteur parallèle et 2 en série
- Graphiques vidéo à bus local
- 8 fentes d'expansion
- 6 baies pour unité de disque
- DOS 6.0 • Windows 3.1
- MS Works pour Windows 2.0
- Lotus Organizer
- Mavis Beacon Teaches Typing 2.0
- World Atlas • Chessmaster 3000

2599⁸⁸
complet

GRATUIT

- Garantie sur place et ligne de soutien technique IBM pour 1 an
- Garantie sur place 2 ans... 99\$
- Garantie sur place 3 ans... 169\$
- Garantie sur place 4 ans... 219\$

Logiciels GRATUITS en prime à l'achat de n'importe lequel système d'ordinateur PS/1 de IBM
• Lotus Organizer
• Mavis Beacon
• Teaches Typing 2.0
• World Atlas • Chessmaster 3000

Étudiant(e)s
Enseignant(e)s
UNE OFFRE À NE PAS manquer!

Obtenez
FREE LANCE GRAPHIC ou
LOTUS AMI-PRO
à l'achat de l'un de ces modèles

Valeur **99\$**
Une valeur de 550\$

MicroAge[®]

GROSSISTE À VOTRE SERVICE DEPUIS 10 ANS

Le Centre de l'ordinateur

640, boul. Industriel, suite 103, Saint-Jean-sur-Richelieu

359-0113

Cette offre se termine le 30 septembre 1993

Le CLSC tiendra une assemblée publique lundi

Le conseil d'administration du CLSC Vallée des Forts reprendra ses activités en tenant une assemblée publique le 30 août prochain, dans ses locaux situés au 874, rue Champlain, à Iberville.

gilles LÉVESQUE

l'autre à la fin de l'assemblée.

Rappelons que le conseil d'administration du CLSC est composé de Mme Ghislaine Chartier, présidente, M. Aimé Lebeau, vice-président, M. Louis Bélanger,

Mme Murielle Daneau, Mme Hélène Forest, M. Frédérick Laberge, Mme Thérèse Scott-Lussier et de Mmes Ghislaine Paquette et Ryna St-Pierre, employées du CLSC, M. Daniel Pothier, médecin au CLSC, et M. Mario Lafrenière, directeur général.

Montérégie

Les eaux de baignade sont de bonne qualité

L'eau de baignade des plages de la Montérégie est de bonne ou d'excellente qualité, si l'on se fie aux avis émis par le ministère de l'Environnement au cours de la dernière semaine.

Des échantillons prélevés le 10 août au Camping Père Ovide, dans la municipalité de Saint-Louis, et au Camping Laliberté, à Saint-Liboire, indique une eau d'excellente qualité, par contre, le Parc Yamaska, de Roxton Pond, obtient la cote B, soit une

eau de bonne qualité.

Le 11 août, les prélèvements ont été effectués au camping Domaine du rêve, à Saint-Angèle-de-Monnoir, et au camping Domaine Rouville, à Saint-Jean-Baptiste. Le premier a reçu la cote A alors que le deuxième a reçu la cote B.

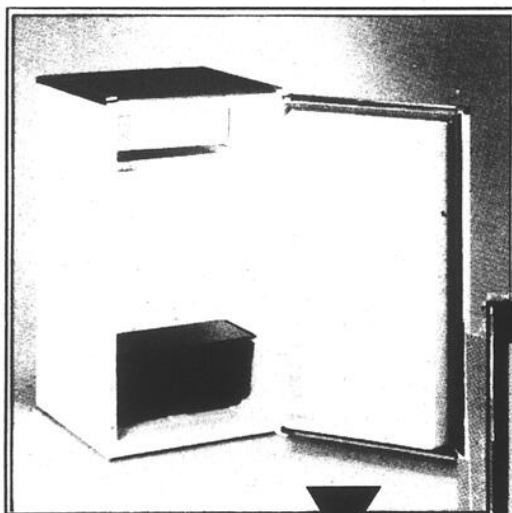
Enfin, le 12 août, l'eau de la Plage Sainte-Catherine, à Côte Sainte-Catherine, était d'excellente qualité.

Au cours de cette assemblée prévue pour 19 heures, il sera notamment question des services en résidences privées d'hébergement pour les personnes âgées du territoire, les prévisions budgétaires du CLSC pour l'année 1993-94, le plan des effectifs médicaux et la nomination de médecins au CLSC, la politique sur les plaintes, les achats régionalisés, le service de réponse téléphonique 24 heures sur 24, la banque de gardiennes et les projets en santé mentale.

Mme Francine Guérin, conseillère aux communications, précise que le conseil d'administration souhaite vivement la présence de la population à ses assemblées. Il y a d'ailleurs réservé deux périodes de questions: une au début et

SPÉCIAL RENTÉE DES CLASSES

PAYABLE
EN
février
1994

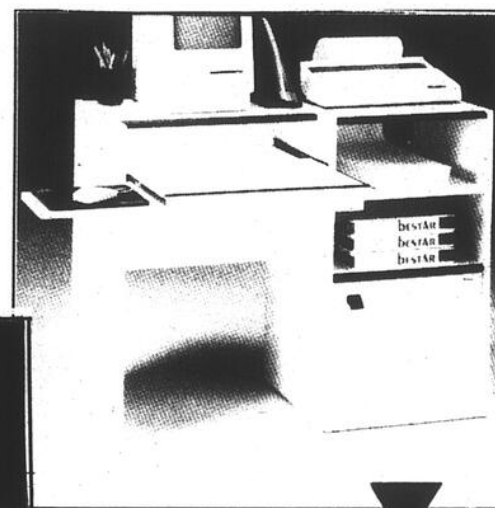
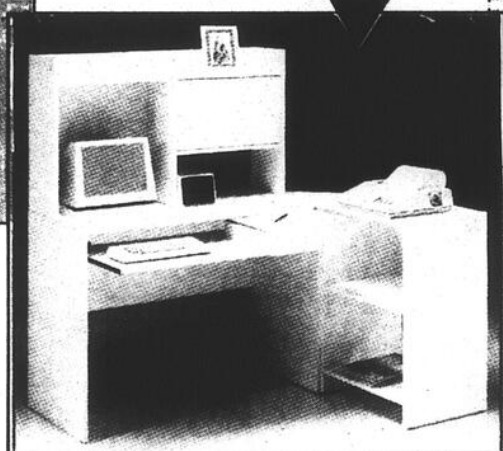


RÉFRIGÉRATEUR

249\$

ENSEMBLE DE TRAVAIL

139\$



MOBILIER

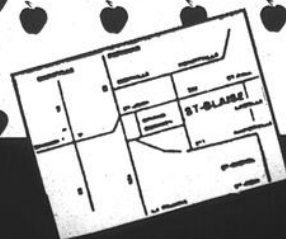
79\$

Une simple
marche vers
l'épicerie...

participation
petit train va loin

Studio
Le Photographe

Richard Dextradour
Nancy Gagné
348-1703



Éthier & Frères n'a pas
de succursale à Saint-Jean...
seulement un grand magasin
à Saint-Blaise

ÉTHIER & FRÈRES

800, rue Principale, Saint-Blaise 291-3151 ou 658-6231

à Saint-Blaise

Éducation

Commission scolaire de Saint-Jean

10,300 élèves de retour en classe lundi

C'est lundi que les élèves du primaire et du secondaire débiteront l'année scolaire à la commission scolaire de Saint-Jean. La rentrée est progressive dans les écoles secondaires. Près de 10,300 élèves excluant ceux de l'enseignement professionnel sont attendus.

Dans son message de la rentrée, la présidente du conseil scolaire, June

louise BÉDARD

Galipeau, énumère les difficultés auxquelles fait face l'école: «les coûts du système scolaire décriés, le rendement des membres du personnel mis en doute, la vocation traditionnelle des enseignants battue en

brèche et le jugement social sur l'état de la famille fort sévère.» À cela s'ajoute le décrochage des élèves mais aussi des parents, précise-t-elle.

Pour faire face à cette situation, Mme Galipeau rappelle que la commission scolaire a adopté un plan d'action remplaçant l'élève au centre des préoccupations. «Il s'agit de définir l'école et le

centre d'éducation des adultes comme lieu de vie, de formation et d'apprentissage.»

Trois objectifs ont été élaborés dans ce plan que mentionne de son côté le directeur général de la commission, Jacques Bédard, dans son message de la rentrée.

Il y a d'abord la responsabilisation des milieux par la décentralisation des ressources pour permettre à chaque établissement de se prendre en main et de définir et de réaliser ses objectifs. «Par cette approche, au-delà de certains liens

communs, chacun doit être capable de se distinguer des autres, d'avoir sa personnalité propre,» écrit-il.

Puis il y a la nécessité de rationaliser l'offre des services et les dépenses dans le contexte budgétaire actuel. Il faut dorénavant accepter que l'école ne puisse tout offrir, dit-il.

La formation des ressources humaines est le troisième objectif retenu. C'est là toute l'approche de la qualité totale que M. Bédard veut appliquer à la commission. Les enseignants sont re-

tournés au travail hier, mardi, et les élèves du primaire reprennent à compter du 30 août. Au secondaire, la rentrée s'échelonne sur deux jours.

■ **Bouthillier**

À l'école Alexis-Bouthillier, les élèves de 1^{re} secondaire se présentent à l'école lundi prochain et ceux de 2^e, mardi, pour l'accueil. Le lendemain, le mercredi 1^{er} septembre, les cours débutent.

■ **Marguerite-Bourgeois**

À l'école Marguerite-Bourgeois, tous les élèves de 1^{re} secondaire incluant les groupes de CPII (Cheminement particulier continu) et CPII (Cheminement particulier temporaire) sont attendus lundi prochain. Le lendemain les enseignants accueilleront tous les groupes de 2^e et

de CPCII et CPTII.

■ **Marchand**

À l'école Marchand, les élèves de 1^{re} secondaire doivent se présenter à l'école demain, jeudi, en soirée pour la distribution des livres et la visite de l'école. Certains sont attendus à 18h30, d'autres 19h30 selon la lettre reçue à la maison. Accompagnés de leurs parents, ils pourront alors rencontrer les enseignants. Ils devront par la suite faire leur rentrée le lundi 30 août. La rentrée des élèves de 2^e secondaire se fera le mardi 31 août.

■ **Beaulieu**

À l'école Beaulieu, l'accueil de tous les élèves s'effectuera le lundi 30 août. À 8h15, les élèves de 4^e et 5^e secondaire sont attendus. À 12h30, les élèves de 3^e secondaire et des groupes de CPTIII doi-

vent se présenter. Les cours débutent mardi.

■ **Armand-Racicot**

À la polyvalente Armand-Racicot, les élèves de 3^e général, de CPTIII, de CPA (cours professionnel allégé), AET (Alternance école-travail) et CPCIII (Cheminement particulier continu) font leur rentrée le lundi 30, à 8h15. Les élèves inscrits aux cours d'enseignement professionnel doivent se présenter le 30 août, à 12h45.

Le mardi 31 août est jour de rentrée pour les élèves de 5^e secondaire du général et de G3R et G4R, à 8h15. Les enseignants attendent les élèves de 4^e secondaire général la même journée, à 13 heures.

Les cours débutent pour tous les élèves, le mercredi 1^{er} septembre, à 8h15.

À Iberville, on prévoit accueillir 4,780 étudiants

C'est également lundi que la vie reprendra dans les locaux des 11 écoles primaires et de l'école secondaire du territoire de la Commis-

yves MALLETTTE

sion scolaire d'Iberville. Près de 4,780 étudiants sont en effet attendus pour la rentrée scolaire.

Denis Bergeron, directeur des services éducatifs à la commission scolaire, révèle qu'on s'attend à une légère hausse de la clientèle cette année. Mais ce n'est qu'à la rentrée, alors que les directeurs des écoles feront leur rapport, qu'on saura précisément le nombre des étudiants que compte la Commission. En ce qui concerne les enseignants, ils étaient attendus hier dans les différentes écoles.

«Les statistiques que nous avons datent du 23 juin. Entre-temps, il y a des élèves qui sont arrivés et d'autres qui ont quitté notre territoire. Nous pouvons avoir une vague idée des nouvelles inscriptions enregistrées dans les écoles durant l'été. Ce qui est plus difficile de savoir avant la rentrée cependant, c'est le nombre d'étudiants qui ont quitté la région.

«En effet, si les familles qui déménagent sur notre territoire s'empressent d'inscrire leurs enfants à l'école, ceux qui déménagent ailleurs ne préviennent pas nécessairement les écoles de leur départ. Voilà pourquoi nous ne pouvons pas avoir de chiffres exacts et définitifs avant le jour de la rentrée», explique M. Bergeron.

Denis Bergeron a osé dire qu'il y avait de nouvelles inscriptions au primaire, où l'augmentation sera d'environ 20 élèves, prévoit-il, pour un total de 2,925. Au secondaire, on s'attend à une augmenta-

tion d'une trentaine d'étudiants, ce qui veut dire approximativement 1,860 étudiants à Marcel-Landry.

■ **Écoles**

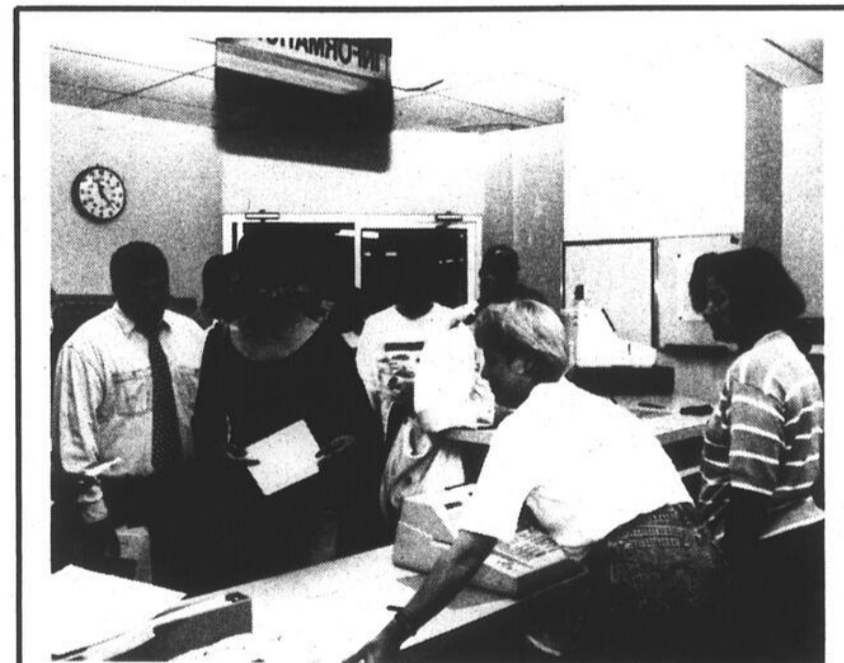
Dans la municipalité d'Iberville, les cinq écoles primaires (Chabanel, NDL, Laflamme, Hamel et Sacré-Coeur) regroupent 1,637 élèves, dont 227 au préscolaire. C'est l'école Notre-Dame-de-Lourdes qui est la plus populeuse avec 458 élèves répartis dans 22 groupes.

Il n'y a pas eu d'augmentation ou de diminution marquée des élèves dans une ou l'autre de ces écoles. Mais dans certains cas, on a dû procéder à des transferts d'élèves. Par exemple, quand il y a trop d'élèves pour former deux groupes en préscolaire et pas suffisamment pour en former trois, on déplacera quelques élèves dans une autre école d'Iberville.

En région rurale, les six écoles de la Commission scolaire d'Iberville (Mont Saint-Grégoire, Saint-Alexandre, Sabrevois, Clarenceville, Henryville et Saint-Sébastien) comptent 1,268 élèves, dont 163 en maternelle. C'est l'école Frère-André de Mont Saint-Grégoire qui compte, et de loin, le plus d'élèves avec un total de 368 inscriptions.

■ **Rentrée**

La majorité des élèves feront leur rentrée lundi. Au préscolaire, certaines écoles choisissent de faire une rentrée progressive. C'est le cas aussi pour la polyvalente Marcel-Landry qui accueillera les étudiants les 30 et 31 août. Si ce n'est déjà fait, tous les parents recevront d'ici là, soit par la poste, soit par communication téléphonique, toutes les informations pertinentes concernant la rentrée.



Ça débute aussi lundi au Cégep

Au cégep de Saint-Jean-sur-Richelieu, les cours débiteront lundi. Les quelque 2,500 étudiants qui fréquenteront cet établissement cet automne ont toutefois dû se présenter au Cégep en début de semaine pour prendre possession de leur horaire et visiter les lieux. Plusieurs activités d'accueil étaient d'ailleurs au programme. (photo jacques PAUL)

TÉLÉAVERTISSEURS
NUMÉRIQUES

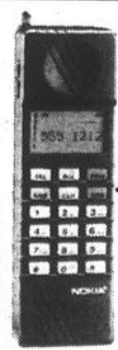


À PARTIR DE
1895*
par mois

APPELS
ILLIMITÉS

* Taxes et frais
d'activation
en sus.

TÉLÉPHONES
CELLULAIRES



Vente
et
activation
sur
place

CLINIQUE
DU SON
CANTEL AGENT DE
TÉLÉAPPEL

688, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
(près du restaurant Kentucky)

349-4861

Examens de reprise

■ La session d'examen de reprise organisée par la commission scolaire de Saint-Jean au début du mois d'août a attiré 313 élèves. De ce nombre 216 provenaient de la commission scolaire et 97 de commissions scolaires environnantes ou d'institutions privées.

La plupart des examens administrés sont des examens du ministère de l'Éducation à l'exception de celui d'anglais de 4^e secondaire et de mathématique 536 qui constitue la porte d'entrée à plusieurs programmes d'enseignement collégial.

Les taux de réussite varie d'une matière à l'autre. Ainsi à l'examen d'anglais de 4^e, 40 des 42 inscrits l'ont réussi. De même les dix qui se sont présentés à l'examen d'anglais (production) de 5^e ont passé et 12 des 13 inscrits à celui de compréhension.

Trois des sept élèves soumis à l'examen d'éducation économique de 5^e ont obtenu la note de passage. Par contre seulement un des 14 élèves qui se sont présentés à l'examen de géographie de 3^e l'ont réussi.

La réussite de l'histoire de 4^e est obligatoire ainsi ils étaient 86 élèves à tenter leur chance à l'examen de reprise. 51 d'entre eux ont réussi. Neuf des 17 inscrits à l'examen de math 536 ont obtenu plus de 60%.

Seulement le tiers des 90 élèves qui ont repassé l'examen de français (production) l'ont réussi. Par contre 16 des 29 qui se sont présentés à l'examen de français (compréhension) ont passé. Les cinq qui ont repris

l'examen de français oral l'ont réussi.

De tous ces résultats, on ne peut encore tirer de conclusion, a expliqué lundi soir dernier aux commissaires, M. Jean Rivard, directeur du service des activités

éducatives.

Un élève a le privilège de tenter jusqu'à six fois pour réussir un examen. Il lui en coûte \$10 par examen. C'est la première fois que la commission administre

autant d'examens de reprise.

Octroi de contrats

■ Le conseil scolaire de Saint-Jean a octroyé différents contrats lundi

soir dernier à la suite d'appel d'offres. Ainsi c'est Lionel Électrique inc. qui effectuera les travaux d'installation d'une nouvelle entrée électrique à l'école Beaulieu. L'entreprise a présenté la plus basse soumission, soit

\$15,785. Unilan inc. fournira de l'équipement informatique à l'École professionnelle de Métiers pour un coût de \$9,059. Différents achats de mobilier scolaire totalisant des déboursés de \$17,778 seront effectués.

Décoration Michel Guérin fournira les stores horizontaux à l'école Sacré-Coeur de Saint-Luc, pour un prix de \$8,655. Le commerce a présenté la plus basse soumission.

UNE CHAMBRE POUR 199.95\$ (5 MORCEAUX)

- A** Amisco, lit 39 po 99.95\$
- B** Ind. Rive-Sud, bibliothèque 19.95\$
- C** Bestar, pupitre 59.95\$
- D** Dura, chaise secrétaire 49.95\$
- E** Dura, lampe de bureau 9.95\$

3 MORCEAUX 99.95\$
Lit

5 MORCEAUX 199.95\$
Lit, bibliothèque, chaise, pupitre, lampe
Matelas et accessoires non inclus

2 LITS POUR 299.95\$

- A** Amisco, lit sieste. 209.95\$
- B** Amisco, lit gigogne. 169.95\$

Les deux lits pour 299.95\$

149.95\$

Bestar, centre informatique. 149.95\$

SUPER CONCOURS KIT

Plus de **15000\$** en prix

OUVERT LE DIMANCHE

BÉBÉ • KIT

Une marque de commerce du Groupe Centres Inc.

Saint-Luc
100, rue Moreau
348-5601 • 658-5754
MEUBLES L. LAURENT INC.

LA BOUTIQUE
KIT ATOUT

MOI, JE DONNE DU SANG CET ÉTÉ!



La Société canadienne de la Croix-Rouge

Campagne de financement dans le Haut-Richelieu

La Société d'arthrite veut amasser \$18,000

La Société d'arthrite du Haut-Richelieu entreprendra prochainement sa campagne annuelle de financement. Cet automne, diverses activités de souscriptions sont prévues et la campagne se déroulera sous la présidence d'honneur de Mme Micheline Baillargeon.

Les responsables de la Société d'arthrite du Haut-Richelieu tenteront

sylvie PROVOST

d'amasser la somme de \$18,000. Pour ce faire, trois activités bien précises seront mises de l'avant. L'an passé, \$15,000 avait été versés par les gens du Haut-Richelieu à la Société canadienne de l'arthrite pour la recherche ainsi que pour les soins aux malades et à l'éducation publique.

Pour ce faire, on fera de nouveau appel aux professionnels de la région. Une campagne de souscription auprès des professionnels est prévue et d'ici les prochains jours, des lettres corporatives seront acheminées. La présidence de la campagne corporative a été confiée cette année à Mme Françoise Boucher-Boutin.

Les 23, 24 et 25 septembre, les nombreux bénévoles de la Société

d'arthrite du Haut-Richelieu tiendront des kiosques à différents endroits afin de vendre des crayons. Il sera possible de les retrouver dans les Caisses populaires, les Caisses d'économie, les différentes succursales de la Banque Nationale, les succursales du Carrefour Richelieu et de la Place Saint-Gérard, de la Banque de Commerce ainsi que dans certains marchés d'alimentation de Saint-Jean, Saint-Luc et Iberville.

■ Soirée Viennoise

Après avoir connu un très grand succès l'an dernier, les responsables récidiveront à nouveau en présentant, le samedi 16 octobre, une grande soirée Viennoise au Centre des aînés johannais.

Le coût du billet est de \$70 par personne et comprend le repas gastronomique et la soirée dansante au son d'un orchestre. Les billets pour cette soirée sont actuellement en vente et

il est possible de s'en procurer en contactant Mme Rita Perreault, au 348-5868 ou au 358-3783.

«L'an dernier cette soirée a été une réussite et c'est pourquoi nous l'offrirons à nouveau cette année. Cependant, à la demande générale, nos musiciens seront invités à jouer plus souvent. Cette année, les gens seront accueillis au son de la musique et il y en aura durant toute la période du repas. Durant la soirée, de magnifiques prix seront également tirés parmi toutes les personnes présentes», précise Mme Huguette Beaulieu, présidente de la Société d'arthrite du Haut-Richelieu.

■ Informations et recherches

Tous les fonds recueillis par la société locale de la Société d'arthrite du Canada servent à augmenter le nombre de médecins, de professeurs et de chercheurs. Ils servent également à informer les médecins sur les différents traitements disponibles et surtout à informer le public en général et ceux qui en souffrent.



Les principaux responsables de la campagne de la Société d'arthrite du Haut-Richelieu. À l'avant: Mme Micheline Baillargeon, présidente d'honneur de la campagne 1993, Mme Huguette Beaulieu, présidente, Mme Françoise Boucher-Boutin, présidente de la campagne

corporative et Me Michel Dubois, membre du conseil d'administration; à l'arrière: Mme Rita Perreault, vice-présidente, Mme Renée Beauregard, membre du conseil d'administration et Me Jean Paradis, secrétaire-trésorier. (photo Jacques PAUL)

La répartition des sommes se fait comme suit: 53% pour la recherche, 14% à l'éducation, 14% à la levée de fonds, 14% au développement des programmes et 5% à l'administration.

La Société canadienne de l'arthrite a été créée en 1948 dans le but de

découvrir les causes de l'arthrite et les moyens de la guérir. Depuis sa création, plus de \$80 millions en dons publics ont été versés à la recherche.

La Société possède un bureau principal dans chaque province et environ 1,000 bureaux régio-

naux et comités dans tout le pays. L'an passé, un peu plus de \$17 millions avaient été versés pour la recherche et \$8 millions pour les programmes. Cette année, on estime que l'on aura besoin de \$20 millions pour créer de nouveaux programmes et maintenir les programmes déjà existants.

Dans la région, les personnes qui désirent s'impliquer comme bénévoles ou qui désirent contribuer à la campagne de financement sont invitées à contacter Mme Huguette Beaulieu, présidente de la Société d'arthrite du Haut-Richelieu, au 359-0075.

SPÉCIAUX DE LA RENTRÉE

Ordinateur	80386	80486	80486LB/P5
Type de système	•ISA	•ISA	•VLB «Local Bus» (32 bit)
Microp processeur	•80386SX 25 MHZ	•80486SX 25 MHZ Intel	•80486 DX 33 MHZ Intel
Boîtier	Très compact	«Desktop» mince	•«Desktop de luxe
Mémoires	•2 MB	•2 MB	•4 MB
Entrées/sorties	1-Par/2-Ser/Manette	1-Par/2-Ser/Manette	1-Par/2-Ser/Manette
Disquette	•(A) 3 1/2 1,4 M	•(A) 3 1/2 1,4 M	•(A) 3 1/2 1,4 M
Disque dur	•105 MB	•120 MB	•210 MB
Clavier	•Étendue	•Étendue	•Étendue DLX C.F.
Moniteur	•VGA couleur	•SVGA ,39 MM couleur	•SVGA • 28 MM couleur
Carte vidéo	•SVGA 512 K	•SVGA 512 K	•SVGA 1mb «Local Bus»
Dos	•MS-Dos 5.0f	•MS-Dos 5.0f	•MS-DOS 6.0 Fr
Autre			•Carte IDE «Local Bus» •Souris boutons
Ajouts possibles en option	• Disque 5 1/4 •Mémoire jusqu'à 16 MB total	•Disque 5 1/4 •Mémoire jusqu'à 32 M total •CPU 80486DX33, DX2-50, DX2-66 • CD-ROM	• Disque 5 1/4 • Mémoire jusqu'à 32 M total •CPU 80486 DX 33, DX2-66, Pentium •IMB de mémoire vidéo additionnelle • CD-ROM
Prix régulier	1330\$	1550\$	2499\$
Spécial	1195\$	1395\$	2199\$



À votre service depuis 11 ans
VENTE ET SERVICE

Aussi en magasin ordinateurs d'occasion à partir de 195\$

Disquettes 3 1/2 po préformatées Paquet de 2 boîtes de 10 Rég. 23,90 20\$	10 disquettes 3 1/2 po préformatées + 2 cassettes audio C-60 12⁹⁵	Souris «Logitech Dexxa» Rég. 29,95\$ 24⁹⁵	Tapis pour souris Rég. 2,50\$ 1⁷⁵	Contenant pour disquettes 3 1/2 po Quantité de disques 40 Rég. 7,50\$ 100 Rég. 9,95\$ 6⁵⁰ 7⁹⁵	Mobilier informatique complet blanc Rég. 169\$ 129\$
---	--	---	---	--	---

*Quantité limitée. Les prix peuvent changer sans avis. La vente prend fin le 25 septembre 1993 ou épuisement des stocks.

LA PLACE DE L'ÉLECTRONIQUE 626, rue Saint-Jacques Saint-Jean-sur Richelieu **347-0418**

Course Terry-Fox: on attend vos inscriptions

Pour une treizième année consécutive, la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, en collaboration avec le Collège militaire, présentera la Course Terry-Fox le

sylvie PROVOST

dimanche 12 septembre. Cet événement annuel a pour objectif d'amasser des fonds afin d'aider la Société canadienne du cancer à poursuivre ses recherches.

Une fois de plus, la population de Saint-Jean et des environs sera invitée à marcher, courir ou à effectuer en vélo, des trajets de 2,5, 5 ou 10 kilomètres dans les rues de la ville. L'an passé, les responsables avaient enregistré un record de participants alors qu'un peu plus de 800 personnes prenaient part à cet événement populaire qui s'adresse autant aux jeunes qu'aux moins jeunes.

Tout comme les autres années, d'ici la tenue de cette activité les responsables solliciteront les commerçants et la population afin d'obtenir leur appui. Tous les dons pourront être remis le matin même de la course ou être acheminés à l'élève-officier Tom MacIsaac, Escadron Saint-Laurent, Collège militaire royal de Saint-Jean, Richelieu, Qc J0J 1R0.

Le départ sera donné à 14 heures du CMR par le commandant du Collège, le brigadier-général Charles Emond, le maire de la ville de Saint-Jean et les maires des municipalités environnantes.

Les inscriptions se feront entre 12 heures et 13h45, le jour même de la course. Pour obtenir des informations complémentaires, il est possible de contacter le coordonnateur de la Course Terry-Fox, l'élève-officier Pierre Bergeron, au 358-6613.

Assemblée générale de La Source des Monts

La Source des Monts inc., une clinique externe thérapeutique professionnelle en toxicomanie, tiendra son assemblée générale annuelle le 14 septembre, à 19h30, au 113 chemin des Patriotes à Richelieu.

Les personnes intéressées à poser leur candidature comme membre du conseil d'administration doivent en faire la demande auprès de Mme Carole Leclerc, secrétaire de direction, avant le vendredi 3 septembre, à 16 heures. Les formulaires sont disponibles au bureau de La Source des Monts inc.

LE SALON D'ESTHÉTIQUE RICHELIEU

LIQUIDATION DE ROUGES À LÈVRES

MARCELLE®

2⁹⁹

Rég. 6,50\$

(Jusqu'à épuisement des stocks)

346-5510

149, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu

SPÉCIAL DU MOIS: épilation des aisselles (cire chaude) 3,33\$

50 voitures en 7 jours

On fait de la place!
Il ne reste que 5 jours

TOYOTA SUPER SOLDE DE

BLANC
ROUGE
NOIR
TAUPE
ETC.

7 jours de rabais explosifs sur toute la gamme Toyota

TOYOTA TERCEL S 1993 «MEILLEURE DE SA CATÉGORIE»



à partir de

8 686\$*

* T.T.P. en sus

TOYOTA COROLLA 1993 «MEILLEURE DE SA CATÉGORIE»



Incroyable!

212\$* par mois

* Bail 48 mois, comptant 1500\$, utilisation 96000 km. T.T.P. en sus. Valeur résiduelle garantie. Sujet à l'approbation du crédit.

* T.T.P. en sus

TOYOTA CELICA 1993 «MEILLEURE DE SA CATÉGORIE»



Incroyable!

2 000\$ DE RABAIS

* T.T.P. en sus

TOYOTA CAMRY 1993 «MEILLEURE DE SA CATÉGORIE»



Sur tous nos modèles en inventaire

2 000\$ DE RABAIS

* T.T.P. en sus

LA NOUVELLE ET ROBUSTE T100 DE TOYOTA: UNE VRAIE DURE!



à partir de

13 621\$*

* T.T.P. en sus

CHEZ DÉRY TOYOTA, ON EST SÉRIEUX... ON LIQUIDE!
Déry, c'est promis!



1055, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
359-9000

TOYOTA
La promesse du mieux-faire

RABAIS

fin d'été



AUCUN

**DÉPÔT
PAIEMENT
NI INTÉRÊT**

AVANT MARS 94

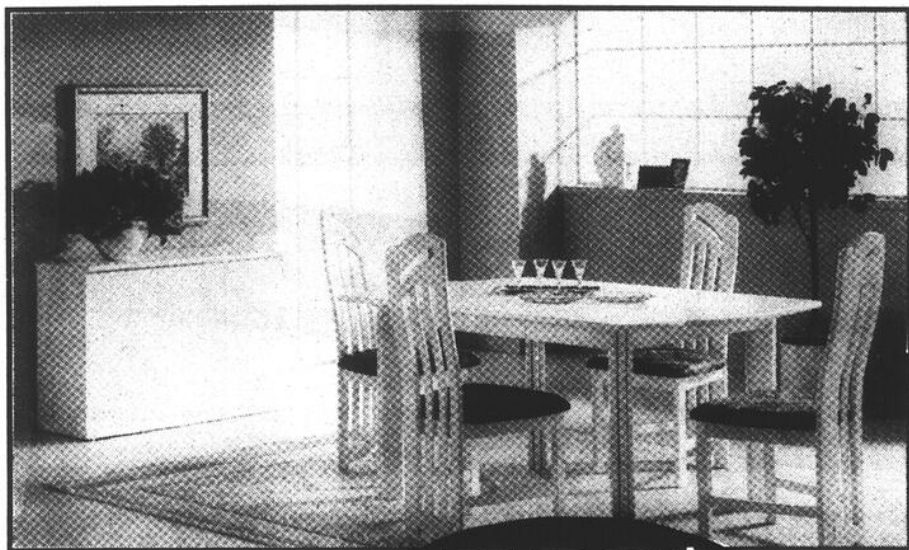


**MOBILIER DE SALON
RECOUVERT DE COTON FLEURI.**
Causeuse disponible

SOFA ET FAUTEUIL

899\$

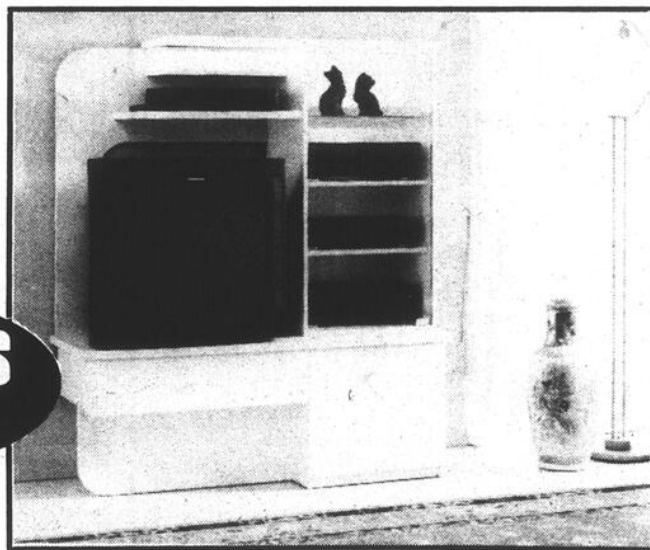
**LIVRAISON
GRATUITE**



**CENTRE AUDIO
EN MÉLAMINE
BLANCHE
AVEC
ÉCLAIRAGE
INTÉGRÉ.**

Livraison gratuite

299\$



**Mobilier de salle à
manger fini blanc texturé.**
La table 40"x52" est munie
d'une rallonge de 12".

799\$
5 pièces

Buffet en sus

Livraison gratuite

**Mobilier de chambre au fini
texturé.**

Ses lignes futuristes et l'originalité des
appliqués conviennent aux décors avant-gardistes.

Plate-forme en sus

1499\$
6 pièces

Livraison gratuite



BRAULT & MARTINEAU

là où la qualité n'est pas un obstacle aux bas prix!

Quantité limitée sur certains items. Achat minimum requis de 500\$ meubles/électroménagers et 300\$ électroniques. Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. *Aucun dépôt, paiement, ni intérêt si payé en entier le 12 mars 1994.

HEURES D'OUVERTURE
Lun.-Mar. 9h à 18h
Mer.-Jeu.-Ven. 9h à 21h
Sam. 9h à 17h
Dim. 12h à 17h

BROSSARD
8220, Boul. Taschereau
(Coin Pelletier)
Tél.: 465-5544

LONGUEUIL
3245, Chemin Chamblay
(Coin Roberval)
Tél.: 679-1260

LASALLE
1130, Dollard
(Près du boul. de La Verendrye)
Tél.: 364-6110

LAVAL
1770, Boul. Des Laurentides
(Coin St-Martin)
Tél.: 667-3210

DOLLARD-DES-ORMEAUX
3345, Boul. Des Sources
(Sortie 55, Transcanadienne)
Tél.: 685-3572

HULL
217, Montcalm
(Coin St-Joseph)
Tél.: (819) 771-6611

ST-LEONARD
6875, Jean-Talon est
(Près des Galeries d'Anjou)
Tél.: 254-9455

ROCK FOREST
4275, Boul. Bourque
(Coin Grégoire)
Tél.: (819) 562-4242

CENTRE DE LIQUIDATION
7930, Sherbrooke est
(Près du métro H.-Beaugrand)
Tél.: 353-7330

Non disponible au C.D.L.

POINTE-AUX-TREMBLES
12605, Sherbrooke est
(Près de Tricentenaire)
Tél.: 640-6446

PROCUREZ-VOUS LA CARTE BRAULT & MARTINEAU



Le Cyclothon Richard-Lafontaine rapporte \$7,000

500 cyclistes, un seul espoir: vaincre le cancer

Si les organisateurs avaient pu commander sur mesure le déroulement du deuxième Cyclothon Richard-Lafontaine, il aurait été en tous points identique à ce qui s'est produit dimanche: 600 inscriptions, 500 cyclistes sur la bande du canal Chambly sous un soleil radieux et des profits d'au moins \$7,000 à remettre à la Société canadienne du cancer. Il n'en fallait pas plus pour annoncer la tenue d'un troisième cyclothon, en août 1994!

Une semaine avant l'événement, les préinscriptions à la randonnée

sophie GAGNON

familiale de 35 km dépassaient déjà le nombre total enregistré au premier cyclothon, à l'été 1992. Le soleil s'est chargé du reste. Les préposés aux inscriptions de dernière minute ont travaillé sans relâche dimanche matin et deux fois plus de cyclistes que l'an dernier ont pédalé en mémoire de Richard Lafontaine, ancien journaliste du CANADA FRANÇAIS décédé du cancer il y a neuf ans.

«Les profits ne sont pas encore comptabilisés de façon précise, mais nous prévoyons pouvoir verser au moins \$7,000 à la recherche contre le cancer, soit \$2,000 de plus que l'an dernier», disait lundi Claude Ponton, coordonnateur du cyclothon.

■ Des prix!

Le peloton a pris le départ dans le stationnement des Halles Saint-Jean en direction de l'écluse no 9. A mi-chemin de la randonnée hot-dogs, jus, yogourt, fruits et lait ont été servis à tous, au parc des Rapides. Puis, après le

tirage de prix de participation, les 500 sportifs du dimanche ont à nouveau enfourché leur vélo pour entamer la deuxième portion de la randonnée.

Au retour, deux envolées double en montgolfière ont été attribuées: Gilles Fecteau, de Saint-Jean, a amassé la plus grosse commande, \$200, alors que la Librairie des Halles a été récompensée à titre de commerce ayant inscrit le plus grand nombre de participants, 61. Les envolées étaient une grâce de ICG propane et des Caisses populaires Desjardins.



Dimanche, environ 500 cyclistes étaient sur la ligne de départ du Cyclothon Richard-Lafontaine, le double de l'an dernier. (Photos Bruno PETROZZA)



Parti des Halles Saint-Jean, le peloton a emprunté la rue Saint-Denis en direction de la bande du canal Chambly.



Boucherie Jean

347-7763

875, chemin des Ormes Sud
L'Acadie

**LA QUALITÉ
AVANT TOUT**

<p>Boeuf haché 85% maigre - cat. A-1</p> <p>1⁸⁹ lb 4¹⁷ kg</p> <p>10 livres et plus</p> <p>au comptoir seulement</p>	<p>Tournedos de boeuf</p> <p>1⁴⁹ ch. bardé de bacon 6 à 7 onces (Paquet de 6)</p>	<p>Longe de porc complète</p> <p>2³⁹ lb 5²⁷ kg</p> <p>12 à 15 livres</p>						
<p>Poulet de grain frais (6 à 8 lb)</p> <p>1⁷⁹ lb 3⁹⁵ kg</p> <p>(cuisses de 10 poulets à 1,69 lb)</p>	<p>Vous voulez garnir votre congélateur, mais vous pensez que l'investissement est trop important! Alors, pourquoi ne pas profiter de nos avantageux plans de financement!</p> <p style="text-align: center; font-size: 1.5em;">347-7763</p>							
<p>Fesse de boeuf cat. A-1 90 à 110 lb</p> <p>2³⁵ lb 5¹⁸ kg</p>	<p>Longe longue de boeuf cat. A-1 (60 à 90 lb)</p> <p>2⁷⁹ lb 6¹⁵ kg</p> <p>Pour votre congélateur</p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 80%;">Derrière</td> <td style="text-align: right;">2³⁵</td> </tr> <tr> <td>Demi</td> <td style="text-align: right;">1⁹¹</td> </tr> <tr> <td>Devant</td> <td style="text-align: right;">1⁷⁹</td> </tr> </table>		Derrière	2 ³⁵	Demi	1 ⁹¹	Devant	1 ⁷⁹
Derrière	2 ³⁵							
Demi	1 ⁹¹							
Devant	1 ⁷⁹							

MAINTENANT DISPONIBLE
NOUVEL EMBALLAGE
«La thermoformation sous vide»
SUPER! SUPER! SUPER!

DANSE AÉROBIQUE «STEP REEBOK»

COURS LE JOUR ET LE SOIR, SALLE PRIVÉE
La session automne débute la semaine du 19 septembre 1993 pour 12 semaines



921, boul. du Séminaire Nord
(face à l'hôpital, à côté de la S.A.Q.)
Saint-Jean-sur-Richelieu
359-4838

Réservez votre place dès maintenant par téléphone

Tournoi de golf

■ Le troisième Tournoi de golf Jean-Boyer se déroulera le dimanche 29 août à compter de midi, au Club de golf de Napierville. Ce tournoi parrainé par le Club Optimiste Saint-Jean a pour objectif d'amasser des fonds pour la Société canadienne du cancer.

Le coût du billet est de \$75 pour le golf et le souper et de \$25 pour le souper seulement. Pour de plus amples informations, il est possible de contacter Maurice Pauzé au 346-7034, Georges Marin au 346-8635 ou Alain Emond au 349-2121.

Source des Monts

■ Les personnes intéressées à siéger au sein du prochain conseil d'administration de la Source des Monts ont jusqu'au 3 septembre à 16 heures, pour soumettre leur candidature. Il suffit de se procurer le formulaire disponible à cet effet en contactant Mme Carole Leclerc au 460-4790 ou le 349-1116 ou en se présentant directement à la Source des Monts, 1133 Chemin des Patriotes à Richelieu.

Souper au spaghetti

■ La population d'Iberville et des environs est invitée à participer à un souper au spaghetti qui se tiendra le vendredi 27 août, de midi à minuit, à la Légion Canadienne d'Iberville, 759 3^e rue à Iberville.

Le coût du repas est de \$5 par personne et les groupes ou associations intéressés à y prendre part sont invités à réserver en composant le 347-4413. Tous les profits de cette activité seront entièrement versés au 9^e Radiotéléthon de la dystrophie musculaire qui se tiendra les 3 et 4 septembre au Carrefour Laplante à Iberville.

Défilé de mode

■ L'École de couture Monique Fournier présentera le dimanche 29 août un défilé de mode entièrement composé de créations de ses élèves. Celui-ci se déroulera à compter de 14 heures, au Studio 35 à Iberville. Les pièces présentées s'adressent autant aux poupous, aux jeunes

qu'aux adultes.

Le coût du billet est de \$6 par personne et comprend un buffet à la fin du spectacle. Il est possible de se procurer des billets en communiquant avec les responsables au 349-3397 ou en se présentant directement au Tissus Richelieu, 494 boul. Séminaire Nord à Saint-Jean.

Encan

■ Tout comme l'an dernier, le Bar National, situé au 840, 1^e Rue à Iberville tiendra un encan au profit de l'Association de la dystrophie musculaire d'Iberville. Cet événement se déroulera le samedi 28 août, de 13 à 24 heures.

Les personnes intéressées à donner des articles sont invitées à aller les porter directement ou à contacter les responsables au 346-0510 pour que l'on puisse aller les chercher. Pour de plus amples informations communiquez avec Gaétan ou Roger au 346-0510.

Dîner communautaire

■ Le Centre d'action bénévole d'Iberville invite les aînés qui désirent participer au prochain dîner communautaire qui se tiendra le mercredi 1^{er} septembre au Centre Marguerite-Bourgeois de réserver le plus tôt possible. Le nombre de place est limité et les personnes intéressées doivent composer le 347-1172.

L'éclair

■ La nouvelle discothèque pour les jeunes de 14 à 18 ans, L'éclair, située au 304 rue Richelieu à Saint-Jean invite les jeunes à l'ouverture officielle qui se tiendra le vendredi 27 août, de 16 à 24 heures.

Le coût d'admission sera de \$5 par personne et comprend la danse et une épluchette de blé d'Inde.

35^e Groupe St-Gérard

■ Le 35^e groupe scouts et guides St-Gérard tiendra son assemblée générale annuelle le mardi 31 août à l'école St-Gérard, 700 rue Dorches-

ter à Saint-Jean. À cette occasion, il sera possible de rencontrer les équipes d'animation pour les unités de Louveteaux et de Jeannettes. Ces unités regroupent des jeunes de 9 à 12 ans.

Il reste encore quelques places de disponibles pour la prochaine année. Les personnes qui désirent obtenir des informations complémentaires sont invitées à contacter Jean-Claude Boudreau au 349-3717.

Association des Cadieux

■ L'Association des Cadieux d'Amérique invite tous les Cadieux et leurs alliés, membres ou non de l'Association, à participer aux Retrouvailles 1993 qui se tiendront le 11 septembre à compter de 9h30, à Lachine, à la salle paroissiale des Saints-Anges, 1415, rue St-Louis à Lachine.

Le coût du billet est de \$20 pour les membres et de \$25 pour les non-membres. Le prix inclut le souper et le transport dans le Vieux-Lachine. Les personnes intéressées à participer à cet événement doivent obligatoirement réserver avant le 4 septembre. Pour réservation ou information, il est possible de contacter Mme Jeanne-Claire Cadieux au 348-1804 ou Gilles Cadieux au 346-5205.



Gagnant d'un voyage à Honolulu

La Fondation Le Renfort vient de procéder au dernier d'une série de dix tirages d'un voyage dans le sud organisé dans le cadre de ses activités de financement. Le gagnant du mois d'août, M. Claude Poisson, a remporté un voyage pour deux personnes d'une durée de 15 jours à Honolulu. Le prix de consolation de \$100 a par ailleurs été gagné par M. Luc Bessette. Tous les tirages se sont déroulés sous la surveillance de M. André Fournier, comptable pour la firme Pierre Labrecque. Sur la photo, Alain Papillon, membre de la Fondation Le Renfort et Claude Poisson, gagnant du voyage. (photo Jacques PAUL)

Nos prix sur la nourriture IAMS sont très bons...
Imaginez lors de notre vente plein camion



Boutique d'Animaux
Place St-Jean inc.

359-7531
983-2599

VENTE
PLEIN CAMION

IAMS®

27 ET 28 AOÛT

NOMBREUX RABAIS DU MANUFACTURIER

spéciaux supplémentaires en magasin

LITIÈRE POUR CHATS EN VRAC

TC
THE TOP CAT LITTER
LITIÈRE POUR CHATS HAUT DE FORME

400, BOUL. DU SÉMINAIRE
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

Les journées Viactive attirent 900 aînés

Quelque 900 personnes ont pris part aux deux journées Viactive

sylvie PROVOST

organisées par le DSC du Haut-Richelieu qui se sont déroulées le 10 août au Centre des aînés de Mont Saint-Grégoire et le 18 août au Colisée Isabelle-Brasseur de Saint-Jean.

Le Comité Pomval, en collaboration avec le Club de l'Âge d'or de Mont Saint-Grégoire, Kino-Québec, le CLSC La Pommeraie, le Conseil régional de l'Âge d'or de la Rive-Sud métropolitaine et le réseau Club de marche A-Vie-Forme ont réussi à rassembler plus de 700 personnes, le 10 août, lors de cette journée spéciale d'activités physiques à Mont Saint-Grégoire.

Lors de cet évé-



À Saint-Jean, 200 aînés ont pris part aux ateliers organisés par le Comité «Activi», au Colisée Isabelle-Brasseur. (photo Jacques PAUL)

ment, les aînés ont eu l'occasion de prendre part à une messe, à des marches dans les vergers ainsi qu'à des jeux de pétanque, de fers, de poches et des pauses santé Viactive. De plus, une épluchette de blé

d'Inde et une soirée dansante figuraient au programme de la soirée.

Pour cette seconde journée Viactive organisée par les comités Activi du Haut-Richelieu, 200 aînés de Saint-Jean et des environs s'étaient

donnés rendez-vous au Colisée Isabelle-Brasseur. Différente de la première, la journée Viactive à Saint-Jean s'est distinguée par ses 18 ateliers offerts aux participants.

Pour l'occasion diffé-

rents sites avaient été prévus, notamment au Colisée, à l'école Marie-Rivier et au Complexe Oasis. C'est le maire de la ville, M. Delbert Deschambault qui a procédé, en fin de journée, à la remise des différents prix.

Attention prestataires d'assurances-chômage COURS D'ANGLAIS INTENSIF

Formation intensive de jour (25 heures par semaine) pour débutants et intermédiaires, en collaboration avec EMPLOI ET IMMIGRATION CANADA

BUT

Former les étudiants en anglais, langue seconde, pour les rendre aptes à occuper un emploi où les deux langues officielles sont exigées.

COÛT

75\$ par semaine

NOTE

Vos prestations d'assurance-chômage peuvent être prolongées, si vous rencontrez les conditions d'admissibilité de votre Centre d'Emploi du Canada.

Renseignements et inscriptions:

Renseignements et inscriptions:

Denise Pépin
359-7000



CENTRE DE LANGUES INTERNATIONALES
CHARPENTIER

1005, boul. du Séminaire Nord, local 105
Saint-Jean-sur-Richelieu

Membre de l'Association Québécoise des Entreprises privées de formation de la main-d'œuvre

Reprise des activités au Centre d'action bénévole d'Henryville

Les responsables du point de service d'Henryville du Centre d'action bénévole d'Henryville tiennent à aviser la population que la plupart des activités ont

sylvie PROVOST

reprise ou reprendront sous peu leur cours normal. Une rencontre de formation des bénévoles est d'ailleurs prévue pour le 30 août.

Tout comme l'an dernier, le service de la Popote roulante sera offert aux personnes âgées ou convalescentes deux jours par semaine soit les mardis et les jeudis. Le prix du repas est de \$3.50 pour une soupe, un mets principal servi avec des légumes et un

dessert. Les repas chauds sont livrés à domicile pour l'heure du dîner.

Pour ce qui est du comptoir familial, il est désormais ouvert au public le jeudi de 9 à 20 heures. Le public peut actuellement profiter d'une grande vente préscolaire.

Les responsables du point de service d'Henryville sont toujours à la recherche de bénévoles pour s'impliquer dans des projets déjà existant ou pour de nouveaux projets. La prochaine assemblée des bénévoles est prévue pour le lundi 30 août à 13h30.

D'autre part, les bénéficiaires de l'aide sociale qui voudraient augmenter leur revenus mensuel en travaillant 21 heures par semaine au centre peuvent contacter Mme Laurette Racine. Pour de plus amples informations: 299-2753.

KARATÉ C'EST LE TEMPS DE VOUS INSCRIRE
OU **TAI-CHI**

Junior: 5-6, 7-10, 11-13 ans
Sénior: 14 ans, + 35+

Hommes et femmes
15 ans+, 35 ans+

**SPÉCIAUX
POUR DÉBUTANTS
- SESSION -
DE JOUR**

INSCRIPTIONS:

En soirée 25, 27 et 30 août 19 h - 21 h 30
Samedi matin 28 août 9 h30 - 13 h



centre
d'études
des **ARTS
MARTIAUX**
du haut-richelieu

348-0796

-INSTRUCTEURS
Claude Georges, 3e DAN-JKA
Michel Landry, 2e DAN-JKA

Session débutant le 6 septembre -Renseignements dès maintenant - 200-A, rue Saint-Louis, local 596, Saint-Jean-sur-Richelieu

620 jeunes Luçois disent aurevoir à Néoevent

Les camps de jour Néoevent et le Club 9-12 offerts cet été par le

sylvie PROVOST

service des Loisirs de la ville de Saint-Luc ont connu un succès sans précédent. Plus de 620 jeunes, ce qui représente un jeune Luçois sur trois, se sont inscrits à un

des deux programmes en plus de fréquenter assidûment les divers sites.

Durant la saison, des records de participation ont notamment été enregistrés lors de la première baignade et de la première sortie de la saison. En effet, 400 jeunes se sont rendus à Saint-Jean-Baptiste de

Rouville pour se rafraîchir et jouer dans l'eau tandis que quelque 350 jeunes répartis en deux groupes ont pris part à une sortie aux Glissades d'eau de Pointe-Calumet et de Saint-Sauveur. Selon les responsables, on doit attribuer ce succès à la qualité de la programmation et au travail continu et acharné des animateurs.

«Il y a un bon bout de temps que nous n'avions pas accueilli autant de jeunes pour nos camps de jour. Il y a quatre ou cinq ans, les inscriptions frôlaient environ les 700 jeunes mais depuis les dernières années, jamais on a vu autant de jeunes participer aux activités estivales», note Mme Michelle Hébert, directrice du service des Loisirs de la ville de Saint-Luc.

En plus de participer à une grande journée de clôture, le 13 août dernier, certaines activités spéciales ont eu lieu au cours de la dernière semaine d'animation.

Par exemple, les jeunes du Club 9-12 qui se sont distingués lors des randonnées de canot durant la saison ont eu droit à une journée complète sur la rivière. Pour l'occasion, les douze jeunes du site de l'école Aux-Quatre-Vents se sont dirigés vers le parc Waegener pour prendre part à un pique-nique et à diverses activités. Par la suite, les canoteurs se sont rendus au parc Vassant et après une pause, ils sont finalement revenus à leur point de départ au parc La Sarre.

■ **Nouvelle formule**

Cette année, le service des Loisirs de la ville de Saint-Luc innovait en offrant aux jeunes deux camps de jour. Néoevent pour les jeunes de 6 à 8 ans et le Club 9-12, pour les jeunes de ce groupe d'âge.

«La création du Club 9-12 a permis aux jeunes âgés de 9 à 12 ans de se sentir plus impliqués dans un programme qui était planifié spécifiquement pour eux. Ils se sont sentis valorisés, car ils avaient leur propre club. Pour ce qui est du programme Néoevent, celui-ci a été adapté pour les plus petits», précise Mathieu Vézina, coordonnateur des camps de jour au service des Loisirs de la ville de Saint-Luc.



Cette année, le service des Loisirs de la ville de Saint-Luc innovait en offrant aux jeunes deux camps de jour: Néoevent pour les jeunes de 6 à 8 ans et le Club 9-12 pour les jeunes de ce groupe d'âge. (photo Jacques PAUL)

Record de participation pour Les Tournanbules

Un peu plus de 800 jeunes ont pris part cette année au programme

sylvie PROVOST

estival Les Tournanbules offert par le service des Loisirs de la ville de Saint-Jean. Il s'agit du plus grand nombre d'inscriptions à avoir été enregistrées depuis la création du programme. L'an passé 650 jeunes avaient participé aux différentes activités.

Les nombreuses activités de la saison se sont terminées le 19 août dernier, par une grande journée de clôture au Centre de plein air urbain. Pour l'occasion, quelque 530 jeunes Tournanbules et 41 Mini-bulles ont assisté à un spectacle entièrement conçu par les animateurs. Après le dîner, tous ont été conviés à s'amuser dans les divers kiosques aménagés spécialement pour cette journée. Parmi ces derniers, le Spaceball figure



Quelque 530 jeunes Tournanbules et 41 Mini-bulles ont participé, le 19 août dernier, au Centre de plein air urbain, à la grande journée de clôture du programme estival Les Tournanbules offert par le service des Loisirs de la ville de Saint-Jean. (photo Jacques PAUL)

rait certes parmi les plus populaires auprès des jeunes.

«Nous avons connu une saison exceptionnelle. Il s'agit de la meilleure saison au niveau des inscriptions. En

moyenne, entre 350 et 400 jeunes ont pris part cet été aux activités dans les huit sites d'animation. Parmi les sorties, soulignons que les sorties à Expotec et au Parc Aquatique de Bromont ont été parmi les plus populaires», note Anic

Archambault, responsable des journées spéciales au programme Les Tournanbules.

«Pour ce qui est du programme de service de garde, ce dernier a aussi obtenu la faveur des parents. On se rend de plus en plus compte que ce service répond aux besoins et aux attentes des parents. Compte tenu de différents facteurs et de la qualité des activités proposées, on s'attend à ce que le nombre de participants au programme et au service de garde soit encore plus élevé l'an prochain», ajoute Mlle Archambault.

Rappelons que le programme estival Les Tournanbules est offert aux jeunes de 6 à 12 ans de la ville de Saint-Jean dans huit sites différents. Cette année, 36 animateurs et huit moniteurs pour le service de garde avaient été embauchés pour voir au bon déroulement des activités.

«Les animateurs ont pu alors offrir une meilleure supervision tout en étant davantage attentif aux enfants qui en sont souvent à leur première sortie à l'extérieur de la maison et à leur première activité de groupe», ajoute M. Vézina.

Cette année, 19 animateurs à temps plein et trois animateurs à temps partiel ont été engagés par le service des Loisirs pour voir au bon déroulement des activités des camps de jour.



À Sabrevois, on s'est également bien amusé

Environ 200 personnes, jeunes et parents, ont participé le 21 août dernier, au Centre communautaire de Sabrevois, à la grande journée de clôture des activités estivales organisée par l'Organisation des terrains de jeux de Sabrevois (O.T.J.). Autant les jeunes que les plus vieux ont eu la chance de prendre part à différents jeux ainsi qu'à une épluchette de blé d'Inde. De plus, on a procédé à la remise des médailles et des

cadeaux pour les jeunes. Cette année, quelque 190 jeunes se sont inscrits au soccer, à la natation et à la balle-molle. La fin de semaine prochaine, pour la dernière activité de la saison, les équipes de balle-molle de Sabrevois prendront part à un tournoi intermunicipal et ils affronteront pour l'occasion des équipes d'Henryville, Venise-en-Québec et Saint-Sébastien. (photo Bruno PETROZZA)

660, rue Dorchester
Saint-Jean-sur-Richelieu

RESTAURANT
VILLA ROMANA
348-5595 348-6488

SUPER PROMOTION

SPAGHETTI à volonté
sauce à la viande

«HAMBURGER STEAK»
(1/2 lb) servi avec salade de chou et pommes de terre sautées

RIZ AUX CREVETTES **2.99**
Un seul prix taxes incluses

25% de rabais sur commandes au comptoir (sauf sur promotions)

HEURES D'OUVERTURE
Samedi au mercredi: 16 h à 22 h • Jeudi au vendredi: 11 h 30 à 22 h



Dans le cadre du concours «LA NOËL D'ÉTÉ», la direction de MAISON ÉTHIER INC. est heureuse de remettre gracieusement une chaise ELRAN d'une valeur de 595\$ à Mme Noëlla Vallée de Farnham.

Sur la photo, de gauche à droite: M. Serge Éthier et Mme Noëlla Vallée

(PUBLICITÉ)



Félicitations aux moniteurs!

Au nom de tous les directeurs du comité Sports et Loisirs de Saint-Athanase, Gilles Babeu, président de l'organisme, tient à féliciter les moniteurs des camps de jour pour le bel été qu'ils ont fait passer à quelque 150 enfants de la municipalité et pour le spectacle de fermeture qu'ils ont organisé le 13 août dernier. M. Babeu révèle que les dirigeants du comité Sports et Loisirs de Saint-Athanase comptent commencer à négocier dès cet automne avec la Commission scolaire d'Iberville pour avoir accès à des locaux plus vastes l'été prochain. (Photo Jacques PAUL)

Loisirs à Saint-Luc: on s'inscrit les 7 et 8 septembre

Les inscriptions aux activités offertes par le service des Loisirs de la ville de Saint-Luc se tiendront les 8 et 9 septembre, de 18h30 à 20h30, à l'école Aux-Quatre-Vents. Cependant, les inscriptions aux cours de natation se tiendront les 7 et 8 septembre.

Le public est invité à consulter le bulletin municipal *Le Luçois* pour obtenir les informations relatives aux nombreuses activités sportives et culturelles offertes par le service des Loisirs. Pour la grande majorité des activités, les inscriptions se dérouleront les 8 et 9 août.

L'inscription aux cours de natation

sera devancée d'une journée afin de diminuer l'affluence et le temps d'attente lors de la première journée d'inscription. Ainsi, les intéressés devront se présenter à l'école Aux-Quatre-Vents, les mardi et mercredi 7 et 8 septembre, de 18h30 à 20h30.

Il faut noter que l'inscription à certaines activités comme le ballet classique aura lieu à d'autres dates et endroits. Pour obtenir de plus amples informations, on compose le 348-9208.

La qualité légendaire de KitchenAid* Maintenant chez Sears.

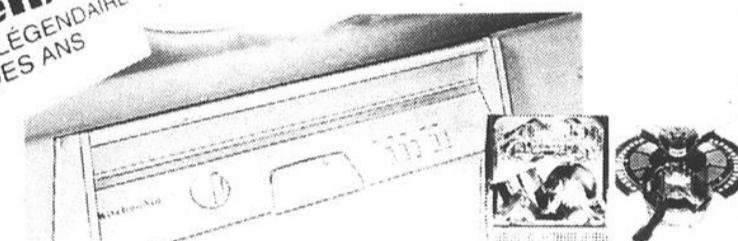
KitchenAid
UNE QUALITÉ LÉGENDAIRE
AU FIL DES ANS

*Marque de commerce de KitchenAid E.U.
KitchenAid Canada titulaire d'une licence au Canada

Lave-vaisselle à encastrer*
à lavage "Sure-Scrub" sur plusieurs niveaux pour que la vaisselle soit bien propre dans les deux paniers, système de filtration "Hydro-Flo" permettant de laver les casseroles et les plats les plus gras sans avoir à les rincer. Blanc. No 73541.
*Supplément pour installation. Dans la plupart des régions, Sears fait faire l'installation par des entrepreneurs qualifiés.

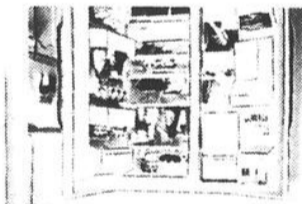
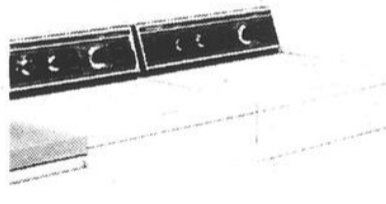


Cuisinière 30" à convection à commandes électroniques et affichage graphique des modes de cuisson. 3 grilles pour cuisson thermique et grille pour cuisson par convection. Porte en verre blanc et panneau de commande recouvert. Autonettoyant. No 68231.



Cuve et panneau intérieur de la porte en acier émaillé garantis**
25 ans contre la perforation
**Détails de la garantie chez Sears

Bras de lavage en acier inoxydable fonctionnant avec le système de filtration pour éliminer le pré-rinçage des plats.



Laveuse de très grande capacité.
Modèle 3.0 pi. cu. à 6 programmes. Entraînement direct par courroie... plus de courroie à remplacer. Blanc. No 42990.
Sécheuse de très grande capacité à 6 programmes pour séchage selon le genre de charge. Commande électronique de séchage. No 82990.

Réfrigérateur côte-à-côte 21.5 pi. cu. avec machine à glaçons et distributeur d'eau dans la porte. Tablettes en verre et casiers de la porte réglables. Hydrateur Roller Trac[™]. Bac à viande WinterChill[™] réglable pour garder la viande plus fraîche. Blanc. No 33922.

OFFRE DE RABAIS KITCHENAID EXCLUSIVE À SEARS!

Obtenez jusqu'à 250\$ en certificats de marchandise Sears à l'achat de ces électroménagers KitchenAid. Détails complets en magasin. L'offre de rabais se termine le dimanche 3 octobre 1993.

RIEN À PAYER AVANT MARS 1994

sur approbation du service du crédit, pour achat porté à votre compte Sears. Renseignez-vous sur notre offre de paiement différé sur les électroménagers. Offre de paiement différé en vigueur jusqu'au 22 septembre 1993. Détails en magasin.

SEARS

Attendez-vous à plus

SATISFACTION OU REMBOURSEMENT SERVICES APRÈS-VENTE ASSURÉ DANS TOUT LE CANADA LA CARTE DE CRÉDIT NO 1 DES MAGASINS À RAYON AU CANADA LE MAGASIN DES MARQUES KENMORE, DIEHARD, CRAFTSMAN

Les mentions "Ord." ou "Étail" de Sears Canada Inc. se rapportent à des prix Sears. Région de Montréal: Anjou: 353-7770, Brossard: 465-1000, LaSalle: 364-7310, Laval: 682-1200, Pointe-Claire: 694-8815, Repentigny: 582-5532, St-Bruno: 441-6603, Ste-Marthe-sur-le-Lac: 491-5000, Ville St-Laurent: 335-7770. Région de Québec: Québec: 529-9861, Lévis: 833-4711, Ste-Foy: 658-2121. En province: Alma: 662-2222, Arthabaska: 357-4000, Chicoutimi: 549-8240, Drummondville: 478-1381, Granby: 375-5770, Rouyn-Noranda: 797-2321, St-Jean: 349-2651, St-Jérôme: 432-2110, Sherbrooke: 563-9440, Sorel: 746-2508, Trois-Rivières: 379-5444, St-Georges de Beauve: 228-2222. Copyright Canada, 1993, Sears Canada Inc.

Tous les articles ou dimensions annoncés dans cette page n'ont pas été offerts dans tous les magasins Sears

Nouveau

LABORATOIRE DE TAILLAGE ET MONTAGE DE VOS LUNETTES SUR PLACE

Pour un service toujours amélioré

Ne vous privez plus de vos lunettes si vous ne changez que vos lentilles

Service 15 minutes

Jean-François Cloutier

OPTOMÉTRISTE



134, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu



347-2371, 347-4166



Une école de mannequin veut s'installer à Saint-Jean

Une école de mannequins doit ouvrir ses portes à Saint-Jean cet automne. «Les écoles et les agences de mannequins du Québec», une entreprise connue sous le nom de EMA, doit offrir des cours de mannequin et de «culture personnelle» à compter de la mi-septembre.

EMA, dont le siège social est situé à Drummondville, est aussi une

gilles BÉRUBÉ

agence de mannequins qui est en quelque sorte le junior majeur de l'industrie au Québec. Elle est le club école de l'agence Folio, de Montréal.

Les associations et organismes de protection du consommateur mettent régulièrement la population en garde contre les supposées agences de casting ou de mannequins. Il n'y a aucune magouille derrière la société EMA, assure le propriétaire de l'école, Mme Jacinthe Bouffard.

Mme Bouffard précise que l'institution détient un permis (numéro CP0799) du ministère de l'Éducation du Québec pour les cours de culture personnelle. Fondée à Drummondville, l'école a étendu son réseau aux principaux centres urbains du Québec, à l'exception de la métropole et de la capitale.

■ Cours

Mme Bouffard détient un brevet en enseignement. Dans le passé, elle

a travaillé comme mannequin. Par la suite, à Drummondville, on a souvent fait appel à ses services pour préparer des défilés de mode, enseigner les rudiments du métier, réaliser des maquillages et autres. Cela lui a donné l'idée de donner des cours dans ce domaine.

Au départ, assure-t-elle, il s'agissait essentiellement de cours de culture personnelle. Coiffure, harmonie vestimentaire, maquillage, diction, expression orale, démarche sont autant de sujets de cours qu'elle a montés. Dans bien des domaines professionnels, l'image de la personne est importante, soutient notre interlocutrice. Pour plusieurs, ajoute-t-elle, c'est une question de confiance en soi, d'assurance, d'être bien dans sa peau. La majorité des personnes qui suivent les cours n'ont pas d'autres objectifs que d'améliorer leur image.

■ Mannequin

Elle raconte que plusieurs s'inscrivaient à ces cours avec l'idée de faire une carrière de mannequin. Elles, et parfois ils, se voyaient déjà dans les grands

défilés et à la une des revues. Il a fallu dégonfler des ego et dissiper des illusions. Au départ, une fille doit faire à tout le moins 5 pieds 7 pouces ou 5 pieds 8 pouces pour penser faire carrière. Pour un gars, en bas de six pieds, vaut mieux oublier ça. Mais la taille, ce n'est pas tout. Il y a aussi le talent, la persévérance, la discipline.

Mme Bouffard avait beau ramener son monde les deux pieds sur terre, elle a bien dû admettre qu'elle avait des filles et des gars de talent parmi ses élèves, des naturels, comme on dit dans le jargon du sport. De là est née l'idée d'une agence qui regrouperait les bons prospects issus de l'école.

■ Agence

Dans l'industrie québécoise de la mode, les agences Folio et Giovanni, de Montréal, occupent solidement le marché. Mme Bouffard se voyait mal tenter de déloger ces entreprises qui placent maintenant leurs mannequins sur le marché international.

Par contre, ces agences négligent le marché des régions où leurs tarifs sont inabordables. En région, les organismes et les centres commerciaux doivent souvent se rabattre sur les talents amateurs locaux.

Avec son équipe, Mme Bouffard s'est attaquée à ce créneau de marché.

Et quand elle a vu qu'elle avait des prospects capables de monter plus haut, elle a conclu une alliance avec l'agence Folio en devenant une pépinière, une sorte de

club école pour l'agence nationale. Mme Bouffard note que quelques-uns peuvent aspirer à faire les grandes ligues.

Il reste que pour plusieurs, le travail de mannequin peut procurer un revenu d'appoint intéressant, notamment pour ceux qui sont encore aux

études, sans pour autant en faire une carrière.

À Saint-Jean, les cours donnés par EMA s'adressent aussi bien à ceux et celles qui désirent améliorer leur image qu'à celles qui croient avoir un potentiel pour le métier de mannequin. La directrice de l'école pré-

cise que la formation est donnée par des professionnels réputés dans le domaine de la mode, de l'esthétique, de la coiffure, de la photo.

Notons enfin que l'école tiendra une soirée d'information le 6 septembre, à l'hôtel Vallée des Forts.



Nouvel exécutif pour l'Arc-en-Joie

Les membres du service de garde en milieu familial l'Arc-en-Joie ont procédé au mois de juin à l'élection des membres qui siègeront au sein du conseil d'administration pour l'année 1993-94. Sur la photo, le nouvel exécutif: Renée St-Cyr, secrétaire, Estelle Nault, administratrice, Annette Cédras, présidente, Doris Michaud, vice-président et Suzanne Potvin, directrice.

AVIS IMPORTANT



Commission scolaire
Saint-Jean-sur-Richelieu

FORMATION PROFESSIONNELLE

Temps plein

Il nous reste quelques places disponibles pour les programmes suivants:

Code programme	Titre du programme	Heures	Début
5052	Électricité d'entretien	1800	fin août 1993
5027	Dessin industriel	1800	fin août 1993

Ces programmes sont offerts à l'École professionnelle de Métiers
100, rue Laurier, Saint-Jean-sur-Richelieu, tél.: (514) 347-3797

1085	Coiffure	1350	fin août 1993
5035	Esthétique	1350	fin août 1993

Aussi, pour les prestataires d'assurance-chômage qui veulent étudier tout en étant payés, nous leur offrons la chance d'entreprendre des études en «Service de la restauration».

Durée des cours: 900 heures, début: fin août 1993

Note: Il faut être prestataire à la date du début des cours.

Ces programmes sont offerts à la Polyvalente Chanoine-Armand-Racicot
940, boul. Normandie, Saint-Jean-sur-Richelieu, tél.: (514) 348-6134

DIPLÔME D'ÉTUDES PROFESSIONNELLES

TIRAGE

Ligue d'improvisation C.L.I.C. (2)
(Saison 1993-1994) Brasserie La Hof Brauhaus

315, rue MacDonald
Tél.: 359-9576 (Alain) ou 346-2327 (Daniel)
Gagnez une des deux paires de billets (Valeur \$30.00 la paire)
(Gracieuseté: LE CANADA FRANÇAIS et C.L.I.C.)

Nom:

Adresse:

Code postal:

Téléphone:

Attribution des prix: le mercredi 8 septembre 1994 à 17 heures.
Pour être éligibles les coupons-réponses devront nous parvenir avant cette date.

Ligue d'improvisation C.L.I.C. (1)
(Saison 1993-1994) Brasserie La Hof Brauhaus

315, rue MacDonald
Tél.: 359-9576 (Alain) ou 346-2327 (Daniel)
Gagnez une des deux paires de billets (Valeur \$30.00 la paire)
(Gracieuseté: LE CANADA FRANÇAIS et C.L.I.C.)

Nom:

Adresse:

Code postal:

Téléphone:

Attribution des prix: le mercredi 8 septembre 1994 à 17 heures.
Pour être éligibles les coupons-réponses devront nous parvenir avant cette date.

Vous pouvez nous faire parvenir vos coupons-réponses à l'adresse suivante: 84, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu, J8B 6X3 ou venir les porter au journal.

LE CANADA FRANÇAIS

Tout litige quant à l'attribution de ces prix peut être soumis à la Règle des loteries et courses du Québec. Par ailleurs, comme le stipulent les règlements de la loterie, «la personne au bénéfice de laquelle un concours publicitaire est tenu, son employé, son représentant, son agent ou membre du jury et les personnes avec qui ils sont domiciliés, ne peuvent pas participer à ce concours».

Avant d'être déclaré gagnant(e), la ou les personnes dont le ou les nom(s) auront été tiré(s) au hasard seront(ront) rejoint(e)s par téléphone et pourront venir réclamer leur prix au secrétariat de la rédaction durant les heures ouvrables et devront répondre correctement dans un délai donné à une question d'ordre mathématique.

SAMEDI...CHEZ SEARS

PLUS QUE JAMAIS,
C'EST LE CLIENT AVANT TOUT!



Rentrée des classes avec

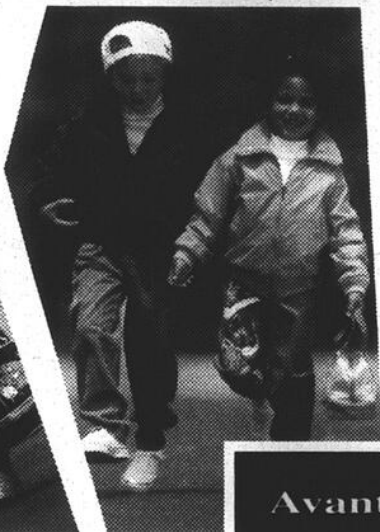


AvantaJeune^{MD}...

LA GARANTIE CONTRE L'USURE...LA GARANTIE DU PRIX.

AvantaJeune, seulement chez Sears! Si un vêtement ou des chaussures s'usent avant d'être trop petits pour l'enfant, nous les remplacerons gratuitement par un article identique, de même taille ou, s'il n'est pas disponible, par un article similaire de même taille et de même valeur.

De plus nous alignerons notre prix sur celui de tout concurrent pour un article identique, articles de nursery compris. Sauf les articles de nos centres et magasins de liquidation. Détails en magasin.



AvantaJeune^{MD}

Venez rencontrer les LYNX
le samedi 28 août de 10h à 16h
au rayon des sports



Une journée spéciale...pour des invités très spéciaux!

SEARS, PLUS QUE JAMAIS VOTRE MAGASIN!

VENEZ VIVRE L'EXPÉRIENCE DU VRAI SERVICE DANS UN GRAND MAGASIN!

ON VOUS ATTEND SAMEDI LE 28 AOÛT 1993

POUR VOUS : DES MARQUES RECONNUES À PRIX AVANTAGEUX

NOUS ASSURONS LE SERVICE APRÈS-VENTE

Club Sears
c'est tout à votre avantage

AU CLUB SEARS,
VOUS AVEZ LE CHOIX

En tant que membre du Club Sears, vous pouvez échanger vos points contre des bons d'achat ou contre des milles AIR MILES^{MC}.
Détails au magasin.
MC : AIR MILES International Holdings N.V. Usager autorisé : Sears Canada Inc.



SEARS

Attendez-vous à plus^{MC}

SATISFACTION OU REMBOURSEMENT

SERVICE APRÈS-VENTE ASSURÉ DANS TOUT LE CANADA

LA CARTE DE CRÉDIT NO 1 DES MAGASINS À RAYONS AU CANADA

LE MAGASIN DES MARQUES KENMORE DIEHARD, CRAFTSMAN

Les mentions 'Ord.' ou 'Était' de Sears Canada Inc. se rapportent à des prix Sears. Région de Montréal: Anjou: 353-7770, Brossard: 465-1000, LaSalle: 364-7310, Laval: 682-1200, Pointe-Claire: 694-8815, Repentigny: 582-5532, St-Bruno: 441-6603, Ste-Marthe-sur-le-Lac: 491-5000, Ville St-Laurent: 335-7770. Région de Québec: Québec: 529-9861, Lévis: 833-4711, Ste-Foy: 658-2121. En province: Alma: 662-2222, Arthabaska: 357-4000, Chicoutimi: 549-8240, Drummondville: 478-1381, Granby: 375-5770, Rouyn-Noranda: 797-2321, St-Jean: 349-2651, St-Jérôme: 432-2110, Sherbrooke: 563-9440, Sorel: 746-2508, Trois-Rivières: 379-5444, St-Georges de Beauce: 228-2222. Copyright Canada, 1993, Sears Canada Inc.

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 25 août 1993 A-39

nécrologie

INDEX DES DÉCÈS

- CHOINIÈRE-LAPALME (Rita)
- LEMAIRE (Jean-Louis)
- MOREAU-ROBERT (Claire)
- RAINVILLE (Lisette)
- TREMBLAY (Albert)

CHOINIÈRE-LAPALME (Rita)

À l'Hôpital du Haut-Richelieu, le 21 août 1993, est décédée, à l'âge de 70 ans, Dame Rita Choinière épouse de Antonio Lapalme.

Elle laisse dans le deuil, ses enfants: André, Denis (Claudette St-Pierre), Gilles (Nicole Yelle), Daniel; Ses petits-enfants: Sylvain, Nancy, Éric, Jenny, Patrick, Down-Nicol; Une arrière-petite-fille: Audrey; Ses frères et sœurs: Thérèse (Roland Pilote), Pierrette, Guy (Clarisse Racine), Paul (Rita Surprenant), Pierre (Madeleine Lécuyer), ainsi que plusieurs beaux-frères, belles sœurs, neveux et nièces, parents et amis.

La dépouille ne sera pas exposée. Une Célébration de la Parole aura lieu en la Chapelle du Complexe LeSieur & Frère Ltée, 95 boul. St-Luc, St-Luc, le mercredi 25 août 1993, à 14h00, en présence des cendres, et delà au cimetière St-Jean.

LEMAIRE (Monsieur Jean-Louis) Maire de la Municipalité de Sainte-Brigide



Au Centre d'Accueil de Rouville de Marieville, le 24 août 1993, à l'âge de 57 ans et 11 mois est décédé M. Jean-Louis Lemaire, époux de Mme Monique Robert demeurant à Sainte-Brigide d'Iberville.

Les funérailles auront lieu le 26 août 1993.

Le convoi funèbre partira du Salon Funéraire Désourdy F. & J.-M. au 20, rue Principale, Farnham (293-4474) pour se rendre à l'église de Sainte-Brigide où le service sera célébré à 11 h et l'inhumation au cimetière de Sainte-Brigide.

Visite au salon funéraire: les mercredi 25 août de 14 h à 17 h et de

19 h à 22 h et jeudi 26 août à 9 h 30.

Il laisse dans le deuil son épouse Monique Robert et ses quatre enfants: Gilles (Sylvie Fréchette) de Saint-Isidore de La Prairie, Lucie (Michel Demers) de Mont-Saint-Gregoire, Alain de Sainte-Brigide, Line (Richard Gauthier) de Charlesbourg, sa mère Mme Marthe Dupuis-Lemaire, sa soeur Mme Monique Lemaire (Lucien Martin) de Farnham, ses frères: Marcel Martel, 2e noce Maria Rodrigues de Saint-Paul d'Abbotsford, Claude Lemaire (Lucie Mayer) de Saint-Paul de l'Île-aux-Noix, ses beaux-frères et belles-sœurs: feu André Robert (Annette Bélisle) de Pike-River, Frère Eugène Robert C.S.C. de Montréal, Bernard Robert (Thérèse Clouâtre) de Montréal, feu Flora Robert (Conrad Breton) de Saint-Alexandre, Eva Robert (Paul Audette) de Sainte-Brigide, Roland Robert (Jeanne Boulais) de Saint-Alexandre, Madeleine Robert (Denis Bélisle) de Sainte-Brigide, Hélène Robert (Jean-Paul Robert) de Sainte-Brigide, Gisèle Robert (André Côté) de Sainte-Brigide.

Il rejoint son père Eugène Lemaire et laisse dans le deuil ses trois petits-enfants: Isabelle, Daniel et Maxime Demers ainsi que de nombreux neveux, nièces et amis.

Remerciements tout particulier au personnel du Centre d'Accueil de Rouville.

MOREAU-ROBERT (Claire)

À l'Hôpital Charles-Lemoyne, le 23 août 1993, est décédée, à l'âge de 83 ans, Madame Claire Moreau, épouse de Paul Robert.

Outre son époux, elle laisse dans le deuil, sa fille: Louise (Jean-Roch Beaudin); Une soeur: Gisèle Marchesseault; Son frère: Jean-Raymond (Anita Deland); Son beau-frère et ses belles-sœurs: Jean Robert, Madeleine Robert, Hélène Robert, ainsi que plusieurs neveux et nièces, cousins et cousines, parents et amis.

Exposée au Complexe funéraire LeSieur & Frère Ltée, 95 boul. St-Luc, St-Luc, à compter de 14h00, le mercredi 25 août 93. Les funérailles auront lieu le jeudi 26 août 1993, à 14h00, en l'église de St-Blaise, suivies de l'inhumation au cimetière paroissial.

RAINVILLE (Lisette)

À Iberville, le 23 août 1993, à l'âge de 50 ans, est décédée Mlle Lisette Rainville, qui s'est dévouée pour l'entreprise de son père; Les Equipements Hydrauliques Rainville.

Elle laisse dans le deuil sa mère: Laurette Massé (Feu Georges Rainville); Ses sœurs: Nicole (Christian), Céline (Robert); Ses frères: France (Odette), Michel (Lucie); Ses neveux: Endal et Frédérick; Nombreux parents et amis.

Exposée aux Résidences Funéraires Claude & Edgar LeSieur, 530-4e Rue, Iberville. Les funérailles auront lieu jeudi le 26 août à 14h00 à l'église St-Athanase d'Iberville, suivies de l'inhumation à Iberville. Visites mercredi 14h00 à 17h00 et 19h00 à 22h00 jeudi à midi.

TREMBLAY (Albert)

À Sabrevois le 24 août 1993, M. Albert Tremblay 77 ans époux de Dame Gertrude Choquette.

Outre son épouse, il laisse ses frères & sœurs: Laurette, Antoinette, Paul (Perle Jetté), Laurentia Robichaud, Blandine (Louis-Georges Dupuis), Irenée Dupuis (feu Lucille Tremblay); Neveux et nièces et cousins et cousines.

Exposé au Centre Funéraire Oigny & Desrochers, 826, 1^{re} Rue, Iberville, funérailles le vendredi 27, à 10 heures à l'église Ste-Anne-de-Sabrevois, inhumation Saint-Jean-sur-Richelieu.

La famille Tremblay remercie sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à cette occasion et les prie de considérer ces remerciements comme personnels.

Remerciements

LENOIR-SYNNOTT (Mathilda) 1899-1993

Suite au décès de Mathilda Lenoir, survenu le 28 juillet 1993, nous tenons à remercier tous ceux qui nous ont témoigné leur sympathie, soit par offrandes de messe, don, envoi de fleurs, carte ou assistance aux funérailles.

Veillez considérer ces remerciements comme personnels. La famille

Remerciements

ROUSSELLE (Ulric)

À Iberville, le 2 août 1993, à l'âge de 84 ans, est décédé M. Ulric Rousselle. Il habitait à la Résidence Iberville. La famille remercie sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie et les prie de considérer ces remerciements comme personnels.

5^e anniversaire



Cher Éric, Cinq ans sont passés depuis le jour où tu nous as quittés pour ce long voyage. On pense toujours à toi et tu vis dans nos coeurs. Jamais on ne t'oubliera, car on sait que tu es là près de nous. Continue de veiller sur nous. Papa, maman et Josée qui t'aiment.

6^e anniversaire PHANEUF (Huguette)

Après cette 6^e année passée sans toi maman, j'ai puisé le courage de vivre cette épreuve dans le proverbe sanscrit suivant:


«Ne pense qu'au jour présent, car c'est la vie, l'essence même de la VIE. Dans son bref cours, tout défile: les réalités et les vérités de l'existence, le bonheur de la croissance, la magnificence de l'action, la gloire du pouvoir. Car hier n'est plus qu'un rêve et demain n'est qu'une vision. Mais vivre chaque jour pleinement fait de tout le passé un rêve de bonheur et de tout l'avenir une vision d'espoir. Ne pense donc qu'au jour présent».

Manon, Michel, Jojo MA, Sylvie, André ton mari.

2^e Anniversaire



LUSSIER-ROCHEFORT (Rita) (31 août 1991) *Simplement pour te dire que même si deux ans se sont écoulés depuis ton départ, tu es toujours dans nos pensées et dans nos coeurs. Jamais nous ne pourrions oublier la personne si généreuse que tu étais. Ton souvenir restera gravé éternellement en nous. Ta famille*



REMERCIEMENTS

M. Michel Thibodeau, Mlle Délika Beauregard ainsi que sa mère Mme Lucille Boulais-Beauregard, ses sœurs Carole et France-Lyne, désirent exprimer leur gratitude et leurs remerciements très sincères à tous ceux et celles qui ont témoigné leur sympathie à la suite du décès du Dr Jocelyne Beauregard, survenu le 30 juin 1993.



Cartes de remerciements
de sympathie
Cartes souvenirs avec photo

Carrefour Richelieu 600, Pierre-Caisse Tél.: **349-4416**
(près de Zellers)

À L'OCCASION D'UN DÉCÈS...



Faire un don à la Fondation de l'Hôpital du Haut-Richelieu *c'est si simple... et si utile*

Renseignements: **359-5777**


Livraison de certificats **346-6868**

Formulaires «In Memoriam» disponibles dans tous les salons funéraires de la région.

S E R V I C E

F U N É R A I R E

LeSieur & Frère


Dyane LeSieur
Vice-présidente


Georges A. LeSieur
Président


François-Maurice LeSieur
Vice-président

Nos services s'ajustent à vos besoins et à vos convictions depuis 3 générations.

Le seul endroit dans la région du Haut-Richelieu où l'incinération se fait sur place.

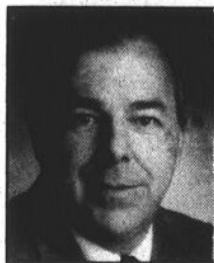
3 5 9 - 0 9 9 0


95, boul. Saint-Luc Saint-Luc

110-114, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu 347-5555

Pour un service personnel dans le respect et la dignité

Centre funéraire Oigny & Desrochers Ltée


Yvon Desrochers
propriétaire


Aimé Vezeau

110, rue Saint-Georges, Saint-Jean-sur-Richelieu
247, rue Saint-Joseph Sud, Mont-Saint-Gregoire
826, 1^{re} Rue, Iberville **346-1124**

e
année
man,
e de
dans
sui-
jour
vie.
e la
bref
les
es de
heur
ma-
n, la
Car
u'un
n'est
s vi-
eine-
passé
et de
ision
donc
Jojo
ton

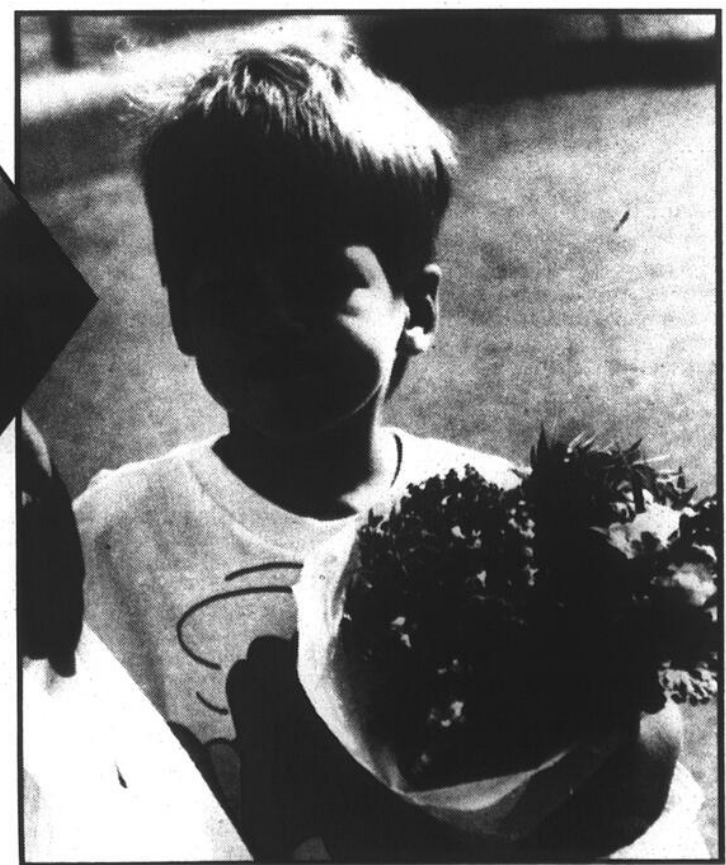
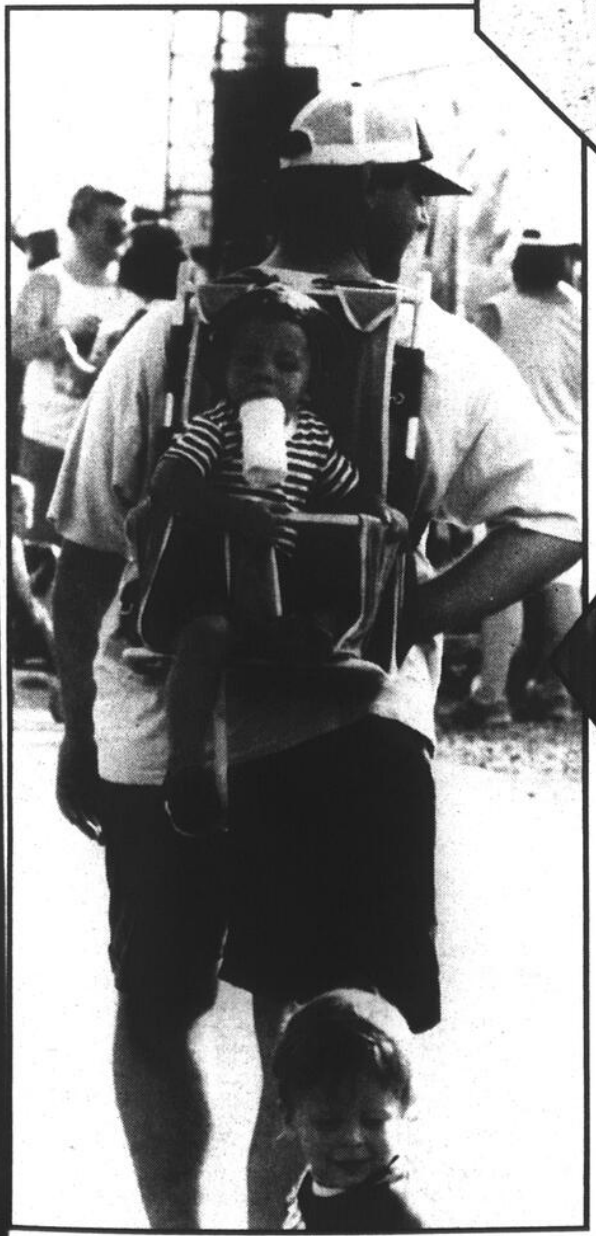


Regards d'enfants



reportage-photos

Jacques PAUL



Subvention de \$210,000 sur trois ans

La MRC subventionnera le Centre d'aide aux entreprises

Il semble bien que le Centre d'aide aux entreprises du Haut-Richelieu bénéficiera de la subvention de \$210,000, sur trois ans, qu'il a demandée à la MRC du Haut-Richelieu. Le conseil des maires a signifié son intention par résolution. La somme doit être incluse dans le prochain budget. Du coup, la MRC place le Centre sur la voie de l'autofinancement.



Gilles Bérubé

Le Centre d'aide aux entreprises est un organisme dont la mission est d'octroyer du financement aux petites entreprises. Il s'agit généralement de prêts complémentaires au financement des banques. Il arrive aussi que la contribution du Centre prenne la forme d'une participation au capital action.

À l'origine, l'organisme portait le nom de Société CLE. Il s'agit d'une création du ministère fédéral de l'Emploi et de l'Immigration, qui en a assuré le financement jusqu'à maintenant. L'organisme est dirigé par un conseil d'administration formé de représentants du milieu des affaires de la région. Outre le financement, le Centre offre des services de consultation surtout en gestion financière.

Les affaires du Centre d'aide tournent rondo-

ment, si bien que son fonds d'investissement est presque entièrement placé. Il a contribué au lancement, à l'expansion ou à la consolidation de quelque 70 entreprises de la région. Depuis sa formation, il y aura bientôt sept ans, il a favorisé la création d'environ quatre cents emplois et l'investissement de près de \$15 millions, indique son directeur général, M. Pierre Gagnon.

L'an dernier, le gouvernement fédéral a annoncé qu'il était prêt à avancer une somme supplémentaire de \$690,000 répartie sur trois ans. Il a cependant placé les centres d'aide devant trois possibilités: s'autofinancer, fusionner avec un autre organisme (autre centre d'aide ou corporation de développement économique) ou dissoudre l'organisme.

Le centre du Haut-Richelieu était l'un de ceux qui pouvaient envisager l'autofinancement. Il fallait cependant trouver de nouvelles sources de financement pour atteindre l'autonomie d'ici

trois ans. Jusqu'au début de cette année, le Fédéral avait versé \$750,000 pour le fonctionnement du centre et \$1,080,000 pour alimenter le fonds d'investissement, qui atteignait, à la fin de 1992, \$1,3 million.

Le fonds d'investissement atteint maintenant \$1,6 million grâce aux revenus d'intérêt. Selon le directeur général du centre, pour assurer l'autofinancement avec les taux d'intérêt actuels, il faudra porter le fonds d'investissement à environ \$2,3 millions. Les revenus générés par les placements pourront alors garantir le financement et la croissance du fonds.

Pour atteindre cet objectif, le Centre prévoyait, au début de cette année, aller chercher sur trois ans une somme de \$690,000 du fédéral, \$210,000 du milieu, \$45,000 d'autres sources et \$600,000 d'intérêt. Sur cette même période, le fonctionnement devrait coûter \$460,000, auxquels s'ajoutent \$230,000 pour les mauvaises créances. Au bout de trois ans, le compte y est.

Le Fédéral a accepté ce plan de financement en versant dès cette année une contribution de \$450,000. Le reste doit suivre à raison de \$130,000 en 94 et \$110,000 en 1995. La décision de la MRC vient donner beaucoup de poids et de crédibilité au plan d'autofinancement.

ment, observe M. Gagnon.

À la séance de la MRC du mois de juin, la demande du Centre d'aide n'a pas semblé soulever d'opposition. Le maire d'Iberville, M. Luc Gauthier, a tenu à rappeler que la MRC avait renoncé à la création d'une SOLIDE (société locale d'initiative et de création d'emploi), un organisme de financement chapeauté par le Fonds de solidarité des

travailleurs du Québec. L'un des arguments de cette décision était que dans la région, le Centre d'aide assume le support financier aux entreprises.

Pourtant, à la séance de juillet, certains maires ont manifesté des réserves. Au cours des semaines qui ont suivi, le directeur général du Centre a contacté les municipalités pour leur fournir plus d'information. Dans certains cas,

il s'est rendu rencontrer les conseils municipaux.

À la séance du mois d'août, présidée par le préfet suppléant, Me Paul-Claude Bérubé, l'appui a été non-équivoque. M. Bérubé a demandé un tour de table pour connaître le point de vue des municipalités. Trois ou quatre municipalités ont exprimé leur désaccord. Les autres, dont les villes, se sont montrées favorables à déboursier les \$210,000

au cours des trois prochaines années. Il n'y a même pas eu de débat.

Pour les maires, il est clair que la contribution de la MRC ne sera pas récurrente. En outre, dans l'avis d'intention, le proposeur, M. Luc Gauthier, a demandé qu'un représentant de la MRC siège au conseil d'administration du Centre d'aide, une exigence qui ne semble pas faire de problème.

L'entreprise en faillite depuis lundi

Matériaux de construction Trahan meurt à 89 ans

La vie du coeur de Saint-Jean ne sera plus jamais tout à fait pareil-

sophie GAGNON

le. Quelques mois avant son 90^e anniversaire de fondation, l'entreprise Matériaux de construction Trahan a déclaré faillite, laissant 16 employés sans travail.

Loin de se douter des problèmes financiers qui frappaient leur employeur, les travailleurs se sont présentés rue Saint-Pierre comme à l'accoutumée, lundi matin. À huit heures, le propriétaire de l'entreprise, Jean-Denis Trahan, a réuni ses employés pour leur annoncer la mauvaise nouvelle de la fermeture du commerce fondé par son arrière-grand-père, en 1904.

Tout de suite après, des cadenas ont été installés aux clôtures de la cour de matériaux de construction et un avis de faillite a été placardé sur ce qui a été pendant 89 ans la porte d'entrée du commerce.

■ Deux entreprises

Dans les faits, deux



L'entreprise Matériaux de construction Trahan inc. avait été fondée en 1904. (Photo-jacques PAUL)

faillites ont été confiées lundi matin au Syndic Rémillard, Moquin, Nadeau. Celle du commerce de détail Matériaux de construction Trahan et celle de la Compagnie de distribution Guizmo, fondée en 1973 par Jean-Denis Trahan et spécialisée dans la distribution en gros de matériaux de construction.

Dans les deux cas, il s'agit d'une cession de biens volontaire.

■ Victime de la récession

Il a été impossible de rejoindre M. Trahan pour avoir des informations sur ces faillites. Toutefois, Denis Rémillard, syndic dans cette affaire, a indiqué que Matériaux de construction Trahan avait cessé d'être rentable avec le début de la récession. Selon M. Rémillard, l'entreprise a aussi souffert de la concurrence accrue dans le domaine de la fourniture de matériaux de construction,

d'autant plus qu'avec les décennies, le développement de Saint-Jean a rendu l'emplacement de l'entreprise moins propice aux affaires.

Toujours selon M. Rémillard, l'état des finances des deux compagnies au moment de leur fermeture devrait permettre aux fournisseurs de récupérer une bonne partie de leurs pertes et aux employés de toucher le dernier chèque de paie qui leur est dû.

Le Centre d'aide, un organisme peu coûteux pour la collectivité

Le Centre d'aide aux entreprises du Haut-Richelieu, observe son directeur général, M. Pierre Gagnon, n'a pas coûté très cher à la collectivité compte tenu du support qu'il a apporté aux entreprises de la région.

Au cours de ses sept premières années d'existence, l'organisme a touché \$1,830,000 du gouvernement fédéral, ce qui inclut son fonds d'investissement et ses frais de fonctionnement. À la fin de l'exercice terminé le 31 décembre dernier, le fonds d'investissement totalisait \$1,316,723. S'il avait été dissout à ce moment, cet actif aurait été retourné au gouvernement. En conséquence, le fonctionnement du centre aurait coûté \$513,277 en six ans. Une moyenne de \$73,300 par année.

Le Centre emploie trois personnes. L'an dernier, il a versé près de \$100,000 en salaires. Il n'est pas excessif de parler d'une imposition de

25% (fédéral et provincial) sur ces salaires sans compter les autres déductions pour alimenter les programmes sociaux gouvernementaux. En plus, l'institution a contribué à créer quelque 400 emplois.

Par ailleurs, au cours du printemps, le Centre a conclu une alliance avec la société Gestion Capital Estrie, une entreprise de financement installée à Sherbrooke. Capital Estrie consent des prêts aux entreprises pouvant atteindre un demi-million de dollars alors que le Centre d'aide est limité à \$75,000. Faute d'être bien représentée, Capital Estrie avait peu d'activité à Saint-Jean même si sa charte l'inclut dans son marché.

Le Centre d'aide est devenu en quelque sorte une antenne de Capital Estrie qui lui verse des frais de services. C'est de cette source que l'organisme local compte tirer le reste de ses revenus.

Importations Roy change de main

Le magasin Importation Gilles Roy, de la rue Saint-Jacques.

gilles BÉRUBÉ

au centre-ville de Saint-Jean, vient de changer de main. Après plus de 30 ans, son propriétaire fondateur a laissé les commandes à M. Claude Tougas et son épouse Carmen.

Le nouveau propriétaire raconte comment il en est venu à l'acquisition de ce commerce. Surtout, il veut faire connaître ce qu'est vraiment son entreprise.

M. Tougas est électricien de formation. Il a travaillé de nombreuses années pour des entreprises de construction et des firmes d'ingénierie à titre de chargé de projet. Il y a trois ans, il a été victime d'un infarctus, ce qui l'a incité à revoir ses activités professionnelles. La concurrence actuelle sur le marché de la construction, dit-il, exerce un stress ravageur sur le personnel.

M. Tougas a pensé à se lancer en commerce. Il a regardé du côté de l'électricité, notamment dans le domaine des petits appareils ménagers. Ce n'est pas son champ d'activité professionnelle, mais le bénévolat qui l'a conduit aux Importations Roy.

En allant acheter des trophées, il a appris que le commerce était à vendre. L'affaire n'avait rien de très... électrique, mais le courant a passé. Il y a regardé de plus près pour constater que le travail faisait appel à une expertise qu'il a développée dans le milieu de la construction: les achats, l'évaluation, la négociation. Le commerce fait aussi appel à son sens de la créativité et à ses habiletés de bricolage.



Sur la photo, dans l'ordre habituel: Claude Tougas et son épouse, Carmen, de même qu'une employée, Louise Desnoyers. (photo Jacques PAUL)

■ Produits

Importations Roy est une entreprise connue pour ses trophées et ses estampes. «C'est beaucoup plus que cela», insiste M. Tougas. Importations Roy, c'est avant tout un distributeur qui a quelque 20.000 articles publicitaires à proposer à sa clientèle.

Les trophées et les plaques de toutes sortes constituent une bonne partie des ventes. Cependant, l'entreprise offre également le travail de gravure directement sur place. L'entreprise a un atelier équipé pour la gravure sur le métal, le plastique, le verre, en fait sur à peu près n'importe quel matériau, y compris l'intérieur des bagues. Elle peut aussi restaurer des trophées et repolir des pièces de laiton ou d'autres métaux du genre.

■ Estampes

L'autre ligne de produits qui compte beaucoup dans les ventes du magasin demeure la vente d'estampes de toute sorte, tampon encreur, étampe, sceau corporatif. Dans ce domaine, la concurrence vient principalement des papeteries pour qui il s'agit d'une activité secondaire.

Dans la région, Importations Roy en a fait une spécialité. M. Tougas compte mousser cette activité auprès des entreprises de la région qui sont les principaux acheteurs de ce type de produits. À

cette fin, il prévoit développer un service de livraison bihebdomadaire. C'est que les estampes pourraient permettre d'offrir de nombreux autres produits aux entreprises.

■ Articles

Les articles publicitaires, du porte-clé au stylo de luxe, les cadeaux, les étiquettes, les cartes d'affaires, les agendas, les bannières promotionnelles sont autant de produits que l'entreprise peut offrir aux clients. M. Tougas ne garde pas tout en magasin, cela va de soi, mais il a en catalogue de quelque 20.000 arti-

cles à proposer.

La liste est interminable. Par exemple, en 24 heures, il sait où vous dénicher le drapeau officiel de la plupart des pays de la planète. En fait, ne craint-il pas d'affirmer, quand on ne trouve pas quelque chose, ça vaut le coup de l'appeler parce qu'il y a de bonne chance qu'il sache où le trouver.

Les fournisseurs d'Importations Roy sont situés un peu partout au Canada et en Amérique, mais aussi en Italie, en Espagne et ailleurs sur le continent européen.

M. Tougas veut aussi développer un nouveau marché, celui du financement des organismes sans but lucratif. Lui-même bénévole, il sait comment les dirigeants d'association se cassent toujours la tête quand vient le temps de mener une campagne de financement.

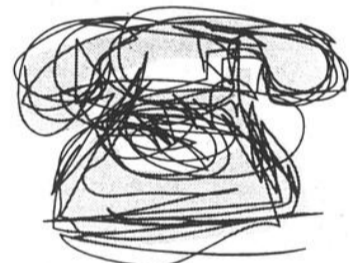
d'articles utiles que les consommateurs seraient heureux d'acheter, même à un prix plus élevé pour encourager un organisme. Lui privilégie le papier, tablettes, bloc-notes, «notocollants» et autres. Mais il y a bien d'autres possibilités.

Il s'étonne un peu que l'on revienne toujours à proposer les mêmes choses, les mêmes barres de chocolat. Il y a pourtant une foule

Notons enfin qu'en plus de M. Tougas et son épouse Carmen, Mme Louise Desnoyers travaille au sein de l'entreprise depuis maintenant 20 ans.

RÉGIE DES RENTES DU QUÉBEC

Un simple coup de fil pour éviter la file



Un simple appel téléphonique (sans frais) et vous obtenez un rendez-vous pour rencontrer le représentant de la Régie des rentes du Québec. Le représentant de la Régie peut vous renseigner sur le Régime de rentes du Québec (prestations de retraite, de survivants, d'invalidité et partage de gains entre ex-conjoints) et sur les allocations d'aide aux familles du Québec.

Prenez rendez-vous!

1-800-363-3911

SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

9 SEPTEMBRE 1993

7 OCTOBRE 1993

4 NOVEMBRE 1993

2 DÉCEMBRE 1993

13 JANVIER 1994

3 FÉVRIER 1994

3 MARS 1994

7 AVRIL 1994

5 MAI 1994

2 JUIN 1994

Québec

PARADIS • PARADIS
AVOCATS

L'étude qui porte conseil

le bâtonnier DENIS PARADIS
M^E GUY PARADIS
M^E CLAUDE OUELLET
M^E ROBERT MONGEAU
M^E PHILIPPE MARCOUX

200, RUE MACDONALD, SUITE 302
ST-JEAN-SUR RICHELIEU (QUÉBEC) J3B 8J6
(514) 359-8100

Services administratifs Sylvain Marion

- ▶ Tenue de livres et états financiers
- ▶ Salaires et remises
- ▶ Rapports de TPS - TVQ
- ▶ Budgets, planification et contrôle
- ▶ Impôts personnels et corporatifs

Pour un service professionnel répondant
vraiment à vos besoins

Saint-Jean-sur-Richelieu
Tél.: 358-5569

Pièces de camion Benoit agrandit son entrepôt

Pièces de camion Benoit, de la rue Savard, à Saint-Luc, vient de compléter l'agrandissement de son entrepôt de

camion. Cette décision allait porter fruit quelques années plus tard, quand la récession s'est amorcée.

gilles BÉRUBÉ

■ Récession

pièces pour les camions lourds. L'agrandissement s'est fait à même l'atelier de l'entreprise spécialisée dans l'entretien de camion.

Le propriétaire du commerce, M. Georges Benoit, raconte le cheminement qui l'a conduit à se spécialiser dans le domaine des pièces de camions. M. Benoit a ouvert son garage il y a vingt ans, rue Savard, à Saint-Luc. Son ambition était alors de se lancer à son compte dans la mécanique automobile, plus précisément dans l'électricité d'auto.

Dès le départ, sur une circulaire publicitaire, il avait indiqué qu'il réparait des camions. À l'époque, il pensait compléter son horaire de travail en réparant des camions. Au bout d'une année, il a bien constaté que l'entretien de poids lourds occupait presque tout son temps. Au bout de deux ans, il a agrandi son garage pour y ajouter deux puits d'entretien. Et quatre ans plus tard, il a fallu en ajouter quatre autres.

■ Pièces

À l'époque, M. Benoit a commencé à revendre des pièces de camion. Son inventaire s'était accru au fil des années, mais l'idée d'en faire un commerce à plus grande échelle lui trottait dans la tête. Il raconte qu'il n'était pas rare qu'il «referme une job» faute d'avoir la pièce de rechange. Il fallait ranger le véhicule de côté en attendant d'avoir les bons morceaux. Il fallait alors s'adresser à des fournisseurs de Montréal pour s'approvisionner.

L'ennui, explique M. Benoit, c'est qu'il faut de bonnes liquidités pour monter un inventaire digne de ce nom tout en conservant des prix concurrentiels. Ce n'est que vers 1986 qu'il a mis la priorité sur la vente de pièces de

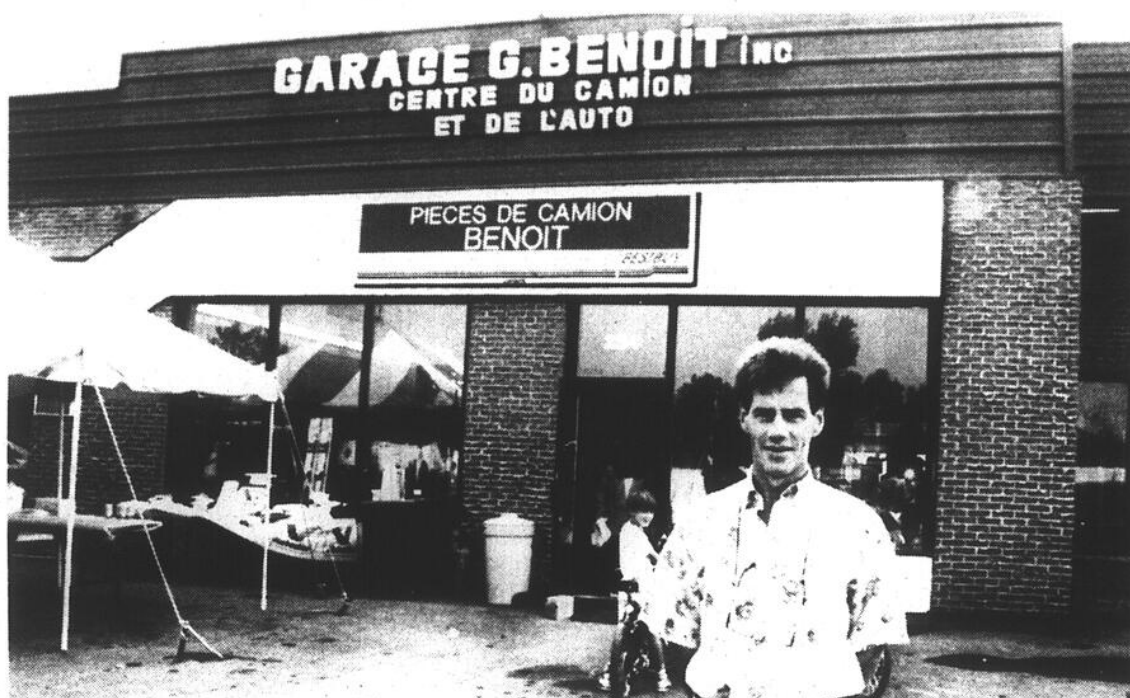
Notre interlocuteur raconte que les camionneurs indépendants et les entreprises de camionnage ont commencé peu à peu à faire leur réparation et leur entretien. Le phénomène s'est accentué avec la récession. Les transporteurs ont voulu couper dans leurs dépenses en même temps qu'ils avaient plus de temps à consacrer à l'entretien. C'est là que la vente de pièces a commencé à grimper en flèche.

Jusqu'à ce printemps, le magasin de pièces occupait une superficie de 1.750 pieds carrés répartie sur deux planchers. Le local était devenu beaucoup trop exigü. Avec l'agrandissement, une surface de 2.800 pieds a été ajoutée sur un même plancher. À cette fin, trois puits de mécaniques ont été fermés pour aménager l'entrepôt.

■ Investissement

Le projet représente un investissement de \$300.000, dont \$100.000 pour le réaménagement de la bâtisse. Le reste est allé essentiellement à la croissance de l'inventaire dont la valeur atteint le million de dollars. La vente de pièces de camion occupe maintenant quatorze personnes, dont trois vendeurs sur la route, trois livreurs et trois personnes au comptoir de service. En plus, deux mécaniciens travaillent à l'atelier de mécanique.

Membre du groupe d'achat Best Buy, Pièces de camions Benoit couvre un territoire qui s'étend à peu près de la frontière américaine à l'autoroute des Cantons de l'est, et du fleuve jusqu'aux limites de l'Estrie. Sa clientèle est formée de camionneurs artisans, mais aussi de compagnie de transport routier. L'entreprise fournit certains terminaux du Groupe Robert. M. Benoit estime enfin que ses principaux concurrents sont actuellement les concessionnaires de Montréal.



Le réaménagement de la bâtisse représente un investissement de \$100.000. (Photos Jacques PAUL)

Baisse de la construction résidentielle en juillet

La Société canadienne d'hypothèques et de logement a enregistré 56

gilles BÉRUBÉ

mises en chantier au cours du mois de juillet dans l'agglomération de Saint-Jean-sur-Richelieu. C'est 22 de moins

qu'au même mois l'an dernier, alors que 77 unités de logements avaient été mises en chantier. La baisse est de 28%.

La construction de 36 maisons unifamiliales a été entreprise pendant ce mois par rapport à 49 l'an dernier. Seulement six logements locatifs et 14 résidences en copropriété ont été mis en chantier. En 1992, en juillet, il n'y a eu aucun logement locatif mis en chantier, mais 28 résidences en copropriété ont été construites.

Le mois dernier, la ville de Saint-Jean a talonné Saint-Luc au niveau de la construction résidentielle. Saint-Luc a émis 25 permis, soit 19 pour des résidences unifamiliales et six pour les logements locatifs, vraisemblablement pour le même immeuble. En 1992, la municipalité avait émis seulement 12 permis pour des nouvelles constructions, toutes des résidences unifamiliales.

Pendant ce temps, à Saint-Jean, 24 permis ont été accordés à Saint-Jean, soit 10 pour des résidences unifamiliales et 14 pour les propriétés en condominium. En juillet 92, Saint-Jean avait accordé 43 certificats autorisant des nouvelles constructions. Enfin, Saint-Athanase et Iberville ont émis respectivement quatre et trois permis pour des résidences unifamiliales par rapport à trois permis pour Saint-Athanase et 19 pour Iberville l'an dernier.

Sur la Rive-sud métropolitaine, les mises en chantier ont été en baisse de 17% par rapport à la même période l'an dernier. Par contre, dans la grande région métropolitaine, la situation a été légèrement meilleure avec une hausse de 1% de l'activité de la construction résidentielle.

Sur la Rive-Sud, le marché des maisons unifamiliales a régressé apparemment au profit des

maisons jumelées et en rangée. La construction d'immeuble à appartement est en baisse en raison du surplus de logements locatifs.

Rappelons que la Société base ses statistiques sur les rapports de permis de construction émis par les villes. L'organisme vérifie cependant si les mises en chantiers ont bel et bien eu lieu avant des les porter à ses statistiques.

L & M Guillet honoré par Badger Northland

Entreprise L & M Guillet, de Sabrevois, vient d'accéder au Club du Président de la compagnie Badger Northland. Elle est l'une des dix concessionnaires Badger à mériter cet honneur à travers l'Amérique du Nord.

Badger Northland est un manufacturier de systèmes d'alimentation du bétail, d'équipement de gestion des fumiers. La compagnie fabrique notamment des chariots à fourrage, des souffleurs et des distributeurs à ensilage, des convoyeurs, des mélangeurs, de smoulanges, des nettoyeurs d'étable, des épandeurs à fumier et autres.

Le propriétaire de L & M Guillet, M. Luc Guillet, a reçu son trophée lors des dernières assises annuelles de la compagnie, qui se sont tenues à Egg Harbor, au Wisconsin, en juillet dernier. Dix concessionnaires Badger sont ainsi honorés à chaque année selon le volume de vente de l'entreprise au cours de



M. Luc Guillet en compagnie de son épouse Élisa, et de leurs enfants, Charles et Darlène, lors de la remise du prix, en juillet dernier, au Wisconsin.

l'année précédente. En devenant membre du Club du Président,

M. Guillet accède du coup à un comité consultatif qui conseille

la compagnie sur ses produits et sur la stratégie de marketing.

ATTENTION PARENTS ET GRAND-PARENTS
Combien devrez-vous payer pour les études de votre enfant pour un programme de quatre années?

8 000\$ 1975	18 000\$ 1985	45 000\$ 1995
62 000\$ 2000	84 000\$ 2005	115 000\$ 2010
		210 000\$ 2020

En l'an 2000, 65% de tous les nouveaux emplois exigeront plus qu'un diplôme d'études secondaires. Quel montant d'argent devez-vous épargner?

LA SOLUTION EST UN REÉÉ

INSCRIVEZ VOTRE ENFANT AVEC FONDATION C.S.T.

MINIMUM 975\$/mois
(Selon l'âge de votre enfant)

REÉÉ, le plus ancien et plus important au monde depuis 1960. Pour plus de renseignements: Plan fiduciaire canadien de bourses d'études

JAYANT GALA
M.A., Ed. Tech. (McGill)
Agent d'inscription
Tél.: 346-6357



L'examen des titres immobiliers

Lorsque vous achetez une propriété ou si vous donnez la propriété que vous possédez actuellement en garantie hypothécaire à votre banque, le notaire instrumentant doit faire l'examen des titres de la propriété de votre immeuble. Nous allons examiner en quoi consiste cet examen.

Validité du titre

Essentiellement le notaire doit s'assurer de la validité de tous les transferts de propriété qu'a subi cet immeuble depuis au moins les 30 dernières années pour les transferts de droits autres que des successions ou donations. Dans le cas de ces derniers ont doit vérifier tous ces transferts jusqu'au début du cadastre. Le fait que la construction de la maison érigée sur cet immeuble ne date que de dix ans ne change rien à la période d'examen du notaire. Cet

examen consiste à vérifier la capacité des parties aux différents actes de transfert, la validité de la description cadastrale du terrain et les clauses même des transferts qui pourraient graver l'immeuble de droits divers.

A) Capacité des parties: il s'agit de vérifier si la personne qui s'est engagée à un transfert avait légalement le droit de le faire ou, sinon, si elle a obtenu les autorisations et consentements requis. À cette fin, il faut donc vérifier l'état matrimonial de chaque partie. Si le transfert est effectué par un exécuteur testamentaire, il faut vérifier son autorité, de même si le transfert est fait par les héritiers eux-mêmes, il faut être certain que tous les héritiers ont comparu à l'acte en question.

B) Validité de la description cadastrale: Il s'agit de vérifier si le numéro de cadastre ainsi que le nom de la paroisse

cadastrale sont exacts. De même, s'il s'agit d'une partie de lot, il s'agit de vérifier en plus si les mesures sont exactes et si les bornes sont suffisamment précises pour situer sans erreur la partie du lot sur l'ensemble du lot originaire. Cette vérification est très importante, car une inversion entre le nord et le sud et le terrain ne se situe plus au même endroit.

C) Droits divers: Dans certains transferts les parties peuvent créer des servitudes de vues ou de passage. Ils peuvent également soumettre tout propriétaire à des règles d'usage de l'immeuble, telle l'impossibilité d'y exploiter un commerce, ou un dépôt de ferrailles, obligation de bâtir à au moins 30 pieds de la ligne de rue, obligation de finir l'extérieur de toute construction dans un délai maximum d'un an. Si de telles clauses restrictives existent dans un acte, le

notaire doit vérifier qu'elles ont été respectées et les dévoiler au nouvel acquéreur ou à l'emprunteur afin qu'eux aussi les respectent.

Absence de charge

Le notaire doit également s'assurer que l'immeuble n'est grevé d'aucun privilège ou hypothèque. Il s'agit alors de faire le relevé de toutes ces charges et de vérifier la validité des quittances accordées par les différents prêteurs ou bénéficiaires de ces droits.

Zonage agricole

Le notaire doit également vérifier si l'immeuble se situe dans une aire de contrôle du territoire agricole du Québec. Si tel est le cas, il doit également vérifier si la transaction désirée par les parties respecte les exigences de la loi de la protection du territoire agricole du Québec.

Loi sur les biens culturels

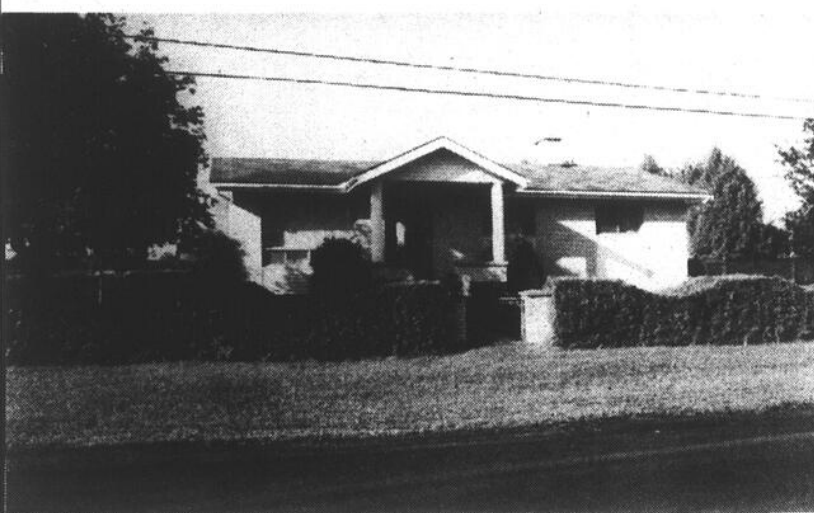
Le notaire doit également vérifier si l'immeuble est touché par la loi sur les biens culturels relativement à un bien ou un site historique ou archéologique. Si tel est le cas, il doit en plus voir à ce que toutes les exigences et autorisations de cette loi soient respectées.

Certificat de localisation

Le notaire doit de plus vérifier si les données mentionnées par l'arpenteur géomètre dans son certificat de localisation correspondent bien aux données qu'il a lui-même recueillies. Si non il doit trouver la raison de ces différences et en évaluer la gravité. Dans certains cas graves, il doit même voir à faire corriger la situation.

Pour toutes questions veuillez écrire à: Claudine Monette, Notaire, 438 St-Jacques, St-Jean-sur-Richelieu, Qué. J3B 2M2.

Transaction récente



VILLE	SECTEUR	RUE	TYPE	ÂGE
St-Luc	centre-ville	Montmartre	bungalow	1965
DIMENSIONS		# PIÈCES	#CHAMBRES	SOUS-SOL
27'x42'		8	3	fini
FOYER	CHAUFFAGE	GARAGE	TERRAIN	
Oui	huile + air chaud	oui	6952 p.c.	
EXTRAS				
Four encastré - Plaque de cuisson - tour TV - 2 cabanons				
TAXES		PRIX DEMANDÉ	PRIX DE VENTE	
1488\$		87 900\$	76 000\$	
DATE DE VENTE		SOURCE		
05 juin 1993		Carole Girard LE PERMANENT ST-JEAN ENR.		

Les taux d'intérêt

	16 août	semaine dernière	Année dernière	
Taux d'escompte	4,67	4,20	5,11	
Taux préférentiel	5,75	5,75	6,50	
Bons du Trésor				
- Canada 91 jours	4,65	4,85	4,86	
Dépôts garantis fiducies				
	30 jours	3,75	3,75	4,25
	90 jours	3,75	3,75	4,375
Semi-annuel	1 an	4,00	4,00	4,50
Semi-annuel	5 ans	6,25	6,25	6,75
Obligations				
- Canada	3 ans	5,90	5,81	5,60
- Canada	5 ans	6,25	6,34	6,27
- Canada	10 ans	6,90	7,08	7,20
- Québec	5 ans	6,70	6,76	6,95
- Québec	10 ans	7,60	7,80	7,88
Taux hypothécaires				
	1 an	6,50	6,50	6,50
	3 ans	8,25	8,25	8,00
	5 ans	8,75	8,75	8,75
Taux d'inflation	juin	mai	juin	
	1,6%	1,8%	1,1%	
Cours change (\$ CAN en \$ US)	75,88	76,06	83,32	
Prix de l'or (\$ US)	373,40	369,30	337,30	
Taux d'escompte U.S.	3,00%	3,00%	3,00%	
Taux préférentiel U.S.	6,00%	6,00%	6,00%	

Taux en vigueur à la fermeture des marchés vendredi dernier. Ces informations sont communiquées par M. Michel Ménard de la succursale de Saint-Jean de la Firme de courtage Tassé et Associés.

CARTES PROFESSIONNELLES INDUSTRIELLES ET COMMERCIALES

Excavation

LES EXCAVATIONS
J.M. PRAIRIE ET FILS INC.

pépine - pelle - camion - bulldozer
sable - terre - gravier -
Spécialiste en creusage de caves

CHAMPS D'ÉPURATION

986, Route 219, L'Acadie
TÉL.: 346-5063

Réservez votre carte dès aujourd'hui et
atteignez un rendement supérieur.
Plus de 50 000 lecteurs par semaine.

Renseignez-vous!

Si vous êtes intéressé à insérer votre carte d'affaires,
communiquez avec Gabrielle Agarla au 347-0323

TADAM!

Design graphique inc.

Une division
des Ateliers Graphiques du Haut-Richelieu

à votre service pour répondre à tous
vos besoins en préimpression.

- conception graphique
- infographie • photolithographie

Nous offrons aussi un service
CLÉS en MAIN
pour tous vos projets
d'impression

347-0323

ouvert du lundi au vendredi
de 9h00 à 16h30
sans rendez-vous

Gaétane Dion ou Monique Paradis
(Édifice Le Canada Français)
84, Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu

Des spécialistes pour répondre à vos besoins

RÉPERTOIRE DES

L'entreprise de la semaine

Centre d'épanouissement de la personne
9, rue Louise
Saint-Luc
349-5337



Ghislaine Ménard

Le stress s'infiltrer si bien dans notre existence qu'à peine quelques semaines après les vacances, nous ressentons une profonde lassitude nous envahir. Heureusement, il y a le Centre d'épanouissement de la personne, dirigé par Ghislaine Ménard, qui met la détente à votre service grâce à des ressources alternatives de santé et de saine gestion de votre stress.

Au Centre, vous profiterez ainsi de bains flottants, cette sorte de coquille où vous vous laissez flotter pendant une heure, en vous laissant emporter par un bien-être physique et mental réel. On peut même ajouter un jet massage pour vous soulager d'une douleur physique plus contraignante.

ACUPUNCTEUR

L'homme nait du ciel et de la terre
Jean-Claude Petiot
Inscrit au registre des acupuncteurs de la Corporation des médecins du Québec
175, rue Laurier
Saint-Jean-sur-Richelieu 346-5331

AGENCE DE RECouvreMENT
AGENCE DE RECouvreMENT GAUTHIER, OLIGNY, THIBODEAU
Collection - Retracement
Enquête de solvabilité
Personnelle et commerciale
Loyer impayé bienvenu!
(Jugement ou pas de la Régie du loyer)
Prix très compétitif Tél.: 348-1519

AUTO

C D MASSE AUTOS ENR
Achat et vente d'autos & camions
Denis Masse, prop.
9 Guillet
Saint-Alban-sur-Richelieu
Tél.: 358-4814
Fax: 346-1993

BOUCHERIE

Boucherie Charolaise
PRINCE NOIR
420 boul. Séminaire N.
St-Jean-sur-Richelieu, Qc
J3B 5L3
Clermont Rioux
349-1918

COMPTABLE

ANNE BOUCHARD, C.G.A.
COMPTABLE GÉNÉRALE LICENCIÉE
AU SERVICE DE LA P.M.E.
Service complet de comptabilité
Impôt des particuliers et des compagnies
607, 1re Rue Iberville
Bur.: 358-4108
70, rue Boyer Saint-Isidore
Rés.: 454-4205

D **DENTISTE**

Dentech CENTRE DENTAIRE CARREFOUR RICHELIEU
Dentistes & Endodontistes
D' François Paquin
D' Michel Hébert
D' Dominique Gagné
D' Susan Greenwood
D' Pierre Griffin
Orthodontiste
D' Marc-José Brisson
Parodontiste
D' Christian Denour
Chirurgien Buccal
D' Edward Sapoff
ANESTHÉSIE GÉNÉRALE
URGENCE 7 JOURS
880 rue Pierre Caizer SAINT JEAN 348-4956

ARMOIRES DE CUISINE

LES ARMOIRES PRESTIGE INC.
ARMOIRES AU PRIX DU MANUFACTURIER
OUVERT AU PUBLIC
ÉVALUATION GRATUITE
2249, boul. Brunelle, Carignan
Tout près de l'autoroute 10
Sortie Saint-Jean, jonctions 10 et 35
P. Deshaies, propr.
346-2387
447-8110

BRONZAGE

BRONZAGE U-NICXI
Pose de ongles
Manucure
Esthétique électrolyse
16 appareils de bronzage
Bains flottants
Massages
Femmes et hommes
Ouvert 7 jours **348-1125**
Lise Patenaude, propr.
939-A, boul. du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu
(situé à l'arrière du Café Al Van Houtte)

COMPTABLE EN GESTION

Pierre Henri, F.I.M.S. F.C.I.M.P. Mgr.
Gestionnaire professionnel agréé
Fellow (Organisation-réorganisation)
LIGNE SANS FRAIS
1-800-461-7766
701, rue Salaberry, bureau 200, Chambly
(Québec) J3L 1R2, tél.: (514) 447-3360
4100, chemin Chambly, bureau 102, Saint-Hubert
(Québec) J3Y 3M3, tél.: (514) 443-6883

D **DENTUROLOGISTE**

(514) 348-6706
Alain Robillard d.d.
DENTUROLOGISTE
256 boul. St-Luc
St-Luc, Que
J2W 1C3
1252, Châteauneuf
L'Acadie, Que
J0J 1H0

ARPEUTEUR

FRANÇOIS TREMBLAY ASSOCIÉS
ARPEUTEURS-GÉOMÈTRES
Bur.: 359-1660
Cell.: 358-0855
Succursale: (514) 293-8698
Édifice du Blevy, 200 MacDonald, suite 401
Saint-Jean-sur-Richelieu, Qué J3B 8J6
Succursale 273, Principale Est,
Farnham, Qué J2W 2L5
FRANÇOIS TREMBLAY
A-G-B S.C.A.

C **CENTRE SPORTIF**

CENTRE MULTISPORT HAUT RICHELIEU
(514) 359-1444
200, rue Saint-Louis
Saint-Jean-sur-Richelieu
CHEZ MULTISPORT, CA ROULE POUR VOUS

- 12 allées petites quilles
- 24 allées grosses quilles
- Salon billards
- Mini golf intérieur
- Salle de réception et buffet

C **CONSTRUCTION**

LES CONSTRUCTIONS
INGESCO
DEVELOPPEMENT ET CONSTRUCTION RESIDENTIELLE
PIERRE OUIMET
148 rue D'Arville
Saint-Luc, Québec
J2W 1S7
Bur (514) 359-6858
Res. (514) 359-8188

D **DISCO MOBILE**

348-9237
347-7283
Disco mobile
J.B. Musique
Musique pour tous les genres de réceptions
avec animateurs professionnels
SPÉCIAL DES ANNÉES 1950-60-70
JEAN BELLAVANCE
Plus de 15 ans d'expérience

ATELIERS GRAPHIQUES

Les Ateliers Graphiques du Haut-Richelieu inc.
• Conception graphique
• Infographie
• Sorties Linotronic
• Photolithographie
84, Richelieu
St-Jean-sur-Richelieu
347-0323

C **CÉRAMIQUE**

NOUVEAU À SAINT-LUC
CÉRAMIQUE ENR.
VENTE ET INSTALLATION
Céramique
Tapis
Linoléum
Serge Rioux, propr.
321 B, boul. St-Luc, St-Luc
Tél.: (514) 348-7891

C **COUVREUR**

Couvreur
ÉVALUATION GRATUITE
R. LESSARD INC.
Tél.: 347-2070, cell.: 358-0308

- Bardoules d'asphalte
- Garantie à 100%
- ASSURANCE RESPONSABILITÉ
- PÉRIODE COMPLÈTE
- Qualité et service professionnels à bon prix
- Tolères d'acier
- Cerchons d'aluminium
- Revettement extérieurs

E **ÉLECTROMÉNAGERS**

DEXTRA SERVICE 347-4993
Four micro-ondes
Lave-vaisselle
Réfrigérateur
Air climatisé
Cuisinière
Sècheuse
Laveuse
• Service à domicile
• Comptoir de pièces
• Achat et vente d'électroménagers
320 St-Jacques, St-Jean-sur-Richelieu, Qué. J3B 2L4

BAIN FLOTTANT

Le Centre d'épanouissement de la Personne
• BAIN FLOTTANT
• BALADI
• MASSAGE SHIATSU
• MASSAGE POUR FEMMES ENCEINTEES
Prop. Mme Ghislaine Ménard
9, rue Louise, Saint-Luc
349-5337

C **CLIMATISATION**

CLIMATISATION
MIXAIR!
Stéphan Osakburg
Mr. SLIM
Climatisation
Réfrigération
Thermopompe
Service 24h
809, Du Domaine
St-Jean-sur-Richelieu, Qc J3B 2H4
Tél.: (514) 347-8869

D **DÉBOSELAGE**

Auto Fradet St-Luc
Latrelle Propriétaire
Débosselage et peinture
Estimation gratuite • Assurance • Pare-Brise
Auto de courtoisie - GRATUITE - durant la réparation
Traitement anti-rouille à la graisse
832, boul. St-Luc (Québec) J2W 2G6
Rive-Sud: 983-6282
Tél.: 348-4133

E **ENTREPRENEUR GÉNÉRAL**

Les Constructions
Gilles Duquette
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL
Gilles Duquette
580 Montée Bertrand, Sabrevols - (514) 346-2433

BÉTON

STUCCO D'AGRÉGATS
FINITION DE BÉTON
2000 ENR.
Camil Fortin, président
2-A, rue Des Artisans, Saint-Luc
Bur.: (514) 359-6767, fax: (514) 359-6480

C **COFFRAGE**

Futura
COFFRAGE DE TOUT GENRES
RÉSIDENTIEL COMMERCIAL INDUSTRIEL
Gilles Gilbert, prés.
52, Avenue de la Montagne
C.P. 147, Mont-St-Gregoire,
J0J 1K0
Tél. et Fax: 346-4424
Cell. 358-0802
Chalet 228-3714

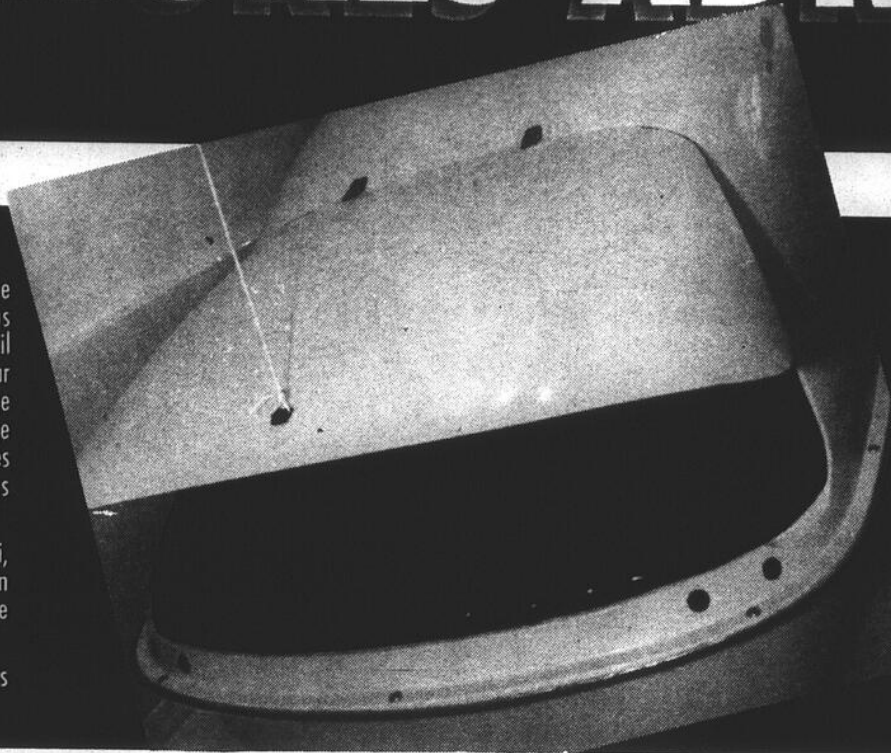
D **DÉCORATION**

décor Serge Mercier
• Service de décoration à domicile
• Plans perspective, maquettes
• Gestion de projets
• Harmonie des couleurs
• Peintures
• SICO (C.D.) DENALT
347-0080
248, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu

E **ENTRETIEN AUTOMOBILE**

Garage Ti-Poil & Fils Inc.
MB CARROSSERIES ENR.
SILENCIEUX - FREINS - AMORTISSEURS
MECANIQUE GÉNÉRALE
OUVRAGE GARANTI
Remorquage 24 heures
ESTIMATION POUR ASSURANCE
Traitement antirouille
921, Des Carrières,
St-Jean-sur-Richelieu, QC J3B 2P1
(514) 346-5509

MEILLEURES ADRESSES



Vous pouvez recevoir au Centre différents types de massages. Ainsi, le shiatsu est un massage qui vous apprend à vous laisser toucher sans rien brusquer; il permet ensuite de rétablir votre équilibre énergétique par l'intermédiaire des méridiens d'acupuncture. Le massage suédois est un autre massage offert au Centre; il soulage des maux de dos et musculaires. Il y a aussi des massages qui s'adressent spécialement aux femmes enceintes.

Le Centre organise aussi des sessions de cours de baladi, une danse orientale qui permet une mise en forme en douceur. Ces cours accueillent 6 ou 7 personnes pour une durée de 8 semaines (1 h/semaine).

Le Centre d'épanouissement de la personne: des ressources alternatives de mieux-être.

EQUIPEMENT DE BUREAU

Équipements J. Charette S.C.C.
EQUIPEMENTS DE BUREAU ET CAISSES ENREGISTRÉES

MEMBRE BUREAULAB

Un nom à retenir pour tous vos achats de bureau

277, rue Jacques-Cartier Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

346-1750

HÉBERGEMENT

Hélène Bédard, Infirmière

Tél.: 347-4553

RÉSIDENCE SAINT-EUGÈNE
130, rue Chantilly, Saint-Jean-sur-Richelieu

MENUISERIE

Tél.: 346-9289
658-5888

Menuiserie Gilles Fontaine Inc.

PORTES - FENÊTRES - PORTES DE GARAGE
VENTE - SERVICE ET INSTALLATION
52, rang Saint-Édouard, Iberville

PNEUS

Service de route 24 hrs / 7 jours
Tél.: (514) 359-1612

PNEUS RM
Charron et L'Écuyer inc.
VENTE EN GROS ET DÉTAIL
Automobiles - Camions
Agricole

— Alain Charron — Richard L'Écuyer

795 Grand Berner Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu, Qué J3B 8H7

PSYCHOLOGUE

624, Boul. Séminaire
St-Jean-sur-Richelieu
Québec J3B 7B4

Tél.: (514) 358-2727

Desnoyers & Létourneau
Psychologues
Adolescents - adultes - couples
Membres de la Corporation Professionnelle des psychologues du Québec

PSYCHOLOGUE

SUR RENDEZ-VOUS: (514) 359-7355
521, boul. du Séminaire Nord, suite 204, Saint-Jean-sur-Richelieu

Lyse Marcell-Fabre, M.A.P.s.
Psychologue

Membre de la Corporation Professionnelle des Psychologues du Québec

- Psychothérapie (adultes, adolescents et couples)
- Support (deuil, séparation, divorce)
- Consultation (dépression, stress, troubles psychosomatiques, etc.)

ÉVALUATEUR AGRÉÉS

Les Évaluations Serge Laflamme inc.
Évaluateurs agréés

SERGE LAFLAMME E.A., D.T.A.

172, Jacques-Cartier Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu, Qc J3B
Tél. (514) 346-2828
Fax (514) 346-5335

IMPRIMERIE

IMPRIMERIE DALLAS Inc.

Serge Marchesseault, Président

165 rue St-Paul,
Saint-Jean-sur-Richelieu, Qc
J3B 1Z8

Tél.: (514) 359-6666
Fax: (514) 359-7777

NETTOYAGE

Chatel
votre nettoyeur

6 SUCCURSALES DANS LA RÉGION
347-2373

RÉNOVATION CONSTRUCTION
Bernard Paradis enr.

SPECIAL

- Rénovations résidentielles
- Installation de clôtures et rampes PVC
- Patios de bois traité

Travail soigné et consciencieux
ÉVALUATION GRATUITE

1915, rang du Kempf, Saint-Alexandre

(514) 296-4968

EXCAVATION

TRANSPORT B-R FORTIER INC.

TOUT GENRE DE TRANSPORT EN VRAC
ET EXCAVATION TERRE - SABLE - GRAVIER

Réjean Fortier, propr.
395, rang des Patriotes,
Napierville

(514) 245-7327

INGÉNIEUR

RBI Experts conseils inc.

REAL BOUCHER, B.Sc. A
INGÉNIEUR

PLACE HÉRITAGE
100, rue Richelieu, bureau 100
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 6X3

Tél.: (514) 347-7888 — Fax: (514) 347-4444

NETTOYAGE D'ÉGOUTS

Débouchage d'égout Enr.

- NETTOYAGE DE PONT (ENTRÉE DE COURS)
- NETTOYAGE À PRESSION D'EAU
- DÉGELAGE D'EAU ET D'ÉGOUT
- MACHINERIE ALLANT JUSQU'À 300 PIEDS

Robert Greendale
président

347-9810
Iberville

RESTAURATION

Pascal et Jean-François Benny, propriétaires

DU BON GROS POULET RÔTI À POINT!

LE COQ RAPIDE

365, Boul. du Séminaire, Saint-Jean

348-1191
POULET - SPAGHETTI - PIZZA

EXTINCTEURS

EXTINCTEURS SAINT-JEAN ENR.

ANDRÉ DECAMPS
DENIS BORDELEAU

Mtl. cell: 497-9901
321, Boul. Saint-Luc
Saint-Luc

(514) 348-2147
Fax: (514) 348-4076

LOCATION D'OUTILS

LOU-TEC

SERVICE DE LOCATION
C.L. INC.

363, boul. Industriel, Saint-Jean-sur-Richelieu

Téléphone: (514) 346-4407 — Fax: (514) 346-6604

NOTAIRE

McNulty et McNulty
Notaires et conseillers juridiques

Me Michel Mc Nulty, L.L.B., D.D.N.
Me Jacques Mc Nulty, B.A., L.L.L.
Notaires - Licencés en droit

112, rue St-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
(Québec) J3B 2K1

Tél.: (514) 347-1514
347-6800
Télocopieur: 347-2192

RESTAURATION

VITO'

SOUS-MARINS - PIZZA
LIVRAISON GRATUITE

141 CHAMPLAIN
ST. JEAN, QUE.

Tél.: 347-0482
347-2164

FLEURISTE

Fleuriste Lucie Normandin

FLEURS NAISSANCE DÉCORATION
PLANTES FAIRE-PART DE
BALLONS DÉCÈS SALLES

MARIAGE

420 - 2e Avenue
IBERVILLE Qc J2X 2B8
(CARREFOUR LAPLANTE)

346-3232
LIVRAISON

MAÇONNERIE

CLAUDE LECLERC
PRÉSIDENT

Maçonnerie St-Gregoire inc.
CONTRACTEURS BRIQUETEURS

218, RANG KEMPT
MONT ST-GREGOIRE, QUE J0J 1K0

Tél.: 347-6494

PELOUSES

Arrosage Vert plus

Traitement des pelouses
Herbicides - insecticides
Fertilisants - engrais
Entretien des arbres, des haies
Entretien des arrosages

Dany Daubois

Tél.: (514) 346-3235

SERVICE D'ENTRETIEN

Entretien Ménager PROBERT inc.
Commercial - Industriel - Résidentiel
Évaluation - Service 24 heures

Michel Robert, président
André Robert, vice-président

972, rue Wilkinson
Saint-Jean-sur-Richelieu

349-2822 358-5200

FOURRURE

Louvet Fourreurs Inc.

MONT SAINT-GREGOIRE
MANUFACTURIER DEPUIS 1927

SUR RENDEZ-VOUS
Tél.: (514) 347-7953
Mtl: (514) 875-4608

MÉCANIQUE

Atelier de réparations automobile 359-8626
Haute technologie pour les voitures d'aujourd'hui

Esso HI-TECH

Gérard Ryan
Louis P. Foisy

323 Boul. St-Luc
St-Luc, QC

- ÉLECTRICITÉ
- INJECTION
- ÉLECTRONIQUE
- AIR CLIMATISÉ
- MÉCANIQUE GÉNÉRALE

PIÈCES D'AUTO

PIÈCES D'AUTO du Haut-Richelieu inc.

VENTES DE PIÈCES D'AUTOS ET CAMIONS USAGÉS
ACHAT D'AUTOS ACCIDENTÉES ET USAGÉES

Système d'intercomm.

Tél.: 346-9233 Mtl: 875-5258
Fax: 346-0011 1-800-363-1472

274, Rte 133, St. Anne de Sabrevois

VITRERIE

ANGELO SARAN
PRÉSIDENT

Tél.: (514) 348-6191

VITRERIE Saran inc.
Plus de 30 années d'expérience

- RÉSIDENTIEL - COMMERCIAL
- Vitres • Mirrors • Encastrement • Service • Déplacement de miroirs
- Les services de réparation de tout genre

963 du Séminaire N., St-Jean-sur-Richelieu, Qc J3A 1K1

666-1071 (514) 348-1071

Techniques de l'agriculture durable

Une journée de démonstrations réussie

Les producteurs agricoles sont bien d'accord avec la nécessité de protéger les sols et de réduire l'utilisation de produits chimiques. Mais encore faut-il qu'ils puissent expérimenter de nouvelles techniques de culture sans mettre leur gagne-pain en danger.



**YVES
MALLETTE**

Dans la foulée d'une sensibilisation de plus en plus marquée de la population pour les questions de protection de l'environnement, l'agriculture durable devient un terme de plus en plus à la mode dans les campagnes de la région. La journée de démonstration régionale axée sur les techniques de l'agriculture durable a d'ailleurs attiré 175 producteurs agricoles à la ferme expérimentale de L'Acadie le 17 août dernier.

Ce véritable colloque en plein air était organisé par l'Association pour la promotion de l'agriculture régionale, un organisme qui regroupe les neuf Sociétés d'agriculture de la région; et par la Direction régionale du sud-ouest du ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec (MAPAQ).

mentation du Québec (MAPAQ).

■ Sur le terrain

Pour une troisième année, les producteurs agricoles de la région étaient invités à aller voir, sur le terrain, les résultats des expériences menées à la ferme expérimentale de L'Acadie dans le cadre du fameux Plan Vert. Il s'agit d'un programme élaboré conjointement par Agriculture Canada et le MAPAQ qui ont investi quelque \$20,000 dans le projet.

«Dans le livre», les techniques de l'agriculture durable c'est bien beau, mais dans la pratique, qu'est-ce que ça donne? Les producteurs qui ont participé à la journée de démonstration en ont eu un aperçu en examinant les différentes parcelles sur lesquelles les expériences sont menées à la ferme de L'Acadie: rotations de cultures, application d'azote, tests de nitrate, semis directs, culture sur billons, culture intercalaire, protection des cours d'eau (aménagement de sorties de drainage souterrain), brise-vent, fertilisation réduite, engrais verts, dosages de fumier, nouveaux types de semoirs, etc.



À la ferme expérimentale de L'Acadie, les producteurs agricoles ont pu apprendre que le triticale et le lupin, par exemple, sont des céréales

qui n'ont rien à envier à celles qu'on retrouve plus fréquemment dans les champs du Haut-Richelieu. (Photos Jacques PAUL)

En répétant les données théoriques concernant les différentes techniques de culture, les agronomes du MAPAQ et d'Agriculture Canada pouvaient s'appuyer sur des exemples concrets pour expliquer leurs belles théories.

À en juger par l'intérêt manifesté des producteurs présents, cette journée fera certainement des petits, comme on dit. «Nous sommes très satisfaits de la journée, surtout que les commentaires des producteurs étaient très positifs. La participation a presque doublé comparativement à l'année dernière, ce qui est très significatif. Les producteurs viennent ici pour connaître de nouvelles techniques qu'ils essaient d'appliquer ensuite dans leurs champs», commente Georges Lamarre, du Bureau de renseignements agricoles de Sainte-Martine.

■ Rendement

«Ce qui est particulièrement intéressant pour les agriculteurs, c'est que les méthodes alternatives que nous faisons connaître et que nous expérimentons mènent non seulement à une protection accrue de nos richesses naturelles, mais à des économies pour les producteurs, tout en maintenant un bon rendement», affirme M. Lamarre.

De là l'intérêt particulier des expériences menées à la ferme d'Agriculture Canada. Après trois

ans, on commence à accumuler des données significatives. Dans certaines parcelles, on fait la preuve par quatre que le rendement n'est pas affecté ou diminué par les nouveaux types de culture mises de l'avant dans le cadre de l'agriculture durable. Dans certains cas, il est même question d'amélioration de rendement comparativement aux pratiques traditionnelles.

Par exemple, les producteurs ont constaté qu'ils étendaient peut-être un peu trop d'azote et de phosphore dans leurs champs. «En 1992 dans le maïs, avec 80 kg d'azote par hectare, nous avons obtenu un rendement de 8.2 tonnes à l'hectare alors que le rendement moyen dans la région a été de 7-7½ tonnes à l'hectare. Habituellement, les producteurs appliquent de 190 à 200 kg d'azote à l'hectare. L'année précédente, nous avons même obtenu un bon rendement en n'appliquant pas d'azote. Avec le phosphore, un produit beaucoup plus minéral que l'azote, nous pouvons affirmer sans aucun doute que le rendement ne souffrirait aucunement en réduisant du double la quantité habituellement utilisée», affirmait un agronome, tableaux et parcelles de champs à l'appui, lors de la journée de démonstration.

«Avec une fertilisation bien gérée, il est possible de réduire les coûts de \$5,000 environ sans baisse

de rendement. En Ontario et aux États-Unis, par exemple, on utilise déjà deux fois moins d'engrais chimiques qu'ici», ajoute Georges Lamarre.

■ L'an prochain

Il y a encore du chemin à faire en ce qui concerne les techniques d'agriculture durable, mais en assurant un suivi auprès des producteurs et en poursuivant les expériences menées à la ferme expérimentale de L'Acadie, les agronomes accumulent les données qui leur permettront de diffuser des techniques de plus en plus concrètes... et sûres.

Les représentants de l'Association pour la promotion de l'agriculture régionale, d'Agriculture Canada et du MAPAQ ont tenu à remercier Sylvain Poussard (Saint-Blaise), Denis Bonneville (Saint-Sébastien) et Gilles Leduc (Saint-Alexandre) des producteurs qui ont bien voulu prêter leur machinerie pour les circonstances. La compagnie Nutrite de Napierville et les Engrais Saint-Grégoire ont aussi collaboré au succès de la journée.

Georges Lamarre affirme en terminant que la journée de démonstration axée sur les techniques de l'agriculture durable sera certainement répétée pour une 4^e année consécutive en 1994, avec un contenu renouvelé à 50%.

Éleveurs de Percherons

Des Français chez les Brault

Le 13 août, des membres et des délégués officiels de la Société hippique percheronne de France visitaient l'élevage de Fabien et de Robert Brault, à Saint-Alexandre. Les éleveurs français ont pu voir des jeunes sujets d'âges variés, poulinières et étalon ainsi que d'anciens instruments à traction chevaline.

■ Intérêt

C'est Arthur Brault, père de Fabien et de Robert, qui a commencé cet élevage, il y a 70 ans, avec des sujets importés de France. L'élevage des Brault présentait un intérêt tout particulier pour les visiteurs en permettant de comparer l'évolution de la race sur deux continents. Encore aujourd'hui, un éleveur de Normandie possède des

sujets d'un même lignage que ceux qui font partie de l'écurie de Fabien et de Robert Brault.

À la fin de la visite, quatre propriétaires d'attelages, André Benjamin et Jean Pelletier, de Saint-Armand; Michel Dalpé et Roger Santerre, de Notre-Dame de Stanbridge; ont offert à la soixantaine de visiteurs une promenade à travers champs, une activité nouvelle pour les Français.

C'est dans le cadre du Congrès mondial du percheron, qui se déroulait à Saint-Hyacinthe, du 9 au 15 août, que les Français ont visité l'exploitation des Brault, à Saint-Alexandre. Des envoyés du poste de télévision France 3 Normandie, qui recueillaient des images au Congrès et chez des éleveurs de la région, ont jugé cet élevage de Percherons d'intérêt pour leur reportage.

Soirée sociale et voyage éducatif

Des invitations du Club Holstein

Jean Keurentjes fait savoir que le Club Holstein de Saint-Jean invite les producteurs agricoles de la

YVES MALLETTE

région à deux activités importantes qui se dérouleront en septembre. Il s'agit d'abord d'une soirée sociale le 11 septembre et d'un voyage éducatif au Wisconsin, du 30 septembre au 3 octobre.

Les dirigeants du Club Holstein de Saint-Jean organisent une soirée sociale pour souligner le 60^e anniversaire de fondation du Club. À noter que cette année, la soirée se tiendra à l'érablière La Goudrelle de Mont Saint-Grégoire. Il y aura un souper de porc et de boeuf braisé.

Pour l'animation de la fête on a recours à Pierre Légaré, un humoriste originaire de la région qui est bien connu à l'échelle du Québec.

Le souper se prendra à compter de 19h30 et on procédera ensuite à la remise de trophées qui conclura le concours de production laitière. Enfin, les convives pourront digérer le repas... et les émotions en envahissant le plancher de danse. Le billet pour le souper se vend \$25, ce qui inclut les rafraîchissements. Les billets sont disponibles auprès des directeurs du Club.

■ Voyage éducatif

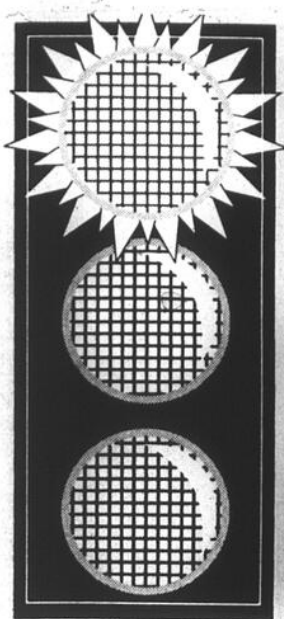
Le Club Holstein de Saint-Jean organise aussi un voyage éducatif aux États-Unis, du 30 septembre au 3 octobre. On se rendra plus

précisément à Madison, dans l'état du Wisconsin, où on visitera le Centre d'insémination de l'ABS. Naturellement, les participants feront aussi une visite de ferme en plus de faire un saut au «World Dairy Expo», l'exposition de Madison.

Les intéressés devront payer \$575 par personne (sans compter les taxes) pour participer au voyage, ce qui comprend le billet d'avion, le transport entre le lieu d'hébergement et les sites visités ainsi que l'hébergement pour trois nuits. Les intéressés doivent réserver leurs billets avant le 1^{er} septembre en communiquant avec Nathalie Filion, au 293-5418. On peut aussi joindre Mme Filion pour obtenir de plus amples informations concernant la soirée du 11 septembre.



Patrice Biget et Sylvie Biget, des éleveurs français, Agnès Vallot et François Chouanard, respectivement secrétaire et président de la Société hippique percheronne de France, Robert Brault et Fabien Brault, éleveurs de Percherons à Saint-Alexandre.



STOP

**PARTEZ AU VOLANT
D'UN LEADER!**



LIQUIDATION



TOPAZ 1993

à ne pas manquer

- RABAIS TRÈS IMPORTANT
- TAUX D'INTÉRÊT TRÈS INTÉRESSANT
- UN PLEIN D'ESSENCE GRATUIT
- ASSISTANCE ROUTIÈRE
- ÉDITION MAX.



CARREFOUR

LINCOLN MERCURY

410, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu

—  Camions  —

359-0047



LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 25 août 1993

A-49

Le sport

Succès des championnats canadiens de vélocross

Iberville sur la mappe nord-américaine

Mission accomplie pour le comité organisateur des championnats canadiens de vélocross qui se sont déroulés à Iberville en fin de semaine. Les commentaires les plus élogieux ont circulé tout au long du week-end concernant le professionnalisme et la qualité du spectacle offert. Les coureurs du Club BMX du Haut-Richelieu ont impressionné la galerie en enlevant quatre titres canadiens.

Ces championnats réunissaient 300 coureurs provenant du Canada et des États-Unis. Même un coureur

mario TREMBLAY

français, en vacances à Iberville, ayant attendu parler de ces championnats, a fait venir sa bicyclette de France pour pouvoir prendre part à la compétition.

■ Piste

Les coureurs ont donc fait connaissance avec la piste, nouvellement aménagée pour l'occasion. Cette piste, considérée par plusieurs comme la plus belle au Canada, a fait l'envie de bien des compétiteurs américains. Certains d'entre-eux croient même qu'elle est la plus belle et la plus performante en Amérique du Nord, ce qui n'est pas peu dire connaissant le chauvinisme de nos voisins du Sud.

Selon plusieurs, la piste est difficile, certes, mais très rapide. Un charme pour le spectacle. Ces propos font, bien sûr, le plaisir de Jean-Claude Fortin, président du club BMX du Haut-Richelieu et de Guy Corriveau, de la Commission des loisirs d'Iberville. Les deux parties ont mis le temps et les efforts qu'il fallait pour doter Iberville d'une piste adéquate et ils voient ainsi leur travail récompensé.

■ Résultats

Côté récompense, justement, les membres du club BMX du Haut-Ri-

chelieu ont récolté leur part de succès. La jeune Caroline Fortin, 16 ans, a remporté son troisième titre canadien en quatre participations. Trois autres coureurs de la région ont triomphé dans leurs classes respectives. Patrick Hébert a remporté l'épreuve des 6 ans et moins devant Véronique Boisclair. Chez les novices, 9 ans, Sébastien Duchette a devancé son coéquipier Alexandre Gosselin. Chez les 10 ans, Eric Saint-Denis a gagné devant Danny Dubois. La famille Dubois s'est particulièrement distinguée puisque Cathy a terminé deuxième chez les filles 11 ans et Patrick a pris le deuxième rang chez les 14 ans expert.

Dans la catégorie «Super Class», la plus spectaculaire de toutes, l'Américain Barry McManis n'a pas trahi sa réputation en remportant facilement la victoire. Il a devancé son compatriote Gregg Reynolds, un autre favori. Pour sa victoire, McManis a empoché \$750 et la deuxième place de M. Reynolds lui a valu une bourse de \$500.

■ Satisfaction

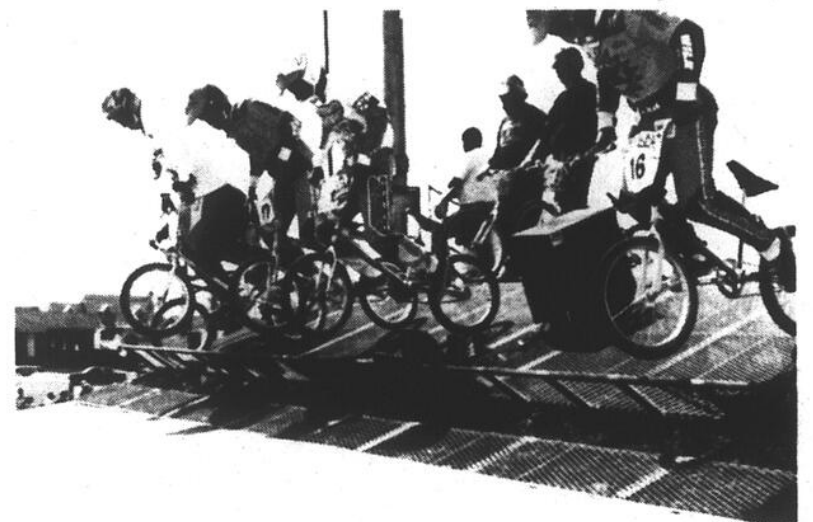
Les organisateurs du championnat canadien auront donc livré la marchandise. Coureurs, officiels, bénévoles et membres de l'organisation sont unanimes à dire que ces championnats auront été une réussite sur toute la ligne. Pas de bavure, pas d'attente entre les courses. Avec quelque 300 coureurs et la présentation de 28 finales, tout devait aller vite et bien.

C'est Mère Mature qui fut res-

ponsable des seuls véritables problèmes de ce championnat. En effet, la pluie a provoqué l'annulation de la séance d'entraînement de vendredi soir. L'horaire du samedi matin a aussi été quelque peu perturbé puisque la piste devait être complètement sèche afin que les coureurs puissent jouir d'excellentes conditions.

Les responsables du Club BMX du Haut-Richelieu soulignent par ailleurs que plusieurs personnes ont profité de la tenue des championnats canadiens à Iberville pour passer quelques jours de vacances dans la région. C'est ainsi qu'un groupe de coureurs américains, accompagné de parents et amis, sont arrivés mardi dernier afin d'apprivoiser la piste et de profiter de quelques jours de beau temps.

Au cours de la fin de semaine, les abords de la piste de vélocross s'étaient transformés en véritable terrain de camping. On retrouvait une vingtaine de tentes et de tentes-roulottes installées un peu partout le long du parcours. Ces personnes auront assistés à un très bon spectacle. La compétition était relevée et la plupart des meilleurs pilotes de 5 à 17 ans étaient sur place. Logistiquement parlant, tout



300 coureurs provenant de trois pays ont pris part aux championnats canadiens de vélocross présentés à Iberville. Vingt-huit champions ont été couronnés, dont quatre du Club BMX du Haut-Richelieu. (Photos bruno PETROZZA)

à bien fonctionné.

Du côté du comité organisateur, c'est un bilan très satisfaisant que l'on dresse. Jean-Claude Fortin n'a pas peur de souligner qu'Iberville avait livré la marchandise: «Nous ne pouvions espérer mieux. Nous sa-

vions qu'on pouvait recevoir adéquatement l'élite canadienne, mais les réactions vont au-delà de nos espérances». Il a même ajouté que certains souhaiteraient qu'Iberville accueille de nouveau ces championnats canadiens dans un avenir rapproché.

Au Tour de la montagne

Le Tour de la Montagne, une randonnée cycliste organisée par le Vélo-Club de l'hôpital du Haut-Ri-

mario TREMBLAY

chelieu au profit de la santé mentale, sera présenté pour une sixième année le mercredi 1^{er} septembre.

Cette année, les organisateurs ont repensé un peu la formule dans le but de satisfaire le plus de gens possible. Par le passé, cette randonnée avait pour objectif de promouvoir la santé des employés de l'hôpital. D'autres hôpitaux ainsi que les CLSC de la région se sont ensuite greffés à eux. Maintenant, l'activité se veut une promotion du cyclisme de compétition. Quelques membres des clubs cyclistes de la région sont d'ailleurs invités. Cette formule de randonnée-compétition s'est avérée, selon les organisateurs, la plus pertinente.

■ Parcours

Le parcours de cette sixième édition est le même que l'an dernier. Les cyclistes emprunteront un tracé de 14 kilomètres, passant dans le village de Saint-Grégoire par la Montée du Grand-Bois et le Rang du Sous-Bois. Les adeptes de randonnée feront le parcours à une reprise alors que ceux de la compétition parcourront le trajet deux fois, pour 28 kilomètres.

Le départ et l'arrivée auront lieu en face de l'érablière Le Sous-Bois. Le coup d'envoi se fera à 18 heures, mais il est recommandé aux cyclistes d'arriver sur place vers 17 heures. Le coût d'inscription est de \$12. A compter de demain, il en coûtera \$14. Le coût d'inscription comprend le souper et la remise des médailles. Des prix de présence seront aussi attribués.



Retrouvailles des Renards

Les hockeyeurs qui ont déjà porté les couleurs des Renards d'Iberville sont invités à un tournoi de golf (formule Las Vegas) le samedi 18 septembre, sur le parcours du Club de golf de Saint-Grégoire. Un souper sera ensuite servi à la Légion canadienne de Saint-Jean (64 Richelieu). Les billets incluant la partie de golf et le souper sont vendus au coût de \$20. Les intéressés communiquent avec Marcel Hébert (347-1183), Fred Lawrence (348-0890) ou à la Légion (346-3632).

Certains membres de l'édition 63-64 des Renards devraient se retrouver au tournoi de golf. 1^{re} rangée: Pierre Lareau, Gilles Gervais, Gérald Roy, Maurice Perreault, Pierre Savoie, Claude Perreault, Gilles Barbeau et Claude Steben. 2^e rangée: Denis Audet, Gilles Deslauriers, Gilles Gagnon, Régis Hubert, Gilles Dumont, Denis Breton, Jules Boulais, Fernand Surprenant, Gaston Lanoue, M. Grondin, Michel Ménard, Yvan Huard, Jacques Davignon et Guy Langelier. 3^e rangée: Maurice Lavoie, Marcel Hébert, Réjean Vadnais, Jean Pépin, Pat Milburn, Maurice Gauthier, André Galipeau et Fernand Larivière.

Les athlètes n'ont pas ménagé leurs efforts

Les résultats étant tous compilés, on peut mieux évaluer la contribution des athlètes du Haut-Richelieu dans la conquête du championnat d'athlétisme remporté pour la première fois par la Rive-Sud lors des finales provinciales des Jeux du Québec. Les efforts des athlètes d'ici ne sont pas étrangers à ce classement exceptionnel.

mario TREMBLAY

Selon l'entraîneure Hélène Larose, chacun y est allé d'un effort extrême, participant même à des épreuves supplémentaires afin de recueillir le plus de points possible pour la Rive-Sud. Plusieurs de ces athlètes ont même inscrit des marques personnelles. Mme Larose était, par conséquent très fière du travail accompli à Gaspé.

■ Médailles

Six de nos athlètes sont revenus de ces 29^{es} finales avec des médailles au cou. Soulignons d'abord les trois médailles d'Éric Perricone au pentathlon (une médaille d'argent au saut en longueur et des médailles de bronze au javelot et au 1000 mètres). De plus, M. Perricone a inscrit une marque personnelle au 100 mètres haies avec un temps de 17:06 secondes. Il a terminé sixième au classement général, améliorant de plus de 800 points sa meilleure performance à vie.

Toujours au pentathlon, mais chez les filles, Guyanne Gervais a remporté le bronze au saut en hauteur. Elle a aussi brisé une marque personnelle au 80 mètres haies. Au total des points, elle a pris le septième rang, un sommet en carrière. La performance la plus méritoire fut sans aucun doute la médaille d'or de Dominic Mullen au javelot lors de l'octathlon. Il a aussi terminé troisième au général.

Éric Beaudry, qui était accompagnateur à Gaspé, qualifie cette performance d'exceptionnelle: «Dominic fait de l'athlétisme depuis seulement deux mois. Il travaille fort et ses performances aux Jeux du Québec sont absolument remarquables». Au classement général, Dominic Mullen a terminé derrière

Brian Woods, qui est membre du Club Saint-Jean Olympique, mais qui portait les couleurs du Sud-Ouest.

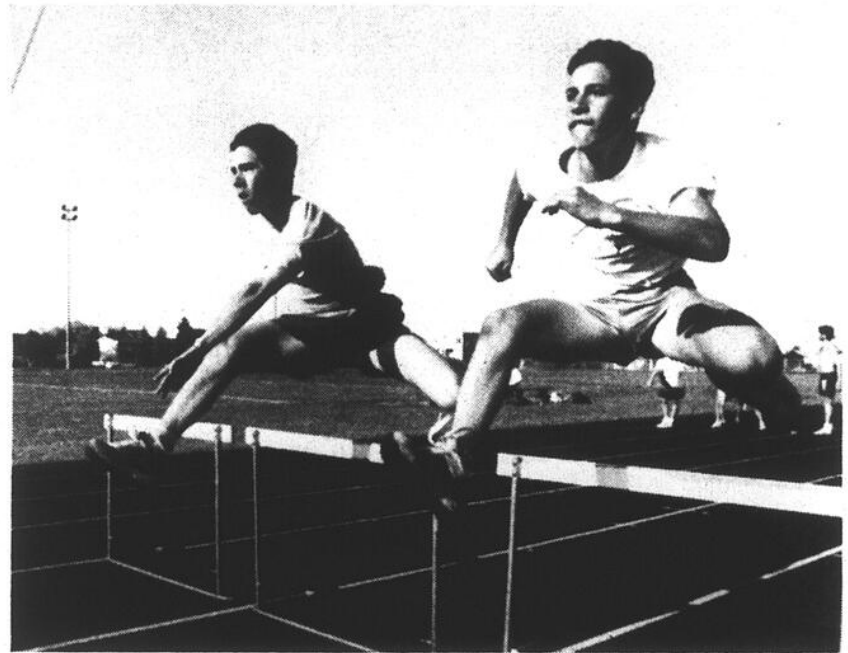
En relais, les athlètes d'ici ont aussi eu leur mot à dire. René Savard a aidé la Rive-Sud à remporter l'or au relais 4 fois 400 mètres. Au relais 4 fois medley, Éric Perricone et Maxime Loiseau ont remporté l'argent. Enfin, Dominic Messier a permis à la Rive-Sud de remporter le bronze au 4 fois 100 mètres cadets.

■ Records personnels

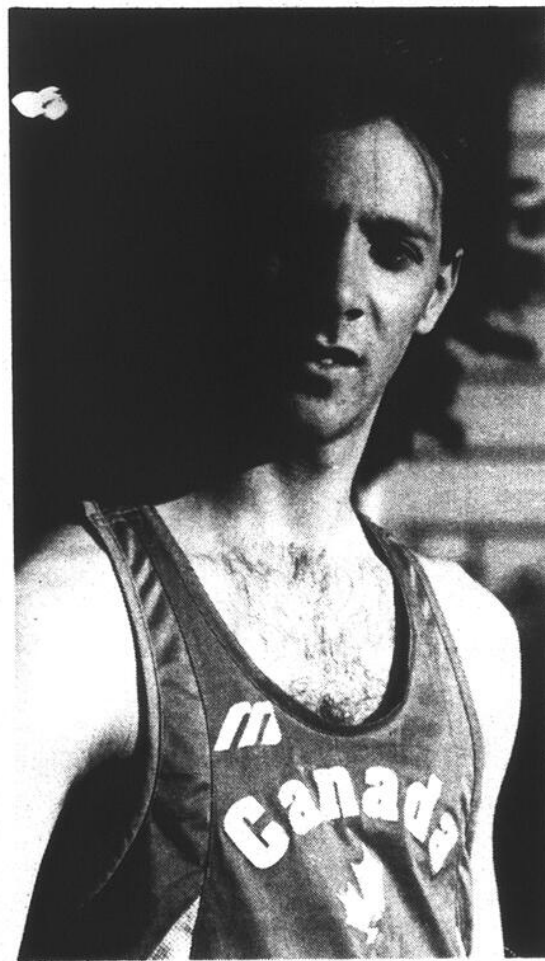
Par ailleurs, plusieurs autres athlètes de la région ont amélioré des marques personnelles. Chez les cadets, Catherine Walsh a atteint un sommet en carrière terminant 10^e au pentathlon. Hélène Larose, son entraîneure au Saint-Jean Olympique, croit beaucoup en elle: Catherine est vouée à une belle arrière, d'autant plus qu'elle lui reste encore deux ans à faire dans la classe cadette.

Olivier Audet a lancé le javelot à 25m10, une nouvelle marque pour lui. Il a de plus terminé 14^e au 1,5 km marche. M. Audet bénéficie des conseils de Pascal Pedneault dans cette discipline. Au poids, Ian Payant a excellé avec un jet de 11m20 pour obtenir une cinquième place en finale. Chez les juvéniles, au saut en longueur, Jean-François Lafaille a réussi un record personnel avec un saut de 5m 04. Marco Brunelle, qui remplaçait Carlo Perricone retenu par le hockey, a excellé réalisant des marques personnelles aux lancers du disque et du javelot avec des jets de 27m08 et 24m66. À l'octathlon, Charles Amyot-Richard a fracassé sa marque personnelle de plus de 500 points.

Dans l'ensemble, ces performances sont exceptionnelles, selon Éric Beaudry: «L'athlétisme se porte bien chez nous. Nos athlètes ont très bien performé et cela prouve l'efficacité des programmes que nous mettons de l'avant». M. Beaudry tient aussi à souligner le travail des entraîneurs Lyne Dextrateur, Isabelle Goyette et Fanny Montcalm. Mlle Dextrateur, particulièrement, aurait mis beaucoup de pep dans l'équipe et est même revenue de Gaspé avec une amygdalite, à force de trop crier.



Maxime Loiseau a remporté une médaille et Éric Perricone en a remporté quatre aux finales des Jeux du Québec en athlétisme. (Photo Jacques PAUL)



Dextrateur et Pedneault s'imposent aux Jeux du Canada

Lyne Dextrateur et Pascal Pedneault ont impressionné chacun à leur façon lors des Jeux du Canada qui se sont terminés samedi, à Kamloops, en Colombie-Britannique. Pascal Pedneault a remporté la médaille d'argent du 10 kilomètres marche alors que Lyne Dextrateur remportait le prix d'excellence Unisys remis à l'athlète de sa province qui a fait preuve

du meilleur esprit sportif. Mme Dextrateur a par ailleurs terminé 10^e au lancer du javelot. Selon Hélène Larose, gérante de l'équipe d'athlétisme du Québec, les deux athlètes ont offert des performances à la hauteur de leur réputation. (Photos François LABBÉ et Bruno PETROZZA)

SUZUKI SWIFT 1993 ÉDITION SPÉCIALE



SPACIEUSE ÉLÉGANTE TOUTE ÉQUIPÉE

À partir de **9995\$***



* T.T.P. en sus. L'illustration peut différer.

BEAUCOUP DE VOITURES POUR TRÈS PEU \$

Le luxe à très bas prix!

- Radio AM/FM cassette
- Climatiseur
- Servofreins
- Servodirection
- Manuel 5 vitesses
- Enjoliveurs de roues
- 4 cylindres 1,6 litre

Garantie de 3 ans 80000 km pare-chocs à pare-chocs sans franchise



370, rue Berthier
Saint-Jean-sur-Richelieu



359-4222

Deux en trois pour les Lynx à l'entraînement

Doig et Melichercik impressionnent

Jason Doig est dominant, Samuel Groleau reprend là où il a laissé l'an passé, José Théodore est excellent et Jimmy Provencher prend de plus en plus de place. Voilà en gros ce qui se dégage, jusqu'à maintenant du camp d'entraînement des Lynx de Saint-Jean.

Évidemment, une hirondelle ne fait pas le printemps. Sauf que les nouvelles sont très bonnes au camp

Mario TREMBLAY

des Lynx. L'équipe a remporté deux des trois matchs hors-concours joués la semaine dernière et plusieurs joueurs se sont signalés. Norman Flynn, l'entraîneur de l'équipe, est très content de ce qu'il a vu depuis le début du calendrier présaison.

■ Défensive

Norman Flynn est particulièrement satisfait du travail de sa défensive qui a très bien fait contre Longueuil et Shawinigan. Pour un, Jason Doig s'impose déjà comme un des piliers de cette défensive. «Malgré son jeune âge, Jason joue avec le calme d'un vétérinaire. Il transporte bien la rondelle, suit bien le jeu et a su s'imposer physiquement, ce qui est très important. C'est un vrai de vrai», affirme M. Flynn, le comparant même à Patrick Poulin, qu'il a dirigé à Saint-Hyacinthe.

Il n'y a pas que M. Flynn qui est impressionné par la jeune merveille. La plupart des 560 personnes

présentes au Colisée Isabelle-Brasseur dimanche après-midi n'avaient d'yeux que pour le 44 lors du match contre Shawinigan.

Ailleurs, à la ligne bleue, les Traverse, Casey, Beauchamps et Charbonneau vont très bien. Quant à Frédéric Barbeau, il a été invité au camp des Red Wings de Détroit. Malgré la présence de plusieurs joueurs d'expérience à la défense, Norman Flynn souligne qu'il y aura de la place pour une ou deux recrues, du moins, au commencement de la saison. «Avec l'absence des Traverse, Casey, Barbeau et possiblement Beauchamps, qui nous quitteront pour des camps professionnels, il y aura assurément de la place pour des recrues à la ligne bleue. Les Thériault, Blais, Guérard et Desmarais-Sirois auront leur chance» fait-il savoir.

■ Melichercik

À l'attaque, la recrue qui retient l'attention des dirigeants des Lynx est le centre Jan Melichercik. Meilleur marqueur de l'équipe depuis le début de l'entraînement, le joueur Tchèque se veut un excellent joueur de centre pour appuyer Samuel Groleau. «Jan a un très bon sens du jeu. C'est un bon patineur,



Après avoir battu les Cataractes au compte de 4-1 dimanche dernier, les Lynx se préparent à les affronter de nouveau mardi prochain, mais cette fois à Shawinigan. (Photo bruno PETROZZA)

brillant avec la rondelle. Il doit améliorer certains aspects de son jeu, dont sa robustesse et la puissance de son tir mais jusqu'à maintenant, c'est la surprise du camp», affirme Norman Flynn.

Avec Melichercik comme centre,

Samuel Groleau a déjà inscrit sept buts à l'entraînement, dont trois contre Longueuil, mercredi dernier à Valleyfield. Ces deux joueurs se veulent les piliers à l'attaque depuis le début du camp. Le centre Steve Brûlé et l'ailier droit Jimmy Provencher se veulent aussi des valeurs sûres de l'équipe. Mais si Provencher s'impose de plus en plus, Brûlé, par contre, est lent à se mettre en marche. Il a compté seulement un but depuis le début du camp. Mais son talent est indéniable et il devrait retrouver son aplomb lorsque la «vraie» saison va commencer.

L'ailier gauche Éric Houde se veut aussi une belle surprise se retrouvant au troisième rang des marqueurs au camp, ex-aequo avec Denis Lamoureux.

■ Retranchés

Norman Flynn a encore 31 joueurs à sa disposition. Six ont été retranchés la semaine dernière, soit le défenseur Jarrett Morgan, le centre Jamie Gallant et l'ailier gauche Bill McEgen, tous trois des Maritimes, les centres Jimmy Ratté et Dany Charette ainsi que le défenseur Bruno Gérard. D'ici la fin de l'entraînement, deux gardiens seront retranchés, possiblement un autre ailier gauche et un joueur de centre. M. Flynn doit, pour l'instant se garder de la latitude avec la présence de six ou sept joueurs à des camps professionnels.

Devant le filet, la lutte est belle entre Carl Benoit, Martin Rodrigue et Jean-François Lareau pour l'obtention du poste d'adjoint à José Théodore. Selon Norman Flynn, les trois ont fait du bon travail et aucun ne se démarque plus qu'un autre.

Les prochains matchs seront déterminants dans leur cas.

■ Marien

Georges Marien, le directeur-gérant, est aussi emballé que son entraîneur du déroulement du camp d'entraînement. M. Marien estime que son équipe sera compétitive et souhaite que la population suive le mouvement d'optimisme qui règne à l'intérieur de l'organisation.

«Les gens de l'extérieur nous mentionnent que les Lynx de Saint-Jean ont une très bonne équipe. Très peu d'équipes peuvent se vanter d'avoir des joueurs de la trempe des Doig, Théodore, Brûlé et Groleau au sein de leur formation. Il y a de plus en plus d'intérêt, c'est sûr, depuis l'arrivée de Jason Doig, mais je souhaite qu'on reçoive l'encouragement nécessaire. Nous avons fait tout ce qui est possible pour avoir une bonne équipe de hockey», explique M. Marien. Ce dernier a accepté, par ailleurs, de siéger sur le comité de six personnes qui aura, d'ici le 7 septembre, à déterminer le site de la Coupe Memorial au Québec.

■ Hors-concours

Pendant ce temps, les Lynx auront à jouer trois matchs présaison dans les jours qui viennent. Vendredi soir d'abord, les Lynx recevront, au Colisée, le Titan de Laval et son nouvel entraîneur Jacques Laporte, qui a déjà travaillé comme adjoint à Richard Liboiron, ici à Saint-Jean. Par la suite, dimanche, les Lynx se rendront à Granby pour affronter les Bisons et mardi prochain, 31 août, les Johannais seront les visiteurs à Shawinigan contre les Cataractes.



Record canadien: à la prochaine!

Dimanche dernier, une dizaine de parachutistes, dont fait partie le Johannais Mario Fontaine (deuxième, en bas, à partir de la droite) ont tenté, en vain, de briser un record canadien de saut en parachute au centre Nouvel Air, à Farnham. Ce groupe d'intrépides devait, en s'empilant les uns par-dessus les autres,

former un genre d'escalier géant. Le groupe est passé à une personne près de réaliser l'exploit. Dix parachutistes ont réussi à s'empiler les uns sur les autres et la marque canadienne étant de 11. Mario Fontaine, de Nouvel Air, souligne qu'on se reprendra dans deux ou trois semaines. (Photo michel LAFLAMME)



LEGACY

À partir de **14 995\$***

* Transport, préparation et taxes en sus



Impreza

À partir de **12 995\$***

SUBARU ST-JEAN

Claude Côté, propr.
Alain Dumesnil, repr.

347-6555

450, rue Jacques-Cartier Sud
Saint-Jean-sur-Richelieu

Les recrues battent la mesure

La direction des Chevaliers d'Iberville a décidé de donner un sérieux coup de barre en choisissant la jeunesse, cette année, dans le but d'être compétitif la

mario TREMBLAY

saïson prochaine en vue des Championnats provinciaux qui seront présentés dans leur cour. A voir la qualité des recrues présentes au camp, l'idée n'est pas si mauvaise.

«Même si nous devrions former une équipe passablement jeune cette année, nous serons compétitifs», promet Jacques Chaput, l'entraîneur de l'équipe. Ce dernier est très enthousiasmé par le talent de plusieurs recrues qui se sont présentées au camp jusqu'à maintenant.

■ Recrues

Les partisans des Chevaliers ne doivent pas se méprendre. Même si on vise de bonnes performances dans deux ans, il n'est pas question de prendre la saison qui vient à la légère. «L'an passé, nous avons déjà une équipe passablement jeune et nous avons fait le travail. Si l'évaluation des jeunes se fait bien, nous devrions être compétitifs sans nécessairement avoir beaucoup de vétérans au sein de l'équipe», fait valoir M. Chaput.

L'entraîneur explique aussi que peu de joueurs de 19 ans seront avec l'équipe, à moins qu'ils puissent jouer comme «20 ans» la saison prochaine. Cela signifie donc que des vétérans pourraient être sacrifiés au profit de jeunes cette saison.

Parmi les recrues qui impressionnent la direction des Chevaliers, il y a l'attaquant johannais Taigo Lynch. Ce dernier s'était présenté au camp des Chevaliers l'an dernier. Mais en raison d'incompatibilité avec son horaire scolaire, il avait décidé d'abandonner le hockey. Cette année, il s'est présenté au camp des Chevaliers dans une forme superbe, dit-on.

Jacques Chaput parle également en bien du défenseur Steve Savoie, de Marieville. Les attaquants Robert Martin, issu du midget AAA et Eric Perron, de Saint-Hubert, ont aussi retenu l'attention. Dans le filet, Jacques Chaput n'entrevoit pas de problème avec la présence de Martin Raymond et de Pascal

Richer. Si Martin Rodrigue devait revenir du camp des Lynx, les Chevaliers seraient «en voiture» selon M. Chaput. Ce dernier est conscient, toutefois, qu'il devra rebâtir sa défensive presque entièrement, mais il est confiant de trouver les éléments nécessaires pour bien protéger ses gardiens.

La direction des Chevaliers souhaite aussi que quelques bons joueurs puissent être disponibles des camps du Tier-II ou de d'autres ligues juniors. Soulignons que Danny Favreau, retranché par les Lynx, est en période de réflexion et n'a pas répondu à l'invitation des Chevaliers.

■ Calendrier

Les Chevaliers disputeront leur premier match hors-concours dimanche, au Paladium d'Iberville, face aux Broncos de Brossard. Ensuite, Iberville se rendra à Coaticook, le 5 septembre, et jouera deux matchs contre le CMR, le 7 septembre à Iberville, et le 9 septembre, au Collège Militaire.



Jacques Chaput, l'entraîneur des Chevaliers, aime bien le travail de certaines recrues au camp de l'équipe. (Photo Jacques PAUL)

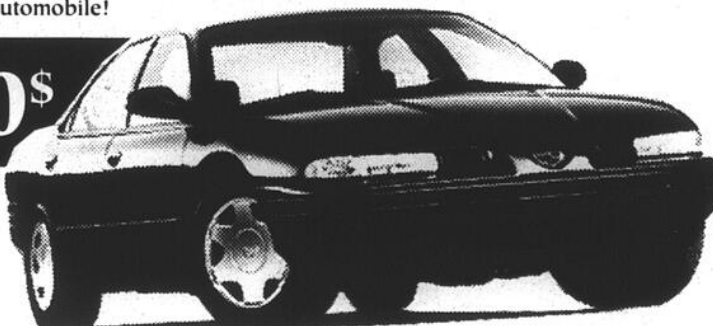
L'ÉVÈNEMENT N°1 DE JEEP ET EAGLE LA PLUS GRANDE VENTE SOUS LE SOLEIL DU QUÉBEC

Le soleil a littéralement fait fondre les prix de tous les modèles Eagle!

EAGLE VISION

La berline révolutionnaire à habitacle avancé: une nouvelle vision de l'automobile!

20 480\$



FAMILIALE EAGLE SUMMIT
Pratique, spacieuse, la préférée de la famille!

13 584\$



EAGLE SUMMIT 4 PORTES
Tout simplement le meilleur achat des sous-compactes!

10 743\$



EAGLE TALON
Le coupé sport préféré des chroniqueurs automobile!

15 715\$



EAGLE SUMMIT 2 PORTES
La plus économique de toutes les Eagle!

8 888\$



EAGLE 2000 GTX
La compacte qui a le meilleur rapport qualité-prix!

13 927\$

L'Association des concessionnaires Jeep et Eagle du Québec



FICHES TECHNIQUES

EAGLE VISION

- Climatiseur
- Électroverrouillage des portes
- Lève-glaces électriques
- Régulateur de vitesse
- Radiocassette AM-FM stéréo et 6 haut-parleurs
- Freins à disques aux 4 roues

EAGLE TALON

- Moteur 2 L, 16 soupapes de 135 HP à injection multipoint
- Freins à disques aux 4 roues
- Roues de 16 pouces
- Boîte manuelle 5 vitesses
- Radiocassette AM-FM stéréo et 6 haut-parleurs

SUMMIT 2 PORTES

- Plus d'espace aux jambes et à la tête que la Honda Civic
- Moteur 4 cylindres, 1.5 L à injection
- Boîte manuelle 5 vitesses
- Freins assistés à disques à l'avant
- Système d'échappement en acier inoxydable
- Rétroviseurs télécommandés

SUMMIT 4 PORTES

- Plus d'espace aux jambes et à la tête que la Honda Civic
- Moteur 4 cylindres, 1.8 L, 16 soupapes de 113 HP
- Boîte manuelle 5 vitesses
- Conduits de chauffage à l'arrière
- Verrous de portes arrière à l'épreuve des enfants

FAMILIALE SUMMIT

- Moteur 2.4 L, 16 soupapes de 136 HP en option
- Boîte manuelle 5 vitesses
- Essuie-glace arrière
- Glaces teintées
- Porte coulissante
- Essuie-glace à balayage intermittent

EAGLE 2000 GTX

- Moteur 2 L à injection multipoint
- Boîte manuelle 5 vitesses
- Glaces teintées
- Freins assistés à disques à l'avant
- Direction assistée à crémaillère

VENEZ VITE CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE JEEP ET EAGLE. L'ÉVÈNEMENT N° 1 SE TERMINE BIENTÔT.

PSDF pour Eagle Summit 2 portes avec groupe d'options 21A. Eagle Summit 4 portes avec groupe d'options 23B. Summit Familiale avec groupe d'options 21B. Eagle Talon avec groupe d'options 23B. Eagle 2000 GTX avec groupe d'options 21B. Les prix comprennent la remise. La remise comprend la TPS. Un taux de crédit peut être offert à la place de la remise. Cette offre annuelle, remplace et ne peut être combinée avec aucune autre offre. PSDF pour modèle Eagle Vision avec groupe d'options 22C. Les prix excluent les frais d'immatriculation, de transport et de taxes. L'offre s'applique aux véhicules en stock chez le concessionnaire et pour usage personnel. Offre en vigueur à partir du 16 août jusqu'à ce que Chrysler Canada Ltee y mette fin. Le concessionnaire peut vendre à un prix moindre. Voir un concessionnaire pour les détails.

La nouvelle équipe se joint à la ligue Hertel

Du hockey junior A à Saint-Jean

Saint-Jean aura son équipe de hockey junior A. Les responsables du hockey mineur ont finalisé tout le dossier et peuvent maintenant mettre sur pied cette nouvelle équipe qui amorcera son camp d'entraînement le 29 août prochain.

Saint-Jean se joindra donc à la Ligue junior A de Montréal, qui com-

MARIO TREMBLAY

prend déjà des équipes à Chambly, à Brossard et à Saint-Rémi. Outre Saint-Jean, Napierville et Marieville viennent aussi d'adhérer à ce niveau. Les responsables de Saint-Jean ont réglé leurs problèmes de disponibilité de glace. Les matchs se joueront au Colisée Isabelle-Brasseur, les mardis et les dimanches.

Camp

Robert Lemay sera le responsable du projet

pour le hockey mineur johannais. Il sera également l'entraîneur de l'équipe. M. Lemay sera appuyé par Jean-François Potvin et Mario Choquette. Le camp d'entraînement s'ouvrira, officiellement le 29 août, à 21 heures, au Colisée Isabelle-Brasseur.

Plusieurs joueurs ont déjà manifesté de l'intérêt et la direction de l'équipe s'attend à ce que quelques joueurs se joignent à la formation après la tenue des différents camps d'entraînement aux niveaux junior AA ou Tier-II. Les joueurs intéressés à jouer pour cette équipe n'ont qu'à se présenter à la

dernière période d'inscription du hockey mineur de Saint-Jean, samedi prochain.

Continuité

Pour Jean Lamoureux, président du hockey mineur de Saint-Jean, la venue d'une équipe junior A à Saint-Jean permettra de combler un vide à l'intérieur de l'organisation: «Nos joueurs midget n'avaient pas d'avenir. Quelques-uns vont au midget AAA et sont réclamés par la Ligue de hockey junior majeur du Québec et d'autres peuvent jouer dans le junior AA ou le Tier-II. Mais la plupart d'entre-eux n'avaient plus d'avenir après le midget. Les ligues intermédiaires n'acceptent les joueurs que quelques années après la fin de leur stage junior. Ainsi, avec une équipe junior dans notre organisation, le hockey mineur pourra



Jean Lamoureux espère qu'avec un nouveau débouché possible au junior A, on enregistrera une augmentation des inscriptions dans les

catégories bantam et midget. (Photo bruno PETROZZA)

offrir une continuité aux jeunes d'ici».

Chaque équipe peut

compter sur un maximum de cinq joueurs de 20 ans. Jean Lamoureux souhaite que l'intérêt des jeunes de 15 et 16 ans pour le hockey augmentera avec la venue d'un junior A à Saint-Jean.

«Nous avons remarqué une baisse des équipes au niveau midget aux cours des dernières années. C'est normal, car les joueurs ne voyaient pas d'alternatives. Au niveau pee-wee, on peut compter sur neuf équipes maisons alors qu'au niveau midget, on a de la difficulté à former trois équipes. Avec cela, on espère susciter l'intérêt des jeunes hockeyeurs d'ici et augmenter nos inscriptions aux niveaux bantam et midget», donne à entendre M. Lamoureux.

Hertel

Une autre source de motivation s'ajoute pour les joueurs midgets puisque le hockey mineur

johannais se joint à la ligue Hertel dans cette catégorie. Ainsi, quelques équipes A et B seront formées pour augmenter la compétition à l'intérieur du circuit.

«Nous n'avons que très peu d'équipes dans le midget maison et les équipes s'affrontaient à plusieurs reprises l'une contre l'autre, ce qui créait de l'animosité dans plusieurs cas. Avec un nombre de joueurs accru, nous pouvons former plus d'équipes et offrir de la compétition plus intéressante à nos joueurs», explique Jean Lamoureux. Ce dernier précise que la ligue Hertel sera composée d'une dizaine d'équipes dans le A et de tout près de 14 dans le B.

Inscription

Jean Lamoureux profite de l'occasion pour souligner que la Ligue de

hockey mineur de Saint-Jean complète sa période d'inscription le samedi 28 août, de 9 à 14 heures, au Colisée. Il est bon de savoir toutefois que c'est déjà complet chez les prénovices et les novices. Mais il y a encore quelques places dans toutes les autres catégories. Selon M. Lamoureux, la Ligue de hockey mineur de Saint-Jean devrait dépasser son objectif initial de 700 inscriptions.

M. Lamoureux souligne du même souffle que le hockey mineur johannais est à la recherche intense d'entraîneurs. Les intéressés doivent se présenter au Colisée, à la salle d'inscription, samedi prochain, de 9 à 14 heures. Cette année, la LHM a préparé un programme de formation pour tous les entraîneurs, anciens et nouveaux. Le programme sera sous la responsabilité de Michel Larivière.



Les clubs de patinage artistique de Saint-Jean et d'Iberville prendront les inscriptions à compter de la semaine prochaine.

Patinage artistique

La saison commence bientôt

Les jeunes de la région sont mieux d'affiler leurs patins puisque la saison de patinage artistique s'en vient à grand pas, autant à Saint-Jean qu'à Iberville.

MARIO TREMBLAY

En effet, des deux côtés de la rivière, les clubs de patinage artistique de Saint-Jean et d'Iberville s'apprentent à tenir des séances d'inscriptions pour la prochaine saison.

Saint-Jean

À Saint-Jean d'abord, les séances d'inscriptions se tiendront les 28 août et 4 septembre, de neuf heures à midi, au Colisée Isabelle-Brasseur. Les cours s'échelonnent sur une vingtaine de semaines et se termineront par le traditionnel spectacle de fin d'année, les 16 et 17 avril au Colisée Isabelle-Brasseur.

Il en coûtera \$100, plus les costumes, pour les patineurs du niveau P.C.P. et \$150, plus les costumes, pour ceux du P.C.P.A.

Iberville

À Iberville, les inscriptions se prendront les 31 août, 1^{er} et 2 septembre ainsi que les 7, 8 et 9 septembre prochain, de 17 à 19 heures au Paladium d'Iberville. Les gens pourront s'inscrire également tous les vendredis, jusqu'à la fin octobre, de 17 heures à 18 h 15.

Les coûts d'inscriptions sont de \$75 pour les résidents d'Iberville et de \$150 pour les non-résidents dans la classe Écussons, \$100 pour les résidents et \$213 pour les non-résidents pour les patineurs du P.C.P.A. Les cours débuteront le 16 septembre pour les jeunes du P.C.P.A et le 17 septembre pour les patineurs de la catégorie Écussons.



KARATÉ SHOTOKAN

200, rue Cousins
Saint-Jean-sur-Richelieu
(local Chevaliers de Colomb) **349-1463**



ATTENTION
COURS SPÉCIAL

Pour ceintures avancées avec maître
Katsumata 6e Dan

Toutes nos ceintures noires sont
reconnues officiellement par la J.K.A.

Denis Benoit, instructeur
Professeur d'éducation physique,
ceinture noire J.K.A.

NOUVELLE SESSION
DÉBUTANT LE 6 SEPTEMBRE

COURS: lundi et mercredi
ENFANTS: 18h à 19h
ADULTES: 18h45 à 20h

INSCRIPTIONS
Les mercredis 25 août, 1er septembre et
lundi 30 août de 18h à 20h
Endroit: Salle des Chevaliers de Colomb
200, rue Cousins (près Saint-Jacques),
Saint-Jean-sur-Richelieu

36 joueurs au camp d'entraînement

Les Géants ne se bousculent pas aux portes

Les entraîneurs des Géants attendaient une cinquantaine de joueurs à l'ouverture du camp d'entraînement, mais seulement 35 athlètes ont répondu à l'appel. La qualité y est cependant. Sauf qu'au football, au niveau collégial AA en plus, la quantité est un aspect non négligeable quand il est temps d'établir les bases d'une équipe.

Malgré tout, les dirigeants des Géants sont loin d'adopter un ton

yves MALLETTE

alarmiste quand ils font le bilan des premiers jours du camp d'entraînement. C'est qu'ils ont l'habitude. Rappelons-nous que l'an dernier, on a vécu à peu près la même situation. Et les Géants ont quand même gagné le Bol d'Or à la fin de la saison.

■ Talent

Michel Choquette, un des adjoints de Marquis Bourque, le nouvel entraîneur-chef, déplore quand même la situation: «Il faut croire que la situation a changé pour plusieurs de nos éventuels joueurs depuis le camp de printemps. Nous savons que certains ont eu de la difficulté sur le plan académique à la fin de la dernière session. D'autres ont par ailleurs changé d'orientation à cause de facteurs personnels. Il y a toujours quelques-uns de ces joueurs qui nous reviennent après les premiers jours du camp. Mais actuellement, j'avoue que la situation n'est pas des plus confortables. Avec cinq ou six joueurs supplémentaires, nous serions plus à l'aise».

Mais M. Choquette a aussi de bonnes nouvelles pour les partisans des Géants. Christian Côté commencera une 4^e saison avec les Géants. M. Côté jouera de nouveau dans le champ arrière, lui qui a évolué à la position de demi-défensif la saison dernière. Paul-André Gadoury s'est aussi présenté au camp des Géants. M. Gadoury était attendu impatiemment au cégep, lui qui s'était avéré le meilleur porteur de ballon au football scolaire la saison dernière. Il portait les couleurs des Obélix de Saint-Jean.

Bien qu'il soit un peu tôt, selon M. Choquette, pour diffuser des noms, il y a quelques excep-

tionnels parmi les recrues qui tentent de gagner un poste au camp d'entraînement. Michel Choquette révèle par contre que ce sont les joueurs de lignes, surtout, qui se font rares.

Les Géants poursuivent donc leur camp d'entraînement cette semaine. Nombreuses ou pas, les recrues auront l'occasion de montrer ce qu'elles ont dans le ventre dès dimanche prochain alors que les Johannais disputeront un match hors-concours contre la formation de Valleyfield. «Il s'agira d'un bon test pour nous, car Valleyfield sera certes une formation à redouter cette année. Ils ont changé leur personnel d'entraîneurs en plus de recruter de bons joueurs», mentionne Michel Choquette.

■ Universitaire

Même si les Géants évoluent à Valleyfield dimanche prochain, les amateurs de football de la région auront quand même de quoi se mettre sous la dent. Samedi en effet, sur le terrain du Collège militaire, il y aura une séance d'entraînement conjointe avec les Redmen de McGill et les Gaiters de Bishop de la Ligue de football universitaire canadienne.

Précisons toutefois qu'il ne s'agit pas d'un match hors-concours, mais bien d'une séance d'entraînement. À la fin de la journée, on aura peut-être l'occasion de voir un petit «scrimmage», tout au plus. Il n'empêche que les dirigeants des Géants pensent que cette activité devrait en intéresser plus d'un, d'autant plus que ces deux équipes ont des liens avec la région. En effet, plusieurs ex-Géants, comme les Haines, Lareau, Campbell, Delorme avaient poursuivi leur carrière au sein d'une de ces équipes. Francis Bellefroid, un ancien Astérix de Farnham, est justement au nombre de ceux qui tenteront de mériter un poste au sein des Gaiters.

Rappelons en terminant que les Géants de Saint-Jean invitent la population à les appuyer lors de leur lave-o-thon qu'ils tiennent dans le stationnement de la polyvalente Armand-Racicot samedi prochain. Les billets se vendent au coût de \$5.



Camp des Obélix: Ça commence vendredi

Tous les étudiants fréquentant les écoles secondaires Beaulieu et Armand-Racicot sont invités à prendre part au camp d'entraînement des Obélix de Saint-Jean de la ligue de football collégial.

L'ouverture du camp de fera vendredi à 17 heures au terrain de la polyvalente Armand-Racicot. L'entraîneur de l'équipe Martin Haines sera sur place pour informer les jeunes intéressés à la prochaine saison qui s'en vient à grand pas. (Photo François LABBE)

OFFRE D'UNE DURÉE LIMITÉE

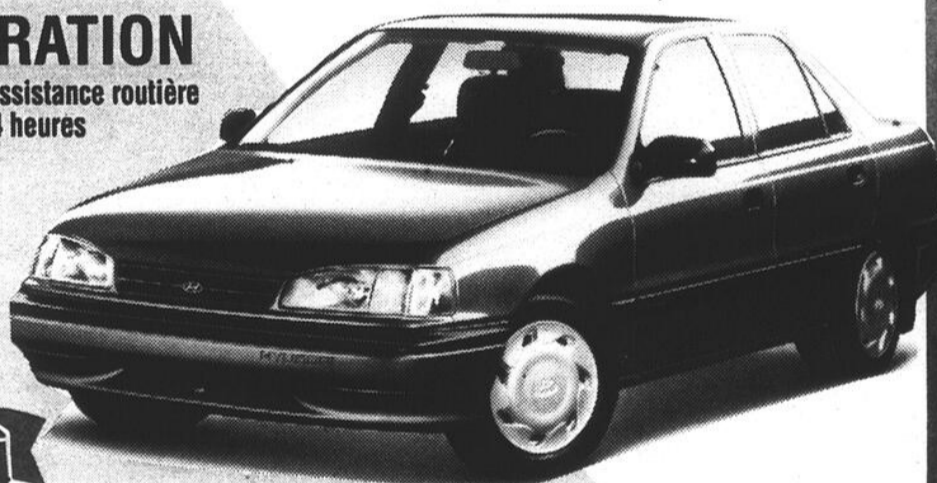
HYUNDAI
on évolue à votre avantage

AUCUNE SURPRISE

INCLUANT TAXES, TRANSPORT ET PRÉPARATION

Le programme d'assistance routière 24 heures

220²⁰\$* /mois



ELANTRA GL 1993

Manuel, 5 vitesses

GARANTIE 35
LA PASSION DE LA QUALITÉ

3 ans/60 000KM:
GARANTIE GLOBALE
5 ans/100 000KM:
ÉLÉMENTS PRINCIPAUX

ÇA PART VITE, VITE, VITE!

* Paiement basé «plan rachat royal» avec valeur garantie fin du terme. Aucun comptant sur 60 mois.

HYUNDAI CLOGINOR ST-JEAN

359, rue Laberge
Saint-Jean-sur-Richelieu

348-6816



Le programme d'assistance routière 24 heures Hyundai. Par l'entremise de Club Auto, organisme affilié à la CAA.

LE QUARTIER DE L'AUTO

On s'inscrit avant le 1^{er} septembre

Tournoi de volley-ball de plage à Iberville

Un tournoi de volley-ball de plage se déroulera à Iberville, dans le stationnement du Carrefour Laplante, les 9, 10, 11 et 12 septembre. Le tournoi est ouvert aux équipes mixtes de quatre personnes (deux hommes, deux femmes).

Yves MALLETTTE

Marcel Benoit et Jean-Claude Morin, les principaux organisateurs de ce tournoi de volley-ball, espèrent former 16 équipes dans la catégorie A et 32 équipes dans la catégorie participation.

Que les éventuels participants ne craignent pas pour leurs genoux! En effet, il s'agira d'un vrai tournoi de plage. Plusieurs chargements de sable seront donc déver-

sés dans le stationnement du Carrefour Laplante pour la circonstance.

Bourses

Les organisateurs prévoient verser des bourses aux meilleures équipes de chacune des catégories. C'est le nombre des inscriptions qui déterminera le montant des bourses. On espère allouer \$500 aux champions du A et \$400 aux champions de la catégorie participation. Mais il ne s'agit là que de

projets, car la répartition des montants n'est pas encore déterminée.

Marcel Benoit et Jean-Claude Morin font savoir qu'il s'agit d'un tournoi de type «double fausse élimination». C'est-à-dire que chaque équipe est assurée de jouer un minimum de deux parties. MM. Benoit et Morin connaissent des adeptes du volley-ball de plage qui les conseilleront concernant la logistique. On compte aménager trois terrains.

À noter que les profits qui découleront de cette activité seront versés à la Fondation Beauregard-Quintin, un nouvel organisme dont l'objectif est



Un tournoi de volley-ball de plage est organisé à Iberville du 9 au 12 septembre. (Photo français LABBÉ)

de venir en aide à la jeunesse sportive de la région.

Les intéressés peuvent s'inscrire en communi-

quant avec Jean-Claude Morin (346-7512), Marcel Benoit (346-7444) ou au Bar Barlu (346-8799). Le coût de l'inscription est de \$50 par

équipe et la date limite pour s'inscrire est le 1^{er} septembre. Les commanditaires qui voudraient s'associer à l'événement sont les bien-

venus. Déjà, les organisateurs peuvent compter sur la collaboration du Docteur du pare-brise, de la brasserie Molson-O'Keefe et du Bar Barlu.

Circuit amateur de golf Cinq en cinq pour Denis Roy

Décidément, c'est la saison de Denis Roy. Grâce à une ronde de 77,

mario TREMBLAY

le golfeur de Saint-Jean a remporté une cinquième victoire en autant de départs sur Circuit amateur de golf. Yvon Alexandre a pour sa part enregistré une ronde record de 79 chez les seniors.

Exactement 104 golfeurs ont pris part au British Open, le troisième tournoi majeur de la saison sur le Circuit amateur de golf. Le tournoi s'est déroulé dimanche dernier sur le parcours du Club «La Madeleine», à Sainte-Madeleine, par un temps ensoleillé et chaud.

Grâce à sa victoire, Denis Roy conserve le premier rang au classe-

ment général de la classe A avec 320 points. Claude Boulais, de Sutton, a terminé deuxième avec 79 et prend le deuxième rang du classement général.

Résultats

Dans la classe B, c'est Réal Dubé, de Longueuil, qui a mérité la victoire grâce à une ronde de 77. M. Dubé s'empare du premier rang du classement général devant le Lavallois Stéphane Ringrose. Dans la classe C, Richard Thompson, de Laval, a vaincu le Johannais Luc René en prolongation. Les deux golfeurs avaient terminé les 18 trous à égalité, avec chacun une carte de 86. Au classement général, Marcel Édouin, de Saint-Luc, est en tête. Michel Camaraine, de Saint-Jean, est quatrième.

Dans la classe CC, victoire de Léo Courchesne, d'Iberville, avec 96. Michel Tremblay, de Saint-Jean, a terminé au deuxième rang, sur un pied d'égalité avec deux autres golfeurs, avec 98. Au classement, M. Tremblay est deuxième derrière Stéphane Barnabé de Verdun.

Chez les dames, Marie-Lise Dumas, d'Ormstown, a remporté la victoire avec 92. Elle a devancé Marie-Anne Bellefleur, de Saint-Jean, par un coup seulement. Cette dernière domine toutefois le classement général. Dans la classe deuxième niveau, Djane Lefrançois, de l'Île-des-Sœurs, a joué 100, ce qui fut suffisant

pour la victoire.

Enfin, chez les seniors, le Johannais Yvon Alexandre a joué une ronde record de 79, battant son ancienne marque de 84. Il domine aisément le classement général ayant déjà six victoires cette saison. Chez les super seniors, Jean-Marie Guay de Montréal, avec 103, a devancé Jeff Tremblay, de Saint-Jean, pour ainsi consolider son avance en tête.

À venir

Il reste quatre tournois au calendrier du Circuit amateur de golf. La prochaine rencontre aura lieu le 22 août, à Sutton. On prendra ensuite le chemin de Deux-Montagnes, de Orford et la saison se terminera à Boucherville.

LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 25 août 1993



A-56 Yvon Alexandre: ronde record de 79 chez les seniors.



Marie-Anne Bellefleur à un coup de la victoire.

CETTE SEMAINE CHEZ NELSON FOURNIER

VENEZ RÉCLAMER CES
«LOTS BONIS»



LOT CHEVROLET

CHEVROLET LUMINA APV 1993



PRIX BONI:
16 993\$*

- * Moteur 6 cylindres
- * Carrosserie en polymère
- * Climatiseur
- * Radiocassette AM-FM stéréo
- * Espace pour 7 passagers

CORSICA 1993



PRIX BONI:
13 393\$*

- * Moteur 2.2 L à injection multipoint
- * Boîte automatique
- * Sac gonflable côte conducteur
- * Climatiseur
- * Radiocassette AM-FM stéréo

LOT GÉO

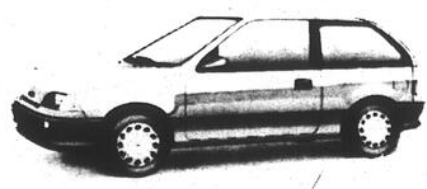
GÉO MÉTRO BERLINE 4 PORTES 1993



PRIX BONI:
8 493\$*

- * Moteur 4 cylindres de 1.3 litre
- * Boîte manuelle 5 vitesses
- * Suspension indépendante aux 4 roues
- * Essuie-glace à balayage intermittent

GÉO MÉTRO 3 PORTES 1993



PRIX BONI:
6 993\$*

- * Moteur 3 cylindres de 1 litre
- * Boîte manuelle 5 vitesses
- * Essuie-glace à balayage intermittent
- * Siège arrière rabattable
- * Glaces teintées Soft-Ray

CHEVROLET
Geo
Oldsmobile

Tous les véhicules neufs GM sont protégés par la Garantie GM TOTALSM de 3 ans/60,000 km sans franchise.

* Taxes et transport en sus. Tous les rabais taxables GM inclus. Offre d'une durée limitée, réservée aux particuliers, ne s'appliquant qu'aux modèles 1992 et 1993 neufs en stock. Les quantités sont limitées et varient selon le modèle. Les véhicules illustrés ne sont qu'à titre indicatif. Certains équipements peuvent être en supplément. Voyez votre concessionnaire GM pour tous les détails. Selon la première éventualité.

N. Fournier

28, rue de l'Église, Lacolle 246-3844 - Mtl: 866-2463



Une nouvelle M3 signée BMW Motorsport

Contrairement à plusieurs autres manufacturiers, la firme BMW n'a pas tardé à présenter ses nouveautés 1994. Le dévoilement de son nouveau moteur V8 dans les séries 5 et 7 a été suivi par la présentation des nouvelles M3 et Cabriolet de la série 3. Il y a quelques semaines, nous vous avons fait connaître le Cabriolet 325i. Aujourd'hui, nous verrons que BMW n'a rien négligé pour que le coupé M3 fasse de la série 3, une des plus complètes de l'industrie.

Mécanique musclée

La nouvelle M3 doit sa lettre de noblesse «M» à BMW Motorsport. Cette filiale de BMW est réputée mondialement pour les connaissances et l'expérience de ses ingénieurs en course automobile. Lors des prochains championnats de touring automobile, la M3 sera identique au modèle de course.

La M3 libère la même puissance que la légendaire M635 CSi. Son moteur 6 cylindres de 3 litres à 24 soupapes développe 281 CV. Il offre un couple optimal et des performances éle-

vées. La compagnie allemande nous assure que la vitesse de pointe, limitée électroniquement, atteint 250 km/h, conformément à un accord entre les manufacturiers européens pour ne pas dépasser cette limite. L'accélération entre 0 et 100 km/h est de 6 secondes et le kilomètre du «départ arrêté» est parcouru en 25,6 secondes. Pour doubler un autre véhicule, la M3 passe de 80 à 120 km/h en un temps de 6,4 secondes, en quatrième vitesse. Imaginez un dépassement au troisième rapport, les passagers doivent coller à leur siège...

Pour accepter la puissance et le couple élevé du moteur 6 cylindres de la M3, les ingénieurs ont solidifié et grossi les flasques et arbres de transmission. Le pont arrière a été centralisé. Il comporte des bielles de poussée affermies offrant un meilleur soutien aux 281 chevaux du moteur. Les freins, ressorts, amortisseurs et arceaux de sécurité ont également été renforcés.

La carrosserie de la M3 se distingue des autres modèles de la série 3. Le becquet avant (sous la calandre) et le

bouclier arrière ont été modifiés. Ils sont disponibles dans la même teinte que la carrosserie qui est livrable dans un choix de six couleurs.

Parmi les autres caractéristiques, on remarque des nouveaux enjoliveurs latéraux, un emblème distinctif «M3», des rétroviseurs redessinés, des nouvelles jantes légères en alliage moulé et des pneus 235/40R17.

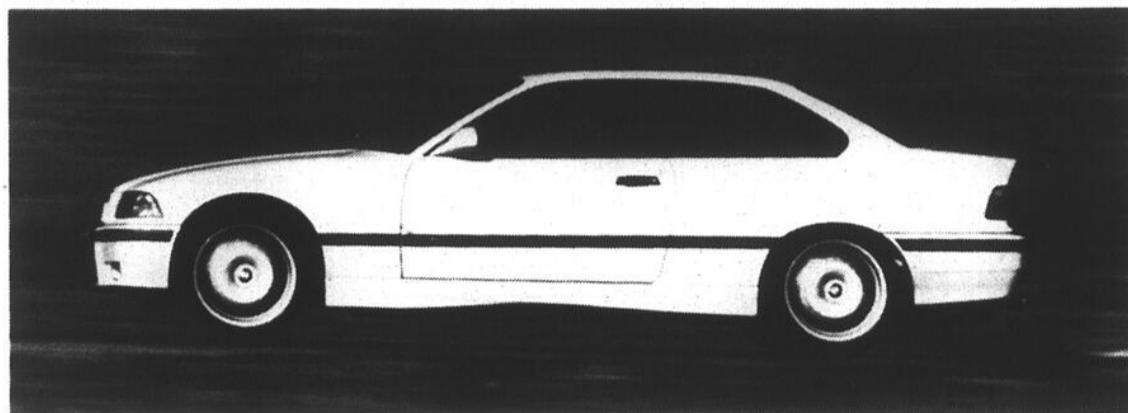
Des sièges entièrement ajustables sont offerts en cuir ou en suède. Ils assurent un

excellent soutien dorsal et latéral. Le tableau de

bord affiche des indications de couleur rouge.

L'indicateur de vitesse est gradué jusqu'à 280

km/h et le compte-tours atteint 8,000 tr/mn.



Le coupé BMW M3 1994.

LIQUIDATION DES MODÈLES 1993

Un seul endroit

385, RUE LABERGE
SAINT-JEAN-SUR-
RICHELIEU
DANS LE QUARTIER
DE L'AUTO



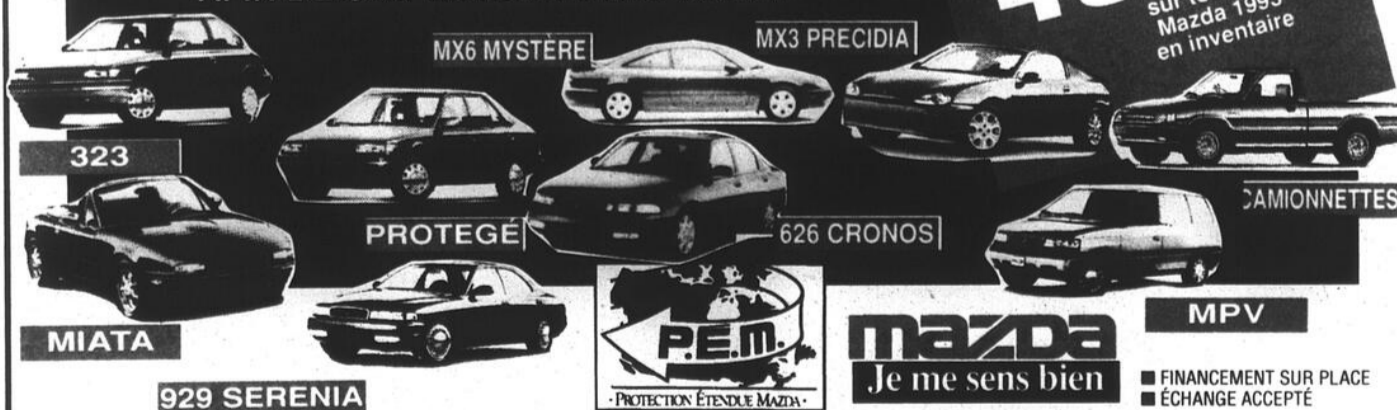
Avant d'acheter,
venez faire l'essai
d'une Mazda!

SES
PERFORMANCES
ET SON PRIX
VOUS
CONVAINCRONT!

NOS PRIX ESCOMPTÉS

SONT DÉJÀ AFFICHÉS DANS LES VÉHICULES
AFIN DE SIMPLIFIER VOTRE ACHAT

RABAIS MINIMUM DE
1 000\$
À
4 000\$
sur tous nos
Mazda 1993
en inventaire



Piscine Claude-Raymond

955, rue Choquette
Saint-Jean-sur-Richelieu

(Port du casque de bain et sandales de plage recommandé. L'usage d'un cadenas pour les vestiaires est aussi suggéré).

Lundi, mercredi 19h30 à 21h00 Pour tous et vendredi
Mardi et jeudi 20h00 à 21h00 Adultes
Lundi au vendredi 21h00 à 22h00 Nage sans limite (longueurs seulement)

Samedi et dimanche 14h00 à 16h00 Pour tous
Samedi 09h00 à 09h55 Aînés seulement

Piscine Marie-Rivier

511, rue Pierre-Caisse
Porte no 9
Saint-Jean-sur-Richelieu

(Port du casque de bain et sandales de plage recommandé. L'usage d'un cadenas pour les vestiaires est aussi suggéré).

Lundi 16h00 à 16h55 Aînés seulement
Samedi 15h00 à 15h55 Parents-bébés (0-5 ans)

Coûts

	Résidents	Non-résidents
Moins de 2 ans	gratuit	gratuit
Enfants	\$1.00	\$1.50
Adultes	\$2.00	\$3.00
Aînés et les personnes handicapées	\$1.50	\$2.25

Les enfants de 7 ans et moins doivent obligatoirement être accompagnés d'un adulte.

QUINTIN
AUTOMOBILE

385, rue Laberge
ST-JEAN-SUR-RICHELIEU

TEL: 349-6767
MI: 658-9042

mazda
Je me sens bien

■ FINANCEMENT SUR PLACE
■ ÉCHANGE ACCEPTÉ

Longueuil gagne la série en quatre matchs

La saison du Dynamique est terminée

Dans le monde du sport, on dit souvent que la meilleure défense c'est l'attaque. N'allez surtout pas dire ça à Gilles Beauvais. Avec beaucoup d'attaque et pas de défensive, le Dynamique n'a pu venir à bout de Longueuil en série trois de cinq de la Ligue de baseball sénior métropolitaine. La saison 93 du Dynamique est donc terminée après quatre parties en quart de finale.

Les deux derniers matchs de la série, présentés la semaine

mario TREMBLAY

dernière, auront été une imitation de la saison des Johannais: une comédie d'erreurs. Gilles Beauvais, gérant de l'équipe, n'en revenait tout simplement pas des erreurs commises par ces joueurs: «En quatre matchs, nous avons commis au moins 20 erreurs. C'est beaucoup trop. Encore jeudi, nous avons donné le match sur un plateau d'argent à Longueuil en commet-

tant erreur par-dessus erreur».

■ Caractère

Gilles Beauvais a raison. Après avoir pris les devants 4-0 en première manche, Saint-Jean a alloué six points en fin de deuxième pour permettre à Longueuil de revenir dans le match. De ces six points, un seul est mérité, les autres étant le résultat d'erreurs. Par la suite, le Dynamique a dû jouer du baseball de rattrapage.

Toutefois, il a failli jouer le même tour à Longueuil en septième. Tirant de l'arrière 10-6,

le Dynamique a marqué deux points face à Martin Lefebvre, l'artilleur numéro 1 du Longueuil et il a même rempli les coussins. Malheureusement, Lefebvre s'en est tiré et Longueuil l'emportait 10-8 pour éliminer Saint-Jean en quatre matchs.

Gilles Beauvais a quand même parlé du caractère de ses joueurs après le match: «Les gars ont démontré beaucoup de désir de vaincre. Mes joueurs voulaient gagner et forcer un cinquième match. L'esprit d'équipe était à son maximum et cela m'a beaucoup plu. Malheureusement, la défensive nous a coulé».

■ Victoire

Lors du match précédent, la défensive avait aussi cafouillé, mais les dommages ont été moins perceptibles. Le Dynamique a en effet marqué assez de points pour

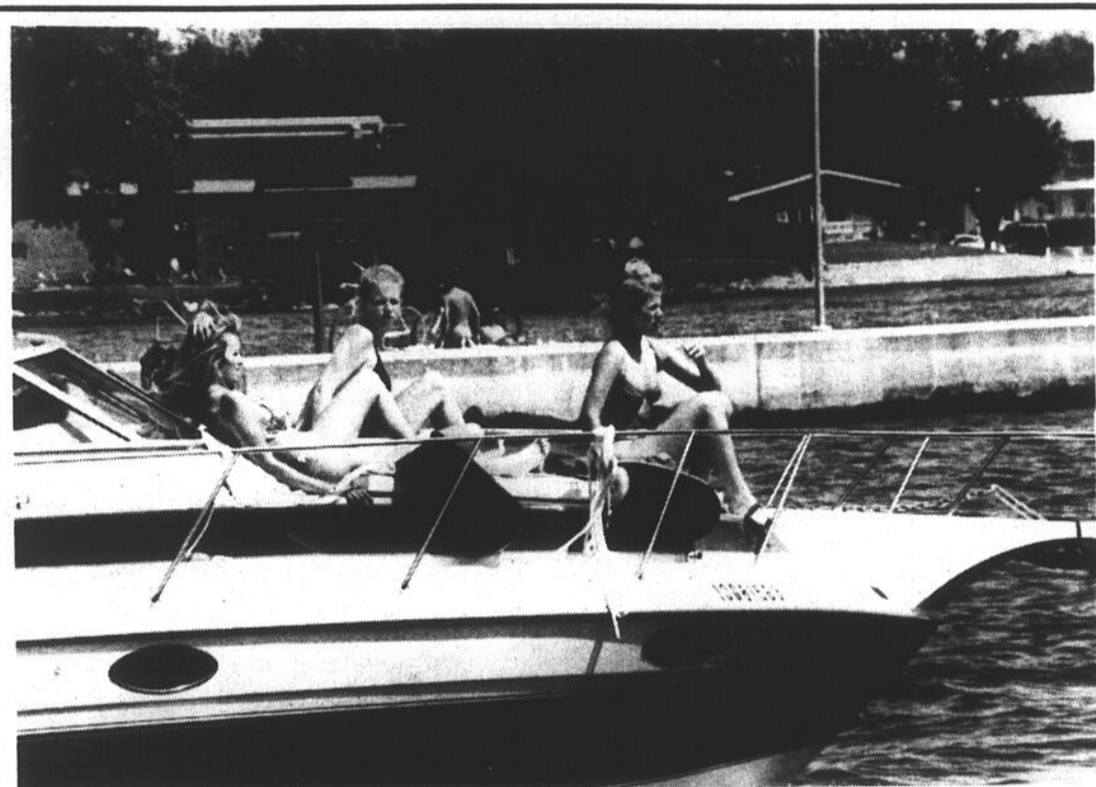
l'emporter 14-6. Le gérant du Dynamique n'en revient pas qu'avec 22 points en deux matchs, l'équipe ait été incapable

de remporter deux victoires.

«L'attaque a très bien répondu. Malgré une saison ordinaire, notre

équipe a terminé dans les premiers au chapitre des circuits. Je m'attendais à ce que tôt ou tard, nous marquions des points.

Cependant, j'espérais que pour une fois, la défensive fasse son travail», conclut Gilles Beauvais.



Des cours de navigation

Pour une 17^e année, l'Escadrille Fort Saint-Jean, une unité des Escadrilles canadiennes (ECP/CPS), offrira en septembre des cours de navigation. Le cours de base offert est le cours de navigation de plaisance. Plusieurs sessions auront lieu en septembre. Les personnes qui désireraient s'inscrire ou

obtenir plus d'information, contactent Sylvain Barouch au 347-0661, entre 10 et 21 heures. Notons que l'Escadrille Fort Saint-Jean tiendra un kiosque d'inscription au Carrefour Richelieu, les 26-27-28 août. (Photo Jacques PAUL)

Championnat provincial d'équitation

Un titre provincial pour Isabelle Landry

Isabelle Landry de Napierville a dominé la classe préliminaire Se-

mario TREMBLAY

nior des 11^{es} championnats provinciaux de concours complet, dimanche dernier, au centre d'entraînement équestre de Napierville.

Quelque 1.000 spectateurs ont été témoins des exploits de Mlle Landry qui complète ainsi une très bonne saison sur la scène provinciale. Isabelle Landry a terminé première sur Joie De Vivre et deuxième sur Boucane. L'an prochain, Isabelle passera à une étape supérieure puisque ses deux chevaux accéderont à la classe Intermédiaire.

■ Qualification

La compétition réunissait une centaine de chevaux et presque autant de chevaliers qui provenaient du Canada, des États-Unis et des Bermudes, ce qui donnait une saveur internationale à la compétition.

Ce championnat provincial servait, aussi, de sélection finale en vue de la dernière épreuve de la saison du Circuit Eagle-Beaver. Un seul Québécois s'est qualifié soit, Marc Lawand de



Grâce à deux premières places aux championnats provinciaux, Isabelle Landry peut entrevoir la prochaine année avec optimisme. (Photo Bruno PETROZZA)

Montréal. Cette dernière épreuve se déroulera à Leydiard, près de Boston.

■ Initiation

Par ailleurs, le Centre équestre de Napierville présentera le 3 octobre prochain son troisième concours d'initiation au concours complet. Cette activité ne se veut pas

une compétition, mais plutôt un concours pour rendre plus accessible l'équitation.

Les gens pourront ainsi s'initier aux trois étapes du concours complet soit le dressage, le parcours de campagne et le saut d'obstacle. L'an dernier, le centre avait accueilli tout près d'une soixantaine de personnes.

拳极太



Centre de
TAIJIQUAN
Michel Tremblay

TAI CHI

L'enseignement traditionnel de la famille Yang (Yang Zhen Duo)

DÉBUT DE SESSIONS

7 septembre
(les mardis et jeudis soirs de 18 h à 19 h 30)

13 septembre
(les lundis et mercredis matins de 9 h à 10 h 30)

Inscriptions sur place
du 23 août au 6 septembre de 9 h à 21 h

道手空



BUDO KARATE DOJO
Michel Tremblay

KARATÉ

ADULTES

Cours matins et soirs
Inscriptions en tout temps

SPÉCIAL ENFANTS 8-10 ANS

Cours mardis et jeudis soirs de 17 h 45 à 18 h 45
Début des cours: 7 septembre

Inscriptions sur place
du 23 août au 6 septembre de 18 h à 21 h

280, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu (près du cinéma Capitol) Tél.: 347-0141

Médaillée aux Olympiques juniors de karaté

Valérie Boulos s'impose aux États-Unis

Valérie Boulos a remporté la médaille de bronze en kata et elle a terminé 5^e en combat aux Jeux Olympiques junior des États-Unis en karaté. La karatéka johannaise était la seule Québécoise à ces compétitions. Mlle Boulos compte maintenant poursuivre l'entraînement tout en collaborant à la promotion du karaté dans la région.

Les Jeux Olympiques junior des États-Unis se tenaient du 31 juillet au 7

Mario TREMBLAY

août dernier à Knoxville, au Tennessee. Un mois après ses succès remportés lors du National AAU de karaté, Mlle Boulos s'est encore signalée chez nos voisins du Sud. Ses adversaires, qui l'avaient connue lors du National, l'attendaient cette fois de pied ferme, laisse entendre Mlle Boulos. Ce qui n'a pas empêché la Johannaise d'améliorer ses performances devant des filles plus costaudes qu'elle.

Satisfaisant
Valérie Boulos est très

fière de ses résultats aux Olympiques. Elle visait à améliorer ses performances, ce qui, dans l'ensemble, a été fait.

Cette prestation aux Olympiques junior représente beaucoup pour elle: «La visibilité est incroyable. Les médias couvrent énormément l'évènement et c'est bon pour nous, les athlètes. Le fait d'être la seule Québécoise présente à cette compétition ajoutait quelque chose de particulier à mon expérience».

Valérie Boulos a pu participer à cette compétition nationale en se qualifiant au sein du club de Plattsburgh. «C'est l'entraîneur du club qui

m'a invitée à prendre part à quelques compétitions. Grâce à cela, j'ai réussi à me qualifier pour le National AAU et aux Olympiques junior», explique-t-elle.

Valérie ne tient pas à recevoir toute seule le crédit de ses excellentes performances. Elle veut souligner le travail des entraîneurs qui ont travaillé avec elle sans relâche pour qu'elle réussisse: «Claude Georges, Michel Landry, Denis Clouâtre et Pierre Blier ont tous travaillé avec moi et ont collaboré à mon succès. Sans eux, je ne serais pas ici à vous parler. Ils ont cru en moi et cela m'a beaucoup aidé à continuer».

Au cours des six derniers mois, Mlle Boulos n'a pas eu le temps de penser à autre chose qu'à l'entraînement et à la compétition. Mais la karatéka souligne que tous les efforts déployés en valaient la peine et que jamais elle n'oublierait tout ce qui s'est

passé aux cours des derniers mois: «L'été de mes 17 ans restera gravé à jamais dans ma mémoire».

■ **À venir**

Le travail ne s'arrête pas là. Dans quelques semaines, tout au plus, Valérie Boulos reprendra l'entraînement pour parfaire sa technique et se préparer pour d'autres compétitions. À court terme, tout ce qu'elle souhaite c'est réussir à s'imposer davantage lors des compétitions américaines. Mais elle veut aussi réussir à se tailler une place au Canada.

«C'est difficile de s'imposer au Canada parce qu'on doit passer à travers tellement de tournois qu'on n'en finit plus. Le calibre, ici, est très bon et j'aimerais d'autre part contribuer à faire du karaté un sport plus accessible», confie



À son arrivée à l'aéroport de Dorval après son succès aux Olympiques Junior, Valérie Boulos a été accueillie par Claude Georges, son entraîneur.

Valérie Boulos. Membre de l'Association de Karaté-Do du Haut-Richelieu, Mlle Boulos veut aussi enseigner et contri-

buer à la création d'une équipe qui pourra participer à des tournois régionaux et provinciaux: «J'ai hâte d'ensei-

gner. Je crois qu'il y a beaucoup de potentiel ici et j'aimerais, un jour, pouvoir former cette équipe».



Fin de saison du Grand Prix YSR

La grande finale du Grand Prix YSR de petites motos aura lieu le dimanche 29 août dans le stationnement des Galeries Richelieu à Saint-Jean. Pour la septième et dernière manche de ce championnat, les organisateurs remettront plusieurs prix aux coureurs dont la coupe «Classique Nors» ainsi qu'une session de cours dans une école renommée. Une quinzaine de coureurs sont attendus. On surveillera de près l'Ibervilleois Steve Lussier, deuxième dans la classe 80 CC, à neuf points du meneur. D'autres participants de la région devraient être au rendez-vous, dont André L. Sigouin, de Saint-Luc, et Jean François Hébert, de Saint-Jean. L'admission est gratuite et l'évènement est sanctionné par la CMA.

(Photo François LABBÉ)

LIGUE DE HOCKEY

Les **4** glaces



JOUEURS ET ÉQUIPES RECHERCHÉS

DÉJÀ 300 ÉQUIPES, 4 500 JOUEURS

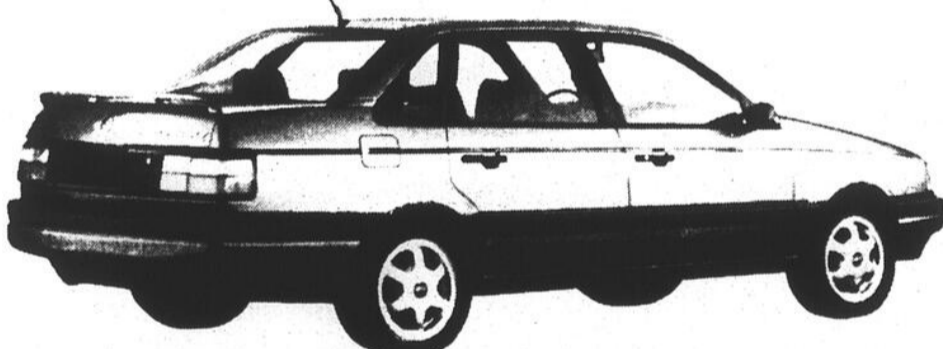
- 7 jours, 7 soirs/semaine
- 20 ans, 30 ans, 40 ans et plus
- Tous calibres, hockey, hockey à pied

LOUEZ UNE DE NOS 4 PATINOIRES POUR UNE SAISON OU POUR UNE JOUTE

462-2113

WOW!

LES PASSAT 93 FONT TOURNER LES TÊTES.



TURBODIESEL

Vous voulez plus d'économies de carburant? La Passat 93 est la seule intermédiaire de luxe offerte en version turbodiesel!

VR6

Vous désirez plus de fougue? La nouvelle Passat GLS est dotée d'un fringant V6!

Vous serez emballé par les Passat 93 chez votre concessionnaire Volkswagen. Ce sont des berlines de luxe au look résolument européen. Vous serez conquis par leur ergonomie, leur habitabilité et leur comportement routier très bien équilibré. Bref... le meilleur du génie allemand.

ENTREZ VOIR NOS SPÉCIAUX DE FIN DE SAISON

des prix à vous faire perdre les pédales

ST-JEAN VOLKSWAGEN
815, rue Grand-Bernier Nord
348-7300 / 348-7309



Un stage inoubliable pour le Johannais Michel Tremblay

Rencontre avec le Maître de Tai Chi

Fin juillet, l'«United States Wushu Academy» était l'hôte d'un stage de Taijiquan (Tai Chi) dirigé par le maître Yang Zhen Duo, assisté de Yang Junson, son petit-fils. Michel Tremblay, un des pionniers des arts martiaux dans le Haut-Richelieu, n'allait pas manquer ce rendez-vous.

Créé par Yang Lucan (1799-1872), le style Yang de Taijiquan est le

yves MALLETTE

style le plus pratiqué, tant en Chine que partout à travers le monde, affirme M. Tremblay. Yang Zhen Duo, troisième fils du légendaire Yang Cheng Fu, fait partie de la quatrième génération de la famille Yang, ajoute-t-il.

«Le style Yang est à la fois un art martial incomparable et un art de santé prodigieux accessi-

ble à tous, hommes ou femmes, jeunes ou vieux. Il se caractérise par l'ampleur, l'ouverture et l'extension de ses mouvements qui sont toujours exécutés avec lenteur et à un rythme uniforme», révèle Michel Tremblay.

■ Des premières

C'était la seconde fois seulement que le maître Yang visitait le continent américain. La première fois, en 1990, le Johannais Michel Tremblay avait pris part à un stage de cinq jours pendant

lequel le maître enseigna la forme longue traditionnelle à mains nues. À l'époque, ce fut une révélation pour M. Tremblay.

Cette année, Michel Tremblay était encore de la partie à Frederic, une petite municipalité située à une cinquantaine de kilomètres au nord de Washington DC. Sur le campus du Hood College, le maître Yang Zhen Duo, assisté de son petit-fils, allait non seulement revoir la forme à mains nues, mais également enseigner la forme au sabre, la forme de l'épée et le Tui Shou (pousse-mains) des styles développés par la famille Yang.

M. Tremblay n'a pas regretté son stage de 13 jours: «L'événement

était historique puisque c'est la première fois que le maître Yang Zhen Duo enseignait la forme au sabre et à l'épée en dehors de la Chine».

■ Entraînement

Témoignage privilégié de ces premières, Michel Tremblay n'est quand même pas resté à rien faire. Le volet pratique de la chose ne fut pas une sinécure. Sous une chaleur accablante, les

stagiaires participaient quotidiennement à un entraînement intensif de six heures sous la direction du maître et de son assistant. Puis, les plus perfectionnistes comme M. Tremblay, ajoutaient deux ou trois heures supplémentaires de pratique, question de consolider les acquis et préparer le cours du lendemain.

Pratiquant les arts martiaux depuis plu-

sieurs années, Michel Tremblay s'est carrément ressourcé auprès du maître. «Yang Zhen Duo pratique le Taijiquan depuis plus de soixante ans. Il maîtrise cet art que lui ont inculqué son père et ses deux frères aînés. En plus d'être un excellent pédagogue, il irradie littéralement ses élèves d'une énergie qui continuera longtemps à alimenter tous ceux qui l'ont côtoyé pendant ce stage. Il demeurera pour

tous les participants une source inépuisable de motivation et d'inspiration», note le Johannais.

Après cette riche expérience, Michel Tremblay se dit plus prêt que jamais à partager avec la population de la région les trésors de l'enseignement traditionnel de la famille Yang avec une énergie renouvelée et des connaissances encore plus approfondies et raffinées.

Poulin casse tout

Le moins qu'on puisse dire, c'est que le karatéka Richard Poulin a le sens du spectaculaire. Lors d'une démonstration de karaté, M. Poulin a fracassé, par

mario TREMBLAY

bloc de quatre, un total de 140 blocs de ciment avec sa main droite. Ce sont les préposés aux premiers soins qui ont mis fin au spectacle.

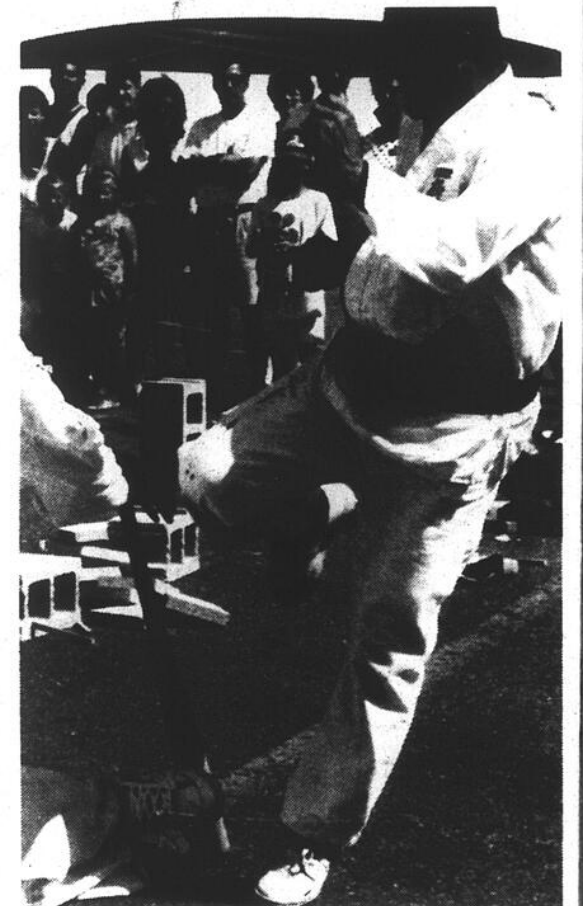
Accompagné d'une vingtaine d'élèves de son école, M. Poulin donnait une démonstration de karaté, combats et d'auto-défense, dans le cadre du Festival nautique de Saint-Paul, le 1^{er} août dernier. Le clou du spectacle, c'était la tentative de Richard Poulin de fracasser 200 blocs de ciment avec sa main droite.

■ Record personnel

Lors de son exercice, Richard Poulin s'est blessé à la main droite. Les responsables des premiers soins ont suggéré à M. Poulin d'arrêter sa démonstration. M. Poulin ne l'entendait pas ainsi et il a poursuivi son spectacle jusqu'à ce qu'il atteigne les 140 blocs, ce qui s'avérait un record personnel. M. Poulin s'est finalement résigné à arrêter sa prestation... mais pas avant d'avoir brisé quatre bâtons de baseball avec sa jambe droite.

À propos de sa main blessée, Richard Poulin insiste pour dire qu'il n'a fallu qu'un seul point de suture pour refermer la plaie. Il était quelque peu déçu: «Je sais que les gens présents ont eu quelque peu la frousse en voyant tout cela. Je tiens à les rassurer toutefois que le karaté n'est pas un sport dangereux. J'ai fait cela pour mon plaisir personnel. Jamais je ne demanderais cela à un des mes élèves».

Ce dernier a une école de karaté qui accueille chaque saison une quarantaine d'élèves. M. Poulin tenait pignon sur rue à Napierville, mais il a récemment déménagé à Saint-Jean à cause d'un local qui devenait trop petit. D'ailleurs, son école a du



En plus de fracasser 140 blocs de ciment de sa main droite, Richard Poulin a brisé, de son pied droit, quatre bâtons de baseball lors d'une récente démonstration de karaté.

déménager de Napierville à Saint-Jean devant la popularité qu'elle connaît. Richard Poulin dispense maintenant ses cours au Club des raquetteurs. Il attend une cinquantaine d'élèves pour la prochaine saison.



Une expérience inoubliable pour Michel Tremblay: faire l'apprentissage du «pousse-mains» avec le Maître lui-même, Yang Zhen Duo.

A-60 LE CANADA FRANÇAIS, le mercredi 25 août 1993



* Transport, préparation et taxes en sus.

** Le financement à 4,8% pour 48 mois est disponible sur approbation du crédit sur la Civic 3 portes Si, les Accord LX et EX ainsi que toutes les Prélude



SOYEZ GAGNANT!

L'ACCORD LX
Modèle no CB714P
(17 195\$)*



Ces offres ne peuvent être jumelées

HONDA
Saint-Jean SUR RICHELIEU
DAIGNEAULT & FRERES 1966

400, rue Laberge
Saint-Jean-sur-Richelieu

347-7567

447-6898 (Mtl)

LES JEUX SONT FAITS!



L'Accord LX

Modèle # CB 714P

(17 195\$)*

4,8%
**

pour 48 mois

ou

Ces offres ne
peuvent être
jumelées

Prix de vente réduit

14 995\$*

SOYEZ GAGNANT!

* Transport, préparation et taxes en sus.

** Le financement à 4,8% pour 48 mois est disponible sur approbation du crédit sur la Civic 3P SI, les Accords LX et EX ainsi que toutes les Préludes.



Chez les concessionnaires participants seulement

À Iberville et à Saint-Athanase

On s'inscrit aux cours de natation

Les cours de natation, session automne, s'amorcent bientôt. À Saint-Athanase et à Iberville, les organismes

mario TREMBLAY

de loisirs tiendront leurs premières séances d'inscriptions en fin de semaine pour les cours qui seront dispensés à la piscine du cégep.

À Iberville, les séances d'inscription se tiendront aujourd'hui et demain, les 25 et 26 août, au pavillon des loisirs Milles Roches, de 9 à 21 heures. Les cours offerts seront dispensés tous les dimanches, de neuf heures à midi, du 19 septembre au 21 novembre.

Différents niveaux de cours sont offerts pour la prochaine saison. Ainsi, le programme préscolaire (Canards, Grenouilles et Dauphin) se donnera au coût de \$30 pour les résidents et de \$60 pour les non-résidents. Le programme de l'élève se donnera, lui, au coût de \$40 pour les résidents et de \$80 pour les non-résidents.

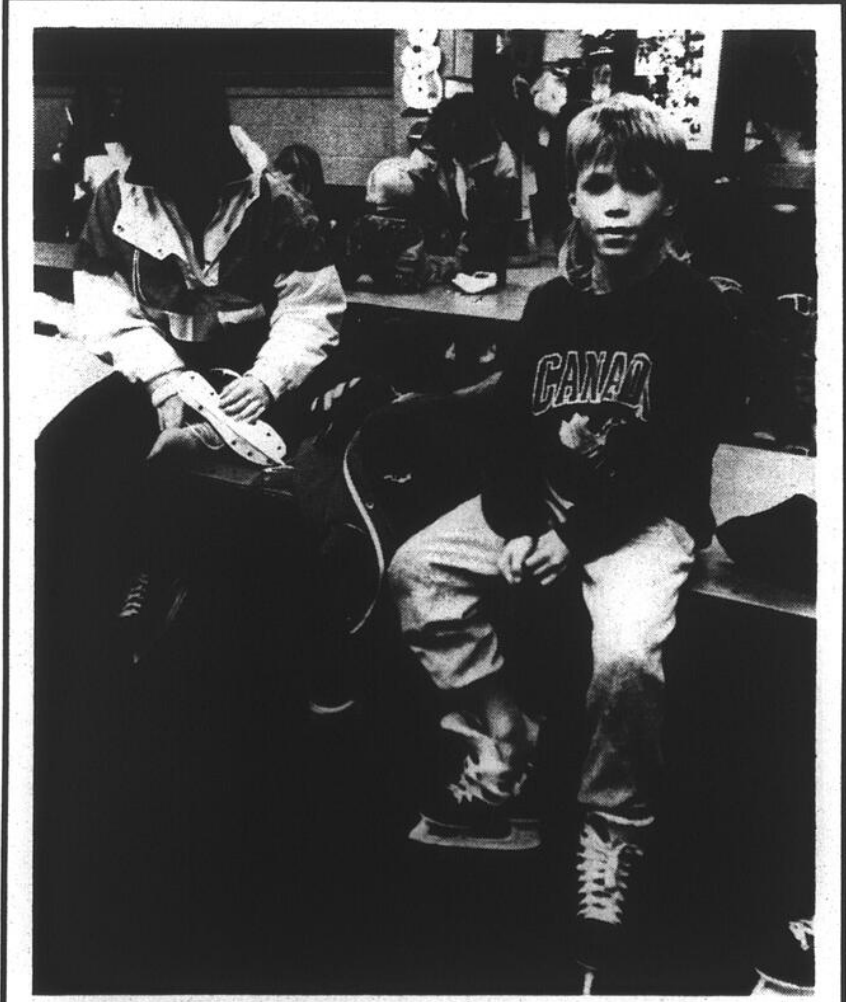
Ceux qui veulent s'inscrire à des cours de formation doivent noter que ces cours seront dispensés à des dates différentes des cours de base. C'est ainsi que les cours pour présauveteurs se donneront, tous les dimanches, du 19 septembre au 24 octobre, et il en coûtera \$60 pour vous inscrire.

Pour les médaille de bronze, les cours seront donnés du 31 octobre au 19 décembre de 14h à 18h et le coût d'inscription est de \$90. Soulignons que, pour les moniteurs en sauvetage, ces cours se donneront du 19 septembre au 7 novembre de 16h à 20h au coût de \$160.

■ Saint-Athanase

Notons par ailleurs que les dirigeants de Sports et Loisirs de Saint-Athanase ont décidé de faire profiter les citoyens de la municipalité de ces cours de natation, à des prix plus abordables. Auparavant, la population de Saint-Athanase s'inscrivait via la Commission des loisirs d'Iberville et ils devaient quand même s'inscrire comme non-résidents, même si les équipements et la piscine utilisés sont à l'extérieur d'Iberville.

Cette année, la municipalité a pris en main les cours de natation, ce qui fait en sorte qu'au lieu de \$60, le prix d'inscription sera de \$35 par citoyen. Les inscriptions se prendront à l'hôtel de ville de Saint-Athanase et débuteront samedi le 28 août, de 10 à 15 heures. Ensuite, vous pourrez vous inscrire les 30 et 31 août ainsi que les 9 et 10 septembre, de 18 à 21 heures. Les cours se donneront tous les dimanches matins, de 10 à 11 heures, à compter du 12 septembre.



Patinage libre: c'est bientôt!

Les amateurs de patinage libre pourront s'en donner à coeur joie à compter du 29 août au Colisée Isabelle-Brasseur. Ceux qui fréquentent l'aréna municipal devront patienter jusqu'au 6 septembre pour le faire. Soulignons que les séances de patinage libre sont gratuites en tout temps jusqu'au 10 septembre. Par la suite, la tarification entrera en vigueur, mais la fin de semaine seulement, puisque du lundi au vendredi, le patinage libre est tout à fait gratuit. A compter de dimanche, la population pourra se rendre au Colisée le dimanche, de 14 à 15 heures; le mercredi, de 15h15 à 16 heures; le jeudi, de 18 à 19 heures; le samedi, de 20h30 à 21h30.

tableaux indicateurs

BALLE-MOLLE

Les Bons Amis

Classement Club	PJ	PG	PP	PN	PP	PC	Tot
Paysage Chrysalide	11	6	3	2	98	68	14
Garage Yvan Perron	11	6	5	0	102	95	12
Commander	11	5	5	1	68	78	11
Boucan	11	3	6	1	87	117	1

10 premiers frappeurs + 30 AB

Nom	PJ	AB	CS	BB	Moy.
Paul Bertrand, Boucan	10	33	21	3	.636
Marc Picard, Garage Yvan Perron	11	40	25	2	.625
Yves Allard, Boucan	9	31	18	0	.580
François Pérusse, Boucan	10	21	18	2	.562
Robert Leclerc, Paysage Chrysalide	11	41	23	2	.560
Pierre Boucher, Commander	11	36	20	3	.555
Hermel Whitton, Commander	11	35	19	2	.542
Keith Matsubara, Paysage Chrysalide	11	44	23	3	.522
Gaëtan Picard, Garage Yvan Perron	11	39	20	1	.512
Alain Higgins	10	32	16	0	.500

Delson	15	4	5	6	16	28	28
Saint-Luc	15	4	4	7	22	27	27
Candiac	15	2	4	9	23	37	23
Saint-Constant	15	3	2	10	21	45	23

Catégorie Atome Fille

Division Ross	Saint-Luc	Delson	LaPrairie2	Saint-Constant	St-Catherine	LaPrairie1
Saint-Luc	15	15	0	0	62	11
Delson	15	10	1	4	37	15
LaPrairie2	15	5	3	7	18	25
Saint-Constant	15	4	4	7	17	24
St-Catherine	15	2	4	8	11	40
LaPrairie1	15	2	2	11	12	42

Catégorie Atome Garçon A

Division Ross	Saint-Luc	Saint-Constant	Candiac	St-Catherine	LaPrairie	Delson
Saint-Luc	15	11	4	0	60	10
Saint-Constant	15	9	2	4	30	24
Candiac	15	7	1	7	22	29
St-Catherine	15	4	3	8	24	31
LaPrairie	15	4	2	9	17	43
Delson	15	3	2	10	14	30

Catégorie Atome Garçon B

Division Ross	Saint-Luc	Saint-Constant	St-Catherine	Candiac
Saint-Luc	12	8	3	1
Saint-Constant	12	7	1	4
St-Catherine	12	5	1	6
Candiac	12	1	1	10

Catégorie Atome Garçon C

Division Ross	Saint-Luc	Saint-Constant	LaPrairie	Sainte-Catherine
Saint-Luc	12	11	1	0
Saint-Constant	12	3	4	5
LaPrairie	12	2	4	5
Sainte-Catherine	12	2	3	7

Catégorie Atome Garçon C

Division Ross	Saint-Luc	Delson	Candiac	Sainte-Catherine	Saint-Constant
Saint-Luc	12	9	3	0	28
Delson	12	5	4	3	25
Candiac	12	4	2	6	16
Sainte-Catherine	12	3	3	5	18
Saint-Constant	12	3	0	9	12

Catégorie Bantam Fille

Division Ross	Delson	St-Catherine	Candiac	LaPrairie	Saint-Constant
Delson	12	9	2	1	36
St-Catherine	12	7	1	4	40
Candiac	12	5	2	6	33
LaPrairie	12	4	1	7	19
Saint-Constant	12	2	0	9	10

Catégorie Bantam Garçon

Division Ross	St-Catherine	LaPrairie	Candiac2	Saint-Constant2	Saint-Constant1	Saint-Luc	Candiac1	Delson
St-Catherine	14	12	2	0	63	13	40	31
LaPrairie	14	8	1	5	35	24	31	27
Candiac2	14	6	2	5	47	34	27	27
Saint-Constant2	14	6	1	7	46	40	24	24
Saint-Constant1	13	5	1	7	33	40	22	22
Saint-Luc	14	4	1	8	35	58	21	21
Candiac1	13	5	1	4	29	46	19	19
Delson	14	3	1	8	34	67	32	32

Catégorie Junior Garçon

Division Ross	Candiac	Saint-Constant	Delson	Saint-Luc
Candiac	12	7	2	3
Saint-Constant	12	7	1	4
Delson	12	6	0	5
Saint-Luc	12	2	1	9

Catégorie Moustique Garçon A-1

Division Ross	Saint-Luc	Delson	LaPrairie	Saint-Constant	Candiac	St-Catherine
Saint-Luc	15	12	1	2	61	12
Delson	15	9	2	4	42	27
LaPrairie	15	8	2	5	26	34
Saint-Constant	15	4	3	7	26	31
Candiac	15	4	3	8	31	49
St-Catherine	15	0	3	11	18	51

Catégorie Moustique Fille B

Division Ross	Delson	LaPrairie	Saint-Luc	St-Catherine	St-Constant
Delson	12	11	0	1	53
LaPrairie	12	7	1	4	38
Saint-Luc	12	7	0	5	25
St-Catherine	12	3	1	7	12
St-Constant	12	0	2	10	8

Catégorie Moustique Garçon A-2

Division Ross	Delson	LaPrairie	Candiac	St-Catherine	Saint-Luc	St-Constant
Delson	15	9	2	4	39	17
LaPrairie	15	9	2	4	44	27
Candiac	15	7	4	4	44	18
St-Catherine	15	7	2	6	41	24
Saint-Luc	15	8	0	7	50	42
St-Constant	15	0	0	15	11	101

Catégorie Moustique Garçon C

Division Ross	LaPrairie	Candiac	Saint-Luc1	Delson	St-Catherine1	St-Catherine2	Saint-Constant	Saint-Luc2
LaPrairie	14	13	0	1	73	12	40	
Candiac	14	10	3	1	57	16	37	
Saint-Luc1	14	10	2	2	48	13	36	
Delson	14	5	1	8	39	41	25	
St-Catherine1	14	5	1	6	26	49	23	
St-Catherine2	14	4	1	8	34	53	22	
Saint-Constant	14	4	0	8	20	63	20	
Saint-Luc2	14	1	0	9	6	56	12	

Catégorie Novice Garçon

Division Géroli	St-Catherine1	St-Catherine2	St-Constant1	Delson1	St-Constant2	Delson2
St-Catherine1	12	9	0	3	53	18
St-Catherine2	12	8	1	8	45	32
St-Constant1	12	6	1	5	40	31
Delson1	12	6	1	4	36	33
St-Constant2	12	3	1	7	31	55
Delson2	12	1	2	7	5	41

Catégorie Novice Garçon

Division Ross	St-Constant1	St-Constant3	St-Constant2	Delson1	St-Catherine1	St-Catherine2	Delson2
St-Constant1	12	12	0	0	69	12	36
St-Constant3	12	6	2	4	38	25	26
St-Constant2	12	6	0	6	40	28	24
Delson1	12	6	1	4	21	31	24
St-Catherine1	12	4	3	5	19	38	23
St-Catherine2	12	2	1	9	11	42	17
Delson2	12	1	3	7	12	37	16

Catégorie Pee Wee Garçon 1

Division Ross	Napierville	Saint-Luc	St-Constant2	Candiac	St-Constant1	St-Constant1
Napierville	12	10	0	2	51	12
Saint-Luc	12	8	1	3	38	15
St-Constant2	12	4	1	7	22	38
Candiac	11	5	0	5	25	22
St-Constant1	11	1	0	9	8	57

Catégorie Pee Wee Fille

Division Ross	St-Constant	Saint-Luc	St-Catherine1	Delson	St-Catherine2	Candiac
St-Constant	15	13	1	1	73	16
Saint-Luc	15	11	0	4	45	17
St-Catherine1	15	8	1	6	29	23
Delson	15	6	1	8	34	45
St-Catherine2	15	5	1	9	33	49
Candiac	15	0	0	15	13	77

Catégorie Pee Wee Garçon 2

Division Ross	Candiac	Saint-Luc	St-Constant	LaPrairie	St-Catherine	Deslon
Candiac	15	11	1	3	44	14
Saint-Luc	15	8	4	2	52	29
St-Constant	15	8	1	6	42	21
LaPrairie	15	7	3	5	39	33
St-Catherine	15	4	1	9	24	59
Deslon	15	2	0	13	20	65

Ligue amicale Saint-Luc

Classement Équipes	PJ	V	D	N	PP	PC	Pts
Bar Sexy Bon	27	18	8	1	223	188	37
Dépanneur Boni-Soir	25	16	7	2	277	166	34
Association sportive	28	13	10	5	174	170	31
Les White Sox	28	11	16	1	208	222	23
Essaim Papillon	25	9	13	3	164	211	21
Les Sharks de St-Luc	27	6	19	2	132	221	14

Joueurs

Nom	PJ	AB	CS	Moy.
Labbé Marc, Boni-Soir	24	82	51	.622
Desrosiers, Sylvain, Bar Sexy Bon	26	94	51	.543
Davidson, Stéphane, Bar Sexy Bon	16	58	27	.466
Collard, Norbert, Boni-Soir	25	97	49	.505
Guay, Jean-Luc, Boni-Soir	24	70	35	.500
Duval, Yvan, Boni-Soir	23	80	39	.488
Brière, Réjean, Essaim Papillon	21	61	29	.475
Rosso, Jean-Marc, White Sox	28	92	41	.446
Barrière, Stéphane, White Sox	22	78	34	.436
St-Martin, Gilles, Essaim Papillon	23	67	29	

tableaux indicateurs

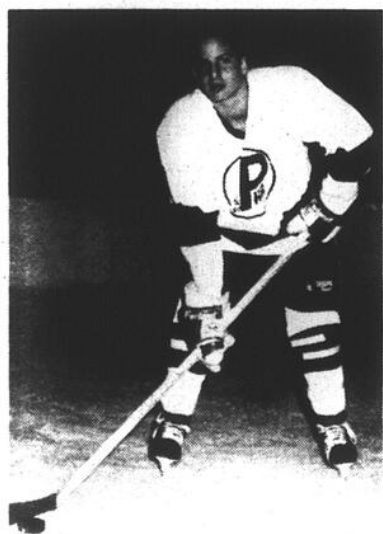
SOCCER

Catégorie Senior Garçon					
Division Ross					
St-Jean	10	9	2	0	39
St-Hubert	10	6	4	0	38
Candiac1	9	3	2	4	13
Boucherville	9	4	0	5	16
Lasalle	10	4	0	5	19
St-Lambert	10	1	4	4	13
Longueuil1	5	3	0	2	16
St-Constant1	9	0	2	5	8
Longueuil2	0	0	0	0	0
Catégorie Senior Garçon A					
Division Géroli					
St-Constant2	9	8	1	0	45
LaPrairie	11	6	2	3	19
St-Catherine	10	6	1	3	36
Saint-Luc	10	6	1	3	37
Candiac2	9	2	2	5	16
St-Basile	10	2	1	7	18
Longueuil2	11	1	2	7	11
St-Constant3	2	0	0	1	2
Catégorie Junior Fille					
Division Ross					
St-Catherine	12	11	1	0	66
Delson	12	7	1	3	42
Saint-Luc	12	5	0	7	40
Candiac	12	0	0	12	13

MINI GOLF

Ligue commerciale
Centre des Oeuvres
Ligue de Mini-Golf St-Jean Inc.

Classement		Ligue mixte	
Classe A		Centre des Oeuvres	
J.P. Trahan	19	Bella Guay	21
Maïson Ethier (St-Jean)	35	Jean-Paul Guay	21
Caisse pop NDA	19	Réjeanne Lapointe	37
Châtel Nettoyeur	26	Germain Brault	12
Hôtel	20	Ernestine Thibodeau	14
Les Quatre Saisons	31	François Poirier	14
Lefebvre & Payette	30	Ghyslaine Hamel	27
Frito Lay	26	Roger Carpentier	14
LeSieur & Freres	18	Carmen Lafaille	14
Chevalier Colomb	17	Jacques Lafaille	27
Conseil 1145	33	Denise Surprenant	28
Luc Papineau, op.	20	Johnny Campbell	34
Midas Muffler	34	Le Salon du Corset	20
Bell Canada	19	Léa Lévesque	34
Ass. Brault	23	Romain Varie	20
Caisse pop St-Edmond	15	Estelle Lancôt	32
Boul. Bissonnette	31	Maurice Nault	11
Déménagement	29	Lucille Barreau	29
Jacques Brault	37	Albert Lebeau	34
Vitro Plus	15	Germaine Goyette	11
Petro	22	Michel St-Pierre	32
Garage Marie-Mégré	29	Jeanne Fortin	11
Caisse pop St-Jean	32	Gaston Fortin	19
Piscine Horizon	25	Gaby Coupal	32
Rôtisserie Coq Rapide	37	Roger Brunelle	34
Ass. paroissiale N.D.A.	15	Classé C	34
Bourassa Transport	15	Pharmacie	34
		Michel Clermont	34
		Rollande Tremblay	21



Alexandre Alepin au hockey collégial

Alexandre Alepin, un défenseur de 17 ans originaire de Henryville, a signé un contrat avec les Patriotes de Saint-Laurent, de la Ligue collégiale majeure. M. Alepin est devenu le premier joueur embauché par les Patriotes cette saison. L'an dernier, Alexandre Alepin s'alignait avec les Patriotes du Haut-Richelieu midget AA.

L'INGRÉDIENT INCENDIAIRE:
LA NÉGLIGENCE.



Votre service d'incendie

PARTEZ AU VOLANT D'UN LEADER!

FESTIVA

Stock no 93-345

À partir de **187²²***

ESCORT

Stock no 93-345

À partir de **258\$***

TEMPO

Stock no 93-231

À partir de **281⁹⁹***

Aucun comptant

* Utilisation 24 mois. Transport, préparation et taxes en sus. Sujet à l'approbation du crédit.

 **FORD**

... **SURTOUT À CAUSE DU SERVICE**
ST-JEAN

FORD ST-JEAN

166, boul. Saint-Joseph Saint-Jean-sur-Richelieu 359-8444 856-7844 (MTI)

SUPER ESSAIM PAPILLON

ALAIN & GUY-M. PAPILLON

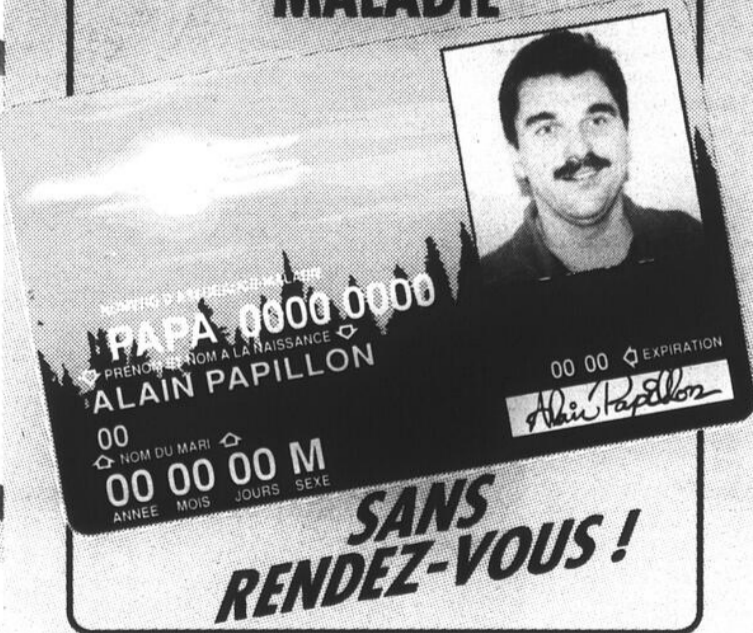
C'EST BEAUCOUP PLUS

-  LIVRAISON À DOMICILE GRATUITE
-  DÉPARTEMENT D'ORTHOPÉDIE
-  DÉPARTEMENT D'HOMÉOPATHIE
-  SERVICE SPÉCIALISÉ AUX DIABÉTIQUES
-  SERVICE DÉVELOPPEMENT PHOTO
-  OUVERT 7 JOURS - 7 SOIRS

Valable du 22 au 23 août inclusivement. Limite 4 par client.

NOUVEAU

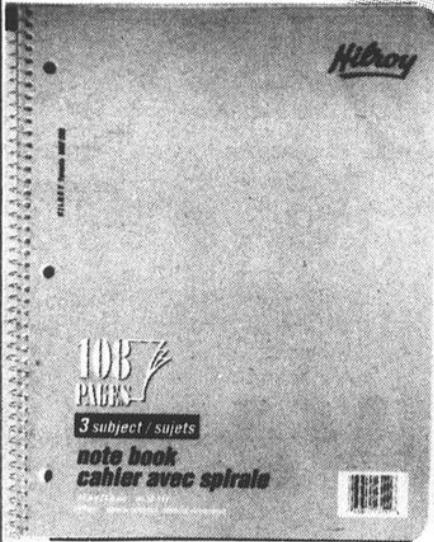
NOUS PRENONS PHOTO POUR CARTE D'ASSURANCE MALADIE



900 BOUL. DU SÉMINAIRE NORD
ST-JEAN-SUR-RICHELIEU
348-4931



Ioto-québec



Cahier spirale
108 pages
HILROY

49¢



CANADIANA
60 crayons
de couleur

6⁹⁹



BEROL
18 marqueurs à
colorier

99¢



TIDE
Rég. 4 L,
Ultra 2 L

2⁹⁹
ch.



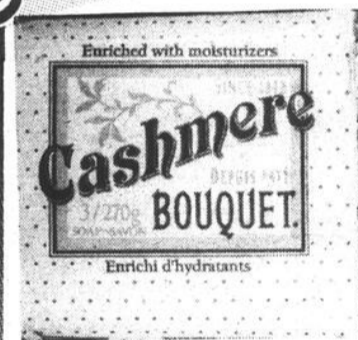
VIVA PUFFS
250 g/300g
Croustilles
179^{ch}

SUPER ESSAIM
Rébais de 40¢ sur le
WAGON WHEELS, biscuits, 250 g/300 g
219^{ch} 179^{ch}



FRESH'N TASTY
Boisson
1 L

49¢



CASHMERE
BOUQUET
Savon
3 x 90 g

69¢



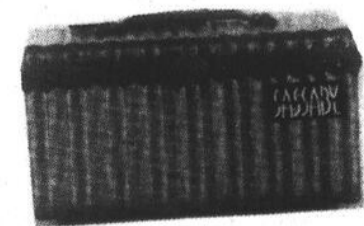
FÉLI-NETTE
Litière
3.1 kg

3⁸⁹



PRINGLES
Croustilles
Formats assortis

1⁶⁹
ch.



SASSABY
Coffre de voyage/
coffret avec
compartiment secret

6⁹⁹
ch.

CONSULTEZ
NOS AUTRES SPÉCIAUX
DANS LA CIRCULAIRE